叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 朱朱(juju) 000001
2. 朱朱(juju) 000002
3. 朱朱(juju) 000003
4. 朱朱(juju) 000004
5. 朱朱(juju) 000005
6. 朱朱(juju) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

朱朱(Juju)
第1/6页

['dʒuːdʒuː]
Juju
朱朱

朱朱

['mɜːrri] ['lenstər]
Murray **Leinster**
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ðə; ði] [θrɪl] [bʊk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .]
The Thrill Book , October 15 , 1919 .]
这 刺激 书 , 十月 - , - .]

《惊悚杂志》，1919年10月15日。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . [æn; ən] ['æfrɪkən] [naɪt] .
I . AN AFRICAN NIGHT .
我 . 一个 非洲 夜晚 .

一、非洲之夜。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['siːkər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
THE SEEKER OF VENGEANCE .
这 寻求者 的 复仇 .

复仇者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɛvənz] ['sɔːrti] .
EVAN'S SORTIE .
埃文的 出击 .

埃文的突击队。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] .
THE **FIRST** **VICTIM** **.**
这 第一的 受害者 .

第一个受害者。

[viː] . [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .
V **.** **AS** **BY** **MAGIC** **.**
V . 作为 经过 魔法 .

五、如同魔法一般。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] [krept] .
THE **FORM** **THAT** **CREPT** **.**
这 形式 那 悄悄地爬 .

悄然蔓延的形式。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ælaɪ] .
A **STRANGE** **ALLY** **.**
一个 奇怪的 盟友 .

一个奇怪的盟友。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ʌn'mæskt] .
UNMASKED **.**
揭开面纱 .

揭开面纱。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [skriːm] .
THE **GORILLA'S** **SCREAM** **.**
这 大猩猩的 尖叫 .

大猩猩的尖叫声。

[eks] . [æt; ət][ðə; ði] [-] .
X **.** **AT** **THE** **PADRE'S** **.**
X . 在 这 神父的 .

X. 在神父那里。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æn; ən] ['æfrɪkən] [naɪt] .
AN **AFRICAN** **NIGHT** **.**
一个 非洲 夜晚 .

非洲之夜。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] [haʊs] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [ɪ'mɜːrdʒd] , [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɜːrθ]

From	the	juju	house	the	witch	doctor	emerged	,	bedaubed	with	colored	earths
从	这	朱朱	房子	这	巫婆	医生	出现	,	贝多贝德	和	有色	地球

[ænd; ənd] [braɪt] ['æʃɪz] .

and	bright	ashes	.
和	明亮的	灰烬	.

巫医从巫屋里走了出来，身上涂满了彩色的泥土和明亮的灰烬。

[ðə; ði] [drʌmz] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]['fræntɪk] , [rɪ'zaʊndɪŋ] ['θʌndər] .

The	drums	renewed	their	frantic	,	resounding	thunder	.
这	鼓	更新	他们的	疯狂的	,	高亢	雷	.

鼓声再次响起，急促而响亮。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃˌberər] ['keɪpəd] [mɔːr] ['æktɪvli] , [ænd; ənd] [jeld] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	torchbearers	capered	more	actively	,	and	yelled	more	excitedly	.
这	火炬手	跳跃	更多的	积极	,	和	大喊	更多的	兴奋地	.

火炬手们更加活跃地跳跃，更加兴奋地呐喊。

[ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪ'fekt] [hæd; həd] ['kʌlmineitid] [ɪn]

The	drumming	had	gone	on	all	day	and	its	hypnotic	effect	had	culminated	in
这	打鼓	有	已消失	在	全部	天	和	它是	催眠的	影响	有	达到顶峰	在

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæks] [jeld] [ænd; ənd] ['keɪpəd] ,

a	species	of	ecstasy	in	which	the	blacks	yelled	and	capered	,
一个	物种	的	狂喜	在	哪个	这	黑人	大喊	和	跳跃	,

鼓声持续了一整天，其催眠般的效果最终使黑人陷入了一种狂喜状态，他们大声喊叫、嬉戏打闹。

[ænd; ənd] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [jeld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [jeld] .

and	capered	and	yelled	,	without	any	clear	notion	of	why	or	what	they	yelled	.
和	跳跃	和	大喊	,	没有	任何	清除	概念	的	为什么	或者	什么	他们	大喊	.

他们又蹦又跳，大声喊叫，却完全不知道自己为什么喊叫，也不知道喊叫什么。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [led] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ,

With	great	solemnity	,	the	witch	doctor	led	forward	a	young	native	girl	,
和	伟大的	严肃	,	这	巫婆	医生	引领	向前	一个	年轻的	本国的	女孩	,

巫医神情肃穆地领着一位年轻的土著女孩上前，

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['dʒuːdʒuː] [saɪnz] .

her	face	bedaubed	with	high	juju	signs	.
她	脸	贝多贝德	和	高的	朱朱	标志	.

她脸上画满了高贵的巫术符号。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv]['pænɪk] .

She	was	in	the	last	stage	of	panic	.
她	曾是	在	这	最后的	阶段	的	恐慌	.

她当时已经处于恐慌的最后阶段。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fliː] ,

If	she	did	not	flee	,
如果	她	做过	不是	逃跑	,

如果她没有逃跑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [flaɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

it	was	because	she	believed	a	worse	fate	awaited	her	flight	than	if	she
它	曾是	因为	她	相信	一个	更糟	命运	等待中	她	航班	比	如果	她

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] .

submitted	to	whatever	was	in	store	for	her	now	.
提交	到	任何	曾是	在	店铺	为了	她	现在	.

因为她相信，逃亡的结局会比接受现在的命运更糟。

[tuː] [men] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] ['neklisiz] [ʌv; əv]['mædʒɪk]['ɪmpɔːrt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

Two	men	stepped	forward	and	threw	necklaces	of	magic	import	about	her	neck	.
二	男人	步	向前	和	扔	项链	的	魔法	进口	关于	她	脖子	.

两名男子上前，将具有魔法意义的项链戴在了她的脖子上。

[tuː] ['ʌðər] [men] [huː] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] ['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɪtʃ] ['dɑːktər]
Two other men who upon occasion acted as the assistants of the chief witch doctor
二 其他 男人 WHO 之上 场合 行动 作为 这 助理 的 这 首席 巫婆 医生
[siːzd] [ðə; ði]['gɝːlz][hændz] .
seized the girl's hands .
查获 这 女孩们 双手 .

另外两名偶尔会充当首席巫医助手的男子抓住了女孩的双手。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [blæks] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːləm] .
The shouting mass of blacks formed themselves into a sort of column .
这 喊叫 大量的 的 黑人 形成 他们自己 进入 一个 种类 的 柱子 .

黑人群众高声呐喊，组成了一支队伍。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [drʌmz] , [ðoʊz] [ɪn'kredəb(ə)l] ['neɪtɪv] [drʌmz] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At the front were the drums , those incredible native drums hollowed out of a
在 这 正面 是 这 鼓 , 那些 极好的 本国的 鼓 空心的 出去 的 一个
['sɪŋg(ə)l][lɔːg] ,
single log ,
单身的 日志 ,

最前面是鼓，那些令人惊叹的土著鼓是用一整根原木掏空制成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jet] [ˌʌn'noʊn] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ɪn'tɪriər] , [fɑːr]
and which come from the yet unknown fastnesses of the darkest interior , far
和 哪个 来 从 这 然而 未知 坚固性 的 这 最黑暗的 内部的 , 远的
[bæk] [ʌv; əv] [leɪk] [tʃɑːd; tʃæd] .
back of Lake Tchad .
后退 的 湖 乍得 .

它们来自乍得湖深处最黑暗的内陆地区，那些至今仍不为人知的隐秘角落。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['tɔːrtʃˌberər] ,
Behind them came the torchbearers ,
在后面 他们 来了 这 火炬手 ,

他们身后跟着火炬手们，

[jelɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [tʃænt] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['ætitjuːdz] [æz; əz] [ðeɪ]
yelling a rhythmic chant and capering in almost unbelievable attitudes as they
大喊 一个 节奏 呗 和 嬉戏 在 几乎 难以置信 态度 作为 他们
[pæst] [ə'lɔːŋ] .
passed along .
通过了 沿着 .

他们一边喊着有节奏的口号，一边做出令人难以置信的滑稽动作，一路走过。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
Next came the witch doctor , important and mysterious .
下一个 来了 这 巫婆 医生 , 重要的 和 神秘 .

接下来出场的是巫医，他既重要又神秘。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [mɔːr] ['tɔːrtʃˌberər] , [jelɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs]
Behind him came more torchbearers , yelling hysterically at the surrounding darkness
在后面 他 来了 更多的 火炬手 , 大喊 歇斯底里地 在 这 周围 黑暗
.
:
.

在他身后，更多的火炬手跟了上来，对着周围的黑暗歇斯底里地喊叫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd]
Then came the two assistants , dragging the young girl who was almost paralyzed
然后 来了 这 二 助理 , 拖拽 这 年轻的 女孩 WHO 曾是 几乎 瘫痪
[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .

随后两名助手跟了过来，拖着那个吓得几乎动弹不得的年轻女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪk] , ['kæriɪŋ] ['fleɪmɪŋ]

And	the	entire	population	of	the	village	followed	in	their	wake	,	carrying	flaming
和	这	全部的	人口	的	这	村庄	随后	在	他们的	唤醒	,	携带	炽盛

[laɪts] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

lights	and	yelling	,
灯	和	大喊	,

全村村民都跟在他们身后，手持燃烧的火把，高声喊叫着。

[jelɪŋ] , [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] [ˌʌnə'meɪzd] ['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] .

yelling	,	yelling	at	the	eternally	unamazed	African	forest	.
大喊	,	大喊	在	这	永恒	毫不惊讶	非洲	森林	.

对着永远无动于衷的非洲森林大喊大叫。

[ðə; ði] [tɔːl] , [dæŋk] [triː] [trʌŋks] [luːmd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [voʊ'sɪfərəs] ['neɪtɪvz] ,

The	tall	,	dank	tree	trunks	loomed	mysteriously	above	the	band	of	vociferous	natives	,
这	高的	,	dank	树	树干	迫近	神秘地	多于	这	乐队	的	喧闹的	本地人	,

高大阴暗的树干神秘地耸立在那群喧闹的土著居民上方。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θʌmpɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] , ['buːmɪŋ] [drʌmz] ['saʊndɪŋ] ['hɑːloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

with	their	thumping	,	rumbling	,	booming	drums	sounding	hollowly	from	the	front
和	他们的	怦	,	隆隆声	,	蓬勃发展	鼓	听起来	空心地	从	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

of	the	procession	.
的	这	游行	.

队伍前方传来隆隆作响、轰鸣震耳的鼓声，空洞而悠长。

[ðə; ði] [laɪts] [wuːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] [bʊʃ] .

The	lights	wound	into	the	forest	,	deep	into	the	unknown	and	unknowable	bush	.
这	灯	伤口	进入	这	森林	,	深的	进入	这	未知	和	不可知的	衬套	.

灯光蜿蜒伸入森林深处，进入那片未知而神秘的灌木丛。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [bɪ'keɪm] ['feɪntər] ,

The	yelling	became	fainter	,
这	大喊	成为	较暗	,

喊叫声渐渐减弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [buːm] [aʊt] [mə'nɑːtənəsli] [θruː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['saɪləns]

but	the	drums	continued	to	boom	out	monotonously	through	the	throbbing	silence
但	这	鼓	持续	到	繁荣	出去	单调地	通过	这	悸动	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [naɪt] .

of	the	African	night	.
的	这	非洲	夜晚	.

但在非洲夜晚令人窒息的寂静中，鼓声依然单调地轰鸣着。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [buːm] !

Boom	,	boom	,	boom	,	boom	!
繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	!

砰，砰，砰，砰！

['nevər] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [biːt] ,

Never	a	variation	from	the	steady	beat	,
绝不	一个	变化	从	这	稳定的	打	,

节奏始终保持稳定，从未改变。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr]

though	the	sound	was	muted	by	the	distance	it	had	to	travel	before
尽管	这	声音	曾是	静音	经过	这	距离	它	有	到	旅行	前

[riːtʃɪŋ] [juː 'es] .

reaching	us	.
到达	我们	.

虽然声音由于传播距离较远而变得微弱。

[aɪ] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [wer] [ˈevən] [ˈgreɪəm] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] .

I	glanced	across	to	where	Evan	Graham	sat	smoking	.
我	瞥了一眼	穿过	到	在哪里	埃文	格雷厄姆	卫星	吸烟	.

我瞥了一眼坐在那里抽烟的埃文·格雷厄姆。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə][ɑːn][hɪz; ɪz][plænˈteɪʃ(ə)n] ,

We	were	on	the	veranda	of	the	casa	on	his	plantation	,
我们	是	在	这	阳台	的	这	卡萨	在	他的	种植园	,

我们当时在他种植园里那栋房子的阳台上，

[fɔːr] [wiːks] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] , [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz]

four	weeks	-	march	from	the	city	of	Ticao	,	in	the	province	of	Ticao	,	Portuguese
四	周	-	行进	从	这	城市	的	蒂考	,	在	这	省	的	蒂考	,	葡萄牙语

[west] [ˈæfrɪkə] .

West	Africa	.
西方	非洲	.

从葡属西非蒂考省蒂考市出发，步行四周即可到达。

[frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [klɪrd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]

From	the	veranda	we	could	see	through	the	cleared	way	to	the	village	,	a
从	这	阳台	我们	可以	看	通过	这	已清除	方式	到	这	村庄	,	一个

[hæf] [maɪl] [əˈweɪ] ,

half	mile	away	,
一半	英里	离开	,

从阳台上，我们可以透过清理出来的道路看到半英里外的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːdʒuː] [prəˈseʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr]

and	the	whole	scene	of	the	juju	procession	had	been	spread	before	our
和	这	所有的	场景	的	这	朱朱	游行	有	到过	传播	前	我们的

[aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .

eyes	like	a	play	.
眼睛	喜欢	一个	玩	.

整个巫术游行的场景就像一出戏一样在我们眼前上演。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] .

It	puzzled	me	.
它	困惑	我	.

这让我很困惑。

[aɪ] [nuː] [ˈevən] [meɪd] [noʊ] [ˈfeɪntɪst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃənˌaɪz] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] — [ænd; ənd][ðə; ði]

I	knew	Evan	made	no	faintest	attempt	to	Christianize	his	slaves	—	and	the
我	知道	埃文	制成	不	最微弱	试图	到	基督教化	他的	奴隶	—	和	这

[ˈvɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [ˈʃʊrli] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] — [ænd; ənd] [jet] ,

villagers	were	surely	his	slaves	—	and	yet	,
村民们	是	一定	他的	奴隶	—	和	然而	,

我知道埃文丝毫没有尝试让他的奴隶皈依基督教——而村民们无疑都是他的奴隶——然而，

[waɪt] [men] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [əˈlaʊ] [wɪtʃ] ['dɑːktɝz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] .

white	men	do	not	often	allow	witch	doctors	to	flourish	in	their	slave	quarters	.
白色的	男人	做	不是	经常	允许	巫婆	医生	到	繁荣	在	他们的	奴隶	四分之一	.

白人通常不会允许巫医在他们的奴隶住所里横行。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈweɪ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [maɪt] [bɪˈkʌm]

And	the	girl	who	had	been	led	away	—	I	had	no	idea	what	might	become
和	这	女孩	WHO	有	到过	引领	离开	—	我	有	不	主意	什么	可能	变得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

那个被带走的女孩——我不知道她会怎么样。

['vuːduː] [stɪl] [pʊts] [aʊt] [ɪts] [hed] [ɪn] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

Voodoo	**still**	**puts**	**out**	**its**	**head**	**in**	**strange**	**forms**	**in**	**strange**	**places**	**.**
巫毒教	仍然	放置	出去	它是	头	在	奇怪的	表格	在	奇怪的	地方	.

巫毒教仍然以奇特的形式在奇特的地方出现。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] ['helɪʃ] ['serəmoʊni] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [naɪt] .

It	**might**	**well**	**be**	**that**	**some**	**hellish**	**ceremony**	**would**	**take**	**place**	**far**	**back**	**in**	**the**	**bush**	**that**	**night**	**.**
它	可能	出色地	是	那	一些	地狱般的	仪式	会	拿	地方	远的	后退	在	这	衬套	那	夜晚	.

当晚，很可能在偏远的丛林深处会举行某种极其恐怖的仪式。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,

Whatever	**was**	**to**	**happen**	**had**	**been**	**planned**	**long**	**before**	**,**
任何	曾是	到	发生	有	到过	计划	长的	前	,

无论将要发生什么，其实都早已计划好了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [sʌm; səm] [fɔːr] ['aʊərz] ['priːviəsli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] ,

because	**I**	**had**	**arrived**	**some**	**four**	**hours**	**previously**	**from**	**a**	**trip**	**up**	**beyond**	**the**	**Hungry**	**Country**	**,**
因为	我	有	到达的	一些	四	小时	之前	从	一个	旅行	向上	超过	这	饥饿的	国家	,

因为我大约四个小时前刚从匈牙利以外的地区旅行回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ðen] .

and	**the**	**drums**	**were**	**beating**	**then**	**.**
和	这	鼓	是	殴打	然后	.

当时鼓声响起。

[aɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['evən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dʒuːdʒuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [aɪz] .

I	**looked**	**curiously**	**at**	**Evan**	**to**	**see**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**open**	**practice**	**of**	**juju**	**by**	**his**	**slaves**	**under**	**their**	**master's**	**eyes**	**.**
我	看起来	奇怪的是	在	埃文	到	看	什么	他	想法	的	这	打开	实践	的	朱朱	经过	他的	奴隶	在下面	他们的	硕士学位	眼睛	.

我好奇地看着埃文，想看看他对奴隶们在主人眼皮底下公开进行巫术活动有何看法。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] .

His	**expression**	**was**	**inscrutable**	**.**
他的	表达	曾是	难以捉摸	.

他的表情难以捉摸。

[aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

I	**knew**	**better**	**than**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
我	知道	更好的	比	到	问	问题	,	但	我	可以	不是	帮助	好奇	什么	它	全部	意思是	.

我知道不该问这些问题，但我还是忍不住想知道这一切意味着什么。

['evən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] , [æt; ət] [best] ,

Evan	**was**	**a**	**queer**	**sort**	**,**	**at**	**best**	**,**
埃文	曾是	一个	酷儿	种类	,	在	最好的	,

埃文充其量是个古怪的人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [blæk] [ˈmædʒɪk] — [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði]

but	to	allow	his	natives	to	practice	black	magic	—	as	was	evidently	the
但	到	允许	他的	本地人	到	实践	黑色的	魔法	—	作为	曾是	显然	这

[keɪs] [hɪr] — [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [noʊz] [wʌz; wəz] [ˈkwɪrər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

case	here	—	before	his	very	nose	was	queerer	than	anything	he	had	done
案件	这里	—	前	他的	非常	鼻子	曾是	更酷儿	比	任何事物	他	有	完毕

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

但允许他的土著居民进行黑魔法——显然这里就是这种情况——在他做出比以往任何事都更古怪的事情之前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [noʊ] .

He	was	not	taken	by	surprise	,	I	know	.
他	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	,	我	知道	.

我知道，他并没有感到意外。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

I	had	heard	the	drums	that	afternoon	,	long	before	I	entered	the	village	.
我	有	听到	这	鼓	那	下午	,	长的	前	我	进入	这	村庄	.

那天下午，在我进入村庄之前很久，我就听到了鼓声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [məˈnɑːtəni] [ðæt] [ɪz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

They	were	beating	with	the	rhythmic	monotony	that	is	so	typical	of	the	African
他们	是	殴打	和	这	节奏	单调	那	是	所以	典型的	的	这	非洲

[wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

when	he	is	disturbed	in	spirit	and	wants	to	be	comforted	,
什么时候	他	是	不安	在	精神	和	想要	到	是	安慰	,

他们拍打着手臂，发出一种非洲人特有的单调而有节奏的声音，这是当他们精神不安、想要得到安慰时才会发出的声音。

[ɔːr] [wen] [hiː; hi][ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['wɒnts] [ɪkˈsaɪtmənt] .

or	when	he	is	comfortable	and	wants	excitement	.
或者	什么时候	他	是	舒服的	和	想要	激动	.

或者当他感到舒适但想要寻求刺激的时候。

['iːðər] [weɪ] [wɪl] [duː] .

Either	way	will	do	.
任何一个	方式	将要	做	.

两种方法都可以。

[maɪ] " [bɔɪz] ,

My	"	boys	,
我的	"	男孩们	,

我的“男孩们，

" ['wɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['lɪstləs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ['fɔːrti] - [faɪv]

"	wandering	along	in	a	more	or	less	listless	fashion	with	the	conventional	forty	-	five
"	漫游	沿着	在	一个	更多的	或者较少的		蔫	时尚	和	这	传统的	四十	-	五

[paʊndz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

pounds	on	their	backs	,
磅	在	他们的	背部	,

“他们背着标准的45磅重物，漫无目的地游荡着。”

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .

had	heard	the	drumming	and	became	more	interested	.
有	听到	这	打鼓	和	成为	更多的	感兴趣的	.

听到鼓声后，他越来越感兴趣。

[maɪ]['kærəvæn][dɪd][nɑːt] [kloʊz] [ʌp] , [haʊˈevər] .

My	caravan	did	not	close	up	,	however	.
我的	大篷车	做过	不是	关闭	向上	,	然而	.

然而，我的房车却没能关上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [aʊt]['oʊvər] ['eniwer] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

It	was	spread	out	over	anywhere	from	a	mile	to	a	mile	and	a	half
它	曾是	传播	出去	超过	任何地方	从	一个	英里	到	一个	英里	和	一个	一半

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [treɪl] [ðæt] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] - ,

of	the	old	slave	trail	that	goes	down	to	Venghela	,
的	这	老的	奴隶	踪迹	那	去	向下	到	-	,

它沿着通往文格拉的古老奴隶小径，绵延一英里到一英里半不等。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['heɪsnd] [baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] .

and	those	in	the	rear	hastened	by	precisely	the	same	degree	as	those	in	front	.
和	那些	在	这	后部	加快	经过	恰恰	这	相同的	程度	作为	那些	在	正面	.

后方车辆加速的程度与前方车辆完全相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

According	to	instructions	,
根据	到	指示	,

按照指示，

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [per] ['hɔːltɪd] [waɪl] [stɪl] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

the	foremost	pair	halted	while	still	half	a	mile	away	from	the	village	and
这	首先	一对	停止	尽管	仍然	一半	一个	英里	离开	从	这	村庄	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

waited	for	the	rest	of	us	to	come	up	.
等待	为了	这	休息	的	我们	到	来	向上	.

最前面的两人在距离村庄还有半英里的时候停了下来，等待我们其他人跟上来。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bæk] ['ɪnlənd] ,

For	three	months	I	had	been	back	inland	,
为了	三	几个月	我	有	到过	后退	内陆	,

我回到内陆已经三个月了，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bæk] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] ,

a	part	of	the	time	back	even	of	the	Hungry	Country	,
一个	部分	的	这	时间	后退	甚至	的	这	饥饿的	国家	,

甚至在饥饿之国的某个时期，

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][hæf][mæd][fɔːr; fər][sɔːlt] .

where	the	grass	is	bitter	to	the	taste	,	and	all	the	world	is	half	mad	for	salt	.
在哪里	这	草	是	苦的	到	这	品尝	,	和	全部	这	世界	是	一半	疯狂的	为了	盐	.

那里的草尝起来很苦，全世界的人都对盐趋之若鹜。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] .

For	three	months	I	had	been	moving	quickly	and	constantly	.
为了	三	几个月	我	有	到过	移动	迅速地	和	不断地	.

三个月来，我一直都在快速、不停地奔波。

['hævɪŋ] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] — [aɪ] ['fɜːrvəntli] [hoʊp][fɔːr; fər] [gʊd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]

Having	quit	the	country	—	I	fervently	hope	for	good	—	it	will	do	no	harm	to
拥有	辞职	这	国家	—	我	热切地	希望	为了	好的	—	它	将要	做	不	伤害	到

[æd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['kɑːnstənt] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

admit	that	my	constant	moving	was	due	less	to	the	demands	of	business	than
承认	那	我的	持续的	移动	曾是	到期的较少的		到	这	需求	的	商业	比

[tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['elsˌwer] [wen] [ðə; ði]['beldʒən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'raɪvd] .

to	a	desire	to	be	elsewhere	when	the	Belgian	officials	arrived	.
到	一个	欲望	到	是	别处	什么时候	这	比利时人	官员	到达的	.

既然我已经离开了这个国家——我衷心希望永远离开——那么承认我不断搬家与其说是出于生意上的需要，不如说是出于一种想要在比利时官员到来时身处他处的想法，也并无坏处。

[ðə; ði]['beldʒən]['kɑːŋgoʊ][ɪz][dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ,

The	Belgian	Kongo	is	just	north	of	the	province	of	Ticao	,
这	比利时人	刚果	是	只是	北	的	这	省	的	蒂考	,

比利时刚果位于蒂考省北部，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skɪmɪŋ] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['baɪɪŋ] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['rʌbər] [frʌm; frəm]

and	I	had	been	skimming	its	edges	,	buying	ivory	and	rubber	from
和	我	有	到过	撇脂	它是	边缘	,	购买	象牙	和	橡皮	从

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] .

the	natives	across	the	line	.
这	本地人	穿过	这	线	.

而我则一直在边境边缘徘徊，从边境另一侧的土著居民那里购买象牙和橡胶。

[ðə; ði][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['treɪdərz] ,

The	colonial	government	does	not	encourage	independent	traders	,
这	殖民	政府	做	不是	鼓励	独立的	交易员	,

殖民政府并不鼓励独立贸易。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kɔːt] .

and	it	would	not	have	been	pleasant	for	me	had	I	been	caught	.
和	它	会	不是	有	到过	令人愉快的	为了	我	有	我	到过	捕捉	.

如果我被抓住了，那对我来说可就不好玩了。

[ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mə'lest] .

In	Ticao	,	of	course	,	I	was	not	molested	.
在	蒂考	,	的	课程	,	我	曾是	不是	性骚扰	.

当然，在蒂考，我没有受到骚扰。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːnə'reriəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [meɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [frend] ,

A	small	honorarium	to	the	governor	of	the	province	made	him	my	friend	,
一个	小的	酬金	到	这	州长	的	这	省	制成	他	我的	朋友	,

给省长的一笔小酬金让我和他成了朋友。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

and	my	conscience	did	not	bother	me	.
和	我的	良心	做过	不是	打扰	我	.

我的良心并没有受到谴责。

[aɪ] [peɪd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['praɪsɪz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt][ænd; ənd][aɪ] [ɪm'poʊzd] [noʊ] [faɪnz]

I	paid	ten	times	the	prices	the	natives	usually	got	and	I	imposed	no	fines
我	有薪酬的	十	时代	这	价格	这	本地人	通常	得到	和	我	强加	不	罚款

[ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

or	contributions	on	the	villages	.
或者	贡献	在	这	村庄	.

我支付的价格是当地人通常所得价格的十倍，而且我没有对村庄征收任何罚款或费用。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

If	you	know	anything	about	the	Kongo	,
如果	你	知道	任何事物	关于	这	刚果	,

如果你对刚果有所了解，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self] — [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

you	will	regard	me	as	I	regarded	myself	—	as	more	or	less	of	a	benefactor	.
你	将要	看待	我	作为	我	认为	我	—	作为	更多的	或者	较少的	的	一个	恩人	.

你会像我看待自己一样看待我——把我视为或多或少的恩人。

['æftər] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] ,

After	three	months	of	that	,	though	,
后	三	几个月	的	那	,	尽管	,

然而，三个月后，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kloʊz] [ʃeɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['kæptʃər] ,

and	two	or	three	close	shaves	from	a	choice	of	fighting	or	capture	,
和	二	或者	三	关闭	剃须	从	一个	选择	的	斗争	或者	捕获	,

两三次险些被俘或战斗抉择。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz]['evən]

I	was	glad	to	get	back	to	civilization	,	even	such	civilization	as	Evan
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	到	文明	,	甚至	这样的	文明	作为	埃文

['greɪəmz, 'græmz][kæsə] .

Graham's	casa	.
格雷厄姆的	卡萨	.

我很高兴能回到文明世界，哪怕是像埃文·格雷厄姆的家那样的文明世界。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] , ['evən] ['greɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn]

Away	from	Ticao	,	Evan	Graham	would	have	been	shunned	for	the	sort	of	man
离开	从	蒂考	,	埃文	格雷厄姆	会	有	到过	被排斥	为了	这	种类	的	男人

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

如果离开蒂考，埃文·格雷厄姆会因为他的为人而被人排斥。

[ɪn] , [wʌn][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] .

In	Ticao	,	one	is	not	particular	.
在	蒂考	,	一	是	不是	特别的	.

在蒂考，人们并不讲究。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪ'nʌf] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [waɪt] [men] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] — [ðə; ði] [tuː] ['kɔnsəlz] , [hæf]

There	are	few	enough	Anglo	-	Saxon	white	men	of	any	sort	—	the	two	consuls	,	half
那里	是	很少	足够的	盎格鲁	-	撒克逊	白色的	男人	的	任何	种类	—	这	二	领事	,	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['miʃənəriz] ,

a	dozen	missionaries	,
一个	打	传教士	,

盎格鲁-撒克逊白人男性人数本来就很少——只有两位执政官、六位传教士，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [men] [laɪk] [maɪ'self] , [huː] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	about	three	men	like	myself	,	who	take	chances	in	the	interior	.
和	关于	三	男人	喜欢	我	,	WHO	拿	机会	在	这	内部的	.

还有大约三个像我一样的人，喜欢冒险深入内陆。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ɔːr] [blæk] , [prɪ'pɑːndəˌreɪtɪŋli] [blæk] ,

The	rest	of	the	population	is	either	Portuguese	or	black	,	preponderatingly	black	,
这	休息	的	这	人口	是	任何一个	葡萄牙语	或者	黑色的	,	绝大多数	黑色的	,

其余人口要么是葡萄牙人，要么是黑人，其中黑人占绝大多数。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blendɪŋ] ['leɪər] [ʌv; əv][hæf] - [ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [briːdz] .

with	a	blending	layer	of	half	-	and	quarter	-	breeds	.
和	一个	混合	层	的	一半	-	和	四分之一	-	品种	.

并混合了半血统和四分之一血统的血统。

['evən][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Evan	was	a	cad	and	several	different	kinds	of	an	animal	,	but	he
埃文	曾是	一个	CAD	和	一些	不同的	种类	的	一个	动物	,	但	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

was	a	white	man	,
曾是	一个	白色的	男人	,

埃文是个无赖，简直像好几种动物一样，但他是个白人。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hiːrz] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	talked	English	such	as	one	hears	at	home	,
他	谈话	英语	这样的	作为	一	听到	在	家	,

他说的英语就像你在家乡听到的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [puːl] ['teɪbl] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] [drɪŋks] [ɔːl][ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] - [mɑːrtʃ]

and	he	had	a	pool	table	and	civilized	drinks	all	of	four	weeks	'	march
和	他	有	一个	水池	桌子	和	文明	饮料	全部	的	四	周	-	行进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] .

from	the	city	of	Ticao	.
从	这	城市	的	蒂考	.

在距离提考市整整四个星期的行军路程中，他都拥有台球桌和高档饮品。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

I	always	stopped	overnight	with	him	on	my	way	back	from	the	interior	.
我	总是	停止	过夜	和	他	在	我的	方式	后退	从	这	内部的	.

我从内陆返回时，总会在他家过夜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [braibd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [pri'skraibz]

I	knew	that	he	had	bribed	the	governor	to	overlook	the	law	which	prescribes
我	知道	那	他	有	受贿	这	州长	到	俯瞰	这	法律	哪个	规定

[ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrt] ,

that	no	white	man	shall	settle	more	than	forty	kilometers	from	a	fort	,
那	不	白色的	男人	将	定居	更多的	比	四十	公里	从	一个	堡	,

我知道他贿赂了州长，让他无视那条规定白人不得在距离堡垒四十公里以外的地方定居的法律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] .

because	he	wanted	to	have	a	free	hand	with	his	natives	.
因为	他	通缉	到	有	一个	自由的	手	和	他的	本地人	.

因为他想对自己的土著居民拥有完全的自主权。

[aɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃred] [ʌv; əv]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [tild] ,

I	knew	,	too	,	that	he	had	no	shred	of	title	to	the	land	he	tilled	,
我	知道	,	也	,	那	他	有	不	撕碎	的	标题	到	这	土地	他	平铺	,

我也知道，他对耕种的土地没有任何所有权。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hiː; hi] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] .

or	to	the	services	of	the	natives	he	forced	to	work	in	his	fields	.
或者	到	这	服务	的	这	本地人	他	强制	到	工作	在	他的	字段	.

或者供他强迫在其田地里劳作的土著人使用。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] - [braʊn] [hæf] - ['kɑːsts]

He	had	come	out	there	with	four	or	five	of	the	dingy	-	brown	half	-	castes
他	有	来	出去	那里	和	四	或者	五	的	这	昏暗的	-	棕色的	一半	-	种姓

[ðæt] [ɑːr; ər] ['əʊvə,siːəz] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['roʊkəs][ɪn] ,

that	are	overseers	for	half	the	rocas	in	Ticao	,
那	是	监督者	为了	一半	这	岩石	在	蒂考	,

他带着四五个皮肤黝黑的混血儿来到这里，这些混血儿是蒂考一半罗卡人的监工。

[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [kəʊ'ɜːst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] ['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli]

had	frightened	or	coerced	the	inhabitants	of	three	villages	into	signing	the	silly
有	害怕	或者	胁迫	这	居民	的	三	村庄	进入	签名	这	愚蠢的

['lɪt(ə)l]['kɑːntrækts] [ðæt] [baɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

little	contracts	that	bind	them	to	work	for	a	white	man	for	so	many	years
小的	合同	那	绑定	他们	到	工作	为了	一个	白色的	男人	为了	所以	许多	年

[æt; ət] [rɪ'dɪkjələs] [weɪdʒ] ,

at	ridiculous	wage	,
在	荒谬的	工资	,

他恐吓或胁迫三个村庄的居民签署了那些愚蠢的小合同，这些合同约束他们为一个白人工作多年，却只能拿到微薄的工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

and	now	had	a	plantation	that	was	tremendously	profitable	.
和	现在	有	一个	种植园	那	曾是	非常	有利可图	.

如今他拥有一座利润丰厚的种植园。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [blæks] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] .

I	never	had	understood	just	how	he	made	the	blacks	serve	him	so	well	.
我	绝不	有	理解	只是	如何	他	制成	这	黑人	服务	他	所以	出色地	.

我一直不明白他是如何让黑人如此尽心尽力地为他服务的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

He	seemed	to	have	them	frightened	nearly	to	death	.
他	似乎	到	有	他们	害怕	几乎	到	死亡	.

他似乎把他们吓得魂飞魄散。

[moʊst] [plæn'teɪʃnz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz] — [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃəli] " - , "

Most	plantations	have	the	slave	quarters	—	the	blacks	are	officially	"	contrahidos	,	"
最多	种植园	有	这	奴隶	四分之一	—	这	黑人	是	官方	"	-	,	"

[ɔːr] ['kɑːntrækt] ['læbɔːərz] ,

or	contract	laborers	,
或者	合同	劳工	,

大多数种植园都有奴隶住所——黑人的官方名称是“contrahidos”，即契约劳工。

[bʌt; bət] [ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] — [moʊst] [plæn'teɪʃnz] [hæv; həv] [ðə; ði] [sleɪv] ['kwɔːrtərz]

but	in	practice	they	are	slaves	—	most	plantations	have	the	slave	quarters
但	在	实践	他们	是	奴隶	—	最多	种植园	有	这	奴隶	四分之一

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] ,

surrounded	by	a	barbed	-	wire	fence	,
包围	经过	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,

但实际上他们是奴隶——大多数种植园的奴隶住所周围都围着带刺铁丝网。

[ænd; ənd] [let] ['sævɪdʒ] [dɔːgz] [luːs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] [naɪt] ,

and	let	savage	dogs	loose	outside	the	fence	at	night	,
和	让	野蛮的	狗	松动的	外部	这	栅栏	在	夜晚	,

晚上把凶猛的狗放出围栏外，

[bʌt; bət] ['greɪəm] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd]

but	Graham	allowed	his	natives	to	live	in	the	villages	they	had	occupied
但	格雷厄姆	允许	他的	本地人	到	居住	在	这	村庄	他们	有	占领

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

before	his	coming	and	seemed	to	take	no	precautions	against	their	running	away
前	他的	未来	和	似乎	到	拿	不	防范措施	反对	他们的	跑步	离开

.

:

.

但格雷厄姆允许他的土著居民继续居住在他到来之前他们居住的村庄里，而且似乎没有采取任何措施防止他们逃跑。

[ðɪs] ['oʊpən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['dʒuːdʒuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

This	open	practice	of	juju	before	his	eyes	and	apparently	with	his	consent
这	打开	实践	的	朱朱	前	他的	眼睛	和	显然	和	他的	同意

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwiənis] .

was	of	a	piece	with	the	rest	of	his	queerness	.
曾是	的	一个	片	和	这	休息	的	他的	酷儿	.

这种在他眼前公开进行的巫术仪式，而且显然得到了他的同意，与他其他古怪的性格特征一脉相承。

[maɪ] [oʊn] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

My	own	boys	always	seemed	to	be	glad	to	get	away	from	the	neighborhood
我的	自己的	男孩们	总是	似乎	到	是	高兴的	到	得到	离开	从	这	邻里

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

of	his	plantation	.
的	他的	种植园	.

我的儿子们似乎总是很乐意离开他种植园所在的街区。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ə; eɪ]

I	had	heard	a	word	or	two	passed	among	them	that	seemed	to	hint	at	a
我	有	听到	一个	单词	或者	二	通过了	之中	他们	那	似乎	到	暗示	在	一个

['dʒuːdʒuː] [haʊs] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

juju	house	in	some	secret	clearing	near	the	village	.
朱朱	房子	在	一些	秘密	清理	靠近	这	村庄	.

我曾听到他们之间流传着一两句话，似乎暗示着村子附近某个隐秘的空地里有一座巫术屋。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌməri] [ɪn]

I	had	thought	it	possible	that	it	was	by	means	of	some	mummery	in
我	有	想法	它	可能的	那	它	曾是	经过	方法	的	一些	哑剧	在

[ðæt] ['temp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] [ɪn][hænd] ,

that	temple	that	he	kept	his	natives	in	hand	,
那	寺庙	那	他	保留	他的	本地人	在	手	,

我曾想过，他或许是利用那座寺庙里的某种滑稽表演来控制他的土著居民。

[bʌt; bət]['dʒuːdʒuː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

but	juju	is	a	dangerous	thing	for	a	white	man	to	meddle	with	.
但	朱朱	是	一个	危险的	事物	为了	一个	白色的	男人	到	插手	和	.

但对于白人来说，插手巫术是很危险的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

In	any	event	it	was	none	of	my	business	.
在	任何	事件	它	曾是	没有任何	的	我的	商业	.

总之，这本来与我无关。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋks] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ,

I	was	sitting	on	his	porch	,	one	of	his	drinks	at	my	elbow	,
我	曾是	坐着	在	他的	门廊	,	一	的	他的	饮料	在	我的	弯头	,

我坐在他家门廊上，手边放着他的一杯饮料。

['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

smoking	one	of	his	cigarettes	especially	imported	from	London	,
吸烟	一	的	他的	香烟	尤其	进口	从	伦敦	,

他抽着一根特意从伦敦进口的香烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə]

and	it	behooved	me	to	display	no	curiosity	unless	he	should	choose	to
和	它	有义务	我	到	展示	不	好奇心	除非	他	应该	选择	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

除非他主动开口，否则我最好不要表现出任何好奇心。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] .

He	looked	over	at	me	and	smiled	quizzically	.
他	看起来	超过	在	我	和	微笑	疑惑地	.

他看了我一眼，露出疑惑的笑容。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['dʒuːdʒuː][pə'lɑːvər] ,

"	I	wonder	what	those	poor	devils	think	they	get	by	all	that	juju	palaver	,
"	我	想知道	什么	那些	贫穷的	魔鬼	思考	他们	得到	经过	全部	那	朱朱	闲聊	,

“我真想知道那些可怜的家伙们靠那些巫术胡闹到底能得到什么好处。”

" [hiː; hi] [sed] ['ruːmɪneɪtɪvli] .

"	he	said	ruminatively	.
"	他	说	沉思	.

他若有所思地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	I	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	我	承认	.

“我不知道，”我承认道。

" [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	My	own	boys	are	constantly	at	it	,	of	course	.
"	我的	自己的	男孩们	是	不断地	在	它	,	的	课程	.

“当然，我自己的儿子们也经常这样做。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] - [huːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [wen] [maɪ]['kærəvæn] [gets] [ðer; ðər] ,

There's	a	witch	doctor	just	outside	of	Venghela	who'll	be	rich	when	my	caravan	gets	there	,
有	一个	巫婆	医生	只是	外部	的	-	谁会	是	富有的	什么时候	我的	大篷车	获得	那里	,

文格拉城外有个巫医，等我的商队到达那里时，他肯定会发财。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['berərz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tendər] [hændz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

for	his	services	in	bringing	my	bearers	back	without	falling	into	the	tender	hands	of	our	neighbors	.
为了	他的	服务	在	带来	我的	持有者	后退	没有	坠落	进入	这	投标	双手	的	我们的	邻居	.

感谢他帮助我把搬运工安全带回来，没有让他们落入邻居们的魔爪。

" [maɪ] ['kæriərz] [wɜːr; wər] [friː] [men] , [huːm] [aɪ] [haɪrd] [ænd; ənd] [peɪd] .

"	My	carriers	were	free	men	,	whom	I	hired	and	paid	.
"	我的	承运人	是	自由的	男人	,	谁	我	雇用	和	有薪酬的	.

“我的搬运工都是自由人，我雇佣并支付他们工资。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːpər] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ænd; ənd] [bai] ['kɑːntrækt] [sleɪvz] [fɔːr; fər] ['kæriərz] ,

It	would	have	been	cheaper	to	adopt	the	servaçal	system	and	buy	contract	slaves	for	carriers	,
它	会	有	到过	更便宜	到	采纳	这	-	系统	和	买	合同	奴隶	为了	承运人	,

采用奴隶制，购买契约奴隶作为运输工具，会更便宜。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [friː] [men] [ðeɪ] [sɜːrvd] [maɪ] ['pɜːrpəs] ['betər] .

but	being	free	men	they	served	my	purpose	better	.
但	存在	自由的	男人	他们	服务	我的	目的	更好的	.

但他们是自由人，所以更符合我的目的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['neɪtɪvz] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	one	thing	,	they	gave	the	Kongo	natives	more	confidence	in	me	,	and	for	another	,
为了	一	事物	,	他们	给予	这	刚果	本地人	更多的	信心	在	我	,	和	为了	其他	,

首先，这让刚果土著居民更加信任我；其次，

[ðeɪ] ['trævld] ['fæstər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] .

they	traveled	faster	when	there	was	danger	of	pursuit	.
他们	旅行	快点	什么时候	那里	曾是	危险	的	追逐	.

当面临被追捕的危险时，他们会加快速度。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['mæstərz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,

A	slave	would	merely	have	changed	masters	if	I	had	been	caught	,
一个	奴隶	会	仅仅	有	已更改	大师	如果	我	有	到过	捕捉	,

如果我被抓住了，奴隶只不过换了个主人而已。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

but	these	men	had	something	to	lose	.
但	这些	男人	有	某物	到	失去	.

但这些人都有一些东西要失去。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['dʒuːdʒuː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , " [sed] ['greɪəm] ['leɪzɪli] .

"	I'm	going	to	stop	this	juju	sooner	or	later	,	"	said	Graham	lazily	.
"	我是	去	到	停止	这	朱朱	很快	或者	之后	,	"	说	格雷厄姆	懒洋洋	.

“我迟早会解除这种巫术的，”格雷厄姆懒洋洋地说。

" [maɪ] ['brʌðər] ['ɑːrθər] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] —

"	My	brother	Arthur	has	come	out	and	is	up	after	a	gorilla	in	the	Kongo	—
"	我的	兄弟	亚瑟	有	来	出去	和	是	向上	后	一个	大猩猩	在	这	刚果	—

['prɑːbəbli] [ə'raʊnd] [wer] [juːv] [bɪn] — [ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə]

probably	around	where	you've	been	—	and	he's	been	asking	me	to	hold	on	to
大概	大约	在哪里	你已经	到过	—	和	他是	到过	问	我	到	抓住	在	到

[ə; eɪ]['riːəl]['dʒuːdʒuː]['dɑːktər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] .

a	real	juju	doctor	for	him	to	interview	.
一个	真实的	朱朱	医生	为了	他	到	面试	.

“我的兄弟亚瑟出来了，他正在刚果追捕一只大猩猩——可能就在你去过的地方附近——他一直让我帮他留一个真正的巫医，以便他采访。

[wen] ['hiːz] [θruː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp][ɔːl] [ðæt] .

When	he's	through	,	I	think	I'll	stop	all	that	.
什么时候	他是	通过	,	我	思考	患病的	停止	全部	那	.

等他忙完了，我想我会停止这一切。

[kwɪr] [oʊld] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [hɪr] .

Queer	old	duck	of	a	witch	doctor	here	.
酷儿	老的	鸭子	的	一个	巫婆	医生	这里	.

这儿有个古怪的老巫医。

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	He	clapped	his	hands	and	one	of	the	house	servants	came	out	with	a
"	他	鼓掌	他的	双手	和	一	的	这	房子	仆人	来了	出去	和	一个

['saɪfn] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] .

siphon	and	bottle	of	gin	.
虹吸管	和	瓶子	的	杜松子酒	.

他拍了拍手，一个仆人拿着虹吸管和一瓶杜松子酒走了出来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] .

The	man	was	trembling	as	he	stood	beside	his	master's	chair	.
这	男人	曾是	发抖	作为	他	站立	旁	他的	硕士学位	椅子	.

那人站在主人的椅子旁，浑身颤抖。

['greɪəm] [snæpt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt][ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] [niːz]

Graham	snapped	two	or	three	words	in	the	local	dialect	and	the	man's	knees
格雷厄姆	啪啪	二	或者	三	字	在	这	当地的	方言	和	这	男人的	膝盖

['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

threatened	to	give	way	.
威胁	到	给	方式	.

格雷厄姆用当地的方言说了两三个字，那男人的双腿几乎要支撑不住了。

[hiː; hi] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] — ['tremblɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələntli]

He	fled	precipitately	into	the	house	and	came	out	again	—	trembling	more	violently
他	逃亡	突然地	进入	这	房子	和	来了	出去	再次	—	发抖	更多的	暴力

— [wɪð; wɪθ]['laimiːz] .

—	with	limes	.
—	和	青柠	.

他慌忙逃进屋里，然后又颤抖着出来，手里拿着酸橙。

" ['nevər] [kæn; kən] [treɪn] [blæks] ['prɑːpərli] , " ['greɪəm] ['grʌmbld] ,

"	Never	can	train	blacks	properly	,	"	Graham	grumbled	,
"	绝不	能	火车	黑人	适当地	,	"	格雷厄姆	咕哝	,

“黑人永远也教不好，”格雷厄姆抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [slaɪst] [ə; eɪ] [laɪm] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʌmblər] .

as	he	sliced	a	lime	in	half	and	squeezed	it	into	his	tumbler	.
作为	他	切片	一个	酸橙	在	一半	和	挤压	它	进入	他的	不倒翁	.

他把青柠切成两半，挤进玻璃杯里。

" [naʊ] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

"	Now	,	a	Japanese	servant	is	perfect	.
"	现在	,	一个	日本人	仆人	是	完美的	.

“现在，日本仆人就完美了。”

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seltzər] [fɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .

"	He	poured	his	gin	and	the	seltzer	fizzed	into	the	glass	.
"	他	倾倒	他的	杜松子酒	和	这	苏打水	冒泡	进入	这	玻璃	.

他把杜松子酒倒进杯子里，苏打水冒着气泡。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lifted	it	to	his	lips	and	drained	it	.
他	抬起	它	到	他的	嘴唇	和	排水	它	.

他把瓶子举到嘴边，一饮而尽。

" [dʒə'pæn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Japan	?	"	I	asked	.
"	日本	?	"	我	问	.

“日本？”我问道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] . "

"	I've	never	been	there	.	"
"	我已经	绝不	到过	那里	.	"

“我从没去过那里。”

" [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['greɪəm] [mə'roʊsli] .

"	I	have	,	"	said	Graham	morosely	.
"	我	有	,	"	说	格雷厄姆	忧郁地	.

“我有，”格雷厄姆沮丧地说。

" [bɪn] ['evriwer] .

"	Been	everywhere	.
"	到过	到处	.

去过很多地方。

['ɪŋglənd] , [ə'merɪkə] , [dʒə'pæn] , ['ɪndiə] .

England	,	America	,	Japan	,	India	.
英格兰	,	美国	,	日本	,	印度	.

英国、美国、日本、印度。

[ɔːl] ['rɑːt(ə)n] ['pleɪsɪz] . "

All	rotten	places	.	"
全部	烂	地方	.	"

全是腐烂的地方。

" [noʊ] ['rɑːtnər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	No	rottener	than	this	,	"	I	said	disgustedly	.
"	不	腐烂	比	这	,	"	我	说	厌恶地	.

“没有比这更烂的了，”我厌恶地说。

" [aɪ][hæd; həd] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

"	I	had	three	weeks	of	fever	up	in	the	Kongo	,
"	我	有	三	周	的	发烧	向上	在	这	刚果	,

“我在刚果发烧了三个星期，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beldʒən] ['kɑːŋgoʊ] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt]['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

with	a	Belgian	Kongo	Company	agent	after	me	the	whole	time	.
和	一个	比利时人	刚果	公司	代理人	后	我	这	所有的	时间	.

全程都有比利时 Kongo 公司的代理人跟着我。

[aɪm] [stɪl] ['ʃeɪki] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	still	shaky	from	it	.
我是	仍然	摇晃	从	它	.

我现在还心有余悸。

[wen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] [ə'gen] — —

When	I	can	go	back	to	white	man's	country	again	—	—
什么时候	我	能	去	后退	到	白色的	男人的	国家	再次	—	—

等我再次回到白人国家的时候——

" [aɪ] [stɑːpt] .

"	I	stopped	.
"	我	停止	.

我停了下来。

['greɪəm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] ['weivəd] [æz; əz]

Graham	was	lighting	a	cigarette	,	and	I	noticed	that	the	flame	wavered	as
格雷厄姆	曾是	灯光	一个	卷烟	,	和	我	注意到	那	这	火焰	犹豫不决	作为

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [mætʃ] .

he	held	the	match	.
他	握住	这	匹配	.

格雷厄姆正在点烟，我注意到他拿着火柴时，火焰摇晃了一下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [men] [huː] [ɑːr; ər][koʊld]['soʊbər] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

There	are	some	men	who	are	cold	sober	up	to	a	certain	point	,
那里	是	一些	男人	WHO	是	寒冷的	清醒	向上	到	一个	肯定	观点	,

有些男人清醒到一定程度后就会变得异常冷静。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	then	what	they	have	drunk	takes	hold	of	them	all	at	once	.
和	然后	什么	他们	有	醉	需要	抓住	的	他们	全部	在	一次	.

然后，他们喝下的酒一下子就控制了他们所有人。

['greɪəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Graham	was	such	a	person	.
格雷厄姆	曾是	这样的	一个	人	.

格雷厄姆就是这样的人。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [slɜːrd] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] .

When	he	spoke	again	his	words	were	slurred	and	sluggish	.
什么时候	他	辐	再次	他的	字	是	含糊不清	和	迟缓	.

他再次开口时，说话含糊不清，语速也很慢。

" [waɪt] ['mænz] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

"	White	man's	country	,	"	he	repeated	uncertainly	,	and	then	made	an	effort	to
"	白色的	男人的	国家	,	"	他	重复	不确定性	,	和	然后	制成	一个	努力	到

[spiːk] ['klɪrli] .

speak	clearly	.
说话	清楚地	.

“白人的国家，”他不确定地重复道，然后努力让自己说得更清楚些。

" [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I'm	goin	'	back	some	day	.
"	我是	去	-	后退	一些	天	.

“总有一天我会回去的。”

[gɑːt] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] , ['fæməli] ['sɜːrvənt] , [brɔːd] [lɔːn] — ['evriθɪŋ] .

Got	dear	old	home	,	family	servants	,	broad	lawn	—	everything	.
得到	亲爱的	老的	家	,	家庭	仆人	,	广阔	草地	—	一切	.

有亲爱的老房子、家里的佣人、宽阔的草坪——什么都有。

[nɑːt] [maɪn] [ðoʊ] .
Not mine though .
不是 矿 尽管 .

不过那不是我的。

['jʌŋgər] [sʌn] .
Younger son .
年轻 儿子 .

小儿子。

[hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [hɑːrθ] [æn; ən] - ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] - .
Had to win hearth an ' saddle of m'own .
有 到 赢 炉 一个 - 鞍 的 - .

必须赢得属于自己的炉火和马鞍。

['ɑːrθɝz] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [dæm] [hɪm; ɪm] .
Arthur's got it all , damn him .
亚瑟的 得到 它 全部 , 该死 他 .

该死的，亚瑟什么都有了。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['lʌki] ['begər] .
Always was lucky beggar .
总是 曾是 幸运的 乞丐 .

一直是个幸运的乞丐。

[gɑːt] [ɔːl] ['fæməli] [ɛ'steɪts] , [ɔːl] ['ɪnkʌm] , [aɪ] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .
Got all family estates , all income , I got nothing .
得到 全部 家庭 庄园 , 全部 收入 , 我 得到 没有什么 .

我继承了所有家族财产和收入，却一无所有。

[ðen] [aɪ] [laɪkt] [gɜːrl] .
Then I liked girl .
然后 我 喜欢 女孩 .

然后我喜欢上了一个女孩。

['sekənd] ['kʌz(ə)n] .
Second cousin .
第二 表哥 .

堂/表兄弟姐妹。

['ɑːrθər] [gɑːt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] .
Arthur got her , or goin ' to .
亚瑟 得到 她 , 或者 去 - 到 .

亚瑟已经得到她了，或者即将得到她。

[ɪn'geɪdʒd] .
Engaged .
已订婚的 .

已订婚的。

[dæm] ['lʌki] ['begər] .
Damn lucky beggar .
该死 幸运的 乞丐 .

真是个走运的乞丐。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['lʌki] [tʃæp] .
Always was lucky chap .
总是 曾是 幸运的 小伙子 .

我一直是个幸运儿。

['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] .
Steady and dependable .
稳定的 和 可靠的 .

稳定可靠。

[dæm] ['stɑːdʒi] , [aɪ] [θɪŋk] .
Damn **stodgy** **,** **I** **think** **.**
该死 古板 , 我 思考 .

真是太老套了，我觉得。

[toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
Told **him** **so** **.**
讲述 他 所以 .

我告诉过他了。

[kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] — — — — [æn; ən] - [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
Called **him** **a** **—** **—** **—** **—** **an** **'** **he** **kicked** **me** **out** **.**
称为 他 一个 — — — — 一个 - 他 踢 我 出去 .

我骂他是个混蛋，然后他就把我赶出去了。

[ɔːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [tuː; tə] [get]
All **because** **I** **got** **into** **trouble** **and** **signed** **his** **name** **to** **somethin** **'** **,** **to** **get**
全部 因为 我 得到 进入 麻烦 和 签名 他的 姓名 到 某物 - , 到 得到
[aʊt] . "
out **.** **"**
出去 . "

这一切都是因为我惹上了麻烦，为了脱身，我在一份文件上签了他的名字。

" ['iːzi] [ðer; ðər] , ['greɪəm] , " [aɪ] [wɔːrnd] .
" **Easy** **there** **,** **Graham** **,** **"** **I** **warned** **.**
" 简单的 那里 , 格雷厄姆 , " 我 警告 .

“冷静点，格雷厄姆，”我警告道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I** **don't** **want** **to** **hear** **anything** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我 不 想 到 听到 任何事物 , 你 知道 . "

“我什么都不想听，你知道的。”

" [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] .
" **You** **better** **not** **,** **"** **he** **said** **suddenly** **,** **in** **a** **clear** **voice** **.**
" 你 更好的 不是 , " 他 说 突然 , 在 一个 清除 嗓音 .

“你最好别这么做，”他突然清晰地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['biːstˌlaɪk] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
He **turned** **beastlike** **eyes** **on** **me** **.**
他 转向 野兽般的 眼睛 在 我 .

他用野兽般的眼神盯着我。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [traɪz] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][maɪ] [əˈferz] , [ðeɪ] [dəunt][get][fɑːr] .
" **If** **anybody** **tries** **to** **pry** **into** **my** **affairs** **,** **they** **don't** **get** **far** **.**
" 如果 任何人 尝试 到 撬 进入 我的 事务 , 他们 不 得到 远的 .

“如果有人想窥探我的私事，他们不会得逞的。”

" [aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **I** **blew** **a** **cloud** **of** **smoke** **over** **the** **railing** **of** **the** **veranda** **and** **said** **nothing** **.**
" 我 吹 一个 云 的 抽烟 超过 这 栏杆 的 这 阳台 和 说 没有什么 .

“我朝阳台栏杆吐了一口烟，一句话也没说。”

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] ['klɪrli]
Through **the** **moonlit** **night** **the** **throbbing** **of** **the** **drums** **came** **clearly**
通过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 这 悸动 的 这 鼓 来了 清楚地
[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
to **us** **sitting** **there** **.**
到 我们 坐着 那里 .

在月光皎洁的夜晚，我们坐在那里，清晰地听到了鼓声。

[ðeɪ] [biːt] [ɑːn] ['stedəli] , [mə'nɑːtənəsli] , [hɪp'nɑːtɪkli] .
They beat on steadily , monotonously , hypnotically .
他们 打 在 稳步 , 单调地 , 催眠地 .

它们有节奏地、单调地、催眠般地敲击着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] , ['pʌlsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .
There was something strangely menacing in the rhythmic , pulsing rumble .
那里 曾是 某物 奇怪的 威胁 在 这 节奏 , 脉动 隆隆 .

那有节奏、有脉动的隆隆声中，透着一股诡异的威胁感。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [saʊnd] ,
The cries of night birds and insects , and occasionally an animal sound ,
这 哭泣 的 夜晚 鸟类 和 昆虫 , 和 偶尔 一个 动物 声音 ,
[siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ,
seemed natural and normal ,
似乎 自然的 和 普通的 ,

夜鸟和昆虫的鸣叫，偶尔还有动物的叫声，听起来都很自然正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɑːloʊ] [toʊn] [ðeɪ] [pə'zes]
but the muttering of those drums with that indescribable hollow tone they possess
但 这 喃喃自语 的 那些 鼓 和 那 无法形容 空洞的 语气 他们 具有
,
,
,

但那些鼓声却带着一种难以形容的空洞音调，低声呢喃着。

[siːmd] [tuː; tə] [pɔːr'tend] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] .
seemed to portend a strange event .
似乎 到 预兆 一个 奇怪的 事件 .

似乎预示着一件奇怪的事情。

" ['dʒuːdʒuː] , " [sed] ['greɪəm] [ə'brʌptli] , " [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd] .
" Juju , " said Graham abruptly , " is the key to the African mind .
" 朱朱 , " 说 格雷厄姆 突然 , " 是 这 钥匙 到 这 非洲 头脑 .

“巫术，”格雷厄姆突然说道，“是打开非洲人心灵的钥匙。”

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
I don't give a damn for the natives .
我 不 给 一个 该死 为了 这 本地人 .

我根本不在乎那些土著人。

[ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
All I care about is what I can get out of this country ,
全部 我 关心 关于 是 什么 我 能 得到 出去 的 这 国家 ,

我只关心我能从这个国家得到什么。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['dʒuːdʒuː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd] .
but I say that juju is the key to the African mind .
但 我 说 那 朱朱 是 这 钥匙 到 这 非洲 头脑 .

但我认为巫术是了解非洲人思想的关键。

" [aɪ] [smoʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
" I smoked on a moment in silence .
" 我 熏制 在 一个 片刻 在 沉默 .

我默默地抽了一会儿烟。

" [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" I'd rather not meddle with it , " I remarked .
" ID 相当 不是 插手 和 它 , " 我 评论 .

“我还是别插手了，”我说道。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [graʊnd] [glæs] [ɪn][jʊr; jər] ['kɔːfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Sooner or later it means ground glass in your coffee of a morning .**
" 俄克拉荷马或者 之后 它 方法 地面 玻璃 在 你的 咖啡 的 一个 早晨 .

“迟早有一天，这意味着你早晨的咖啡里会混入碎玻璃。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , [ˌdiː 'eɪ] ['kuːŋə] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪn][hɪz; ɪz] .
Just before I left Ticao , Da Cunha found some in his .
只是 前 我 左边 蒂考 , 达 库尼亚 成立 一些 在 他的 .

就在我离开蒂考之前，达库尼亚在他的藏身之处发现了一些。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn'taɪərli] . "
He shot his cook and then found it was another boy entirely . "
他 射击 他的 厨师 和 然后 成立 它 曾是 其他 男生 完全 . "

他开枪打死了他的厨师，结果发现那完全是另一个男孩。

" [aɪ'd][hæv; həv] [wɪpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , " [sed] ['greɪəm] ['vɪʃəsli] .
" I'd have whipped him to death with a chiboka , " said Graham viciously .
" ID 有 鞭打 他 到 死亡 和 一个 - , " 说 格雷厄姆 恶毒地 .

“我真想用鞭子把他抽死，”格雷厄姆恶狠狠地说。

" [ðæts] [wʌt] [ˌdiː 'eɪ] ['kuːŋə] [dɪd] , " [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]['maɪldli] .
" That's what Da Cunha did , " I informed him mildly .
" 那就是 什么 达 库尼亚 做过 , " 我 知情的 他 轻微地 .

“达库尼亚就是这么做的，”我温和地告诉他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" But the governor's made him leave Ticao for six months .
" 但 这 州长的 制成 他 离开 蒂考 为了 六 几个月 .

“但州长勒令他离开蒂考六个月。”

['hiːz] ['oʊvər][ɪn] [ˌmoʊzæm'biːk] . "
He's over in Mozambique . "
他是 超过 在 莫桑比克 . "

他现在在莫桑比克。

" [maɪ] - ['nevər] [der] [traɪ][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] ['greɪəm] .
" My boys'll never dare try to poison me , " declared Graham .
" 我的 - 绝不 敢 尝试 到 毒 我 , " 声明 格雷厄姆 .

“我的手下绝不敢毒害我，”格雷厄姆宣称。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['drʌŋkən] ['kɑːnfɪdəns] .
He leaned toward me in drunken confidence .
他 倾斜 朝向 我 在 醉 信心 .

他醉醺醺地向我倾身，带着自信的神情。

" [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — — "
" They believe that if they did — — "
" 他们 相信 那 如果 他们 做过 — — "

他们认为，如果他们那样做——

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" The procession has started again , " I said , interrupting him .
" 这 游行 有 开始 再次 , " 我 说 , 打断 他 .

“游行队伍又开始了，”我打断他说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jelɪŋ] .
" I hear the yelling .
" 我 听到 这 大喊 .

我听到了喊叫声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] [biːt] [məˈnɑːtənəsli] [ænd; ənd] [ˈrɪðmɪkli] , [bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [diːp] [beɪs]

The	drums	still	beat	monotonously	and	rhythmically	,	but	beneath	their	deep	bass
这	鼓	仍然	打	单调地	和	有节奏地	,	但	下面	他们的	深的	低音

['mʌtərɪŋ] ,

muttering	,
喃喃自语	,

鼓声依旧单调而有节奏地敲击着，但在低沉的贝斯声中，

[ə; eɪ] [feɪnt] , [haɪ] , [kənˈtɪnjuəs] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

a	faint	,	high	,	continuous	sound	could	be	heard	.
一个	头晕的	,	高的	,	连续的	声音	可以	是	听到	.

可以听到微弱、尖锐、持续的声音。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

The	procession	seemed	to	be	making	its	way	back	to	the	village	.
这	游行	似乎	到	是	制作	它是	方式	后退	到	这	村庄	.

队伍似乎正往回走，返回村庄。

" [aɪm] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [bed] , " [əˈnaʊnst] [ˈgreɪəm] [ˈʃɑːrpli] .

"	I'm	goin	'	to	bed	,	"	announced	Graham	sharply	.
"	我是	去	-	到	床	,	"	宣布	格雷厄姆	尖锐地	.

“我要去睡觉了，”格雷厄姆厉声宣布。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tiː] - [bed] [tuː] .

"	You	go	t	'	bed	too	.
"	你	去	t	-	床	也	.

你也去睡觉吧。

[dəunt] [sɪt] [aʊt] [hɪr] [æn; ən] - [smoʊk] .

Don't	sit	out	here	an	'	smoke	.
不	坐	出去	这里	一个	-	抽烟	.

不要坐在这里抽烟。

[goʊ] [tuː; tə] [bed] .

Go	to	bed	.
去	到	床	.

睡觉。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	stood	up	and	waited	for	me	to	enter	the	house	.
"	他	站立	向上	和	等待	为了	我	到	进入	这	房子	.

他站起来等我进屋。

[ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈnɔɪd] , [aɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] .

Puzzled	,	and	rather	annoyed	,	I	went	inside	.
困惑	,	和	相当	恼怒	,	我	去	里面	.

我感到困惑，也有些恼火，便走了进去。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈgreɪəm] [wɔːk] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrtnli] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd]

I	heard	Graham	walk	heavily	and	uncertainly	through	to	the	rear	and	heard
我	听到	格雷厄姆	走	重度	和	不确定性	通过	到	这	后部	和	听到

[hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .

him	speak	to	several	of	the	servants	.
他	说话	到	一些	的	这	仆人	.

我听到格雷厄姆步履沉重、步履蹒跚地走到后面，听到他和几个仆人说话。

[ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈræspɪŋ] , [hɑːrʃ] [toʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	contrast	between	his	rasping	,	harsh	tones	and	the	frightened	voices	of	his
这	对比	之间	他的	粗糙	,	残酷的	音调	和	这	害怕	声音	的	他的

['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

servants	was	complete	.
仆人	曾是	完全的	.

他沙哑刺耳的嗓音与仆人们惊恐的声音形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['evɪdəntli] [ɪn] ['dedli] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	were	very	evidently	in	deadly	fear	of	him	.
他们	是	非常	显然	在	致命	害怕	的	他	.

他们显然对他极度恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	sound	of	the	procession	grew	louder	and	louder	.
这	声音	的	这	游行	生长	更大声	和	更大声	.

游行队伍的声音越来越大。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'plekst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Something	about	it	perplexed	me	for	a	moment	,
某物	关于	它	困惑	我	为了	一个	片刻	,

这件事让我一时感到困惑。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	then	I	realized	that	it	was	not	making	direct	for	the	village	.
但	然后	我	已实现	那	它	曾是	不是	制作	直接的	为了	这	村庄	.

但后来我意识到它并不是直接开往村庄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	coming	toward	the	house	.
它	曾是	未来	朝向	这	房子	.

它正朝着房子方向飞来。

[aɪ] [fraund] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	frowned	a	moment	,
我	皱眉	一个	片刻	,

我皱了皱眉，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] ['hændi] [ænd; ənd][ɪn]['prɑːpər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	looked	to	make	sure	that	my	automatic	was	handy	and	in	proper	working	order	.
和	看起来	到	制作	当然	那	我的	自动的	曾是	便利	和	在	恰当的	在职的	命令	.

并检查了我的自动变速器是否触手可及且运转正常。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

The	procession	was	very	near	.
这	游行	曾是	非常	靠近	.

队伍离得很近。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

I	looked	out	of	the	window	and	saw	the	twinkling	lights	of	the	torches	through	the	bush	.
我	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	这	闪烁	灯	的	这	火炬	通过	这	衬套	.

我向窗外望去，透过灌木丛看到了火把闪烁的光芒。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['θʌndərəs] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɔːr] [biːt] .

The	drums	were	thunderous	now	,	but	the	beat	was	not	the	war	beat	.
这	鼓	是	雷鸣	现在	,	但	这	打	曾是	不是	这	战争	打	.

鼓声震耳欲聋，但那不是战争的鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌserɪ'moʊniəl] .

It	was	purely	ceremonial	.
它	曾是	纯粹	仪式	.

这纯粹是仪式性的。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪ] - [pɪʧt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

The	yelling	was	high	-	pitched	and	continuous	.
这	大喊	曾是	高的	-	投球	和	连续的	.

喊叫声尖锐而持续不断。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

The	head	of	the	procession	emerged	from	the	bush	and	advanced	across	the	clearing	about	the	house	.
这	头	的	这	游行	出现	从	这	衬套	和	先进的	穿过	这	清理	关于	这	房子	.

队伍的最前面的人从灌木丛中走了出来，穿过房子周围的空地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['keɪpərɪŋ] ,

It	swung	and	headed	for	the	rear	of	the	house	,	and	the	long	line	of	capering	,
它	摇摆	和	标题	为了	这	后部	的	这	房子	,	和	这	长的	线	的	嬉戏	,

它摇摆着朝房子后方跑去，然后是一长串欢快跳跃的人群。

[tɔːrtʃ] - ['berɪŋ] [hjuː'mænəti] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

torch	-	bearing	humanity	followed	it	.
火炬	-	轴承	人类	随后	它	.

手持火炬的人类追随它而去。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

The	witch	doctor	came	into	view	,	and	the	girl	.
这	巫婆	医生	来了	进入	看法	,	和	这	女孩	.

巫医出现在视野中，还有那个女孩。

[hɜːr; hər]['pænɪk][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [pɪtʃ] [naʊ] .

Her	panic	had	reached	its	pitch	now	.
她	恐慌	有	达到	它是	沥青	现在	.

她的恐慌已经达到了顶峰。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['ʌltɪmət] [fɪr] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɑːn] [ðæt] ['gɝːlz] [feɪs] ,

I	have	never	seen	such	ultimate	fear	as	was	expressed	on	that	girl's	face	,
我	有	绝不	已见	这样的	最终的	害怕	作为	曾是	表达	在	那	女孩们	脸	,

我从未见过像那个女孩脸上那样极度的恐惧。

['autlaind] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːʧiz] .

outlined	by	the	flickering	light	of	the	torches	.
概述	经过	这	闪烁	光	的	这	火炬	.

在火把摇曳的光芒映衬下，轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪr] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kæsə] ,

The	procession	moved	until	the	end	had	passed	beyond	the	rear	corner	of	the	casa	,
这	游行	已搬	直到	这	结尾	有	通过了	超过	这	后部	角落	的	这	卡萨	,

队伍行进到队伍末尾，一直延伸到房子后角之外。

[ðen] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tɜːrnd] [ə'gen] .

then	turned	,	and	evidently	turned	again	.
然后	转向	,	和	显然	转向	再次	.

然后转身，显然又转了一次身。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	saw	it	moving	back	toward	the	village	.
我	锯	它	移动	后退	朝向	这	村庄	.

我看到它朝村子的方向走去。

[ə; eɪ] ['pregnənt] [fækt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

A	pregnant	fact	impressed	me	.
一个	孕	事实	印象深刻	我	.

一个关于怀孕的事实让我印象深刻。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	native	girl	was	missing	.
这	本国的	女孩	曾是	丢失的	.

那名土著女孩失踪了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

She	had	evidently	been	left	behind	somewhere	about	the	rear	of	the	house	.
她	有	显然	到过	左边	在后面	某处	关于	这	后部	的	这	房子	.

显然，她被落在了房子后面的某个地方。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [hjuː'mænəti] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [ʃrɪld] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [klɪrd]

The	yelling	mass	of	black	humanity	capered	and	shrilled	its	way	down	the	cleared
这	大喊	大量的	的	黑色的	人类	跳跃	和	尖锐的	它是	方式	向下	这	已清除

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] [haʊs] .

way	to	the	village	and	gathered	in	front	of	the	juju	house	.
方式	到	这	村庄	和	聚集	在	正面	的	这	朱朱	房子	.

一群黑人喧闹着，沿着清理出来的道路一路奔向村庄，聚集在巫医屋前。

[ðen] [sʌm; səm] [dæns] [ɔːr] ['serəmoʊni] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Then	some	dance	or	ceremony	seemed	to	begin	.
然后	一些	舞蹈	或者	仪式	似乎	到	开始	.

然后似乎开始跳某种舞蹈或举行某种仪式。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	it	was	,	I	do	not	know	.
什么	它	曾是	,	我	做	不是	知道	.

我不知道那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	was	very	tired	and	presently	I	went	to	sleep	.
我	曾是	非常	疲劳的	和	目前	我	去	到	睡觉	.

我当时非常累，所以就睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌmz] [biːt] ['stedəli] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

But	the	drums	beat	steadily	,	all	night	long	.
但	这	鼓	打	稳步	,	全部	夜晚	长的	.

但鼓声整夜都在持续不断。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [rest] [ʌn'iːzi] .

They	entered	the	fabric	of	my	dreams	and	made	my	rest	uneasy	.
他们	进入	这	织物	的	我的	梦境	和	制成	我的	休息	不安	.

它们渗入我的梦境，让我无法安眠。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]

It	could	not	have	been	long	before	morning	when	I	awoke	with	a	start
它	可以	不是	有	到过	长的	前	早晨	什么时候	我	醒来	和	一个	开始

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] [tens] .

and	found	myself	sitting	up	with	every	nerve	tense	.
和	成立	我	坐着	向上	和	每一个	神经	紧张	.

醒来时，天还没亮，我猛然惊醒，发现自己坐了起来，浑身紧绷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,

There	was	no	sound	,
那里	曾是	不	声音	,

周围一片寂静。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] ,

but	I	had	a	feeling	as	if	I	had	been	awakened	by	a	scream	,
但	我	有	一个	感觉	作为	如果	我	有	到过	觉醒	经过	一个	尖叫	,

但我感觉自己好像被一声尖叫惊醒了。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

somewhere	about	the	house	.
某处	关于	这	房子	.

就在房子里的某个地方。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['siːkər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

THE	SEEKER	OF	VENGEANCE	.
这	寻求者	的	复仇	.

复仇者。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['lisnd] ['greɪvli] [waɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	consul	listened	gravely	while	I	told	him	about	it	.
这	领事	听着	严重地	尽管	我	讲述	他	关于	它	.

我向领事讲述这件事时，他神情严肃地听着。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] ['greɪəm] .

He	had	asked	me	to	give	all	the	information	I	could	about	Graham	.
他	有	问	我	到	给	全部	这	信息	我	可以	关于	格雷厄姆	.

他要求我提供所有关于格雷厄姆的信息。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv]

We	were	on	the	porch	of	the	consulate	and	the	whole	city	of	Ticao
我们	是	在	这	门廊	的	这	领事馆	和	这	所有的	城市	的	蒂考

[wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

was	spread	out	before	us	.
曾是	传播	出去	前	我们	.

我们站在领事馆的门廊上，整个蒂考城都展现在我们眼前。

[ðə; ði] [siː] ['paʊndɪd] ['restləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [blʌfs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

The	sea	pounded	restlessly	against	the	low	bluffs	upon	which	the	city	was	built	,
这	海	猛击	躁动不安	反对	这	低的	悬崖	之上	哪个	这	城市	曾是	建造	,

海浪不停地拍打着城市所在的低矮悬崖。

[ænd; ənd] ['sɜːdʒd] ['æŋgrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

and	surged	angrily	about	the	peninsula	on	which	the	fort	is	situated	.
和	激增	愤怒地	关于	这	半岛	在	哪个	这	堡	是	位于	.

愤怒地涌向堡垒所在的半岛。

" [aɪ] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ] [kən'kluːdid] ,

"	I	woke	in	the	middle	of	the	night	,	"	I	concluded	,
"	我	觉醒	在	这	中间	的	这	夜晚	,	"	我	结束	,

“我半夜醒了，”我总结道。

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skriːm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt]

"	feeling	that	there	had	been	a	scream	somewhere	in	the	house	,	but	not
"	感觉	那	那里	有	到过	一个	尖叫	某处	在	这	房子	,	但	不是

[ə'nʌðər] [saʊnd] [keɪm] .

another	sound	came	.
其他	声音	来了	.

“感觉房子里某个地方曾传来一声尖叫，但之后再也没有其他声音传来。”

[aɪ] ['kudnt] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

I	couldn't	get	to	sleep	again	,
我	不能	得到	到	睡觉	再次	,

我又睡不着了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

and	in	the	morning	I	noticed	that	the	girl	who	had	seemed	to	be	the
和	在	这	早晨	我	注意到	那	这	女孩	WHO	有	似乎	到	是	这

['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːdʒuː] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]

center	of	interest	in	the	juju	procession	had	been	installed	as	a	servant
中心	的	兴趣	在	这	朱朱	游行	有	到过	已安装	作为	一个	仆人

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

at	the	house	.
在	这	房子	.

早上我注意到，在巫术游行中似乎备受关注的那个女孩，已经在那户人家当了佣人。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Another	one	of	the	servants	had	vanished	.
其他	一	的	这	仆人	有	消失了	.

又一个仆人失踪了。

[ðə; ði] [nuː] [gɜːrl] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [skerd] , [pər'petʃuəli] ['pænɪk] - ['strɪkən] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

The	new	girl	looked	pitifully	scared	,	perpetually	panic	-	stricken	,	though	the	rest	of
这	新的	女孩	看起来	可怜地	害怕的	,	永恒地	恐慌	-	受打击的	,	尽管	这	休息	的

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] ,

the	servants	look	frightened	enough	,
这	仆人	看	害怕	足够的	,

新来的女孩看起来十分可怜，惊恐万分，尽管其他仆人看起来也相当害怕。

[ɪn] [ɔːl] ['kɑːnʃəns] .

in	all	conscience	.
在	全部	良心	.

凭良心。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

" [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [tʌgd] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	The	consul	tugged	thoughtfully	at	his	mustache	.
"	这	领事	拉扯	深思熟虑	在	他的	胡子	.

领事若有所思地拽了拽自己的胡子。

" [naʊ] [waɪ] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	Now	why	—	—	"	he	began	,	and	stopped	.
"	现在	为什么	—	—	"	他	开始	,	和	停止	.

“那么，为什么——”他开口说道，却又停住了。

" [ðə; ði] [meɪl] [boʊt] [drɑːpt] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hɪr] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læst] [trɪp] ,

"	The	mail	boat	dropped	two	Englishwomen	here	on	her	last	trip	,
"	这	邮件	船	掉落	二	英国女性	这里	在	她	最后的	旅行	,

“邮船在上一次航行中在这里放下了两名英国妇女，

[ə; eɪ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪs] - .

a	Mrs	.	Braymore	and	a	Miss	Dalforth	.
一个	太太	.	-	和	一个	错过	-	.

一位布雷莫尔夫人和一位达尔福斯小姐。

['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Charming	women	,	both	of	them	.
迷人	女性	,	两个都	的	他们	.

她们俩都是很有魅力的女人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [waɪf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

They	are	calling	on	the	governor's	wife	this	afternoon	.
他们	是	呼叫	在	这	州长的	妻子	这	下午	.

他们今天下午要拜访州长夫人。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

They	came	to	me	and	asked	me	to	assist	them	in	getting	up	to
他们	来了	到	我	和	问	我	到	协助	他们	在	获得	向上	到

['greɪəmz, 'græmz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

Graham's	plantation	.
格雷厄姆的	种植园	.

他们来找我，请我帮助他们前往格雷厄姆的种植园。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪs] - ['kʌz(ə)n] .

They	told	me	he	was	Miss	Dalforth's	cousin	.
他们	讲述	我	他	曾是	错过	-	表哥	.

他们告诉我他是达尔福斯小姐的表弟。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

"	I	nodded	,	frowning	.
"	我	点头	,	皱眉	.

我皱着眉头点了点头。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — ['sekənd] ['kʌz(ə)n] — [wʊd] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [ʌp] .

"	He	said	that	his	cousin	—	second	cousin	—	would	possibly	turn	up	.
"	他	说	那	他的	表哥	—	第二	表哥	—	会	可能	转动	向上	.

他说他的表弟——远房表弟——可能会出现。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['sʌmwer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bæg] [gə'rɪləz] [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ]

His	brother	is	up	in	the	Kongo	somewhere	trying	to	bag	gorillas	and	is	going
他的	兄弟	是	向上	在	这	刚果	某处	尝试	到	包	大猩猩	和	是	去

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] [θruː] [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

to	come	from	there	on	through	and	stop	at	his	place	.
到	来	从	那里	在	通过	和	停止	在	他的	地方	.

他的兄弟在刚果的某个地方试图猎杀大猩猩，他要从那里经过，然后到他家来。

[mɪs] - [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [ɪz] ['hʌntɪŋ] . "

Miss	Dalforth	is	probably	the	second	cousin	and	is	engaged	to	the	brother	who	is	hunting	.	"
错过	-	是	大概	这	第二	表哥	和	是	已订婚的	到	这	兄弟	WHO	是	打猎	.	"

达尔福斯小姐可能是那位正在打猎的兄弟的远房表妹，并且已经订婚了。

" [ˌeɪtʃ 'em] .

"	Hm	.
"	嗯	.

嗯。

" [ðə; ði]['kɑːnsə)l] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] .

"	The	consul	looked	somewhat	relieved	.
"	这	领事	看起来	有些	松了口气	.

领事看起来有些如释重负。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] ['wɪmɪn] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ?

But	why	on	earth	should	two	women	want	to	go	up	there	?
但	为什么	在	地球	应该	二	女性	想	到	去	向上	那里	?

但两个女人究竟为什么想要上去呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [seɪf] ? "

Do	**you**	**think**	**they'd**	**be**	**safe**	**?**	**"**
做	你	思考	他们会	是	安全的	?	"

你觉得他们会安全吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['duːbiəsli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**I**	**said**	**dubiously**	**.**
"	我	不	知道	,	"	我	说	可疑地	.

“我不知道,”我犹豫地说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][fɔːrt] ['eniwer] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [skerd] [stɪf] .

"	**There's**	**no**	**fort**	**anywhere**	**near**	**,**	**and**	**the**	**natives**	**are**	**scared**	**stiff**	**.**
"	有	不	堡	任何地方	靠近	,	和	这	本地人	是	害怕的	僵硬的	.

附近根本没有堡垒，当地人吓坏了。

[ðeɪ] [maɪt] [boʊlt] , [bʌt; bət] ['greɪəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ɪn][hænd] .

They	**might**	**bolt**	**,**	**but**	**Graham**	**seems**	**to**	**have**	**them**	**thoroughly**	**in**	**hand**	**.**
他们	可能	螺栓	,	但	格雷厄姆	似乎	到	有	他们	彻底	在	手	.

他们可能会逃跑，但格雷厄姆似乎已经完全控制住了他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌns] [riːtʃt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ðeid] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

If	**the**	**ladies**	**once**	**reached**	**the**	**plantation**	**,**	**they'd**	**probably**	**be**	**safe**	**enough**	**,**
如果	这	女士们	一次	达到	这	种植园	,	他们会	大概	是	安全的	足够的	,

如果这些女士们一旦到达种植园，她们大概就安全了。

[ænd; ənd]['greɪəmz, 'græmz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ə'gen] .

and	**Graham's**	**brother**	**could**	**bring**	**them**	**down**	**to**	**the**	**coast**	**again**	**.**
和	格雷厄姆的	兄弟	可以	带来	他们	向下	到	这	海岸	再次	.

格雷厄姆的兄弟可以再次带他们去海边。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [ðoʊ] .

The	**plantation**	**is**	**a**	**queer**	**place**	**,**	**though**	**.**
这	种植园	是	一个	酷儿	地方	,	尽管	.

不过，这个种植园是个很奇特的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['dʒuːdʒuː][ɪn][ðə; ði] [er] .

I	**think**	**there's**	**juju**	**in**	**the**	**air**	**.**
我	思考	有	朱朱	在	这	空气	.

我觉得空气中弥漫着某种魔力。

[aɪ'd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

I'd	**discourage**	**them**	**from**	**going**	**,**	**if**	**I**	**could**	**.**	**"**
ID	阻碍	他们	从	去	,	如果	我	可以	.	"

如果可以的话，我会劝他们不要去。

" [aɪv] [traɪd] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	**I've**	**tried**	**,**	**"**	**said**	**the**	**consul**	**.**
"	我已经	尝试	,	"	说	这	领事	.

“我试过了,”领事说。

" [aɪv] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [wʌt] [sɔːrt][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['treɪdərz][ɑːr; ər] ,

"	**I've**	**informed**	**them**	**what**	**sort**	**the**	**Portuguese**	**traders**	**are**	**,**
"	我已经	知情的	他们	什么	种类	这	葡萄牙语	交易员	是	,

“我已经告诉他们葡萄牙商人是什么样的人了。”

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] ['sɪmpli] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm][goʊ][ʌp] [ə'loʊn] ,

and	**told**	**them**	**I**	**simply**	**wouldn't**	**let**	**them**	**go**	**up**	**alone**	**,**
和	讲述	他们	我	简单地	不会	让	他们	去	向上	独自的	,

我告诉他们，我绝不会让他们单独上去。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃæps] [æz; əz]['eskɔːrt] .

or	**with**	**one**	**of**	**those**	**chaps**	**as**	**escort**	**.**
或者	和	一	的	那些	小伙子们	作为	护送	.

或者由其中一人护送。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪəm] .

I	didn't	know	anything	about	Graham	.
我	没有	知道	任何事物	关于	格雷厄姆	.

我对格雷厄姆一无所知。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['eskɔːrt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ['menʃ(ə)nd]

They	inquired	around	for	an	escort	,	and	one	of	the	missionaries	mentioned
他们	询问	大约	为了	一个	护送	,	和	一	的	这	传教士	提及

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他们四处打听是否有人护送，其中一个传教士提到了你。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ? " [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	As	a	respectable	person	?	"	I	asked	with	a	smile	.
"	作为	一个	可敬	人	?	"	我	问	和	一个	微笑	.

“作为一个受人尊敬的人？”我笑着问道。

[ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['mætʃɪŋ] [maɪ] [smaɪl] .

The	consul	nodded	,	matching	my	smile	.
这	领事	点头	,	匹配	我的	微笑	.

领事点点头，和我一样露出微笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['greɪəmz, 'græmz]

"	They	have	quite	decided	that	you	are	to	escort	them	to	Graham's
"	他们	有	相当	决定	那	你	是	到	护送	他们	到	格雷厄姆的

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

“他们已经决定由你护送他们去格雷厄姆的种植园。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [rɪ'fjuːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	don't	think	you'll	refuse	,	"	he	added	,	when	I	shook	my	head	.
我	不	思考	你会	拒绝	,	"	他	额外	,	什么时候	我	摇晃	我的	头	.

“我想你不会拒绝的，”当我摇头时，他补充道。

" [mɪs] - [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Miss	Dalforth	impressed	me	as	a	young	woman	accustomed	to	having	her
"	错过	-	印象深刻	我	作为	一个	年轻的	女士	习惯	到	拥有	她

[wei] .

way	.
方式	.

“达尔福斯小姐给我的印象是一位习惯于随心所欲的年轻女性。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

She	saw	the	governor	and	smiled	at	him	,
她	锯	这	州长	和	微笑	在	他	,

她看见州长，对他笑了笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

and	he	agreed	that	you	would	be	the	best	possible	person	.
和	他	同意	那	你	会	是	这	最好的	可能的	人	.

他也认为你是最佳人选。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [juː; jʊ] [hɪm'self] . "

In	fact	,	he	said	he	would	ask	you	himself	.	"
在	事实	,	他	说	他	会	问	你	他自己	.	"

事实上，他说他会亲自问你。

" [aɪm] [nɑːt] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	not	leaving	for	a	month	,	"	I	told	him	.
"	我是	不是	离开	为了	一个	月	,	"	我	讲述	他	.

“我一个月内不会离开，”我告诉他。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðæt] [lɔːŋ] ,
" I've had enough of the back country for at least that long ,
" 我已经 有 足够的 的 这 后退 国家 为了 在 至少 那 长的 ,

“我至少在这段时间里已经受够了偏远地区。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kæriərz] [niːd] [ə; eɪ][rest] . "
and my carriers need a rest . "
和 我的 承运人 需要 一个 休息 . "

我的载体需要休息。

" [wiːl] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːnsə)l] ['ruːfəli] .
" We'll see , " said the consul ruefully .
" 出色地 看 , " 说 这 领事 懊悔地 .

“我们走着瞧吧，”领事遗憾地说。

" [aɪl] ['weɪdʒər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] ['setɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
" I'll wager she has you setting out in a week .
" 患病的 赌注 她 有 你 环境 出去 在 一个 星期 .

我敢打赌，她会让你一周内出发。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .
" He was nearly right at that .
" 他 曾是 几乎 正确的 在 那 .

“他的说法基本正确。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt]
I was introduced to the two of them , and Miss Dalforth - was all that
我 曾是 介绍 到 这 二 的 他们 , 和 错过 - 曾是 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
he had said .
他 有 说 .

我被介绍给了他们俩，达尔福斯小姐正如他所说的那样。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['berərz] [ə; eɪ][rest] , [haʊ'evər] ,
I had to give my bearers a rest , however ,
我 有 到 给 我的 持有者 一个 休息 , 然而 ,

但我不得不让搬运工们休息一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] .
and it was two weeks before we set out .
和 它 曾是 二 周 前 我们 放 出去 .

出发前还有两周时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , ['hævɪŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It was a hindrance , having women with me .
它 曾是 一个 障碍 , 拥有 女性 和 我 .

身边有女人反而成了我的累赘。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn][æn; ən][ɑːks][kɑːrt] ,
They traveled in an ox cart ,
他们 旅行 在 一个 牛 大车 ,

他们乘坐牛车出行。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [striːm] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and at nearly every stream the wheels had to be taken off and a
和 在 几乎 每一个 溪流 这 车轮 有 到 是 已采取 离开 和 一个
[tɑːr'pɔːlɪn] [fɪkst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['ræftˌlaɪk] [floʊt] ,
tarpaulin fixed about the body of the wagon to make it into a raftlike float ,
篷布 固定的 关于 这 身体 的 这 车皮 到 制作 它 进入 一个 筏状 漂浮 ,

几乎每到一条溪流边，都必须卸下车轮，用防水布将车体包裹起来，使其成为类似木筏的漂浮物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferid] [ə'krɔːs] .

in	which	they	were	ferried	across	.
在	哪个	他们	是	渡船	穿过	.

他们乘坐渡船过河。

[hæd; həd] [mɪs] - — [ɔːr] [ə'liʃiə] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . - [kɔːl][hɜːr; hər] — [hæd; həd]

Had	Miss	Dalforth	—	or	Alicia	,	as	I	heard	Mrs	.	Braymore	call	her	—	had
有	错过	-	—	或者	艾丽西亚	,	作为	我	听到	太太	.	-	称呼	她	一	有

[ə'liʃiə] [bɪn] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

Alicia	been	less	charming	,
艾丽西亚	到过	较少的	迷人	,

如果达尔福斯小姐——或者像我听布雷莫尔太太称呼她的那样，艾丽西亚——如果艾丽西亚没那么迷人，

[ɔːr] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɔːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

or	less	anxious	to	cause	as	little	trouble	as	possible	,
或者	较少的	焦虑的	到	原因	作为	小的	麻烦	作为	可能的	,

或者说，不太想惹麻烦，尽量避免造成麻烦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][taɪm] .

I	would	have	cursed	them	nearly	the	entire	time	.
我	会	有	被诅咒的	他们	几乎	这	全部的	时间	.

我几乎全程都在咒骂他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [di'leiz] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] .

As	it	was	,	I	bore	the	delays	with	equanimity	.
作为	它	曾是	,	我	钻孔	这	延误	和	平静	.

事实上，我平静地忍受了这些延误。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] - .

They	were	delighted	the	first	day	when	we	went	up	the	trail	to	Venghela	.
他们	是	高兴极了	这	第一的	天	什么时候	我们	去	向上	这	踪迹	到	-	.

第一天我们沿着小路前往文格拉山时，他们非常高兴。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [striːt] [læmp][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

I	showed	them	the	street	lamp	at	which	the	great	slave	trail	from	the	interior
我	显示	他们	这	街道	灯	在	哪个	这	伟大的	奴隶	踪迹	从	这	内部的

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

我带他们看了那盏路灯，那是从内陆延伸出来的漫长奴隶之路的终点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['duːbiəs] .

and	they	looked	dubious	.
和	他们	看起来	可疑	.

他们一脸怀疑。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sɪlveɪstreɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]

When	I	showed	them	the	Padre	Silvestre's	mission	,	with	its	three	villages	of
什么时候	我	显示	他们	这	神父	西尔维斯特的	使命	,	和	它是	三	村庄	的

[riˈdiːmd] [sleɪvz] ,

redeemed	slaves	,
已赎回	奴隶	,

当我带他们参观西尔维斯特神父的传教站，以及那里三个由获释奴隶组成的村庄时，

[ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

they	grew	a	little	bit	white	and	quiet	.
他们	生长	一个	小的	少量	白色的	和	安静的	.

它们渐渐变得有些白皙安静。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd]

The	padre	tried	to	persuade	them	not	to	go	on	,	but	as	luck	would
这	神父	尝试	到	说服	他们	不是	到	去	在	,	但	作为	运气	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

神父试图劝阻他们不要继续前进，但事与愿违，

[ə; eɪ] ['rʌnər] [keɪm] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['greɪəm] .

a	runner	came	in	on	his	way	to	Ticao	with	a	message	from	Graham	.
一个	跑步者	来了	在	在	他的	方式	到	蒂考	和	一个	信息	从	格雷厄姆	.

一名信使在前往蒂考的途中带来了格雷厄姆的消息。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

His	brother	had	arrived	from	the	interior	.
他的	兄弟	有	到达的	从	这	内部的	.

他的兄弟是从内陆来的。

[ðæt] ['streŋθnd] [ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

That	strengthened	their	resolution	.
那	加强	他们的	解决	.

这更加坚定了他们的决心。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

We	continued	the	journey	.
我们	持续	这	旅行	.

我们继续旅程。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

While	on	the	trail	I	could	not	speak	to	them	,
尽管	在	这	踪迹	我	可以	不是	说话	到	他们	,

在徒步过程中我无法与他们交谈。

['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['kærəvæn] .

being	busily	engaged	in	the	supervision	of	my	caravan	.
存在	忙碌地	已订婚的	在	这	监督	的	我的	大篷车	.

忙于照看我的房车。

[æt; ət] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [kən'vəːst] .

At	night	,	however	,	we	conversed	.
在	夜晚	,	然而	,	我们	交谈	.

但到了晚上，我们就开始交谈了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] ['kʌltɪveɪtɪd] [waɪt] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt]

It	was	good	to	hear	cultivated	white	women	talk	again	and	talk	about
它	曾是	好的	到	听到	栽培	白色的	女性	讲话	再次	和	讲话	关于

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [sleɪv] ['træfɪk] ,

something	besides	the	slave	traffic	,
某物	除了	这	奴隶	交通	,

很高兴再次听到有教养的白人女性谈论奴隶贸易以外的话题。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['wɪmənz] [soʊl]['toːpɪk] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɪsənər] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]

the	missionary	women's	sole	topic	when	they	find	a	listener	who	can	be	trusted
这	传教士	女性的	唯一	话题	什么时候	他们	寻找	一个	听众	WHO	能	是	可信

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

not	to	repeat	their	views	to	the	governor	.
不是	到	重复	他们的	浏览	到	这	州长	.

当传教女工们找到一个可以信任的听众，并且这个听众不会把她们的观点告诉州长时，她们唯一的话题就是这个。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['kɪdnæp] [ɔːr] ['kæptʃərd] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	natives	are	kidnaped	or	captured	far	in	the	interior	,	brought	down	to	the
这	本地人	是	绑架	或者	捕获	远的	在	这	内部的	,	带来	向下	到	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

当地居民在内陆深处被绑架或俘虏，然后被带到沿海地区。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [soʊld] .

and	frankly	sold	.
和	坦率地说	卖	.

坦白说，已经买下了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['intəvjuːd] [ænd; ənd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪd]

Then	they	are	interviewed	and	,	after	making	a	mark	upon	a	bit	of	printed
然后	他们	是	接受采访	和	,	后	制作	一个	标记	之上	一个	少量	的	打印

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

然后他们接受采访，并在一张打印好的纸上做个标记后，

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər] [fɔːr]

are	considered	to	have	made	a	contract	to	serve	a	white	man	for	four
是	经过考虑的	到	有	制成	一个	合同	到	服务	一个	白色的	男人	为了	四

['jɪrz] [æt; ət][wʌn] ['milreis] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɑːlər] — [ə; eɪ] [mʌnθ] .

years	at	one	milreis	—	about	a	dollar	—	a	month	.
年	在	一	米尔雷斯	—	关于	一个	美元	—	一个	月	.

他们被认为与一名白人签订了为期四年的合同，每月报酬为 1 milreis（约 1 美元）。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sleɪv] ['træfɪk] [ɪz] ['haɪli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

To	call	it	slave	traffic	is	highly	insulting	to	the	Portuguese	,
到	称呼	它	奴隶	交通	是	高度	侮辱	到	这	葡萄牙语	,

称之为奴隶贩卖是对葡萄牙人的极大侮辱。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

but	to	call	it	the	servaçal	system	is	inadequate	.
但	到	称呼	它	这	-	系统	是	不足	.

但称其为 servaçal 系统是不恰当的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - , [ɔːr] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['kɑːntrækt] ['læbɔːərz] , [ɪn] ['θiːəri] , [bʌt; bət][ɪn]

They	are	servaçaes	,	or	contrahidos	,	which	means	contract	laborers	,	in	theory	,	but	in
他们	是	-	,	或者	-	,	哪个	方法	合同	劳工	,	在	理论	,	但	在

['præktɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] .

practice	they	are	slaves	.
实践	他们	是	奴隶	.

理论上，他们是 servaçaes 或 contrahidos，意思是合同工，但实际上他们是奴隶。

[ðeɪ] ['nevər] [siː] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [ə'gen] .

They	never	see	their	native	villages	again	.
他们	绝不	看	他们的	本国的	村庄	再次	.

他们再也没能回到自己的家乡。

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ɪz] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænəklz] [juːst] [tuː; tə] [kən'faɪn]

The	slave	trail	from	the	interior	is	littered	with	the	manacles	used	to	confine
这	奴隶	踪迹	从	这	内部的	是	垃圾	和	这	手铐	用过的	到	局限

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从内陆延伸而来的奴隶小径上散落着用来束缚他们的镣铐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gruːsəm] ['relɪks][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

and	there	are	gruesome	relics	all	along	the	way	,
和	那里	是	令人毛骨悚然	遗物	全部	沿着	这	方式	,

沿途到处都是令人毛骨悚然的遗迹。

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

of	those	natives	who	were	unable	to	bear	the	hardships	of	the	journey	.
的	那些	本地人	WHO	是	无法	到	熊	这	艰辛	的	这	旅行	.

那些无法忍受旅途艰辛的当地人。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	told	them	of	these	things	.
我	讲述	他们	的	这些	事物	.

我把这些事告诉了他们。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][siːl'veɪstreɪ] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

I	told	them	of	how	the	Padre	Silvestre	sacrificed	his	very	soul	to	keep	his
我	讲述	他们	的	如何	这	神父	森林	牺牲	他的	非常	灵魂	到	保持	他的

['vɪlɪdʒɝz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊld] [ə'gen] [æz; əz] - ,

villagers	from	being	sold	again	as	servaçaes	,
村民们	从	存在	卖	再次	作为	-	,

我告诉他们，西尔维斯特神父为了不让村民们再次被卖为奴隶，牺牲了自己的灵魂。

[haʊ] [ðə; ði] [blæks] [roʊz][ɑːn][ˌdiː 'eɪ]['veɪgəz][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	the	blacks	rose	on	Da	Vega's	plantation	and	sacked	it	,
如何	这	黑人	玫瑰	在	达	维加的	种植园	和	被解雇	它	,

黑人是如何在达维加的种植园里起义并将其洗劫一空的，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sɪstəm] .

and	all	I	knew	of	the	whole	disgusting	system	.
和	全部	我	知道	的	这	所有的	令人作呕	系统	.

以及我对整个令人作呕的体制的全部了解。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['hɪroʊ] — [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [stɪl] [hɜːrts]

I	had	no	intention	of	making	myself	a	hero	—	and	my	conscience	still	hurts
我	有	不	意图	的	制作	我	一个	英雄	—	和	我的	良心	仍然	疼痛

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [gruː] [ˌæbsə'luːtli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] —

me	when	I	think	of	some	of	the	things	I	grew	absolutely	accustomed	to	—
我	什么时候	我	思考	的	一些	的	这	事物	我	生长	绝对地	习惯	到	—

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

but	I	did	allow	myself	to	show	my	feelings	on	the	subject	of	Portuguese
但	我	做过	允许	我	到	展示	我的	情怀	在	这	主题	的	葡萄牙语

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我无意让自己成为英雄——每当我想起我曾经习以为常的一些事情，我的良心仍然会受到谴责——但我确实表达了我对葡萄牙政府的看法。

[ə'liʃiə] ['lisnd] ,

Alicia	listened	,
艾丽西亚	听着	,

艾丽西亚听着，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

and	one	night	when	I	had	explained	to	them	precisely	what	it	means
和	一	夜晚	什么时候	我	有	解释	到	他们	恰恰	什么	它	方法

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][sæn] [fə'liːp] [ɔːr] - ,

for	a	black	to	be	sent	to	the	island	of	San	Felipe	or	Gomé	,
为了	一个	黑色的	到	是	发送	到	这	岛	的	圣	费利佩	或者	-	,

一天晚上，当我向他们详细解释了黑人被送到圣费利佩岛或戈麦岛意味着什么之后，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] ['greɪvli] .

she	held	out	her	hand	to	me	very	gravely	.
她	握住	出去	她	手	到	我	非常	严重地	.

她神情严肃地向我伸出了手。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	it	is	very	brave	of	you	,	"	she	said	,
"	我	思考	它	是	非常	勇敢的	的	你	,	"	她	说	,

“我觉得你很勇敢，”她说。

" [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [blæks] .

"	to	stay	here	and	do	what	you	can	to	help	the	poor	blacks	.
"	到	停留	这里	和	做	什么	你	能	到	帮助	这	贫穷的	黑人	.

“留在这里，尽你所能帮助贫困的黑人。”

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] .

"	I	stared	at	her	,	tempted	to	laugh	.
"	我	凝视	在	她	,	受诱惑	到	笑	.

我盯着她，差点笑出声来。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['aʊtlɔː] , ['præktɪkli] ,

"	My	dear	young	lady	,	"	I	told	her	,	"	I	am	an	outlaw	,	practically	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	我	讲述	她	,	"	我	是	一个	取缔	,	几乎	,

“我亲爱的小姐，”我告诉她，“我实际上已经是个亡命之徒了。”

[huː] [treɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði]['beldʒən] [ə'fɪʃ(ə)lz]

who	trades	with	the	Kongo	natives	and	attempts	to	elude	the	Belgian	officials
WHO	交易	和	这	刚果	本地人	和	尝试	到	躲避	这	比利时人	官员

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	much	as	possible	.
作为	很多	作为	可能的	.

他与刚果土著进行贸易，并尽可能地躲避比利时官员。

[aɪm] ['tɔləreitid] [hɪr] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][braɪb][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

I'm	tolerated	here	in	Ticao	because	I	bribe	the	Portuguese	.
我是	容忍	这里	在	蒂考	因为	我	贿赂	这	葡萄牙语	.

我在蒂考能被容忍，是因为我贿赂了葡萄牙人。

[aɪm][noʊ]['hɪroʊ] .

I'm	no	hero	.
我是	不	英雄	.

我不是什么英雄。

[tuː; tə][ðə; ði] ['beldʒənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [wʌt] [æn; ən][aɪ] . [diː] . [biː] . [ɪz][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

To	the	Belgians	I	am	practically	what	an	I	.	D	.	B	.	is	in	the	Transvaal
到	这	比利时人	我	是	几乎	什么	一个	我	.	D	.	B	.	是	在	这	德兰士瓦

.

:
.

对于比利时人来说，我实际上就相当于德兰士瓦的伊斯兰开发银行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪər] [ɪz] [kən'sɪdərd] . "

And	you	know	what	an	illicit	diamond	buyer	is	considered	.	"
和	你	知道	什么	一个	非法	钻石	买方	是	经过考虑的	.	"

你知道非法钻石买家会被视为什么。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I	don't	believe	it	,	"	she	said	firmly	.
"	我	不	相信	它	,	"	她	说	牢牢	.

“我不相信，”她坚定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['neɪtɪvz] .

"	I	think	you	stay	here	to	help	the	poor	natives	.
"	我	思考	你	停留	这里	到	帮助	这	贫穷的	本地人	.

我认为你应该留在这里帮助当地贫困的居民。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['nəublist] ['məutivz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

"	She	was	so	beautifully	sincere	in	attributing	the	noblest	motives	to	me	that	I
"	她	曾是	所以	非常漂亮	真诚	在	归因	这	最高贵	动机	到	我	那	我

[kʊd; kəd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

could	not	laugh	at	her	.
可以	不是	笑	在	她	.

“她如此真诚地认为我的动机最高尚，以至于我无法嘲笑她。”

[hɜːr; hər] ['blesɪd; blest] [ɪnˌkɑːmprɪ'henʃn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [kɪk] - , [huː] [ɪz] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

Her	blessed	incomprehension	made	me	forbear	to	kick	Mboka	,	who	is	my	official
她	蒙福	不理解	制成	我	忍耐	到	踢	-	,	WHO	是	我的	官方的

[gʌn] ['berər] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ,

gun	bearer	and	lieutenant	,
枪	持有人	和	中尉	,

她那可怜的无知让我忍住了没踢姆博卡，他可是我的正式持枪卫士和副官。

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [boʊlt] [ʌv; əv] [maɪ] [best] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə]

when	he	lost	the	bolt	of	my	best	rifle	and	threw	away	the	weapon	to
什么时候	他	丢失的	这	螺栓	的	我的	最好的	步枪	和	扔	离开	这	武器	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [mɪs'duːɪŋ] .

conceal	his	misdoing	.
隐藏	他的	坏事	.

他弄丢了我最好的步枪的枪栓，为了掩盖自己的罪行，还把枪扔掉了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [twaɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læps] ,

I	had	to	kick	him	twice	over	the	day	following	for	the	lapse	,
我	有	到	踢	他	两次	超过	这	天	下列的	为了	这	失效	,

第二天，我因为他的失误狠狠地踢了他两脚。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['liːnjəns,-si] [ænd; ənd] [stoʊl] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒæm] .

when	he	took	advantage	of	my	lenience	and	stole	half	of	my	jam	.
什么时候	他	采取	优势	的	我的	宽容	和	偷窃	一半	的	我的	果酱	.

他趁我心软，偷走了我一半的果酱。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .

She	was	a	charming	girl	.
她	曾是	一个	迷人	女孩	.

她是个很有魅力的女孩。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stoʊɪkli] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː]

Mrs	.	Braymore	was	suffering	in	the	journeying	and	stoically	relapsed	into
太太	.	-	曾是	痛苦	在	这	旅程	和	坚忍地	复发	进入

['saɪləns] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

silence	to	conceal	her	emotion	,
沉默	到	隐藏	她	情感	,

布雷莫尔夫人旅途劳顿，她强忍着痛苦，再次陷入沉默，以掩饰自己的情绪。

[bʌt; bət] [ə'liʃiə] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

but	Alicia	was	perpetually	lively	and	eager	for	new	things	of	interest	.
但	艾丽西亚	曾是	永恒地	热闹	和	渴望的	为了	新的	事物	的	兴趣	.

但艾丽西亚始终充满活力，渴望体验新鲜事物。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fræŋk] ['frendlinəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

She	soon	grew	to	adopt	a	tone	of	frank	friendliness	with	me	,
她	很快	生长	到	采纳	一个	语气	的	坦率	友善	和	我	,

她很快就对我表现出坦诚友好的态度。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

and	I	had	to	remind	myself	more	than	once	that	she	was	engaged	to
和	我	有	到	提醒	我	更多的	比	一次	那	她	曾是	已订婚的	到

['greɪəmz, 'græmz] ['brʌðər] ,

Graham's	brother	,
格雷厄姆的	兄弟	,

我不得不反复提醒自己，她已经和格雷厄姆的哥哥订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	it	would	not	do	for	me	to	fall	in	love	with	her	.
和	那	它	会	不是	做	为了	我	到	落下	在	爱	和	她	.

我绝不能爱上她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðoʊ] .

It	was	odd	about	her	engagement	,	though	.
它	曾是	奇怪的	关于	她	订婚	,	尽管	.

不过，她的订婚确实有点奇怪。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	spoke	of	her	fiancé	quite	simply	,	but	without	any	excess	of	affection	.
她	辐	的	她	未婚夫	相当	简单地	,	但	没有	任何	过量的	的	感情	.

她谈起她的未婚夫时语气很平和，没有流露出任何过分的爱意。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæn; ðən]

In	fact	,	she	confessed	that	she	thought	of	him	more	as	a	brother	than
在	事实	,	她	坦白	那	她	想法	的	他	更多的	作为	一个	兄弟	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

事实上，她坦言，在她眼里，他更像是她的兄弟。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['greɪəm] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] ,

All	three	of	them	,	Graham	,	his	brother	and	Alicia	,
全部	三	的	他们	,	格雷厄姆	,	他的	兄弟	和	艾丽西亚	,

他们三个，格雷厄姆、他的兄弟和艾丽西亚，

[hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

had	been	raised	together	and	were	very	much	like	brothers	and	sister	.
有	到过	提高	一起	和	是	非常	很多	喜欢	兄弟	和	姐姐	.

他们从小一起长大，情同手足。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] ['stɜːrnli] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] ,

I	told	myself	sternly	that	,	no	matter	how	she	felt	about	her	fiancé	,
我	讲述	我	严厉地	那	,	不	事情	如何	她	毛毡	关于	她	未婚夫	,

我严厉地告诉自己，无论她对未婚夫有何感受，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	was	engaged	to	him	,
她	曾是	已订婚的	到	他	,

她曾与他订婚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd][æn; ən]

and	I	had	better	forget	that	she	was	delightful	to	look	upon	and	an
和	我	有	更好的	忘记	那	她	曾是	愉快	到	看	之上	和	一个

[ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [kəm'pænjən] .

amazingly	good	companion	.
令人惊讶的是	好的	伴侣	.

我最好忘记她容貌迷人，而且是个非常好的伴侣。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

I	could	not	manage	it	,	however	,
我	可以	不是	管理	它	,	然而	,

但我却做不到。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][læst] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][trɪp][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	the	last	week	of	the	trip	was	not	easy	for	me	.
和	这	最后的	星期	的	这	旅行	曾是	不是	简单的	为了	我	.

旅程的最后一周对我来说并不轻松。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

I	had	to	be	friendly	and	no	more	.
我	有	到	是	友好的	和	不	更多的	.

我只需要表现得友好，仅此而已。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['kɑːki] [sʌn] ['helmits] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

In	a	way	I	was	very	glad	when	we	saw	two	khaki	sun	helmets	coming	toward
在	一个	方式	我	曾是	非常	高兴的	什么时候	我们	锯	二	卡其色	太阳	头盔	未来	朝向

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

从某种程度上说，当看到两顶卡其色遮阳帽朝我们走来时，我非常高兴。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'liʃiə] .

though	I	was	much	depressed	at	the	thought	of	parting	from	Alicia	.
尽管	我	曾是	很多	郁闷	在	这	想法	的	离别	从	艾丽西亚	.

一想到要和艾丽西亚分开，我就非常沮丧。

[aɪ][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['rʌnər] [ɑːn] [ə'hed] ,

I	had	sent	a	runner	on	ahead	,
我	有	发送	一个	跑步者	在	前方	,

我派了个信使先行一步，

[ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [met][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ðiː][treɪl] .

and	Graham	and	his	brother	met	us	some	four	miles	down	the	trail	.
和	格雷厄姆	和	他的	兄弟	遇见	我们	一些	四	英里	向下	这	踪迹	.

格雷厄姆和他的兄弟在离我们大约四英里的小路上遇到了我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv]['greɪəmz, 'græmz] ['brʌðər] .

I	was	pleasantly	surprised	at	the	sight	of	Graham's	brother	.
我	曾是	愉快	惊讶	在	这	视线	的	格雷厄姆的	兄弟	.

看到格雷厄姆的哥哥，我感到很惊喜。

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

Years	before	he	had	been	at	a	little	English	seaside	resort	where	I	was
年	前	他	有	到过	在	一个	小的	英语	海滨	采取	在哪里	我	曾是

['spendɪŋ] [ðə; ðiː] ['sʌmər]

spending	the	summer
开支	这	夏天

几年前，他曾到过我当时正在避暑的那个英国海滨小度假胜地。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['frendli] .

and	we	had	grown	very	friendly	.
和	我们	有	生长	非常	友好的	.

我们变得非常友好。

[hiː; hi] [kɪst] [ə'liʃiə] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	kissed	Alicia	in	a	brotherly	fashion	and	shook	hands	with	me	.
他	亲吻	艾丽西亚	在	一个	兄弟般的	时尚	和	摇晃	双手	和	我	.

他像兄弟一样亲吻了艾丽西亚，然后和我握手。

" [aɪ] ['pɜːrpətreɪt] [ə; eɪ]['broʊmaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪzɪkli] .

"	I	perpetrate	a	bromide	,	"	he	said	quizzically	.
"	我	犯	一个	溴化物	,	"	他	说	疑惑地	.

“我犯了一个老生常谈的错误，”他疑惑地说。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] . "

"	The	world	is	a	small	place	.	"
"	这	世界	是	一个	小的	地方	.	"

世界真小。

" ['ɑːrθər] ['greɪəm] !

"	Arthur	Graham	!
"	亚瑟	格雷厄姆	!

“亚瑟·格雷厄姆！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ɪn] [klə'vɛli] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	I	knew	you	in	Clovelly	six	years	ago	.	"
"	我	知道	你	在	克洛弗利	六	年	前	.	"

“六年前我在克洛弗利认识你。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	You're	right	,	"	he	said	cheerfully	.
"	你是	正确的	,	"	他	说	愉快地	.

“你说得对，”他高兴地说。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ?

"	How	are	you	now	?
"	如何	是	你	现在	?

你现在怎么样?

[ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fləːtɪŋ] ['maɪldli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌksəm] ['devən] ['læsi] . "

Then	you	were	flirting	mildly	with	a	buxom	Devon	lassie	.	"
然后	你	是	调情	轻微地	和	一个	丰满	德文郡	恋人	.	"

然后你就和一个身材丰满的德文郡姑娘略带调情了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['dɑːrkəst] ['æfrɪkə] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	now	we	meet	in	darkest	Africa	,	"	I	said	,	smiling	.
"	和	现在	我们	见面	在	最黑暗的	非洲	,	"	我	说	,	微笑	.

“现在，我们在非洲最黑暗的地方相遇，”我笑着说。

" [lets] [muːv] [ɑːn] .

"	Let's	move	on	.
"	我们来吧	移动	在	.

我们继续吧。

" [wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [ə'liʃiə] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːks] [kɑːrt] ,

"	We	went	forward	again	,	Alicia	,	in	the	ox	cart	,
"	我们	去	向前	再次	,	艾丽西亚	,	在	这	牛	大车	,

“我们再次乘着牛车向前走，艾丽西亚。”

['geili] ['riːteɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] .

gayly	retailing	to	the	two	brothers	our	adventures	on	the	trip	up	.
同性恋地	零售业	到	这	二	兄弟	我们的	冒险	在	这	旅行	向上	.

兴高采烈地向两兄弟讲述我们上山途中的奇遇。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['rædər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɑːrmd] ,

I	was	rather	surprised	to	notice	that	both	of	them	were	heavily	armed	,
我	曾是	相当	惊讶	到	注意	那	两个都	的	他们	是	重度	武装	,

令我颇感意外的是，我注意到他们两人都携带了重型武器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	it	bothered	me	a	little	.
和	它	烦恼	我	一个	小的	.

这让我有点困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

It	looked	as	if	there	were	trouble	with	the	natives	.
它	看起来	作为	如果	那里	是	麻烦	和	这	本地人	.

看起来好像和当地居民之间出了点问题。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

Each	of	the	two	brothers	carried	a	heavy	repeating	rifle	besides	an	automatic
每个	的	这	二	兄弟	携带	一个	重的	重复	步枪	除了	一个	自动的

['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

pistol	in	his	belt	,
手枪	在	他的	腰带	,

两兄弟除了腰间别着一把自动手枪外，每人还携带了一支沉重的连发步枪。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [wɔːrn] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

and	Arthur	looked	decidedly	worn	,	though	I	saw	that	he	was	trying	to	conceal
和	亚瑟	看起来	绝对地	磨损	,	尽管	我	锯	那	他	曾是	尝试	到	隐藏

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'lɪʃiə] .

it	from	Alicia	.
它	从	艾丽西亚	.

亚瑟看起来明显很疲惫，但我看得出来他试图向艾丽西亚掩饰这一点。

[maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][let]

My	suspicion	was	confirmed	when	I	observed	that	,	though	he	tried	not	to	let
我的	怀疑	曾是	确认的	什么时候	我	观察到	那	,	尽管	他	尝试	不是	到	让

[ə'lɪʃiə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Alicia	see	it	,
艾丽西亚	看	它	,

当我观察到，尽管他试图不让艾丽西亚看到这一点时，我的怀疑得到了证实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	was	keenly	searching	the	way	ahead	of	us	with	his	eyes	.
他	曾是	敏锐地	搜索	这	方式	前方	的	我们	和	他的	眼睛	.

他目光敏锐地注视着前方的道路。

[hiː; hi] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrid] [wen] [wiː; wi] [pæst] [nɪr] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][græsp][ɑːn]

He	seemed	particularly	worried	when	we	passed	near	a	tree	and	his	grasp	on
他	似乎	特别	担心	什么时候	我们	通过了	靠近	一个	树	和	他的	抓牢	在

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['taɪtnd] .

his	rifle	tightened	.
他的	步枪	收紧	.

当我们经过一棵树附近时，他似乎特别担心，握紧了手中的步枪。

['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['nɜːrvəsli] .

Even	after	we	were	well	away	from	it	,	he	looked	back	nervously	.
甚至	后	我们	是	出色地	离开	从	它	,	他	看起来	后退	紧张地	.

即使我们已经走远了，他还是会紧张地回头看。

[wiː; wi] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæsə][baɪ] [ə'nʌðər] [ruːt] ,

We	passed	around	the	village	and	reached	the	casa	by	another	route	,
我们	通过了	大约	这	村庄	和	达到	这	卡萨	经过	其他	路线	,

我们绕过村子，从另一条路到达了民宿。

[ə'lɪʃiə] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

Alicia	chatting	cheerfully	with	all	of	us	from	her	seat	in	the	cart	.
艾丽西亚	聊天	愉快地	和	全部	的	我们	从	她	座位	在	这	大车	.

艾丽西亚坐在购物车里，兴高采烈地和我们所有人聊天。

['evən] ['greɪəm] [si:md] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['ɪntrəst]

Evan	Graham	seemed	quite	at	ease	and	entered	into	her	talk	with	real	interest
埃文	格雷厄姆	似乎	相当	在	舒适	和	进入	进入	她	讲话	和	真实的	兴趣

,

,

,

埃文·格雷厄姆显得很放松，并饶有兴趣地听她讲话。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] — [hu:] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [fi'ɑnseɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] —

but	Arthur	—	who	as	her	fiancé	should	have	been	overjoyed	to	see	her	—
但	亚瑟	—	WHO	作为	她	未婚夫	应该	有	到过	欣喜若狂	到	看	她	—

[wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

was	nervous	and	preoccupied	.
曾是	紧张的	和	心事重重	.

但作为她的未婚夫，亚瑟本应为见到她而欣喜若狂，却却紧张心事重重。

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

His	rifle	was	never	far	from	a	position	in	readiness	to	fling	it	to	his
他的	步枪	曾是	绝不	远的	从	一个	位置	在	准备就绪	到	一扔	它	到	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他的步枪始终放在触手可及的地方，随时准备扛在肩上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dred] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	his	eyes	roved	restlessly	about	with	a	species	of	dread	in	them	.
和	他的	眼睛	漫游	躁动不安	关于	和	一个	物种	的	恐惧	在	他们	.

他的目光焦躁不安地四处游移，眼中带着某种恐惧。

[aɪ] [wɔ:kt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

I	walked	close	to	him	.
我	步行	关闭	到	他	.

我走到他身边。

" ['ɑ:rθər] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [ə'liʃiə] [wʊd] [nɑ:t] [kætʃ] .

"	Arthur	,	"	I	said	in	a	low	tone	that	Alicia	would	not	catch	.
"	亚瑟	,	"	我	说	在	一个	低的	语气	那	艾丽西亚	会	不是	抓住	.

“亚瑟，”我压低声音说道，以免艾丽西亚听见。

" [jʊə(r)] ['nɜ:rvəs] .

"	You're	nervous	.
"	你是	紧张的	.

你很紧张。

['neɪtɪvz] ? "

Natives	?	"
本地人	?	"

本地人？

" [ðeə(r)] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] , [bʌt; bət] [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn]

"	They're	acting	queerly	,	but	it's	worse	than	that	,	"	he	said	in	the	same	low	tone
"	它们是	表演	奇怪地	,	但	它是	更糟	比	那	,	"	他	说	在	这	相同的	低的	语气

,

,

,

“他们的行为很怪异，但情况比这更糟，”他用同样的低沉语气说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ə'liʃiə] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

glancing	at	Alicia	to	make	sure	her	attention	was	elsewhere	.
瞥了一眼	在	艾丽西亚	到	制作	当然	她	注意力	曾是	别处	.

他瞥了艾丽西亚一眼，确认她的注意力不在别处。

" [aɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'liʃiə] ['sʌmwer] [els] .

"	I'd	give	anything	I	possess	to	have	Alicia	somewhere	else	.
"	ID	给	任何事物	我	具有	到	有	艾丽西亚	某处	别的	.

“我愿意付出我的一切，只求艾丽西亚能去别的地方。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

I'll	tell	you	later	.
患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [ʃuːt] ['kwɪkli] .

Just	keep	your	eyes	open	and	,	if	you	see	anything	,	shoot	quickly	.
只是	保持	你的	眼睛	打开	和	,	如果	你	看	任何事物	,	射击	迅速地	.

睁大眼睛，如果发现什么，立刻开枪。

" ['evən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] .

"	Evan	did	not	seem	to	be	worried	.
"	埃文	做过	不是	似乎	到	是	担心	.

“埃文似乎并不担心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , ['tɔːkɪŋ]

He	was	strolling	leisurely	along	,	using	his	rifle	as	a	walking	stick	,	talking
他	曾是	漫步	悠闲	沿着	,	使用	他的	步枪	作为	一个	步行	戳	,	说

['kæʒuəli] [tuː; tə] [ə'liʃiə] .

casually	to	Alicia	.
随意地	到	艾丽西亚	.

他悠闲地漫步着，用步枪当拐杖，随意地和艾丽西亚说着话。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] ,

His	manners	were	very	good	and	his	voice	was	soft	,
他的	礼仪	是	非常	好的	和	他的	嗓音	曾是	柔软的	,

他举止得体，声音柔和。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ræspɪŋ] [snɑːrl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

very	unlike	the	rasping	snarl	I	had	heard	him	use	to	his	servants	.
非常	与此不同	这	粗糙	咆哮	我	有	听到	他	使用	到	他的	仆人	.

这与我之前听他用那种沙哑的咆哮声训斥仆人截然不同。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Looking	closely	at	him	,	I	could	see	unmistakable	signs	that	he	had	been
寻找	密切	在	他	,	我	可以	看	毋庸置疑	标志	那	他	有	到过

['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [ʌv; əv] [leɪt] .

drinking	heavily	of	late	.
喝	重度	的	晚的	.

仔细观察他，我发现他最近酗酒的迹象非常明显。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt]['soʊbər][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] .

He	seemed	quite	sober	to	-	day	,	though	.
他	似乎	相当	清醒	到	-	天	,	尽管	.

不过，他今天看起来很清醒。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɑːrθɚz] ['wɜːrid] [er] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .

The	contrast	between	his	careless	attitude	and	Arthur's	worried	air	was	striking	.
这	对比	之间	他的	粗心	态度	和	亚瑟的	担心	空气	曾是	引人注目	.

他漫不经心的态度与亚瑟忧心忡忡的神情形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['neɪtɪvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

We	saw	one	or	two	natives	on	our	way	to	the	house	,
我们	锯	一	或者	二	本地人	在	我们的	方式	到	这	房子	,

我们在去房子的路上看到了一两个当地人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:mptli] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	they	promptly	hid	themselves	in	the	bush	.
和	他们	及时	隐藏	他们自己	在	这	衬套	.

他们随即躲进了灌木丛里。

['ɑ:rθər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Arthur	paid	no	attention	to	them	.
亚瑟	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

亚瑟对他们置之不理。

[wət'evər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [blæks] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] ,

Whatever	the	trouble	might	be	,	it	was	not	the	blacks	that	he	feared	,
任何	这	麻烦	可能	是	,	它	曾是	不是	这	黑人	那	他	害怕	,

无论出了什么问题，他害怕的都不是黑人。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] .

though	he	had	said	they	were	acting	queerly	.
尽管	他	有	说	他们	是	表演	奇怪地	.

虽然他曾说过他们的行为很奇怪。

[hi:; hi][led][ˌem 'i:][ə'saɪd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæsə] .

He	led	me	aside	almost	as	soon	as	we	reached	the	casa	.
他	引领	我	旁边	几乎	作为	很快	作为	我们	达到	这	卡萨	.

我们刚到房子那里，他就把我拉到一边。

[aɪ][toʊld] - [tu:; tə][paɪl][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['loʊdz] ,

I	told	Mboka	to	pile	and	count	the	loads	,
我	讲述	-	到	桩	和	数数	这	负载	,

我让姆博卡把货物堆起来并清点数量，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['kæriərz] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	sent	the	carriers	to	the	quarters	they	would	find	ready	for	them	.
和	发送	这	承运人	到	这	四分之一	他们	会	寻找	准备好	为了	他们	.

然后把运输兵送到他们预定的营地。

['evən][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'stɔ:lɪŋ] [ə'liʃiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ɪn][ðer; ðər]

Evan	was	inside	the	house	,	installing	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	in	their
埃文	曾是	里面	这	房子	,	安装	艾丽西亚	和	太太	.	-	在	他们的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

埃文当时在屋里，正在帮艾丽西亚和布雷莫尔太太安排房间。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʊd] [weɪt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	showing	them	the	servants	who	would	wait	on	them	.
和	显示	他们	这	仆人	WHO	会	等待	在	他们	.

并向他们展示将要服侍他们的仆人。

['ɑ:rθər] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] .

Arthur	came	over	to	me	with	a	worried	frown	.
亚瑟	来了	超过	到	我	和	一个	担心	皱眉	.

亚瑟一脸担忧地皱着眉头朝我走来。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɜ:rri] , " [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ['nɜ:rvəsli] .

"	I	say	,	Murray	,	"	he	told	me	nervously	.
"	我	说	,	默里	,	"	他	讲述	我	紧张地	.

“我说，默里，”他紧张地告诉我。

" [aɪ'd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə'liʃiə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [aɪ] [derd] ,

"	I'd	ask	you	to	take	Alicia	back	to	the	coast	to	-	morrow	if	I	dared	,
"	ID	问	你	到	拿	艾丽西亚	后退	到	这	海岸	到	-	明天	如果	我	敢于	,

“如果我有胆量的话，我明天会请你把艾丽西亚送回海边。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

but	she's	here	now	,	and	it	would	be	just	as	dangerous	for	her	to
但	她是	这里	现在	,	和	它	会	是	只是	作为	危险的	为了	她	到

[goʊ] [bæk] . "

go	back	.	"
去	后退	.	"

但她现在在这里，回去对她来说同样危险。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [aɪ] [diˈmɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

"	It	isn't	the	natives	.
"	它	不是	这	本地人	.

“不是当地人干的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] ['æŋkʃəsli] .

"	He	looked	about	anxiously	.
"	他	看起来	关于	焦虑地	.

他焦急地环顾四周。

" [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [gəˈrɪlə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒɜːrkɪli] ,

"	I	shot	a	female	gorilla	up	in	the	Kongo	,	"	he	said	jerkily	,
"	我	射击	一个	女性	大猩猩	向上	在	这	刚果	,	"	他	说	生硬地	,

“我在刚果射杀了一只雌性大猩猩，”他断断续续地说。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meit] [gɑːt] [əˈweɪ] .

"	and	her	mate	got	away	.
"	和	她	伴侣	得到	离开	.

“而她的伴侣逃走了。”

['hiːz] ['fɑːloʊd] [maɪ]['kærəvæn]['evər] [sɪns] , [ʌp] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

He's	followed	my	caravan	ever	since	,	up	to	two	weeks	ago	.
他是	随后	我的	大篷车	曾经	自从	,	向上	到	二	周	前	.

从那以后，他就一直跟着我的房车，直到两周前。

[ðen] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

Then	I	hit	him	with	a	lucky	shot	,	but	he	escaped	.
然后	我	打	他	和	一个	幸运的	射击	,	但	他	逃脱	.

然后我侥幸击中了他，但他逃脱了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈsleiə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meit] . "

You	know	they	will	try	to	kill	the	slayer	of	their	mate	.	"
你	知道	他们	将要	尝试	到	杀	这	杀手	的	他们的	伴侣	.	"

你知道他们会试图杀死杀害他们伴侣的人。

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	I	know	,	"	I	replied	.
"	我	知道	,	"	我	回复	.

“我知道，”我回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['bʊʃwækt] [ænd; ənd]

"	One	of	them	followed	me	for	three	weeks	once	,	until	I	bushwhacked	and
"	一	的	他们	随后	我	为了	三	周	一次	,	直到	我	丛林突袭	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] . "

killed	him	.	"
被杀	他	.	"

“其中一个曾经跟踪我三个星期，直到我伏击并杀死了他。”

" [aɪ] [ʃɑːt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] , " [sed] ['ɑːrθər] ['kwɪkli] .

"	I	shot	this	female	,	"	said	Arthur	quickly	.
"	我	射击	这	女性	,	"	说	亚瑟	迅速地	.

“我射杀了这名女子，”亚瑟迅速说道。

" [aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [meɪt] .

"	I	shot	her	through	the	hip	and	she	screamed	for	her	mate	.
"	我	射击	她	通过	这	时髦的	和	她	尖叫	为了	她	伴侣	.

“我朝她的臀部开了一枪，她尖叫着喊她的伴侣。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

She	couldn't	get	away	.
她	不能	得到	离开	.

她逃不掉的。

[hiː; hi] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	came	crashing	through	the	trees	,	and	I	fired	at	him	.
他	来了	崩溃	通过	这	树木	,	和	我	被解雇	在	他	.

他冲破树林而来，我向他开枪。

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

I	thought	he'd	vanished	and	went	up	to	the	female	.
我	想法	他会	消失了	和	去	向上	到	这	女性	.

我以为他消失了，就走近了那个女人。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	finished	her	off	,	and	then	the	male	came	for	me	.
我	完成的	她	离开	,	和	然后	这	男性	来了	为了	我	.

我解决了她，然后那个男人就来找我了。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .

I	shot	him	through	the	arm	and	he	made	off	.
我	射击	他	通过	这	手臂	和	他	制成	离开	.

我朝他胳膊开了一枪，他逃走了。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [moʊn] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə'raʊnd] [maɪ] [kæmp] .

All	that	night	he	moaned	and	shrieked	around	my	camp	.
全部	那	夜晚	他	呻吟	和	尖叫	大约	我的	营	.

整夜他都在我的营地周围呻吟尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱朱(Juju)
第2/6页

[maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

My	boys	were	badly	frightened	.
我的	男孩们	是	糟糕	害怕	.

我的孩子们吓坏了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæmp] ,

Next	morning	he	dropped	from	a	tree	inside	the	camp	,
下一个	早晨	他	掉落	从	一个	树	里面	这	营	,

第二天早上，他从营地里的一棵树上掉了下来。

[nɑːkt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['kæriərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn][ðer; ðər] [skʌlz] .

knocked	the	heads	of	two	of	my	carriers	together	,	and	crushed	in	their	skulls	.
敲门	这	头部	的	二	的	我的	承运人	一起	,	和	碎	在	他们的	头骨	.

把我的两个搬运工的头撞到了一起，他们的头骨都碎了。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

I	rushed	out	with	a	gun	and	he	disappeared	.
我	匆忙	出去	和	一个	枪	和	他	消失	.

我拿着枪冲了出去，他就消失了。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [drɑːpt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd]

Three	days	later	he	dropped	straight	out	of	a	tree	almost	over	my	head	and
三	天	之后	他	掉落	直的	出去	的	一个	树	几乎	超过	我的	头	和

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

made	for	me	.
制成	为了	我	.

三天后，他从我头顶上方的一棵树上直接跳下来，朝我走来。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	my	boys	was	cleaning	a	spear	,	directly	in	the	path	of	the
一	的	我的	男孩们	曾是	打扫	一个	矛	,	直接地	在	这	小路	的	这

[gə'rɪlə] .

gorilla	.
大猩猩	.

我的一个儿子正在清理一根长矛，正好挡在了大猩猩的行进路线上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [biːst] [θruː] ,

He	tried	to	run	the	beast	through	,
他	尝试	到	跑步	这	兽	通过	,

他试图让那头野兽穿过去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ]

but	it	stopped	long	enough	to	break	his	neck	and	by	that	time	I'd	got	a
但	它	停止	长的	足够的	到	休息	他的	脖子	和	经过	那	时间	ID	得到	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

但那一瞬间它停了下来，足以折断他的脖子，而那时我已经拿到了一把枪。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .

The	gorilla	disappeared	again	.
这	大猩猩	消失	再次	.

那只大猩猩又消失了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

From	that	time	on	it	haunted	me	.
从	那	时间	在	它	闹鬼的	我	.

从那以后，这件事就一直困扰着我。

[ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

If	one	or	two	of	my	boys	strayed	from	the	camp	,	they	didn't	come	back	.
如果	一	或者	二	的	我的	男孩们	迷路了	从	这	营	,	他们	没有	来	后退	.

如果我的孩子中有一两个离家出走，他们就再也没回来过。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] [kɪld] [sɪks][ʌv; əv][maɪ] [best] ['kæriərz] [ænd; ənd][maɪ] [gʌn] ['berər] .

The	beast	has	killed	six	of	my	best	carriers	and	my	gun	bearer	.
这	兽	有	被杀	六	的	我的	最好的	承运人	和	我的	枪	持有人	.

这头野兽杀死了我六名最优秀的搬运工和我的枪手。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

And	I	never	got	a	fair	shot	at	it	!
和	我	绝不	得到	一个	公平的	射击	在	它	!

而我根本没有得到公平的机会！

[aɪ]['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [blʌd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

I	fired	at	it	two	weeks	ago	and	I	found	blood	where	it	had	been	,
我	被解雇	在	它	二	周	前	和	我	成立	血	在哪里	它	有	到过	,

两周前我朝它开过枪，后来发现那里有血迹。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪt'self] .

but	no	sign	of	the	beast	itself	.
但	不	符号	的	这	兽	本身	.

但并未见到野兽的踪迹。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] [left] [ɪn] [piːs] . "

Since	then	I've	been	left	in	peace	.	"
自从	然后	我已经	到过	左边	在	和平	.	"

从那以后，我就一直过着平静的生活。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [treɪl] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ded] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd]

"	The	animal	may	have	dropped	the	trail	,	or	it	may	be	dead	,	"	I	commented
"	这	动物	可能	有	掉落	这	踪迹	,	或者	它	可能	是	死的	,	"	我	评论

['θɔːtfəli] ,

thoughtfully	,
深思熟虑	,

“这只动物可能已经失去了踪迹，或者它已经死了，”我若有所思地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	but	I	don't	blame	you	for	wanting	to	be	careful	.	"
"	但	我	不	责备	你	为了	想要	到	是	小心	.	"

“但我并不责怪你想谨慎行事。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [eɪp] [pər'hæps] ['ləːkiŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [pər'hæps] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp]

"	The	thought	of	that	huge	ape	perhaps	lurking	outside	,	perhaps	about	to	drop
"	这	想法	的	那	巨大的	猿	也许	潜伏	外部	,	也许	关于	到	降低

[daʊn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

down	at	any	moment	,
向下	在	任何	片刻	,

“想到那只巨大的猿猴可能潜伏在外面，随时可能跳下来，

[wɪð; wɪθ] [ə'lɪʃiə] [hɪr] , " [sed] ['ɑːrθər] ['despərətli] , " [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'seɪn] .

with	Alicia	here	,	"	said	Arthur	desperately	,	"	it's	enough	to	drive	a	man	insane	.
和	艾丽西亚	这里	,	"	说	亚瑟	绝望地	,	"	它是	足够的	到	驾驶	一个	男人	疯狂的	.

“艾丽西亚在这里，”亚瑟绝望地说，“足以把人逼疯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ɔːf] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] .
You know they carry off native women sometimes .
你 知道 他们 携带 离开 本国的 女性 有时 .

你知道他们有时会掳走当地妇女。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [prə'tekt] [ə'liʃiə] .
We've got to protect Alicia .
我们已经 得到 到 保护 艾丽西亚 .

我们必须保护艾丽西亚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
If it kills me , it doesn't matter .
如果 它 杀戮 我 , 它 不 事情 .

就算要了我的命也无所谓。

['evən] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [its] [ə'raʊnd] .
Evan won't believe it's around .
埃文 惯于 相信 它是 大约 .

埃文不会相信它真的存在。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɑːrmd] [tuː; tə]['hjuːmər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [ɪz] [nɪr] ; [its] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .
He's going armed to humor me , but the beast is near ; it's somewhere about .
他是 去 武装 到 幽默 我 , 但 这 兽 是 靠近 ; 它是 某处 关于 .

他为了哄我开心而全副武装，但那野兽就在附近；它就在这附近。

" [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] [peɪl] .
" I felt myself growing pale .
" 我 毛毡 我 生长 苍白 .

我感觉自己的脸色越来越苍白。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [eɪp] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [ə'liʃiə]
A monstrous ape , lingering about the place with malignant intent , and Alicia
一个 滔天 猿 , 挥之不去的 关于 这 地方 和 恶性 意图 , 和 艾丽西亚
['læfɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
laughing unconsciously inside the house ,
笑 不知不觉 里面 这 房子 ,

一只面目狰狞的巨猿在屋内徘徊，心怀恶意，而艾丽西亚则在屋内无意识地笑着。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['skwiːmɪʃ] .
was enough to make me feel squeamish .
曾是 足够的 到 制作 我 感觉 胆小的 .

这让我感到很不舒服。

[aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['taɪtnd] [maɪ][græsp][ɑːn][maɪ]['raɪf(ə)l] .
I unconsciously tightened my grasp on my rifle .
我 不知不觉 收紧 我的 抓牢 在 我的 步枪 .

我不自觉地握紧了手中的步枪。

[ə'liʃiə] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][juː 'es] .
Alicia came out on the porch at that moment and beckoned to us .
艾丽西亚 来了 出去 在 这 门廊 在 那 片刻 和 招手 到 我们 .

这时，艾丽西亚走到门廊上，向我们招手。

" [wiːl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] — [jet] , " [sed] ['ɑːrθər] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] .
" We'll not mention this — yet , " said Arthur , as we went up .
" 出色地 不是 提到 这 — 然而 , " 说 亚瑟 , 作为 我们 去 向上 .

“我们暂时不提这件事，”亚瑟一边说着，一边和我们一起往上走。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

[əˈlɪʃiə] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪnˈθuːziæzəm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ˈevən][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː]

Alicia	**was**	**all**	**enthusiasm**	**about**	**the**	**comforts**	**Evan**	**had**	**managed**	**to**	**put**	**into**
艾丽西亚	曾是	全部	热情	关于	这	舒适	埃文	有	管理	到	放	进入

[hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ][fɑːr][ˈɪnlənd] ,

his	**house**	**so**	**far**	**inland**	**,**
他的	房子	所以	远的	内陆	,

艾丽西亚对埃文在如此内陆的地方还能把房子布置得如此舒适赞不绝口。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,

and	**when**	**we**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**,**
和	什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	,

当我们坐下来吃晚饭时，

[ðə; ði] [braɪt] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [waɪt] [ˈteɪblklɔːθ] [dɪd] [gɪv] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

the	**bright**	**silver**	**and**	**white**	**tablecloth**	**did**	**give**	**an**	**effect**	**of**	**civilization**	**.**
这	明亮的	银	和	白色的	桌布	做过	给	一个	影响	的	文明	.

那块亮银白相间的桌布确实给人一种文明的感觉。

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,

When	**one**	**looked**	**at**	**the**	**black**	**faces**	**of**	**the**	**servants**	**who**	**waited**	**on**	**us**	**,**
什么时候	一	看起来	在	这	黑色的	面孔	的	这	仆人	WHO	等待	在	我们	,

当我们看到侍奉我们的仆人们黝黑的脸庞时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tæˈtʊɪŋ] [ænd; ənd][noʊz] [rɪŋz] [ðæt] [dɪsˈfɪgəd] [ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]

and	**at**	**the**	**tattooing**	**and**	**nose**	**rings**	**that**	**disfigured**	**them**	**,**	**however**	**,**	**the**
和	在	这	纹身	和	鼻子	戒指	那	毁容	他们	,	然而	,	这

[ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈvænɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

illusion	**vanished**	**at**	**once**	**.**
错觉	消失了	在	一次	.

然而，当看到纹身和鼻环毁容时，幻想立刻破灭了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

I	**was**	**a**	**long**	**time**	**getting**	**to**	**sleep**	**that**	**night**	**.**
我	曾是	一个	长的	时间	获得	到	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上我过了很久才睡着。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [siː] [ˌem ˈiː][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] ,

The	**next**	**morning**	**would**	**see**	**me**	**going**	**on**	**my**	**way**	**into**	**the**	**interior**	**,**
这	下一个	早晨	会	看	我	去	在	我的	方式	进入	这	内部的	,

第二天早上，我便启程前往内陆。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ˈnevər] [siː] [əˈliʃiə] [əˈgen] .

and	**I**	**would**	**in**	**all**	**likelihood**	**never**	**see**	**Alicia**	**again**	**.**
和	我	会	在	全部	可能性	绝不	看	艾丽西亚	再次	.

而且我很有可能再也见不到艾丽西亚了。

[wen] [aɪ][æt; ət][læst] [fel] [əˈsliːp] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] ,

When	**I**	**at**	**last**	**fell**	**asleep**	**,**	**I**	**was**	**uneasy**	**,**	**and**	**when**	**I**	**woke**	**,**
什么时候	我	在	最后的	跌倒	睡着了	,	我	曾是	不安	,	和	什么时候	我	觉醒	,

最后我睡着的时候，心里很不安；醒来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] [haʊs] .

it	**was**	**in**	**a**	**strangely**	**silent**	**house**	**.**
它	曾是	在	一个	奇怪的	沉默的	房子	.

那是在一栋异常安静的房子里。

[ˈevən][ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [ˌem ˈiː] .

Evan	**Graham's**	**voice**	**aroused**	**me**	**.**
埃文	格雷厄姆的	嗓音	被唤醒	我	.

埃文·格雷厄姆的声音让我心动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] .

He	was	calling	me	to	get	up	.
他	曾是	呼叫	我	到	得到	向上	.

他叫我起床。

[hɪz; ɪz] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɜːri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

His	ease	of	manner	and	absence	of	worry	had	vanished	.
他的	舒适	的	方式	和	缺席	的	担心	有	消失了	.

他以往的从容不迫和无忧无虑的性格消失了。

['ɑːrθər] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Arthur	,	over	his	shoulder	,	looked	even	more	apprehensive	than	before	.
亚瑟	,	超过	他的	肩膀	,	看起来	甚至	更多的	忧虑	比	前	.

亚瑟回头望去，看起来比之前更加忧虑了。

" [get] [ʌp] , " [sed] ['evən] ['briːfli] .

"	Get	up	,	"	said	Evan	briefly	.
"	得到	向上	,	"	说	埃文	简要地	.

“起来，”埃文简短地说。

" [ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [skɪpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪt] .

"	The	servants	skipped	out	during	the	night	.
"	这	仆人	跳过	出去	期间	这	夜晚	.

仆人们趁夜溜走了。

[jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] , [tuː] .

Your	boys	have	gone	,	too	.
你的	男孩们	有	已消失	,	也	.

你的儿子们也走了。

[ðeəz; ðəz]['dʒuːdʒuː] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

There's	juju	business	going	on	.
有	朱朱	商业	去	在	.

有巫术交易正在进行。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːksn] [ðæt] [pʊld] [ə'lɪʃəz] [kɑːrt][hæv; həv] [bɪn] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] .

And	the	oxen	that	pulled	Alicia's	cart	have	been	clubbed	to	death	in	their	stalls	.
和	这	牛	那	拉	艾丽西亚的	大车	有	到过	俱乐部	到	死亡	在	他们的	摊位	.

拉着艾丽西亚车的牛在牛棚里被棍棒打死了。

" [ðə; ðiː] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

"	The	servants	had	fled	from	the	house	.
"	这	仆人	有	逃亡	从	这	房子	.

仆人们都逃离了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] .

There	was	not	another	white	man	within	a	hundred	and	fifty	miles	.
那里	曾是	不是	其他	白色的	男人	之内	一个	百	和	五十	英里	.

方圆一百五十英里内没有其他白人。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [huː] [maɪt] [fɪr] ['evən] ['greɪəm] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

All	about	us	were	natives	who	might	fear	Evan	Graham	but	certainly	hated	him	,
全部	关于	我们	是	本地人	WHO	可能	害怕	埃文	格雷厄姆	但	当然	憎恨	他	,

我们周围的都是当地人，他们或许害怕埃文·格雷厄姆，但肯定憎恨他。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [eɪp]

and	somewhere	in	the	woods	,	we	had	reason	to	believe	,	a	monstrous	ape
和	某处	在	这	树林	,	我们	有	原因	到	相信	,	一个	滔天	猿

['lɜːkt] ,

lurked	,
潜伏	,

我们有理由相信，在树林的某个地方，潜伏着一只巨大的猿猴。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] ['bestʃəl] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

awaiting	an	opportunity	to	wreak	his	bestial	vengeance	upon	the	slayer	of	his
等待中	一个	机会	到	破坏	他的	兽性	复仇	之上	这	杀手	的	他的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

他正等待机会，向杀害他伴侣的凶手施以野兽般的复仇。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ɛvənz] ['sɔːrti] .

EVAN'S	SORTIE	.
埃文的	出击	.

埃文的突击队。

[wiː; wi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

We	explored	the	house	first	and	came	upon	a	surprise	.
我们	探索	这	房子	第一的	和	来了	之上	一个	惊喜	.

我们先参观了房子，结果发现了一个意想不到的事情。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] [prə'seʃ(ə)n]

The	native	girl	I	had	seen	conducted	to	the	house	by	the	juju	procession
这	本国的	女孩	我	有	已见	实施	到	这	房子	经过	这	朱朱	游行

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [kraʊtʃt] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

two	months	before	crouched	in	one	corner	.
二	几个月	前	蹲着	在	一	角落	.

两个月前，我看到被巫术队伍带到这所房子里的那个土著女孩，此刻正蜷缩在房子的一个角落里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [koʊ'hɪrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] -

She	was	too	much	frightened	to	give	any	coherent	account	of	the	other	servants	'
她	曾是	也	很多	害怕	到	给	任何	相干	帐户	的	这	其他	仆人	-

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

她吓坏了，无法对其他仆人离开的情况做出任何连贯的描述。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

They	had	simply	gone	,	she	said	.
他们	有	简单地	已消失	,	她	说	.

她说，他们就这样走了。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

No	one	had	said	anything	to	her	,	and	she	had	been	left	behind	.
不	一	有	说	任何事物	到	她	,	和	她	有	到过	左边	在后面	.

没有人跟她说话，她被落下了。

[ðə; ði]['ɑːksn] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,

The	oxen	lay	in	their	stalls	,
这	牛	躺	在	他们的	摊位	,

牛群躺在牛栏里，

[ðer; ðər] ['hedz] ['biːtn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn][bɑːr] [ðæt] [leɪ] [bent] [ɑːn][ðə; ði]

their	**heads**	**beaten**	**in**	**with**	**blows**	**from**	**a**	**heavy**	**iron**	**bar**	**that**	**lay**	**bent**	**on**	**the**
他们的	头部	被打败	在	和	打击	从	一个	重的	铁	酒吧	那	躺	弯曲	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

ground	**beside**	**them**	**.**
地面	旁	他们	.

他们的头部被一根弯曲地躺在他们身旁地上的沉重铁棒击打着。

['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [bɔɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Even	**my**	**own**	**boys**	**had**	**vanished**	**.**
甚至	我的	自己的	男孩们	有	消失了	.

就连我自己的儿子们也失踪了。

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][moʊst]['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ɔːl] ,

That	**struck**	**me**	**most**	**forcibly**	**of**	**all**	**,**
那	击	我	最多	强制	的	全部	,

这一点给我留下了最深刻的印象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn]

because	**I**	**had**	**treated**	**them**	**well**	**and**	**had**	**thought**	**I**	**could**	**count**	**on**
因为	我	有	治疗	他们	出色地	和	有	想法	我	可以	数数	在

[æz; əz] [mʌtʃ] ['lɔɪəlti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [waɪt] [mæn][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	**much**	**loyalty**	**from**	**them**	**as**	**any**	**white**	**man**	**can**	**expect**	**from**	**the**
作为	很多	忠诚	从	他们	作为	任何	白色的	男人	能	预计	从	这

['ævərɪdʒ] ['neɪtɪv] .

average	**native**	**.**
平均的	本国的	.

因为我善待他们，并且认为我可以指望他们像任何白人对普通土著居民那样忠诚。

- [dɪ'fekʃn] ['riːəli] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

Mboka's	**defection**	**really**	**bothered**	**me**	**.**
-	叛逃	真的	烦恼	我	.

姆博卡的叛逃让我非常不安。

[aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['dʒenjuɪnli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	**had**	**believed**	**well**	**of**	**him**	**and**	**was**	**in**	**a**	**way**	**genuinely**	**fond**	**of**	**him**
我	有	相信	出色地	的	他	和	曾是	在	一个	方式	真的	喜爱	的	他

.

:

.

我一直很信任他，某种程度上也真心喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ðoʊ] .

He	**had**	**gone**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**though**	**.**
他	有	已消失	和	这	休息	,	尽管	.

但他还是和其他人一起走了。

[ðə; ði]['loʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl] .

The	**loads**	**of**	**the**	**carriers**	**lay**	**in**	**a**	**huge**	**pile**	**.**
这	负载	的	这	承运人	躺	在	一个	巨大的	桩	.

运输车上的货物堆积成一大堆。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['preʃəs] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Small	**and**	**precious**	**possessions**	**of**	**my**	**boys**	**lay**	**about**	**them**	**.**
小的	和	宝贵的	财产	的	我的	男孩们	躺	关于	他们	.

我儿子们的小件珍贵物品散落在周围。

[ðæt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

That	**was**	**perhaps**	**the**	**queerest**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**affair**	**.**
那	曾是	也许	这	最酷儿的	部分	的	这	所有的	事务	.

这或许是整件事中最离奇的部分。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt]

In	leaving	secretly	in	the	middle	of	the	night	,	the	servants	had	not	stopped
在	离开	偷偷	在	这	中间	的	这	夜晚	,	这	仆人	有	不是	停止

[tuː; tə] [stiːl] ,

to	steal	,
到	偷	,

仆人们在半夜偷偷离开时，并没有停下来偷东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .

or	even	to	take	with	them	what	was	their	own	.
或者	甚至	到	拿	和	他们	什么	曾是	他们的	自己的	.

甚至连他们自己的东西都带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['rɪzn] [ænd; ənd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪr] .

They	had	apparently	risen	and	stolen	away	in	shivering	fear	.
他们	有	显然	升起	和	被盗	离开	在	瑟瑟发抖	害怕	.

他们显然已经起身，瑟瑟发抖地逃走了。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ræðər] [ʌn'iːzi]

We	went	back	to	the	house	from	the	servants	'	quarters	full	of	rather	uneasy
我们	去	后退	到	这	房子	从	这	仆人	-	四分之一	满的	的	相当	不安

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

我们从佣人房回到房子里，心中充满了不安的猜测。

['dʒuːdʒuː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Juju	was	obviously	at	the	bottom	of	whatever	was	happening	,
朱朱	曾是	明显地	在	这	底部	的	任何	曾是	发生	,

很明显，朱朱是这一切事件的幕后黑手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['entər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː]['dɑːktər] .

and	there	is	no	telling	what	may	enter	the	head	of	a	juju	doctor	.
和	那里	是	不	讲述	什么	可能	进入	这	头	的	一个	朱朱	医生	.

谁也无法预料巫医脑子里会冒出什么想法。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪr] [ruːmz; rʊmz] ,

Passing	through	the	rear	rooms	,
通过	通过	这	后部	房间	,

穿过后面的房间，

['evən] [pɔːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['sɑːləteri] ['neɪtɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Evan	paused	to	order	the	solitary	native	girl	to	prepare	food	for	us	.
埃文	暂停	到	命令	这	孤	本国的	女孩	到	准备	食物	为了	我们	.

埃文停下来，命令那位孤身一人的当地女孩为我们准备食物。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd] [ə'lɪʃiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʌp] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .

We	went	on	to	find	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	up	and	curious	.
我们	去	在	到	寻找	艾丽西亚	和	太太	.	-	向上	和	好奇的	.

我们继续往前走，发现艾丽西亚和布雷莫尔太太已经醒了，而且很好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ,

They	were	on	the	front	porch	when	they	heard	us	,
他们	是	在	这	正面	门廊	什么时候	他们	听到	我们	,

他们当时正在前廊上，听到了我们的声音。

[ænd; ənd] [ə'lɪʃiə] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

and	Alicia	came	inside	to	smile	at	all	of	us	and	ask	questions	.
和	艾丽西亚	来了	里面	到	微笑	在	全部	的	我们	和	问	问题	.

艾丽西亚走了进来，微笑着向我们所有人问问题。

" [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['evən] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Where	are	all	the	servants	,	Evan	?	"	she	demanded	.
"	在哪里	是	全部	这	仆人	,	埃文	?	"	她	要求	.

“埃文，仆人们都去哪儿了？”她质问道。

" [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	We	had	not	a	drop	of	water	this	morning	.
"	我们	有	不是	一个	降低	的	水	这	早晨	.

“今天早上我们一滴水都没有。”

[ænd; ənd] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ?

And	what's	happened	to	the	native	village	?
和	是什么	发生	到	这	本国的	村庄	?

原住民村落后来怎么样了?

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [lɑːts][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] ,

On	the	way	up	here	we	saw	lots	of	villages	,
在	这	方式	向上	这里	我们	锯	很多	的	村庄	,

来这里的路上我们看到了很多村庄，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [laɪk] [jɔːrz] .

but	none	of	them	were	quite	like	yours	.
但	没有任何	的	他们	是	相当	喜欢	你的	.

但它们都和你的不太一样。

" [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	We	looked	down	at	the	squalid	huts	of	the	village	.
"	我们	看起来	向下	在	这	肮脏的	小屋	的	这	村庄	.

我们俯瞰着村里那些破旧的小屋。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not	a	sign	of	life	could	be	seen	.
不是	一个	符号	的	生活	可以	是	已见	.

不见任何生命迹象。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['taɪni][fairz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]

Not	one	of	the	usually	innumerable	tiny	fires	of	a	native	village	was
不是	一	的	这	通常	无数	微小的	火灾	的	一个	本国的	村庄	曾是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

土著村庄里通常数不清的小火堆，没有一个在燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	the	single	street	was	absolutely	deserted	.
和	这	单身的	街道	曾是	绝对地	荒凉的	.

这条唯一的街道上空无一人。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɑːrθər] ['grɪmli] .

"	We'll	take	a	look	at	it	,	"	said	Arthur	grimly	.
"	出色地	拿	一个	看	在	它	,	"	说	亚瑟	阴沉地	.

“我们会调查一下，”亚瑟神情严肃地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	I	don't	like	this	business	.
"	我	不	喜欢	这	商业	.

我不喜欢这个行业。

['mɜːrri] , [juːl] [kʌm] ?

Murray	,	you'll	come	?
默里	,	你会	来	?

默里，你会来吗?

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

"	I	picked	up	my	rifle	and	moved	forward	.
"	我	挑选	向上	我的	步枪	和	已搬	向前	.

我拿起步枪，向前走去。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæsə] , ['ɑːrθər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	we	walked	across	the	clearing	before	the	casa	,	Arthur	turned	to	me	.
作为	我们	步行	穿过	这	清理	前	这	卡萨	,	亚瑟	转向	到	我	.

当我们穿过房子前的空地时，亚瑟转过身来看着我。

" [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪg] [eɪp] , ['iːðər] .

"	Don't	forget	about	that	big	ape	,	either	.
"	不	忘记	关于	那	大的	猿	,	任何一个	.

“也别忘了那只大猩猩。”

['hiːz] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He's	probably	waiting	for	a	chance	to	drop	out	of	a	tree	on	top	of	us	.
他是	大概	等待	为了	一个	机会	到	降低	出去	的	一个	树	在	顶部	的	我们	.

他可能正等着机会从树上跳下来砸我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .

"	It	was	a	pleasant	prospect	.
"	它	曾是	一个	令人愉快的	前景	.

“这真是一个令人愉快的前景。”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪrd] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

If	we	went	down	the	cleared	way	toward	the	village	,
如果	我们	去	向下	这	已清除	方式	朝向	这	村庄	,

如果我们沿着清理出来的小路朝村庄走去，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər] ['baʊmən] [ɔːr] [spɪr] ['θroʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

we	would	be	perfect	targets	for	bowmen	or	spear	throwers	from	the	bush	on	either	side	.
我们	会	是	完美的	目标	为了	弓箭手	或者	矛	投掷者	从	这	衬套	在	任何一个	边	.

我们很容易成为两侧灌木丛中弓箭手或投矛手的完美目标。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

If	we	went	through	the	bush	,
如果	我们	去	通过	这	衬套	,

如果我们穿过灌木丛，

[wiː; wi][ræn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .

we	ran	an	amazingly	good	chance	of	running	up	against	the	gorilla	.
我们	跑	一个	令人惊讶的是	好的	机会	的	跑步	向上	反对	这	大猩猩	.

我们很有可能遇到那只大猩猩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['kʌnɪŋ] , [tuː] ,

And	the	gorilla	had	learned	cunning	,	too	,
和	这	大猩猩	有	学习	狡猾	,	也	,

而那只大猩猩也学会了狡猾。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	not	expose	himself	to	a	shot	if	he	could	help	it	.
和	会	不是	暴露	他自己	到	一个	射击	如果	他	可以	帮助	它	.

如果可以避免，他绝不会让自己暴露在枪林弹雨中。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [juː 'es]

He	would	wait	patiently	until	the	chance	came	for	him	to	rush	upon	us
他	会	等待	耐心	直到	这	机会	来了	为了	他	到	匆忙	之上	我们

[ænd; ənd] [kræk] ['aʊər; ɑːr] [skʌlz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['faɪərɑːrm] ,

and	crack	our	skulls	together	without	our	having	time	to	raise	a	firearm	,
和	裂缝	我们的	头骨	一起	没有	我们的	拥有	时间	到	增加	一个	火器	,

他会耐心地等待机会，然后冲向我们，在我们来不及举起枪之前，把我们的头骨撞得粉碎。

[ɔːr] [els] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['heri] [ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [juː 'es] — —

or	else	,	until	he	could	reach	a	hairy	arm	down	and	seize	us	—	—
或者	别的	,	直到	他	可以	抵达	一个	毛茸茸	手臂	向下	和	抢占	我们	—	—

否则，他就会伸出毛茸茸的手臂来抓住我们——

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['aɪərn][baːz] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [eɪps] .

I	have	seen	iron	bars	bent	and	twisted	by	the	hands	of	those	big	apes	.
我	有	已见	铁	酒吧	弯曲	和	扭曲	经过	这	双手	的	那些	大的	猿猴	.

我亲眼见过那些大猿用手把铁条掰弯、扭断。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	sudden	thought	came	to	me	.
一个	突然	想法	来了	到	我	.

我突然想到一件事。

[ðə; ði]['aɪərn][baːr][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːksn][hæd; həd] [bɪn] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] !

The	iron	bar	in	the	stables	,	with	which	the	oxen	had	been	clubbed	to	death	!
这	铁	酒吧	在	这	马厩	,	和	哪个	这	牛	有	到过	俱乐部	到	死亡	!

马厩里的那根铁棍，就是用来活活打死牛的！

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] ,

We	made	our	way	cautiously	down	to	the	center	of	the	cleared	space	,
我们	制成	我们的	方式	谨慎地	向下	到	这	中心	的	这	已清除	空间	,

我们小心翼翼地走到空地中央，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

searching	the	bush	on	either	side	with	our	eyes	,
搜索	这	衬套	在	任何一个	边	和	我们的	眼睛	,

我们用目光扫视着两侧的灌木丛。

[bʌt; bət] [ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [er] [ɪn] [keɪs] ['hɪd(ə)n] ['wɔtʃəz] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

but	affecting	an	unconcerned	air	in	case	hidden	watchers	saw	us	.
但	影响	一个	漠不关心	空气	在	案件	隐	观察者	锯	我们	.

但为了防止被隐藏的监视者看到，我们还是装出一副毫不在意的样子。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ˌɪn'saɪd] .

We	came	to	the	village	and	strolled	inside	.
我们	来了	到	这	村庄	和	漫步	里面	.

我们来到村子里，进去逛了逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	absolutely	deserted	.
它	曾是	绝对地	荒凉的	.

那里空无一人。

[nɑːt][wʌn][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	one	man	,	woman	,	or	child	remained	within	it	.
不是	一	男人	,	女士	,	或者	孩子	剩余	之内	它	.

里面没有留下一个男人、女人或孩子。

[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [seɪv] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət]

Their	possessions	were	undisturbed	,	save	that	all	their	arms	were	gone	,	but
他们的	财产	是	未受干扰	,	节省	那	全部	他们的	武器	是	已消失	,	但

['kʊkɪŋ] [pɔts] ,

cooking	pots	,
烹饪	锅	,

他们的财物基本完好无损，只是所有的武器都不见了，但炊具却还在。

[kaːvd] ['stuːlz] , [skɪn] [roʊbz] , ['ɔrnəmənts] , ['maɪnər] ['fetɪʃiz] , ['tʃɪldrənz] [tɔɪz] ,

carved	stools	,	skin	robes	,	ornaments	,	minor	fetishes	,	children's	toys	,
雕刻	凳子	,	皮肤	长袍	,	装饰品	,	次要的	恋物癖	,	孩子们的	玩具	,

雕花凳子、兽皮长袍、饰品、小型护身符、儿童玩具

['evriθɪŋ] [els] [leɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ɪts] ['oʊnərz] .

everything	else	lay	as	it	had	last	been	used	by	its	owners	.
一切	别的	躺	作为	它	有	最后的	到过	用过的	经过	它是	所有者	.

其他物品都保持着主人最后一次使用时的样子。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] [dɔːgz] [skʌlkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [hʌt] .

Only	a	few	native	dogs	skulked	around	the	silent	huts	.
仅有的	一个	很少	本国的	狗	潜行	大约	这	沉默的	小屋	.

只有几只本地狗在寂静的小屋周围徘徊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	was	not	a	single	sign	that	gave	a	hint	of	the	reason	for	the
那里	曾是	不是	一个	单身的	符号	那	给予	一个	暗示	的	这	原因	为了	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['eksədəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

mysterious	exodus	of	the	natives	.
神秘	出埃及记	的	这	本地人	.

没有任何迹象表明当地居民神秘外迁的原因。

" [aɪv] [nɑːt] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [lɔːŋ] , " [sed] ['ɑːrθər] ['krɪspli] ,

"	I've	not	been	out	here	long	,	"	said	Arthur	crisply	,
"	我已经	不是	到过	出去	这里	长的	,	"	说	亚瑟	清脆地	,

“我来这里时间不长，”亚瑟干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wen] ['neɪtɪvz] [duː] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] , ['dʒuːdʒuː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði]

"	but	I've	learned	that	when	natives	do	inexplicable	things	,	juju	is	at	the
"	但	我已经	学习	那	什么时候	本地人	做	无法解释的	事物	,	朱朱	是	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

bottom	of	it	.
底部	的	它	.

“但我发现，当土著人做出无法解释的事情时，巫术是其根本原因。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	agree	with	you	.
"	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [saɪnz] , [ðoʊ] .

I	wish	I	could	see	some	signs	,	though	.
我	希望	我	可以	看	一些	标志	,	尽管	.

我真希望能看到一些迹象。

[aɪ] [kæn; kən] [riːd] [sʌm; səm] ['dʒuːdʒuː] [pə'lɑːvər] .

I	can	read	some	juju	palaver	.
我	能	读	一些	朱朱	闲聊	.

我能看懂一些巫术方面的闲言碎语。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] .

But	there	isn't	a	sign	.
但	那里	不是	一个	符号	.

但是没有标志。

[noʊ] [tʃɑːrmz] , [noʊ] [spʊr] [wət'evər] .

No	charms	,	no	spoor	whatever	.
不	魅力	,	不	痕迹	任何	.

没有护身符，也没有踪迹。

[wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['evən] .

We'll	go	back	to	the	house	and	talk	it	over	with	Evan	.
出色地	去	后退	到	这	房子	和	讲话	它	超过	和	埃文	.

我们回屋里和埃文好好谈谈。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	We	started	slowly	back	toward	the	house	.
"	我们	开始	缓慢地	后退	朝向	这	房子	.

我们慢慢地往房子走去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

I	was	walking	on	ahead	,
我	曾是	步行	在	前方	,

我走在前面，

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ə; eɪ]

puzzling	over	the	oddities	of	the	situation	and	trying	to	piece	together	a
令人费解	超过	这	奇闻异事	的	这	情况	和	尝试	到	片	一起	一个

['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wen] ['ɑːrθər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

meaning	in	it	all	when	Arthur	stopped	short	.
意义	在	它	全部什么时候		亚瑟	停止	短的	.

亚瑟正琢磨着这件怪事，试图从中找出意义，这时他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

His	voice	reached	me	,	little	more	than	a	whisper	.
他的	嗓音	达到	我	,	小的	更多的	比	一个	耳语	.

我听不到他的声音，几乎只是耳语。

" ['mɜːrri] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ðæt] ['pɑːngoʊ][ɪz] ['treɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	Murray	,	"	he	said	sharply	,	"	that	pongo	is	trailing	us	.
"	默里	,	"	他	说	尖锐地	,	"	那	蓬戈	是	尾随	我们	.

“默里，”他厉声说道，“那只彭戈跟在我们后面。”

" [aɪ] ['lisnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

"	I	listened	,	but	could	hear	nothing	.
"	我	听着	,	但	可以	听到	没有什么	.

我侧耳倾听，却什么也听不见。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [ɪrz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] [peɪnz]

One	would	hardly	expect	a	white	man's	ears	to	detect	a	gorilla	taking	special	pains
一	会	几乎	预计	一个	白色的	男人的	耳朵	到	探测	一个	大猩猩	采取	特别的	疼痛

[tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

to	be	quiet	.
到	是	安静的	.

人们很难想象一个白人的耳朵会察觉到一只大猩猩刻意保持安静。

['ɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] .

Arthur	seemed	to	hear	something	,	however	.
亚瑟	似乎	到	听到	某物	,	然而	.

然而，亚瑟似乎听到了什么。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	quietly	raised	his	rifle	.
他	悄悄	提高	他的	步枪	.

他悄无声息地举起了步枪。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	followed	the	direction	in	which	he	was	pointing	,	but	could	see	nothing	.
我	随后	这	方向	在	哪个	他	曾是	指向	,	但	可以	看	没有什么	.

我顺着他指的方向看去，但什么也没看到。

[hiː; hi]['faɪərd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [swei] ['slaɪtli] [wer] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	branch	swayed	slightly	where	his	bullet	had	grazed	it	,
一个	分支	摇摆	轻微地	在哪里	他的	子弹	有	放牧	它	,

子弹擦过的地方，一根树枝微微摇晃了一下。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] .

but	aside	from	that	there	was	no	sign	.
但	旁边	从	那	那里	曾是	不	符号	.

但除此之外，没有任何其他迹象。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .

"	I	didn't	see	a	thing	,	"	I	remarked	.
"	我	没有	看	一个	事物	,	"	我	评论	.

“我什么也没看见，”我说道。

['ɑːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arthur	shook	his	head	.
亚瑟	摇晃	他的	头	.

亚瑟摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [nəːvs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	may	be	nerves	,	"	he	said	quietly	.
"	它	可能	是	神经	,	"	他	说	悄悄	.

“可能是紧张吧，”他轻声说道。

" [ðæt] [dæmd] [biːst] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	damned	beast	has	haunted	me	,	but	I	think	I	saw	it	.
"	那	该死的	兽	有	闹鬼的	我	,	但	我	思考	我	锯	它	.

“那该死的野兽一直困扰着我，但我认为我见过它。”

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sloʊli] .

"	We	went	on	up	to	the	house	slowly	.
"	我们	去	在	向上	到	这	房子	缓慢地	.

我们慢慢地往房子走去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtɪfəli] .

Just	before	we	reached	the	porch	Arthur	looked	at	me	pitifully	.
只是	前	我们	达到	这	门廊	亚瑟	看起来	在	我	可怜地	.

就在我们走到门廊前的时候，亚瑟用怜悯的眼神看着我。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	heard	it	following	us	all	the	way	,	"	he	told	me	.
"	我	听到	它	下列的	我们	全部	这	方式	,	"	他	讲述	我	.

“我一路都听到它跟着我们，”他告诉我。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	perspiration	was	standing	out	on	his	forehead	.
这	汗	曾是	常设	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪt'self][ɑːn][ˌem 'iː] .

"	It	is	there	,	and	it	is	waiting	for	a	chance	to	revenge	itself	on	me	.
"	它	是	那里	,	和	它	是	等待	为了	一个	机会	到	复仇	本身	在	我	.

“它就在那里，它正等着机会向我复仇。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['kʌnɪŋ] !

And	the	beast	has	learned	cunning	!
和	这	兽	有	学习	狡猾	!

这头野兽学会了狡诈!

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'liʃiə] .

We	must	look	out	for	Alicia	.
我们	必须	看	出去	为了	艾丽西亚	.

我们必须提防艾丽西亚。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

['evən][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Evan	was	waiting	for	us	.
埃文	曾是	等待	为了	我们	.

埃文在等我们。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	Find	anything	?	"	he	called	down	.
"	寻找	任何事物	?	"	他	称为	向下	.

“找到什么了吗？”他朝楼下喊道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [æt; ət] ? "

"	What	did	you	shoot	at	?	"
"	什么	做过	你	射击	在	?	"

你朝什么方向开枪了?

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] , " [sed] ['ɑːrθər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	The	gorilla	,	"	said	Arthur	in	a	low	tone	.
"	这	大猩猩	,	"	说	亚瑟	在	一个	低的	语气	.

“大猩猩，”亚瑟低声说道。

" [its] [ðer; ðər][ænd; ənd] [its] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	It's	there	and	it's	determined	.
"	它是	那里	和	它是	决定	.

“它就在那里，而且已成定局。”

[wiːd] ['betər] [wɔːrn] [ə'liʃiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .

We'd	better	warn	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	.
我们会	更好的	警告	艾丽西亚	和	太太	.	-	.

我们最好提醒一下艾丽西亚和布雷莫尔太太。

" ['evən] [lʊkt] ['duːbiəs] .

"	Evan	looked	dubious	.
"	埃文	看起来	可疑	.

埃文看起来很怀疑。

" [dɪd] ['mɜːrri] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	Murray	see	it	?
"	做过	默里	看	它	?

“默里看到了吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

['evən] [fraund] ['θɔ:tfəli] .
Evan frowned thoughtfully .
埃文 皱眉 深思熟虑 .

埃文若有所思地皱起了眉头。

" ['ɑ:rθər] , [oʊld] [tʃæp] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst] [nə:vs] .
" Arthur , old chap , it may be just nerves .
" 亚瑟 , 老的 小伙子 , 它 可能 是 只是 神经 .

“亚瑟，老兄，也许只是紧张而已。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər]
The women have enough to worry them with the way the natives are
这 女性 有 足够的 到 担心 他们 和 这 方式 这 本地人 是
['æktɪŋ] , ['eniweɪ] .
acting , anyway .
表演 , 反正 .

当地人的行为已经够让这些妇女烦恼的了。

[wi:l] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
We'll keep a sharp lookout , of course .
出色地 保持 一个 锋利的 瞭望台 , 的 课程 .

我们当然会保持高度警惕。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] , [ðoʊ] . "
I'm going to hunt up those natives , though . "
我是 去 到 打猎 向上 那些 本地人 , 尽管 . "

不过，我打算把那些土著人抓起来。

" [ðeə(r)] [jʊr; jər] ['neɪtɪvz] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðæts] [ə; eɪ] [waɪz] [mu:v] .
" They're your natives , " I said , " but I question whether that's a wise move .
" 它们是 你的 本地人 , " 我 说 , " 但 我 问题 无论 那就是 一个 明智的 移动 .

“他们是你们的本地人，”我说，“但我怀疑这是否是一个明智之举。”

[ɪf] [its] [dʒʌst] ['neɪtɪv] ['fu:lɪʃnəs] , [ðeɪl] [kʌm] [bæk] .
If it's just native foolishness , they'll come back .
如果 它是 只是 本国的 愚蠢 , 他们会 来 后退 .

如果这只是当地人的愚昧行为，他们还会回来的。

[ɪf] [nɑ:t] , [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] — [wel] , ['rekləs] . "
If not , they're liable to be pretty — well , reckless . "
如果 不是 , 它们是 容易 到 是 漂亮的 — 出色地 , 鲁莽 . "

否则，他们很可能会变得——嗯，鲁莽。

" [ðeə(r)] [maɪ] ['neɪtɪvz] , " [sed] ['evən]['æŋgrəli] .
" They're my natives , " said Evan angrily .
" 它们是 我的 本地人 , " 说 埃文 愤怒地 .

“他们是我的同胞，”埃文愤怒地说。

" [aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə]['hju:mər][ðem; ðəm] .
" I don't intend to humor them .
" 我 不 打算 到 幽默 他们 .

“我无意迎合他们。”

[aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [læst][ðem; ðəm][ten] ['jɪrz] .
I'll throw a scare into them that will last them ten years .
患病的 扔 一个 吓 进入 他们 那 将要 最后的 他们 十 年 .

我会给他们制造一个能让他们害怕十年的惊吓。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:dʒu:] — — "
If I know anything of juju — — "
如果 我 知道 任何事物 的 朱朱 — — "

如果我懂一点巫术——”

" [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] .
" What ? " I asked .
" 什么 ? " 我 问 .

“什么？”我问。

" [ðeɪl] ['nevər] [der] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'æftər] , " ['evən] [sed] ['grɪmli] .
" They'll never dare breathe without permission hereafter , " Evan said grimly .
" 他们会 绝不 敢 呼吸 没有 允许 此后 , " 埃文 说 阴沉地 .

“从今以后，他们未经允许连呼吸都不敢，”埃文冷冷地说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][koʊld]['fjʊri] .
He seemed to be in a cold fury .
他 似乎 到 是 在 一个 寒冷的 愤怒 .

他似乎怒火中烧。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['æbdʒekt] [fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Remembering the abject fear in which his slaves seemed to be all the time ,
记住 这 卑贱 害怕 在 哪个 他的 奴隶 似乎 到 是 全部 这 时间 ,

他想起奴隶们似乎总是处于极度恐惧之中，

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I wondered what he might have in store for them .
我 想知道 什么 他 可能 有 在 店铺 为了 他们 .

我想知道他会给他们准备什么。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪvz] ,
I opened my mouth to protest against his trying to look for his natives ,
我 打开 我的 嘴 到 反对 反对 他的 尝试 到 看 为了 他的 本地人 ,
[bʌt; bət] [stɑːpt] .
but stopped .
但 停止 .

我张口想要抗议他寻找原住民的行为，但又止住了。

[ðæt] ['dʒuːdʒuː] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm]
That juju house at which my boys had hinted , concealed in some
那 朱朱 房子 在 哪个 我的 男孩们 有 暗示 , 暗 在 一些
['hɪd(ə)n] ['klɪrɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
hidden clearing near the village ,
隐 清理 靠近 这 村庄 ,

我的孩子们暗示过的那座巫术小屋，就隐藏在村子附近某个隐蔽的空地里。

[maɪt] [hoʊld][ə; eɪ]['siːkrət][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'troʊld] [ðem; ðəm] .
might hold a secret by which he controlled them .
可能 抓住 一个 秘密 经过 哪个 他 受控 他们 .

他可能掌握着控制他们的秘密。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪvz] [best] .
In any event , he knew his own natives best .
在 任何 事件 , 他 知道 他的 自己的 本地人 最好的 .

总之，他最了解自己的人民。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
We went into the house and sat down to breakfast .
我们 去 进入 这 房子 和 卫星 向下 到 早餐 .

我们进了屋，坐下来吃早餐。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['spɑːtləs] ['teɪbl] ,
We must have made a queer sight , sitting there before that spotless table ,
我们 必须 有 制成 一个 酷儿 视线 , 坐着 那里 前 那 一尘不染 桌子 ,

我们坐在那张一尘不染的桌子前，一定显得很怪异。

['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dɔnd] , ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

our	clothing	disheveled	and	hastily	donned	,	our	rifles	leaning	against	our
我们的	衣服	蓬头垢面	和	草草	穿戴	,	我们的	步枪	倾斜	反对	我们的

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

我们衣衫褴褛，匆匆穿上，步枪靠在椅子上。

['niːðər] ['ɑːrθər] [nɔːr][maɪ'self][kʊd; kəd] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɛvənz] ['æpɪtaɪt]

Neither	Arthur	nor	myself	could	eat	more	than	a	little	,	but	Evan's	appetite
两者都不	亚瑟	也不	我	可以	吃	更多的	比	一个	小的	,	但	埃文的	食欲

[siːmd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

seemed	undiminished	.
似乎	未减损	.

我和亚瑟都只能吃一点点东西，但埃文的食欲似乎丝毫未减。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	native	girl	waited	on	us	,
这	本国的	女孩	等待	在	我们	,

那位当地女孩招待了我们。

[ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['pænɪk][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	lurking	panic	in	her	eyes	never	very	far	from	the	surface	.
这	潜伏	恐慌	在	她	眼睛	绝不	非常	远的	从	这	表面	.

她眼中潜藏的恐慌从未远离表面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrəst] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['evən] .

It	seemed	nearest	when	she	looked	at	Evan	.
它	似乎	最近的	什么时候	她	看起来	在	埃文	.

当她看向埃文时，似乎离得最近了。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] .

I	was	most	worried	about	my	own	boys	.
我	曾是	最多	担心	关于	我的	自己的	男孩们	.

我最担心的还是我的儿子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] - .

It	was	decidedly	queer	that	they	had	deserted	me	,	especially	Mboka	.
它	曾是	绝对地	酷儿	那	他们	有	荒凉的	我	,	尤其	-	.

他们抛弃了我，这真是太奇怪了，尤其是姆博卡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	with	me	for	all	of	a	year	,
他	有	到过	和	我	为了	全部	的	一个	年	,

他和我在一起整整一年了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [groʊn] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

and	I	had	really	grown	to	trust	him	.
和	我	有	真的	生长	到	相信	他	.

我真的越来越信任他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] ,

He	had	gone	with	the	others	,	though	,
他	有	已消失	和	这	其他的	,	尽管	,

不过，他还是和其他人一起去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmwʌt] [tuː; tə]

and	the	very	mystery	of	his	disappearance	seemed	to	add	somewhat	to
和	这	非常	神秘	的	他的	消失	似乎	到	添加	有些	到

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

the	menace	of	the	silence	that	surrounded	us	.
这	威胁	的	这	沉默	那	包围	我们	.

而他神秘失踪的事实似乎更增添了笼罩在我们周围的寂静所带来的威胁。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɑːd] [ðæt] ['ɛvənz] ['əʊvəˌsiːəz]

When	I	thought	of	it	,	however	,	it	was	no	less	odd	that	Evan's	overseers
什么时候	我	想法	的	它	,	然而	,	它	曾是	不	较少的	奇怪的	那	埃文的	监督者

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

然而，当我仔细思考这件事时，埃文的监护人消失这件事也同样令人感到奇怪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]

From	the	nature	of	their	position	,	they	would	be	hated	by	the	other	and
从	这	自然	的	他们的	位置	,	他们	会	是	憎恨	经过	这	其他	和

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['neɪtɪvz] ,

full	-	blooded	natives	,
满的	-	血腥	本地人	,

由于他们的处境，他们会被其他土著居民和纯血统土著居民所憎恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	it	was	singular	in	the	extreme	that	they	had	gone	with	them	.
和	它	曾是	单数	在	这	极端	那	他们	有	已消失	和	他们	.

他们竟然和他们一起去了，这真是极其罕见。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] ,

Then	I	remembered	a	tale	I	had	once	heard	,
然后	我	记得	一个	故事	我	有	一次	听到	,

然后我记起我曾经听过的一个故事，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['vuːduː] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['siːkrətli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [west]

of	a	mystic	voodoo	worship	that	was	spreading	secretly	over	the	whole	of	West
的	一个	神秘	巫毒教	崇拜	那	曾是	传播	偷偷	超过	这	所有的	的	西方

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

一种神秘的巫毒崇拜，秘密地在整个西非传播开来。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][bænd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɑːsəb(ə)l]

The	story	ran	that	an	attempt	was	being	made	to	band	all	the	natives	possible
这	故事	跑	那	一个	试图	曾是	存在	制成	到	乐队	全部	这	本地人	可能的

[tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['vuːduː] ['wɜːrʃɪp] ,

together	in	this	voodoo	worship	,
一起	在	这	巫毒教	崇拜	,

报道称，有人试图将所有可能的土著居民联合起来进行巫毒崇拜。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][raɪz] .

and	then	at	a	given	signal	they	were	all	to	rise	.
和	然后	在	一个	给定	信号	他们	是	全部	到	上升	.

然后，听到特定信号后，他们都要起身。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

The	Indian	Mutiny	would	be	repeated	.
这	印度	兵变	会	是	重复	.

印度兵变将会重演。

['evri] [waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [wʊd] [biː; bi] [rʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] [blæks] ,

Every	white	man	on	the	West	Coast	would	be	rushed	by	the	nearest	blacks	,
每一个	白色的	男人	在	这	西方	海岸	会	是	匆忙	经过	这	最近的	黑人	,

西海岸的每个白人男子都会被附近的黑人围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɪn]['æfrɪkə]

and	the	dominance	of	the	white	race	made	a	thing	of	the	past	,	in	Africa
和	这	支配地位	的	这	白色的	种族	制成	一个	事物	的	这	过去的	,	在	非洲

['eni] [reɪt] .

any	rate	.
任何	速度	.

白人种族的统治地位已成为过去，至少在非洲是如此。

[aɪ] [felt] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ded] [ðiːz]

I	felt	cold	at	the	thought	that	the	attempt	—	which	I	had	thought	dead	these
我	毛毡	寒冷的	在	这	想法	那	这	试图	—	哪个	我	有	想法	死的	这些

['meni] ['jɪrz] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəsli] ['wɪnɪŋ] [kən'vəːts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

many	years	—	might	have	been	secretly	and	insidiously	winning	converts	all	this	time
许多	年	—	可能	有	到过	偷偷	和	阴险地	获胜	转换	全部	这	时间

,

,

,

想到这项我以为已经夭折多年的尝试，可能一直在暗中、阴险地赢得信徒，我感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [blæks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [maɪt] [biː; bi] ['rɪzn] [ænd; ənd]

and	that	all	the	blacks	between	us	and	the	coast	might	be	risen	and
和	那	全部	这	黑人	之间	我们	和	这	海岸	可能	是	升起	和

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

only	waiting	for	courage	to	attack	us	.
仅有的	等待	为了	勇气	到	攻击	我们	.

而且，我们和海岸之间的所有黑人可能都已经觉醒，只等鼓起勇气来攻击我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [waɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['eniweɪ] ,

We	were	the	only	whites	in	a	hundred	and	fifty	miles	anyway	,
我们	是	这	仅有的	白人	在	一个	百	和	五十	英里	反正	,

方圆一百五十英里内，我们就是唯一的白人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ment] ['mɪstʃɪf] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli]

and	if	the	strange	behavior	of	the	natives	meant	mischief	,	we	were	probably
和	如果	这	奇怪的	行为	的	这	本地人	意思是	恶作剧	,	我们	是	大概

[duːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

doomed	as	it	was	.
注定失败	作为	它	曾是	.

如果土著人的怪异行为意味着作恶，那我们恐怕早已注定要遭殃了。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,

It	gave	me	a	sickish	feeling	to	think	that	the	other	might	be	true	,
它	给予	我	一个	病态的	感觉	到	思考	那	这	其他	可能	是	真的	,

想到另一种说法可能是真的，我就感到一阵恶心。

[ðoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mjuːtəni][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

though	,	that	a	second	mutiny	was	in	progress	.
尽管	,	那	一个	第二	兵变	曾是	在	进步	.

然而，第二次兵变正在进行中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [bɪ'liːf] , [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['moʊmənt] , [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ,

As	if	to	confirm	my	belief	,	at	just	that	moment	,	drums	began	to	beat	,
作为	如果	到	确认	我的	信仰	,	在	只是	那	片刻	,	鼓	开始	到	打	,

仿佛是为了印证我的想法，就在这时，鼓声响了起来。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

far	off	in	the	bush	.
远的	离开	在	这	衬套	.

在远处的灌木丛中。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] , ['rɪðmɪk] ['rʌmb(ə)l] .

To	**the**	**south**	**of**	**us**	**they**	**began**	**their**	**monotonous**	**,**	**rhythmic**	**rumble**	**.**
到	这	南	的	我们	他们	开始	他们的	单调	,	节奏	隆隆	.

在我们南边，它们开始发出单调而有节奏的隆隆声。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [buːm] !

Boom	**,**	**boom**	**,**	**boom**	**,**	**boom**	**!**
繁荣	,	繁荣	,	繁荣	,	繁荣	!

砰，砰，砰，砰!

['nevər] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['nevər] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] , ['nevər] ['ɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['mʌtərɪŋ] .

Never	**a**	**pause**	**,**	**never**	**skipping**	**a**	**beat**	**,**	**never**	**altering**	**in**	**the**	**slightest**	**the**	**hypnotic**	**muttering**	**.**
绝不	一个	暂停	,	绝不	跳过	一个	打	,	绝不	改变	在	这	丝毫	这	催眠的	喃喃自语	.

一刻不停，节奏丝毫未减，催眠般的低语也丝毫未变。

[wiː; wi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	**stopped**	**eating**	**and**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**.**
我们	停止	吃	和	凝视	在	每个	其他	.

我们停下吃饭，互相凝视着。

[ðə; ði] [drʌmz] [θrɔbd] [ɑːn] , ['sʌlənli] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	**drums**	**throbbed**	**on**	**,**	**sullenly**	**,**	**far**	**,**	**far**	**away**	**.**
这	鼓	悸动	在	,	闷闷不乐地	,	远的	,	远的	离开	.

鼓声沉闷地、遥远地回荡着。

['evən] [gruː] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

Evan	**grew**	**angry**	**at**	**the**	**insolence**	**of**	**his**	**slaves**	**.**
埃文	生长	生气的	在	这	傲慢	的	他的	奴隶	.

埃文对奴隶们的傲慢无礼感到愤怒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ə'lɪʃiə] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [vaʊ] [ðæt] [maɪ] [læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	**looked**	**at**	**Alicia**	**and**	**made**	**a**	**mental**	**vow**	**that**	**my**	**last**	**cartridge**	**should**	**be**	**saved**	**for**	**her**	**.**
我	看起来	在	艾丽西亚	和	制成	一个	精神的	发誓	那	我的	最后的	墨盒	应该	是	已保存	为了	她	.

我看着艾丽西亚，暗暗发誓，我的最后一盒弹药一定要留给她。

['ɑːrθər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Arthur	**listened**	**with**	**an**	**air**	**of**	**detachment**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**with**	**his**	**breakfast**	**.**
亚瑟	听着	和	一个	空气	的	分离	,	和	然后	去	在	和	他的	早餐	.

亚瑟一副漠不关心的样子听着，然后继续吃早餐。

[ðə; ði][fɜːrst] [drʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

The	**first**	**drums**	**had**	**been**	**beating**	**for**	**perhaps**	**fifteen**	**minutes**	**when**	**,**	**to**	**the**	**northeast**	**,**
这	第一的	鼓	有	到过	殴打	为了	也许	十五	分钟	什么时候	,	到	这	东北	,

第一声鼓声响起大约十五分钟后，东北方向传来.....

[mɔːr] [drʌmz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['paʊndɪŋ] .

more	**drums**	**took**	**up**	**the**	**rhythmic**	**pounding**	**.**
更多的	鼓	采取	向上	这	节奏	猛击	.

更多鼓声加入进来，发出有节奏的敲击声。

['ɛvənz] [aɪz] ['nærəud] .
Evan's eyes narrowed .
埃文的 眼睛 范围缩小 .

埃文眯起了眼睛。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to a window and looked out .
他 去 到 一个 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk]
As he moved , he passed close to the native girl , and she shrank back
作为 他 已搬 , 他 通过了 关闭 到 这 本国的 女孩 , 和 她 缩小 后退
['fɪrfəli] .
fearfully .
恐惧地 .

他走动时，靠近了那个土著女孩，女孩害怕地向后缩了缩。

[waɪl] [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [set] [ʌv; əv] [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] —
While he stared out across the clearing , a third set of drums began to beat —
尽管 他 凝视 出去 穿过 这 清理 , 一个 第三 放 的 鼓 开始 到 打 —
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,
to the northwest ,
到 这 西北 ,

他凝视着空地，这时，西北方向响起了第三组鼓声。

[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

这次。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪŋd] [ɪn] .
We were ringed in .
我们 是 环状 在 .

我们被围了起来。

['evən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Evan came to the table with a grim expression on his face .
埃文 来了 到 这 桌子 和 一个 严峻 表达 在 他的 脸 .

埃文面色凝重地走到桌边。

" [ðə; ði] [blæk] [fuːlz] !
" The black fools !
" 这 黑色的 傻瓜 !

“黑鬼们！”

" [hiː; hi] [sed] ['fjʊriəsli] .
" he said furiously .
" 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" They dared not come to me !
" 他们 敢于 不是 来 到 我 !

他们不敢来找我！

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ! "
I'll go to them and put a stop to this ! "
患病的 去 到 他们 和 放 一个 停止 到 这 ! "

我要去找他们，制止这件事！

" ['evən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'liʃiə] , ['fraɪt(ə)nd] .
" Evan ! " exclaimed Alicia , frightened .
" 埃文 ! " 惊呼 艾丽西亚 , 害怕 .

“埃文！”艾丽西亚惊恐地喊道。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! "
" You'll stay here with us ! "
" 你会 停留 这里 和 我们 ! "

“你会留在这里和我们一起住！”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] .
" This is no time for caution , " said Evan grimly .
" 这 是 不 时间 为了 警告 , " 说 埃文 阴沉地 .

“现在不是谨慎的时候，”埃文神情严肃地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ðeɪl] [hoʊld][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː][pə'lɑːvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['gæðərd]
" If we leave them alone , they'll hold a juju palaver until they've gathered
" 如果 我们 离开 他们 独自的 , 他们会 抓住 一个 朱朱 闲聊 直到 他们有 聚集
[nɜːrv] [tuː; tə] [rʌʃ] [ju: 'es] .
nerve to rush us .
神经 到 匆忙 我们 .

“如果我们不去招惹他们，他们就会举行巫术仪式，直到他们鼓起勇气向我们发起攻击。”

[aɪl] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] . "
I'll walk in on their council , and we'll see what happens . "
患病的 走 在 在 他们的 理事会 , 和 出色地 看 什么 发生 . "

我会直接走进他们的会议室，看看会发生什么。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] ['ɑːrθər] , ['kwɪkli] ['sensɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] ['evən] [prə'poʊzd]
" I'll go , " said Arthur , quickly sensing the psychology of the move Evan proposed
" 患病的 去 , " 说 亚瑟 , 迅速地 传感 这 心理学 的 这 移动 埃文 建议的
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

“我去，”亚瑟说道，他很快就察觉到了埃文提议的举动背后的心理。

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] . "
" I'd better go . "
" ID 更好的 去 . "

“我最好走了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] !
" It would be suicide !
" 它 会 是 自杀 !

“那简直就是自杀！”

" [ə'liʃiə] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" Alicia exclaimed again .
" 艾丽西亚 惊呼 再次 .

“艾丽西亚再次惊呼道。”

" [wʌn] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [blæks] .
" One white man among all those blacks .
" 一 白色的 男人 之中 全部 那些 黑人 .

“在所有这些黑人中，只有一个白人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] . "
They could kill you in an instant . "
他们 可以 杀 你 在 一个 立即的 . "

他们能在一瞬间要了你的命。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	That	is	precisely	why	they	would	be	afraid	to	,	"	I	interposed	.
"	那	是	恰恰	为什么	他们	会	是	害怕的	到	,	"	我	插入	.

“正因为如此，他们才不敢这么做，”我插话道。

" [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [derd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [pə'lɑːvər] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

"	The	mere	fact	that	a	white	man	dared	walk	into	their	palaver	and	order	them	about	,
"	这	仅仅	事实	那	一个	白色的	男人	敢于	走	进入	他们的	闲聊	和	命令	他们	关于	,

“仅仅是一个白人胆敢闯入他们的谈话，对他们颐指气使，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

would	frighten	them	.
会	吓唬	他们	.

会吓到他们。

[noʊ] ['niːgroʊ] [wʊd] [der] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [kʊd; kəd] .

No	negro	would	dare	do	it	,	and	they	would	not	understand	how	a	white	man	could	.
不	黑人	会	敢	做	它	,	和	他们	会	不是	理解	如何	一个	白色的	男人	可以	.

没有哪个黑人敢这么做，他们也无法理解一个白人怎么能这么做。

[its] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [blʌf] [meɪ] [wɪn] [aʊt] .

It's	quite	possible	that	a	sheer	bluff	may	win	out	.
它是	相当	可能的	那	一个	透明	虚张声势	可能	赢	出去	.

虚张声势很有可能最终获胜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

Of	course	we've	got	to	do	something	.
的	课程	我们已经	得到	到	做	某物	.

我们当然得做点什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , [ðoʊ] .

I	think	I'd	better	go	,	though	.
我	思考	ID	更好的	去	,	尽管	.

我想我最好还是走吧。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

My	boys	are	in	that	crowd	and	they're	rather	fond	of	me	,	I	believe	.
我的	男孩们	是	在	那	人群	和	它们是	相当	喜爱	的	我	,	我	相信	.

我的儿子们也在那群人里，而且我相信他们很喜欢我。

[aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

I'll	have	some	of	them	halfway	with	me	at	the	start	.
患病的	有	一些	的	他们	半	和	我	在	这	开始	.

出发时，我会带上其中一些人到一半的路程。

" ['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Evan	shook	his	head	.
"	埃文	摇晃	他的	头	.

埃文摇了摇头。

" [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] ,

"	Your	boys	are	in	that	crowd	,	"	he	said	curtly	,
"	你的	男孩们	是	在	那	人群	,	"	他	说	简短地	,

“你的孩子们就在那群人里，”他简短地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɪl] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ]
" but the very fact that they're fond of you will make them kill you that much
" 但 这 非常 事实 那 它们是 喜爱 的 你 将要 制作 他们 杀 你 那 很多
['kwɪkər] .
quicker .
更快 .

“但是，正因为他们喜欢你，他们才会更快地杀死你。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['neɪtɪvz] .
You know natives .
你 知道 本地人 .

你认识当地人。

[naʊ] [maɪ] ['neɪtɪvz] [heɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] ['pɔɪzn] ,
Now my natives hate me like poison ,
现在 我的 本地人 恨 我 喜欢 毒 ,

现在我的族人恨我入骨，就像恨毒药一样。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [derd] .
and there's not one of them but would kill me like a shot if he dared .
和 有 不是 一 的 他们 但 会 杀 我 喜欢 一个 射击 如果 他 敢于 .

他们之中没有一个人敢对我动手，否则他会毫不犹豫地杀了我。

[ðeɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
They'll be afraid when I drop in on them .
他们会 是 害怕的 什么时候 我 降低 在 在 他们 .

我突然出现的时候，他们会害怕的。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] .
I'm the one to go and I'm going .
我是 这 一 到 去 和 我是 去 .

我该去，我这就去。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['daɪəlekt] .
Besides , I know the local dialect .
除了 , 我 知道 这 当地的 方言 .

此外，我还懂当地方言。

[juː; jʊ] [dəunt] .
You don't .
你 不 .

你没有。

[juːl] [hɪr] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [drʌmz] [stɑːp] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
You'll hear one set of drums stop in half an hour .
你会 听到 一 放 的 鼓 停止 在 一半 一个 小时 .

半小时后，你会听到一组鼓声停止。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He picked up his rifle and went out of the door .
" 他 挑选 向上 他的 步枪 和 去 出去 的 这 门 .

他拿起步枪，走出了门。

[ə'liʃiə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌtərli] [peɪl] .
Alicia watched him leave , her face utterly pale .
艾丽西亚 观看 他 离开 , 她 脸 完全地 苍白 .

艾丽西亚目送他离开，脸色苍白得可怕。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] !
" He's going to his death !
" 他是 去 到 他的 死亡 !

“他要去送死！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	she	said	in	a	whisper	.
"	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] , [oʊ] , [pliːz] [stɑːp][hɪm; ɪm] ! "

"	Stop	him	,	oh	,	please	stop	him	!	"
"	停止	他	,	哦	,	请	停止	他	!	"

“阻止他，哦，求求你们阻止他！”

" [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [dɪr] , " [sed] ['ɑːrθər] ['tendərli] .

"	We're	all	in	just	as	much	danger	as	he	is	,	dear	,	"	said	Arthur	tenderly	.
"	是	全部	在	只是	作为	很多	危险	作为	他	是	,	亲爱的	,	"	说	亚瑟	温柔地	.

“亲爱的，我们都和他一样身处险境，”亚瑟温柔地说。

" ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

"	He's	taking	the	one	chance	that	may	bring	us	out	of	this	without	fighting	.
"	他是	采取	这	一	机会	那	可能	带来	我们	出去	的	这	没有	斗争	.

“他正在冒险，希望能够让我们不战而胜。

['hiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [nɜːrv] ['fraɪt(ə)n]

He'll	go	into	the	middle	of	that	bunch	of	natives	and	by	sheer	nerve	frighten
地狱	去	进入	这	中间	的	那	束	的	本地人	和	经过	透明	神经	吓唬

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sez] .

them	into	doing	as	he	says	.
他们	进入	正在做	作为	他	说道	.

他会走到那群土著人中间，凭借着十足的胆量吓唬他们，让他们听他的话。

[ɪf] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] , [wiːd] [biː; bi] [rʌʃt] [ɑːn] [saɪt] .

If	all	three	of	us	went	,	we'd	be	rushed	on	sight	.
如果	全部	三	的	我们	去	,	我们会	是	匆忙	在	视线	.

如果我们三个都去，一到那里就会被催促离开。

" [ə'lɪʃəz] [lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

"	Alicia's	lips	trembled	,	and	Arthur	tried	to	comfort	her	.
"	艾丽西亚的	嘴唇	颤抖	,	和	亚瑟	尝试	到	舒适	她	.

“艾丽西亚的嘴唇颤抖着，亚瑟试图安慰她。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['evən] .

I	went	to	the	door	and	stood	looking	after	Evan	.
我	去	到	这	门	和	站立	寻找	后	埃文	.

我走到门口，站在那里看着埃文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] ['prɑːbəbli] ['feɪsɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd]

It	was	illogical	,	but	with	all	of	us	very	probably	facing	death	,	and
它	曾是	不合逻辑	,	但	和	全部	的	我们	非常	大概	面向	死亡	,	和

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

certainly	a	siege	,
当然	一个	围城	,

这虽然不合逻辑，但我们所有人都极有可能面临死亡，而且肯定会被围困。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ɑːrθər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt]

I	was	struck	with	a	pang	of	jealousy	when	I	saw	Arthur	put	his	arms	about
我	曾是	击	和	一个	疼痛	的	妒忌	什么时候	我	锯	亚瑟	放	他的	武器	关于

[ə'lɪʃəz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Alicia's	shoulder	to	comfort	her	.
艾丽西亚的	肩膀	到	舒适	她	.

看到亚瑟搂着艾丽西亚的肩膀安慰她，我顿时感到一阵嫉妒。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət] ['geɪmli] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['kæʒuəl]

Mrs	.	Braymore	was	white	to	the	lips	,	but	gamely	tried	to	be	casual
太太	.	-	曾是	白色的	到	这	嘴唇	,	但	勇敢地	尝试	到	是	随意的

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	cheerful	.
和	快乐	.

布雷莫尔太太脸色苍白，但还是努力装出一副轻松愉快的模样。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

She	came	and	stood	by	me	as	I	looked	out	of	the	door	.
她	来了	和	站立	经过	我	作为	我	看起来	出去	的	这	门	.

她走过来站在我身边，我望着门外。

" [kwaɪt] ['fræŋkli] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:]['kwaɪətli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] ? "

"	Quite	frankly	,	"	she	asked	me	quietly	,	"	what	are	our	chances	?	"
"	相当	坦率地说	,	"	她	问	我	悄悄	,	"	什么	是	我们的	机会	?	"

“坦白说，”她平静地问我，“我们成功的几率有多大？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ['glu:mɪli] .

"	I	don't	know	,	"	I	told	her	gloomily	.
"	我	不	知道	,	"	我	讲述	她	阴郁地	.

“我不知道，”我沮丧地告诉她。

" [wi:; wi][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [ʌp] [tu:; tə] [jet] .

"	We	don't	even	know	what	the	natives	are	up	to	yet	.
"	我们	不	甚至	知道	什么	这	本地人	是	向上	到	然而	.

“我们甚至还不知道当地人正在做什么。”

[ðoʊz] [drʌmz] [du:][nɑ:t] [saʊnd] [wel] .

Those	drums	do	not	sound	well	.
那些	鼓	做	不是	声音	出色地	.

这些鼓声听起来不太好。

[ðeɪ] [meɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] .

They	may	mean	anything	and	they	may	mean	nothing	.
他们	可能	意思是	任何事物	和	他们	可能	意思是	没有什么	.

它们可能意味着任何事情，也可能什么都不是。

" ['mɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['sɜ:rtʃɪŋli] .

"	Mrs	.	Braymore	looked	at	me	searchingly	.
"	太太	.	-	看起来	在	我	仔细地	.

布雷莫尔夫人审视地看着我。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Any	one	could	see	that	she	was	frightened	,
任何	一	可以	看	那	她	曾是	害怕	,

任何人都能看出她很害怕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	was	doing	her	best	not	to	show	it	.
但	她	曾是	正在做	她	最好的	不是	到	展示	它	.

但她竭力不表现出来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] — ['eniθɪŋ] ? "

"	And	if	they	mean	—	anything	?	"
"	和	如果	他们	意思是	—	任何事物	?	"

“如果他们指的是——任何事？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [fɔːrt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [aɪ] ['ænsər] ['grɪmli]

"	There	is	a	Portuguese	fort	a	hundred	and	fifty	miles	away	,	"	I	answered	grimly
"	那里	是	一个	葡萄牙语	堡	一个	百	和	五十	英里	离开	,	"	我	回答	阴沉地

.

:

.

“一百五十英里外有一座葡萄牙堡垒，”我冷冷地回答道。

" [ðeɪ] [maɪt] [send]['soʊldʒərz][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [siːdʒ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	might	send	soldiers	to	lift	the	siege	on	us	if	they	hear	about	it	.
"	他们	可能	发送	士兵	到	举起	这	围城	在	我们	如果	他们	听到	关于	它	.

“如果他们听到这个消息，可能会派士兵来解除对我们的围困。”

[aɪm] [əˈsuːmɪŋ] [wiːl] [biː; bi] [biˈsidʒd] .

I'm	assuming	we'll	be	besieged	.
我是	假设	出色地	是	被围困	.

我估计我们会遭到围攻。

[θɪŋz] [lʊk] [ðæt] [wei] .

Things	look	that	way	.
事物	看	那	方式	.

情况看起来确实如此。

['evən][mʌst; məst][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Evan	must	have	treated	his	slaves	worse	than	usual	.
埃文	必须	有	治疗	他的	奴隶	更糟	比	通常	.

埃文对待奴隶的方式一定比平时更加恶劣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] ['sɪmpli] [rʌn] [əˈweɪ] .

Usually	they	simply	run	away	.
通常	他们	简单地	跑步	离开	.

它们通常会直接逃跑。

[its] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [traɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

It's	not	often	they	try	anything	of	this	kind	.
它是	不是	经常	他们	尝试	任何事物	的	这	种类	.

他们很少尝试这种事情。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drʌmz] .

I	don't	like	the	sound	of	those	drums	.
我	不	喜欢	这	声音	的	那些	鼓	.

我不喜欢那种鼓声。

[ðæt] [miːnz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

That	means	organization	and	purpose	.
那	方法	组织	和	目的	.

这意味着组织性和目标性。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] ['evən] [sək'siːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

All	I	can	say	is	that	I	hope	Evan	succeeds	with	the	natives	.
全部	我	能	说	是	那	我	希望	埃文	成功	和	这	本地人	.

我只能说，我希望埃文能成功赢得当地人的信任。

" ['mɪsɪz] . - [blæntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Mrs	.	Braymore	blanched	a	little	more	,	but	smiled	as	bravely	as	she	could	.
"	太太	.	-	焯水	一个	小的	更多的	,	但	微笑	作为	勇敢地	作为	她	可以	.

布雷莫尔太太脸色又苍白了一些，但她还是尽可能勇敢地笑了笑。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	Well	,	"	she	said	quietly	,
"	出色地	,	"	她	说	悄悄	,

“嗯，”她轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] [əˈliʃiə] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [wiːl] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
" I know Alicia well enough to promise you that we'll be as little of a
" 我 知道 艾丽西亚出色地 足够的 到 承诺 你 那 出色地 是 作为 小的 的 一个
[ˈdrɔːbæk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
drawback as possible .
退税 作为 可能的 .

“我很了解艾丽西亚，我可以向你保证，我们会尽可能减少对你造成阻碍。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdræstɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði]
If you decide to try anything drastic , such as attempting to escape through the
如果 你 决定 到 尝试 任何事物 剧烈 , 这样的 作为 尝试 到 逃脱 通过 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

如果你决定尝试任何极端措施，例如试图穿过灌木丛逃跑，

[wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
we'll do our best to keep up .
出色地 做 我们的 最好的 到 保持 向上 .

我们会尽力跟上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ˈferli] [gʊd] [ʃɑːts] . "
And I think both of us are fairly good shots . "
和 我 思考 两个都 的 我们 是 相当 好的 镜头 . "

我认为我们俩枪法都相当不错。

" [aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈɔːrdər] ,
" I'm hoping there'll be no need for anything on that order ,
" 我是 希望 将会 是 不 需要 为了 任何事物 在 那 命令 ,

“我希望不需要采取任何类似措施。”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ] [toʊn] .
" I said with more respect than before in my tone .
" 我 说 和 更多的 尊重 比 前 在 我的 语气 .

我语气比以前更加恭敬地说。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪr] .
" We'll try to stick it out here .
" 出色地 尝试 到 戳 它 出去 这里 .

“我们会努力坚持在这里。”

[maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈlɔɪəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪv] [bɪn] [ˈlɔɪəl] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,
My boys are loyal , I think , at least they've been loyal up to now ,
我的 男孩们 是 忠诚 , 我 思考 , 在 至少 他们有 到过 忠诚 向上 到 现在 ,

我认为我的儿子们很忠诚，至少到目前为止他们一直都很忠诚。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [biˈsidʒd] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
and even if we are besieged , one of them will probably take a message
和 甚至 如果 我们 是 被围困 , 一 的 他们 将要 大概 拿 一个 信息
[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
to the fort .
到 这 堡 .

即使我们被围困，他们中也可能会有人把消息带到堡垒。

" [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] ,
" I had little enough hope of that , Heaven knows ,
" 我 有 小的 足够的 希望 的 那 , 天堂 知道 ,

“说实话，我当时几乎没抱什么希望。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˈmɪsɪz] . - [tuː; tə] [ˈwɜːri] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
but I did not want Mrs . Braymore to worry more than was necessary .
但 我 做过 不是 想 太太 . - 到 担心 更多的 比 曾是 必要的 .

但我不想让布雷莫尔太太过度担忧。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊps] [ðæn; ðən][maɪ]
She **seemed** **to** **realize** **that** **I** **was** **speaking** **more** **from** **my** **hopes** **than** **my**
她 似乎 到 意识到 那 我 曾是 请讲 更多的 从 我的 希望 比 我的
[bɪ'liːfs] ,
beliefs **,**
信仰 ,

她似乎意识到我说话更多的是出于希望而非信念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
because **she** **shrugged** **her** **shoulders** **.**
因为 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

因为她耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə'liʃiə] [ænd; ənd][aɪ]
" **There's** **really** **no** **need** **to** **soften** **things** **for** **me** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **Alicia** **and** **I**
" 有 真的 不 需要 到 软化 事物 为了 我 , " 她 说 , " 艾丽西亚 和 我
[wəʊnt] — —
won't **—** **—**
惯于 — —

“真的没必要为我委婉一点，”她说，“我和艾丽西亚不会——”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **She** **stopped** **and** **caught** **her** **breath** **.**
" 她 停止 和 捕捉 她 气息 .

她停下来喘了口气。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] , [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['evən]
A **shot** **had** **sounded** **,** **off** **in** **the** **bush** **from** **the** **direction** **in** **which** **Evan**
一个 射击 有 听起来 , 离开 在 这 衬套 从 这 方向 在 哪个 埃文
[hæd; həd] ['vænɪʃt] .
had **vanished** **.**
有 消失了 .

从埃文消失的方向，灌木丛中传来一声枪响。

[ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
A **second's** **interval** **,** **and** **another** **shot** **.**
一个 秒 间隔 , 和 其他 射击 .

间隔一秒，再拍一张照片。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [ʃriːk] .
Then **there** **was** **a** **horrid** **outcry** **,** **and** **a** **maniacal** **shrieking** **.**
然后 那里 曾是 一个 可怕的 强烈抗议 , 和 一个 疯狂的 尖叫 .

然后传来一阵可怕的哭喊声和疯狂的尖叫声。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] , " [aɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət] [fʊl]
" **The** **gorilla** **,** **"** **I** **snapped** **,** **and** **started** **down** **the** **steps** **with** **my** **rifle** **at** **full**
" 这 大猩猩 , " 我 啪啪 , 和 开始 向下 这 步骤 和 我的 步枪 在 满的
[kɑːk] .
cock **.**
公鸡 .

“大猩猩！”我厉声说道，然后扛着上了膛的步枪走下台阶。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['biːstˌlaɪk] [saʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn]
We **heard** **a** **second** **outburst** **of** **the** **same** **beastlike** **sounds** **and** **a** **crashing** **in**
我们 听到 一个 第二 爆发 的 这 相同的 野兽般的 声音 和 一个 崩溃 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the **bushes** **.**
这 灌木丛 .

我们听到了第二次同样的野兽般的叫声，以及灌木丛中传来的噼啪声。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l] .
I raised my rifle .
我 提高 我的 步枪 .

我举起了步枪。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʃoʊd] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
A figure showed dimly through the bush .
一个 数字 显示 依稀 通过 这 衬套 .

灌木丛中隐约可见一个人影。

[aɪ]['faɪərd] [vɪn'dɪktɪvli] .
I fired vindictively .
我 被解雇 怀有报复心理 .

我出于报复心理开枪了。

['evən] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] !
Evan stumbled and fell in the clearing , just out of the jungle !
埃文 踉跄 和 跌倒 在 这 清理 , 只是 出去 的 这 丛林 !

埃文在刚走出丛林的空地上绊了一跤，摔倒了！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪktɪm] .
THE FIRST VICTIM .
这 第一的 受害者 .

第一个受害者。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ræn] ['despərətli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪ][saɪd] .
In a second he was up again , and ran desperately until he reached my side .
在 一个 第二 他 曾是 向上 再次 , 和 跑 绝望地 直到 他 达到 我的 边 .

他瞬间又站了起来，拼命地跑到我身边。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frʌm; frəm] [faɪv] [diːp] ['skrætʃɪz] .
Blood was flowing down his cheeks from five deep scratches .
血 曾是 流动 向下 他的 脸颊 从 五 深的 划痕 .

鲜血顺着他脸颊流淌，那是五道深深的抓痕。

" [ðə; ði]['pɑːngoʊ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" The pongo , " he gasped .
" 这 蓬戈 , " 他 倒吸一口气 .

“是彭戈，”他喘着气说。

" ['nɪrli] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Nearly did for me .
" 几乎 做过 为了 我 .

“差点就害了我。”

[dʒʌmpt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ɪn] [tuː] [ʃɑːts] .
Jumped me , but I got in two shots .
跳了起来 我 , 但 我 得到 在 二 镜头 .

他袭击了我，但我开了两枪。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] .
Then he grabbed for me but I got away .
然后 他 抓住 为了 我 但 我 得到 离开 .

然后他想抓住我，但我挣脱了。

['stʌmbld] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]['faɪərd] .
Stumbled just as you fired .
踉跄 只是 作为 你 被解雇 .

你开枪的瞬间绊了一下。

[dæm] ['lʌki] .
Damn lucky .
该死 幸运的 .

真是走了狗屎运。

" [aɪ] [stʊd] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
" I stood still , facing the menacing jungle , but not a sound came from it
" 我 站立 仍然 , 面向 这 威胁 丛林 , 但 不是 一个 声音 来了 从 它
[ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ,
except the monotonous ,
除了 这 单调 ,

我伫立不动，面对着阴森恐怖的丛林，但除了单调的低语声外，丛林里一片寂静。

['rɪðmɪk] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] ,
rhythmic beating of the drums from three sides ,
节奏 殴打 的 这 鼓 从 三 侧面 ,

三面传来有节奏的鼓声，

[wer] ['dʒuːdʒuː] [priːsts] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
where juju priests worked their followers into a frenzy of hatred against the
在哪里 朱朱 神父 工作 他们的 追随者 进入 一个 狂热 的 仇恨 反对 这
[waɪt] [men] .
white men .
白色的 男人 .

巫医煽动信徒对白人产生狂热的仇恨。

['evən] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp]
Evan went slowly up to the house , exhausted and shaken by his narrow escape
埃文 去 缓慢地 向上 到 这 房子 , 筋疲力尽的 和 摇晃 经过 他的 狭窄的 逃脱
[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

埃文缓缓地走上房子，他筋疲力尽，死里逃生让他心有余悸。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .
We held a council immediately .
我们 握住 一个 理事会 立即地 .

我们立即召开了会议。

[ðə; ði] [drʌmz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ment] ['iːv(ə)l] ['bruːɪŋ] .
The drums on every side of us meant evil brewing .
这 鼓 在 每一个 边 的 我们 意思是 邪恶的 酿造 .

四面八方传来鼓声，预示着邪恶正在酝酿。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
So much was certain .
所以 很多 曾是 肯定 .

很多事情都是确定的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] [ɪn]
For a white man to attempt to stop the juju councils would be perilous in
为了 一个 白色的 男人 到 试图 到 停止 这 朱朱 议会 会 是 危险的 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
the extreme ,
这 极端 ,

对于一个白人来说，试图阻止巫术委员会的运作将是极其危险的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
but it was our only chance .
但 它 曾是 我们的 仅有的 机会 .

但这是我们唯一的机会。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['despərət] [tʃæns]
for one of us to get through the jungle to take that desperate chance
为了 一 的 我们 到 得到 通过 这 丛林 到 拿 那 绝望的 机会
[ment] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] - [mæd] [gə'rɪlə] ,
meant eluding the watchfulness of the hate - mad gorilla ,
意思是 逃避 这 警惕 的 这 恨 - 疯狂的 大猩猩 ,

我们之中要有人穿越丛林去冒险，就意味着要躲过那只充满仇恨的大猩猩的监视。

[huːz] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
whose cunning was increasing .
谁 狡猾 曾是 增加 .

他的狡猾程度与日俱增。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['evən] ,
" I don't know how he got to me , " said Evan ,
" 我 不 知道 如何 他 得到 到 我 , " 说 埃文 ,

“我不知道他是怎么找到我的，”埃文说。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
still shaking from the unexpectedness of the whole affair .
仍然 摇晃 从 这 意外性 的 这 所有的 事务 .

整件事的突然性让我至今仍心有余悸。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][snɑːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][ten] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .
" I heard a snarl , and he was coming for me not ten paces away .
" 我 听到 一个 咆哮 , 和 他 曾是 未来 为了 我 不是 十 步幅 离开 .

“我听到一声咆哮，他朝我走来，离我不到十步远。”

['stɑːrtld] , [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] .
Startled , I pulled the trigger without aiming , and he came on .
惊慌 , 我 拉 这 扳机 没有 瞄准 , 和 他 来了 在 .

我吓了一跳，没瞄准就扣动了扳机，他就冲了过来。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
I got my rifle halfway to my shoulder , when he reached me .
我 得到 我的 步枪 半 到 我的 肩膀 , 什么时候 他 达到 我 .

我把步枪举到肩膀一半的时候，他就冲到我跟前了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['heri] [pɔːz] [grɑːspt] [ðə; ði] ['mʌzl] [æz; əz][aɪ]['faɪərd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
One of his great , hairy paws grasped the muzzle as I fired the second time ,
一 的 他的 伟大的 , 毛茸茸 爪子 抓住 这 枪口 作为 我 被解雇 这 第二 时间 ,

当我第二次开枪时，他一只毛茸茸的大爪子抓住了枪口。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] .
while the other reached for my throat .
尽管 这 其他 达到 为了 我的 喉 .

而另一只手则伸向了我的喉咙。

[wen] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [ɔːf] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skriːmɪŋ] .
When the rifle went off , he started back and burst out in his screaming .
什么时候 这 步枪 去 离开 , 他 开始 后退 和 爆裂 出去 在 他的 尖叫 .

步枪响起时，他向后退去，并发出尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bəːnd] [ɔːr]['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] [pɔː] .
It must have burned or injured his paw .
它 必须 有 烧伤 或者 受伤 他的 爪子 .

他的爪子肯定被烧伤或弄伤了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

I	turned	and	ran	,	but	he	had	done	this	to	me	in	the	meantime	.
我	转向	和	跑	,	但	他	有	完毕	这	到	我	在	这	与此同时	.

我转身就跑，但就在这时，他已经对我做了这样的事。

" [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][hæf][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	His	coat	was	half	torn	from	him	,
"	他的	外套	曾是	一半	撕裂	从	他	,

他的外套被撕了一半，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['skrætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [klɔːz] [hæd; həd][dʒʌst] [greɪzd]

and	the	deep	scratches	on	his	cheek	showed	where	the	claws	had	just	grazed
和	这	深的	划痕	在	他的	脸颊	显示	在哪里	这	爪子	有	只是	放牧

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他脸颊上的深深抓痕表明，爪子刚刚擦过他的脸。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['feɪsɪŋ] ['neɪtɪvz] , " ['evən] [əd'mɪtɪd] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	I	don't	mind	facing	natives	,	"	Evan	admitted	in	conclusion	,
"	我	不	头脑	面向	本地人	,	"	埃文	承认	在	结论	,

“我不介意和当地人交手，”埃文最后承认道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'gen] [waɪl] [ðæt]

"	but	I'll	tell	you	frankly	I	don't	care	to	go	through	that	jungle	again	while	that
"	但	患病的	告诉	你	坦率地说	我	不	关心	到	去	通过	那	丛林	再次	尽管	那

[biːst] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

beast	is	in	it	.
兽	是	在	它	.

“但说实话，只要那头野兽还在丛林里，我就不想再进去了。”

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [bɔːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː]

"	The	eternal	menace	of	the	drums	came	to	our	ears	,	borne	to	us	through
"	这	永恒	威胁	的	这	鼓	来了	到	我们的	耳朵	,	出生	到	我们	通过

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

the	open	windows	.
这	打开	视窗	.

“鼓声的永恒威胁传入我们的耳中，透过敞开的窗户传了进来。”

['ɑːrθər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['kəːsiŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Arthur	began	to	pace	up	and	down	the	room	,	cursing	under	his	breath	.
亚瑟	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	房间	,	咒骂	在下面	他的	气息	.

亚瑟开始在房间里来回踱步，低声咒骂着。

[ə'liʃiə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [tæpt] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

Alicia	bit	her	lip	and	tapped	nervously	on	the	floor	with	her	foot	.
艾丽西亚	少量	她	唇	和	轻敲	紧张地	在	这	地面	和	她	脚	.

艾丽西亚咬着嘴唇，紧张地用脚敲着地板。

['mɪsɪz] . - ['kerfəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][foʊld][ænd; ənd][ˌriː'foʊld][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

Mrs	.	Braymore	carefully	began	to	fold	and	refold	her	handkerchief	.
太太	.	-	小心	开始	到	折叠	和	重新折叠	她	手帕	.

布雷莫尔太太开始小心翼翼地折叠和重新折叠她的手帕。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ʃredz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

Quite	suddenly	,	I	noticed	that	it	was	falling	into	shreds	beneath	her	fingers	.
相当	突然	,	我	注意到	那	它	曾是	坠落	进入	碎屑	下面	她	手指	.

突然间，我注意到它在她指尖下化为碎片。

['strʌg(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] , ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['bædli] [wɔːrn] .

Struggle	as	any	of	us	would	,	our	nerves	were	badly	worn	.
斗争	作为	任何	的	我们	会	,	我们的	神经	是	糟糕	磨损	.

和我们每个人一样，我们也会经历挣扎，但我们的神经已经严重疲劳。

[ðə; ði] [streɪn] [gruː] [wɜːrs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

The	strain	grew	worse	during	the	day	.
这	拉紧	生长	更糟	期间	这	天	.

白天，这种紧张感愈发严重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɔːgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

There	were	two	or	three	dogs	about	the	place	,
那里	是	二	或者	三	狗	关于	这	地方	,

附近有两三条狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [æb'strækʃn] .

and	it	was	curious	to	see	them	puzzled	over	our	abstraction	.
和	它	曾是	好奇的	到	看	他们	困惑	超过	我们的	抽象	.

看到他们对我们的抽象概念感到困惑，真是令人感到好奇。

[ðeɪ] [kept] [ə'lɜːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛvənz] [wei] ,

They	kept	alertly	out	of	Evan's	way	,
他们	保留	警觉地	出去	的	埃文的	方式	,

他们时刻警惕地避开埃文。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː]

but	they	were	obviously	disconcerted	by	the	absence	of	the	servants	who
但	他们	是	明显地	不安	经过	这	缺席	的	这	仆人	WHO

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

usually	attended	to	them	,
通常	参加	到	他们	,

但很明显，平时服侍他们的仆人不在，这让他们感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and	they	looked	at	us	with	perplexity	in	their	eyes	.
和	他们	看起来	在	我们	和	困惑	在	他们的	眼睛	.

他们一脸困惑地看着我们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːləteri] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [huː] [rɪ'meɪnd] .

They	could	get	no	attention	from	the	solitary	native	girl	who	remained	.
他们	可以	得到	不	注意力	从	这	孤	本国的	女孩	WHO	剩余	.

他们无法引起唯一留下的当地女孩的注意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː]['pænɪk] - ['strɪkən] ['saɪləns] , ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wen] ['nesəseri] ,

She	had	withdrawn	into	panic	-	stricken	silence	,	serving	us	when	necessary	,
她	有	撤回	进入	恐慌	-	受打击的	沉默	,	服务	我们	什么时候	必要的	,

她陷入了惊恐的沉默中，只在必要时才为我们服务。

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	spending	most	of	her	time	in	the	room	to	which	she	had	been
但	开支	最多	的	她	时间	在	这	房间	到	哪个	她	有	到过

[ə'saɪnd] .

assigned	.
分配	.

但她大部分时间都待在分配给她的房间里。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

We	had	ordered	her	to	leave	the	servants	'	quarters	and	stay	in	the
我们	有	订购	她	到	离开	这	仆人	-	四分之一	和	停留	在	这

[haʊs] [ɪt'self] .

house	itself	.
房子	本身	.

我们命令她离开佣人房，住在主屋里。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] ['rɪðmɪkli] .

All	the	morning	the	drums	beat	rhythmically	.
全部	这	早晨	这	鼓	打	有节奏地	.

整个上午，鼓声都有节奏地响起。

['dʊrɪŋ] [lʌntʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [hɪp'nɑːtɪk] ['mʌtərɪŋ] .

During	lunch	they	continued	their	hypnotic	muttering	.
期间	午餐	他们	持续	他们的	催眠的	喃喃自语	.

午餐期间，他们继续低声念叨着催眠般的话语。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [kept] [ɑːn] ,

And	all	afternoon	they	kept	on	,	kept	on	,
和	全部	下午	他们	保留	在	,	保留	在	,

整个下午他们都在不停地做着，不停地做着。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['regjələr] , ['pʌlsˌlaɪk] ,

until	it	seemed	as	if	we	would	be	crushed	by	their	regular	,	pulselike	,
直到	它	似乎	作为	如果	我们	会	是	碎	经过	他们的	常规的	,	脉冲状	,

['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] .

ominous	rumbling	.
不祥的	隆隆声	.

直到我们感觉自己好像要被它们规律的、脉动般的、不祥的隆隆声压垮了。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

Far	off	in	the	bush	,	where	we	could	never	reach	them	,
远的	离开	在	这	衬套	,	在哪里	我们	可以	绝不	抵达	他们	,

他们住在遥远的灌木丛里，我们永远也到不了他们。

[wiː; wi] [nuː] ['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

we	knew	juju	councils	were	going	on	.
我们	知道	朱朱	议会	是	去	在	.

我们知道有巫术会议在进行。

['wɪrdli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [tæ'tuːd] [wɪtʃ] ['dɑːktɝz] [wɜːrl] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz]

Weirdly	painted	and	tattooed	witch	doctors	whirled	in	their	mystic	dances
奇怪的	绘	和	纹身	巫婆	医生	旋转	在	他们的	神秘	舞蹈

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	inflamed	the	minds	of	the	blacks	against	us	.
和	发炎的	这	思想	的	这	黑人	反对	我们	.

那些脸上涂着怪异的油彩、纹着奇异纹身的巫医们跳着神秘的舞蹈，煽动黑人对我们的仇恨。

[men] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [jeld] ,

Men	beat	upon	the	drums	and	yelled	and	yelled	,
男人	打	之上	这	鼓	和	大喊	和	大喊	,

男人们敲着鼓，大声喊叫，

['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm]

closing	their	eyes	and	surrendering	themselves	to	the	ecstasy	of	the	rhythm
结束	他们的	眼睛	和	投降	他们自己	到	这	狂喜	的	这	韵律

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] .

until	they	became	all	but	unconscious	of	the	words	they	reiterated	.
直到	他们	成为	全部	但	无意识	的	这	字	他们	重申	.

他们闭上双眼，沉浸在节奏的狂喜之中，直到几乎完全忘记了自己重复的歌词。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['nəːviŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər][hændz] [ə'genst]

Slowly	and	surely	the	blacks	were	nerving	themselves	to	lift	their	hands	against
缓慢地	和	一定	这	黑人	是	令人紧张	他们自己	到	举起	他们的	双手	反对

[ðer; ðər]['mæstərz] .

their	masters	.
他们的	大师	.

黑人慢慢地鼓起勇气，开始反抗他们的主人。

['gɪv(ə)n] [taɪm] , [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [freɪz] ,

Given	time	,	a	drum	and	a	rhythmic	phrase	,
鉴于	时间	,	一个	鼓	和	一个	节奏	短语	,

给它一些时间，一个鼓和一个节奏短语，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæn; kən] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['sɪmpli] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm]

a	native	can	convince	himself	of	anything	simply	by	pounding	on	the	drum
一个	本国的	能	说服	他自己	的	任何事物	简单地	经过	猛击	在	这	鼓

[ænd; ənd] [jelɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

and	yelling	over	and	over	the	phrase	that	contains	the	idea	.
和	大喊	超过	和	超过	这	短语	那	包含	这	主意	.

一个土著人只要敲着鼓，一遍又一遍地喊出包含某种想法的短语，就能让自己相信任何事情。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] , [hiː; hi] [wɪl] ['hɪpnətaɪz] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

He	will	luxuriate	in	the	rhythm	,	he	will	hypnotize	himself	by	the	monotony	of
他	将要	奢侈	在	这	韵律	,	他	将要	催眠	他自己	经过	这	单调	的

[ðə; ði] [drʌm] [biːts] .

the	drum	beats	.
这	鼓	节拍	.

他将沉浸于节奏之中，被单调的鼓点催眠。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ekstəsi] , ['sɪmpli] [jelɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][wʌn] [freɪz] .

He	will	go	into	an	ecstasy	,	simply	yelling	over	and	over	the	one	phrase	.
他	将要	去	进入	一个	狂喜	,	简单地	大喊	超过	和	超过	这	一	短语	.

他会进入一种狂喜状态，一遍又一遍地喊着同一个短语。

['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .

Dinner	that	night	was	a	repetition	of	breakfast	and	lunch	.
晚餐	那	夜晚	曾是	一个	重复	的	早餐	和	午餐	.

当晚的晚餐和早餐、午餐一样。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][baɪ]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] ,

We	sat	down	to	the	table	,	our	rifles	by	our	sides	,
我们	卫星	向下	到	这	桌子	,	我们的	步枪	经过	我们的	侧面	,

我们坐到桌旁，步枪放在身侧。

['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ['dʒɜːrki][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wiː; wi]

our	movements	jerky	and	uncertain	from	the	strain	of	waiting	for	we
我们的	移动	肉干	和	不确定	从	这	拉紧	的	等待	为了	我们

[nuː] [nɑːt] [wʌt] .

knew	not	what	.
知道	不是	什么	.

由于等待着我们不知为何的事情，我们的动作变得僵硬而迟疑。

[ðə; ði][dɔːgz] [leɪ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəsli] .

The	dogs	lay	about	on	the	floor	,	watching	us	anxiously	.
这	狗	躺	关于	在	这	地面	,	观看	我们	焦虑地	.

狗狗们懒洋洋地躺在地板上，焦急地看着我们。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɜːrvənt] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [hɜːr; hər] [feɪs] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] ,

The	single	servant	waited	on	us	,	her	face	dull	with	apathy	,
这	单身的	仆人	等待	在	我们	,	她	脸	乏味的	和	冷漠	,

唯一为我们服务的女仆面无表情，一副冷漠的样子。

[ðoʊ] ['flɪkɚz] [ʌv; əv]['pænɪk] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

though	flickers	of	panic	lighted	her	eyes	from	time	to	time	.
尽管	闪烁	的	恐慌	照明	她	眼睛	从	时间	到	时间	.

尽管她的眼中偶尔会闪过一丝惊恐。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

And	always	we	heard	the	drums	beating	far	off	in	the	bush	.
和	总是	我们	听到	这	鼓	殴打	远的	离开	在	这	衬套	.

我们总能听到远处灌木丛中传来鼓声。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

I	caught	myself	sitting	with	a	fork	full	of	food	in	mid	-	air	,
我	捕捉	我	坐着	和	一个	叉	满的	的	食物	在	中	-	空气	,

我发现自己叉子上还叉着满满的食物，悬在半空中。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌlənli] ['menəsɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

listening	to	their	sullenly	menacing	rumble	.
聆听	到	他们的	闷闷不乐地	威胁	隆隆	.

听着它们阴沉而充满威胁的隆隆声。

['ɑːrθər] , ['evən] , [ænd; ənd][maɪ'self][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [naɪt] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] .

Arthur	,	Evan	,	and	myself	divided	the	night	into	watches	.
亚瑟	,	埃文	,	和	我	分割	这	夜晚	进入	手表	.

亚瑟、埃文和我轮流值夜班。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] [ʌn'tɪl] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

I	took	the	first	,	and	waited	tensely	until	after	one	o'clock	.
我	采取	这	第一的	,	和	等待	紧张地	直到	后	一	点钟	.

我拿了第一张，然后紧张地等到一点多。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌfld] ['drʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ˌnɔːrθ'west] , [ænd; ənd]

I	heard	nothing	but	the	muffled	drumming	to	the	northeast	,	northwest	,	and
我	听到	没有什么	但	这	闷音	打鼓	到	这	东北	,	西北	,	和

[saʊθ] .

south	.
南	.

除了东北、西北和南面传来沉闷的鼓声，我什么也没听到。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæsə] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk]

The	moon	shone	brightly	down	and	made	the	clearing	about	the	casa	like	a	lake
这	月亮	闪耀	明亮地	向下	和	制成	这	清理	关于	这	卡萨	喜欢	一个	湖

[ʌv; əv]['moʊltən] ['sɪlvər] .

of	molten	silver	.
的	熔融的	银	.

月光皎洁地照耀着大地，将房子周围的空地照得像一片熔化的银湖。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] — [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] ['æfrɪkən] ['ɪnsekts] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz]

I	heard	the	noises	of	insects	—	the	loud	-	voiced	African	insects	—	and	the	cries
我	听到	这	噪音	的	昆虫	—	这	大声	-	配音	非洲	昆虫	—	和	这	哭泣

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] .

of	the	night	birds	.
的	这	夜晚	鸟类	.

我听到了昆虫的鸣叫声——非洲昆虫的叫声——以及夜鸟的鸣叫声。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] .

I	heard	nothing	else	.
我	听到	没有什么	别的	.

我没听到其他任何消息。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːsləs] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	night	was	quiet	and	peaceful	,	save	for	the	ceaseless	throbbing	of	the
这	夜晚	曾是	安静的	和	和平	,	节省	为了	这	不停歇	悸动	的	这

[drʌmz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

drums	all	about	.
鼓	全部	关于	.

夜色静谧安宁，只有四周不间断的鼓声打破了宁静。

['evən] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

Evan	relieved	me	.
埃文	松了口气	我	.

埃文替我做了工作。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	came	out	on	the	porch	and	lit	a	cigarette	.
他	来了	出去	在	这	门廊	和	点燃	一个	卷烟	.

他走到门廊上，点燃了一支烟。

" [ðæt] ['drʌmɪŋ] [gets] [mə'nɑːtənəs] .
" **That drumming gets monotonous .**
" 那 打鼓 获得 单调 .

“那种鼓声听起来很单调。”

" [hiː; hi] [jɔːnd] .
" **He yawned .**
" 他 打哈欠 .

他打了个哈欠。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sə'spens] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "
" **I wish they'd come on and have the suspense over with . "**
" 我 希望 他们会 来 在 和 有 这 悬念 超过 和 . "

“我希望他们赶紧出来，结束这场悬念。”

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] . "
" **If they come , " I remarked , " we're done for . "**
" 如果 他们 来 , " 我 评论 , " 是 完毕 为了 . "

“如果他们来了，”我说道，“我们就完蛋了。”

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" **Not necessarily .**
" 不是 一定 .

“未必。

[ɪf] [wiː; wi][hoʊld][ðem; ðəm] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If we hold them off for a week and kill enough of them ,
如果 我们 抓住 他们 离开 为了 一个 星期 和 杀 足够的 的 他们 ,

如果我们能拖延一周并杀死足够多的人，

[ðeɪl] [get] ['taɪərd][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] . "
they'll get tired and go away . "
他们会 得到 疲劳的 和 去 离开 . "

它们会累了然后离开。

" [ðæt] ['wʊdnt] [help] [juː 'es] [mʌtʃ] .
" **That wouldn't help us much .**
" 那 不会 帮助 我们 很多 .

“那对我们帮助不大。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ]
I hardly see how we could make a hundred and fifty miles through the bush
我 几乎 看 如何 我们 可以 制作 一个 百 和 五十 英里 通过 这 衬套
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][noʊ] ['kæriərz] . "
with two women and no carriers . "
和 二 女性 和 不 承运人 . "

我实在想不明白，我们两个女人，又没有背夫，怎么可能穿越150英里的丛林。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , ['eniweɪ] .
" **We might try , anyway .**
" 我们 可能 尝试 , 反正 .

“我们或许可以试试。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [get] [θruː] .
Some of us would get through .
一些 的 我们 会 得到 通过 .

我们当中有些人会成功。

[juːv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ? "
You've heard nothing ? "
你已经 听到 没有什么 ? "

你什么都没听说吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	I	replied	.
"	不	,	"	我	回复	.

“不,”我回答道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [drʌmz] .

"	Just	the	drums	.
"	只是	这	鼓	.

只有鼓声。

" [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	I	went	indoors	and	lay	down	to	sleep	.
"	我	去	室内	和	躺	向下	到	睡觉	.

我进屋躺下睡觉。

[wen] [aɪ] [sə'rendərd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] ,

When	I	surrendered	myself	to	the	rhythm	of	the	drumming	,
什么时候	我	投降	我	到	这	韵律	的	这	打鼓	,

当我沉浸在鼓声的节奏中时,

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

it	put	me	quickly	into	a	deep	slumber	.
它	放	我	迅速地	进入	一个	深的	睡眠	.

它让我很快进入了深度睡眠。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [ment] ,

I	knew	what	the	sound	meant	,
我	知道	什么	这	声音	意思是	,

我知道这个声音意味着什么。

[ðæt] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] [jeld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

that	naked	savages	yelled	and	danced	themselves	into	a	frenzy	of	hatred	against	us	,
那	裸	野蛮人	大喊	和	跳舞	他们自己	进入	一个	狂热	的	仇恨	反对	我们	,

那些赤身裸体的野蛮人嘶吼着、跳着舞,陷入了对我们无比仇恨的疯狂之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['suːðɪŋ] .

but	if	one	allowed	it	to	become	so	,	it	was	very	soothing	.
但	如果	一	允许	它	到	变得	所以	,	它	曾是	非常	舒缓	.

但如果允许它变成那样,就会非常舒缓人心。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [hæf] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [sliːp] .

At	one	time	I	half	started	from	my	sleep	.
在	一	时间	我	一半	开始	从	我的	睡觉	.

有一次,我半梦半醒。

[sʌm; səm] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] ,

Some	sound	within	the	house	aroused	me	,
一些	声音	之内	这	房子	被唤醒	我	,

屋子里的某种声音惊醒了我。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [hɜːrd] ['ɛvənz] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [səʊls] [ɑːn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

but	a	moment	later	I	heard	Evan's	footstep	on	the	veranda	and	recognized	the	sound	of	his	shoe	soles	on	the	flooring	.
但	一个	片刻	之后	我	听到	埃文的	脚步	在	这	阳台	和	认可	这	声音	的	他的	鞋	鞋底	在	这	地板	.

但片刻之后,我听到了埃文在阳台上的脚步声,并认出了他鞋底踩在地板上的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	humming	a	little	tune	to	himself	.
他	曾是	哼唱	一个	小的	调	到	他自己	.

他哼着小曲。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

I	was	reassured	and	slept	again	.
我	曾是	放心	和	睡着了	再次	.

我安心了些，又睡着了。

[aɪ] [hɜːrd] [wen] ['ɑːrθər] [rɪ'liːvd] ['evən] , [tuː] .

I	heard	when	Arthur	relieved	Evan	,	too	.
我	听到	什么时候	亚瑟	松了口气	埃文	,	也	.

我也听说了亚瑟接替埃文的那件事。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['klɪrli] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] .

Their	voices	came	clearly	in	to	me	as	they	exchanged	greetings	.
他们的	声音	来了	清楚地	在	到	我	作为	他们	交换	问候	.

他们互相问候的声音清晰地传到我耳中。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] ? " [æskt] ['ɑːrθər] ['nɜːrvəsli] .

"	Nothing	new	?	"	asked	Arthur	nervously	.
"	没有什么	新的	?	"	问	亚瑟	紧张地	.

“没什么新情况吗？”亚瑟紧张地问道。

" [noʊ] . [aɪ] [seɪ] , ['ɑːrθər] ,

"	No	.	I	say	,	Arthur	,
"	不	.	我	说	,	亚瑟	,

“不，我说，亚瑟，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

the	natives	are	taking	a	deuced	long	time	to	get	worked	up	to	the	sticking	point	.
这	本地人	是	采取	一个	过度	长的	时间	到	得到	工作	向上	到	这	粘性	观点	.

当地人花了很长时间才把情绪激到这个关键点。

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .

I	had	them	pretty	thoroughly	frightened	.
我	有	他们	漂亮的	彻底	害怕	.

我把他们吓得不轻。

[pər'hæps] [ðeɪl] [hoʊld][ə; eɪ][bɪg][pə'lɑːvər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [jel] [ænd; ənd] [dæns] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ɪg'zɔːstʃən] ,

Perhaps	they'll	hold	a	big	palaver	for	several	days	,	yell	and	dance	themselves	into	exhaustion	,
也许	他们会	抓住	一个	大的	闲聊	为了	一些	天	,	叫喊	和	舞蹈	他们自己	进入	疲惫	,

或许他们会举行一场持续数日的大型集会，大声叫喊、载歌载舞，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[aɪv] [noʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

I've	known	such	things	to	happen	.
我已经	已知	这样的	事物	到	发生	.

我曾亲眼目睹过这类事情发生。

['aʊər; ɑːr] ['prɪmətɪv] ['ænsestərz] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] ['hiː] - ['hiː] ['kaunslz] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər]

Our	primitive	ancestors	used	to	hold	hee	-	hee	councils	and	work	off	their
我们的	原始	祖先	用过的	到	抓住	嘿	-	嘿	议会	和	工作	离开	他们的

['sɜːrplʌs] [i'məuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

surplus	emotions	in	the	same	way	.
剩余	情绪	在	这	相同的	方式	.

我们的原始祖先过去常常举行嬉笑怒骂的会议，用同样的方式来释放他们多余的情绪。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒuːdʒuː]['festɪvl; 'festəvəl] ['læsts] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,

If	this	juju	festival	lasts	two	days	more	,
如果	这	朱朱	节日	持续时间	二	天	更多的	,

如果这个巫术节再持续两天，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['piːtər] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːm] - [waɪn] [dɪ'bɑːtʃ] .

I	think	it	will	peter	out	and	wind	up	in	a	palm	-	wine	debauch	.
我	思考	它	将要	彼得	出去	和	风	向上	在	一个	棕榈	-	葡萄酒	放荡	.

我认为这件事会逐渐平息，最终演变成一场棕榈酒狂欢。

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] ！ "

Then	they'll	come	back	and	be	good	!	"
然后	他们会	来	后退	和	是	好的	！	"

然后他们就会回来，变好！

" [its] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [aɪm] ['wɜːrid] [moʊst] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ， " [sed] ['ɑːrθər] ['grɪmli] .

"	It's	the	gorilla	I'm	worried	most	about	just	now	,	"	said	Arthur	grimly	.
"	它是	这	大猩猩	我是	担心	最多	关于	只是	现在	,	"	说	亚瑟	阴沉地	.

“我现在最担心的就是那只大猩猩，”亚瑟神色凝重地说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [men] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [muːvz] ,

"	The	natives	are	men	,	and	you	can	anticipate	their	moves	,
"	这	本地人	是	男人	,	和	你	能	预料	他们的	移动	,

“当地人都是男人，你可以预判他们的行动。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [duː] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['pɑːngoʊ] .

but	there's	no	telling	what	an	animal	will	do	,	particularly	a	pongo	.
但	有	不	讲述	什么	一个	动物	将要	做	,	特别	一个	蓬戈	.

但谁也无法预料动物会做什么，尤其是一只长鼻猴。

" ['evən] [læft] .

"	Evan	laughed	.
"	埃文	笑了	.

埃文笑了。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːrt][dʒʌst] [naʊ] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	a	start	just	now	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	开始	只是	现在	,	"	他	说	.

“我刚才开始尝试了，”他说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] [ɪn] - [ruːm] .

"	I	heard	a	queer	sound	in	Biheta's	room	.
"	我	听到	一个	酷儿	声音	在	-	房间	.

“我听到比赫塔的房间里传来奇怪的声音。”

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːrl] .

"	Biheta	was	the	native	girl	.
"	-	曾是	这	本国的	女孩	.

“比赫塔是当地女孩。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪr] ['gɜːrgl] .

"	She	gave	a	queer	gurgle	.
"	她	给予	一个	酷儿	咕噜声	.

她发出了一声怪异的咕哝声。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	didn't	know	what	was	up	,	and	I	went	and	peered	in	the	door	.
我	没有	知道	什么	曾是	向上	,	和	我	去	和	窥视	在	这	门	.

我不知道发生了什么事，就走过去往门里看了看。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [stɪl] , ['evɪdəntli] [saʊnd] [ə'sliːp] .

She	was	lying	there	quite	still	,	evidently	sound	asleep	.
她	曾是	说谎	那里	相当	仍然	,	显然	声音	睡着了	.

她静静地躺在那里，显然睡得很沉。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

She	must	have	had	a	nightmare	,	but	it	gave	me	the	creeps	for	an	instant	.
她	必须	有	有	一个	恶梦	,	但	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	为了	一个	立即的	.

她一定是做了噩梦，但那一瞬间也让我感到毛骨悚然。

" ['ɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

"	Arthur	seemed	to	pick	up	his	rifle	.
"	亚瑟	似乎	到	挑选	向上	他的	步枪	.

亚瑟似乎拿起了他的步枪。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['bjuːti] [sliːp] , " [sed] ['evən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

"	Well	,	I'm	going	indoors	to	get	some	beauty	sleep	,	"	said	Evan	with	a	yawn	.
"	出色地	,	我是	去	室内	到	得到	一些	美丽	睡觉	,	"	说	埃文	和	一个	打哈欠	.

“好了，我要进屋睡个美容觉了。”埃文打着哈欠说道。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['ɑːrθər] .

"	Cheer	up	,	Arthur	.
"	欢呼	向上	,	亚瑟	.

“振作起来，亚瑟。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [dʒʌst] [jel] [ðəm'selvz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kʌm] ['piːsəbli] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

There's	a	damn	good	chance	that	the	natives	will	just	yell	themselves	hoarse	and	come	peaceably	back	to	work	.
有	一个	该死	好的	机会	那	这	本地人	将要	只是	叫喊	他们自己	嘶哑	和	来	和平地	后退	到	工作	.

很有可能，当地居民会喊到嗓子都哑了，然后乖乖地回去继续工作。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [drʌmz] [steɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

As	long	as	the	drums	stay	at	a	distance	,	we're	all	right	.
作为	长的	作为	这	鼓	停留	在	一个	距离	,	是	全部	正确的	.

只要鼓声保持距离，我们就没事。

[bʌt; bət] [weɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp] .

But	wake	all	of	us	if	they	stop	.
但	唤醒	全部	的	我们	如果	他们	停止	.

但如果他们停下来，请唤醒我们所有人。

" [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

"	He	came	into	the	house	and	went	into	his	own	room	.
"	他	来了	进入	这	房子	和	去	进入	他的	自己的	房间	.

他进了屋，然后进了自己的房间。

[aɪ] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] .

I	dozed	off	again	.
我	打盹	离开	再次	.

我又睡着了。

[wen] [aɪ] [woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] ['deɪlaɪt] .

When	I	woke	,	it	was	well	after	daylight	.
什么时候	我	觉醒	,	它	曾是	出色地	后	日光	.

我醒来时，天已经亮了很久。

['evən][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

Evan	had	stuck	his	head	inside	my	door	and	was	grinning	cheerfully	.
埃文	有	卡住	他的	头	里面	我的	门	和	曾是	咧嘴笑	愉快地	.

埃文把头伸进我的门里，咧嘴笑着，笑容灿烂。

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Get	up	,	"	he	ordered	.
"	得到	向上	,	"	他	订购	.

“起来，”他命令道。

" ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

"	Breakfast	will	be	ready	in	a	minute	or	two	.
"	早餐	将要	是	准备好	在	一个	分钟	或者	二	.

“早餐再过一两分钟就好了。”

" [aɪ] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	rolled	out	of	bed	and	heard	him	go	to	the	rear	of	the	house	.
"	我	滚动	出去	的	床	和	听到	他	去	到	这	后部	的	这	房子	.

“我从床上滚下来，听到他走到房子后面去。”

[hiː; hi] [raːspt] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	rasped	out	an	order	in	the	local	dialect	,	but	there	was	no	reply	.
他	粗糙的	出去	一个	命令	在	这	当地的	方言	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他用当地的方言沙哑地下了命令，但没有得到回应。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , ['hɑːrʃli] .

He	spoke	again	,	harshly	.
他	辐	再次	,	严厉地	.

他再次开口，语气严厉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	still	no	reply	.
那里	曾是	仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [flɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .

I	heard	him	fling	open	a	door	.
我	听到	他	一扔	打开	一个	门	.

我听到他猛地推开门的声音。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

Then	he	exclaimed	aloud	.
然后	他	惊呼	大声	.

然后他大声喊道。

" ['ɑːrθər] ! ['mɜːrri] !

"	Arthur	!	Murray	!
"	亚瑟	!	默里	!

“亚瑟！默里！”

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

" [wiː; wi] [went] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	We	went	quickly	,	and	into	the	room	in	which	he	was	.
"	我们	去	迅速地	,	和	进入	这	房间	在	哪个	他	曾是	.

我们迅速行动，进了他所在的房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gɜːrl] .

It	was	the	room	assigned	to	the	native	girl	.
它	曾是	这	房间	分配	到	这	本国的	女孩	.

那是分配给那个当地女孩的房间。

['evən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['grɪmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Evan	was	standing	over	her	couch	,	looking	grimly	down	at	the	figure	lying	there	.
埃文	曾是	常设	超过	她	长椅	,	寻找	阴沉地	向下	在	这	数字	说谎	那里	.

埃文站在沙发旁，神情凝重地看着躺在那里的人影。

[ðə; ði] [dʌl] [fiʧər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] .

The	dull	features	of	the	girl	were	twisted	into	an	expression	of	the	most	horrible	fear	.
这	乏味的	特征	的	这	女孩	是	扭曲	进入	一个	表达	的	这	最多	可怕	害怕	.

女孩原本黯淡的五官扭曲成一副极度恐惧的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ʌltɪmət] ['terər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɪtˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] .

It	was	appalling	that	such	ultimate	terror	could	show	itself	upon	a	human	face	.
它	曾是	令人震惊	那	这样的	最终的	恐怖	可以	展示	本身	之上	一个	人类	脸	.

令人震惊的是，如此极致的恐惧竟然会显现在人的脸上。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ʌtər] ,

The	eyes	were	wide	and	staring	,	the	mouth	was	drawn	back	in	a	voiceless	shriek	of	utter	,
这	眼睛	是	宽的	和	凝视	,	这	嘴	曾是	绘制	后退	在	一个	无声	尖叫	的	说出	,

眼睛睁得大大的，直勾勾地盯着前方，嘴巴向后张开，发出无声的尖叫，彻底崩溃了。

[dɪˈsperɪŋ] [freɪt] .

despairing	fright	.
绝望	惊吓	.

绝望的恐惧。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [klenʧt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] ,

The	hands	were	clenched	so	that	the	nails	bit	into	the	flesh	of	the	palms	,
这	双手	是	紧握	所以	那	这	指甲	少量	进入	这	肉	的	这	棕榈树	,

双手紧握成拳，指甲深深嵌入掌心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [əˈskjuː] .

and	the	head	was	oddly	askew	.
和	这	头	曾是	奇怪	歪斜	.

头部歪斜得很奇怪。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ded] .

The	girl	was	dead	.
这	女孩	曾是	死的	.

女孩已经死了。

['evən] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] .

Evan	lifted	up	her	shoulders	and	the	head	fell	back	.
埃文	抬起	向上	她	肩膀	和	这	头	跌倒	后退	.

埃文抬起肩膀，头向后仰去。

" [nek] ['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] [ləˈkɑːnɪkli] .

"	Neck	broken	,	"	he	said	laconically	.
"	脖子	破碎的	,	"	他	说	简洁地	.

“脖子断了，”他简洁地说。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] ！ "
" The gorilla ！ "
" 这 大猩猩 ！ "

“大猩猩！”

" [greɪt] ['hev(ə)n] ！ " [sed] ['ɑːrθər] ['despərətli] ， [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
" Great Heaven ！ " said Arthur desperately ， white as a sheet .
" 伟大的 天堂 ！ " 说 亚瑟 绝望地 ， 白色的 作为 一个 床单 .

“老天爷啊！”亚瑟绝望地喊道，脸色苍白如纸。

" [wʌt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] [hɪr] ?
How did he get in here ?
如何 做过 他 得到 在 这里 ?

他是怎么进来的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə'liʃiə] !
Alicia !
艾丽西亚 !

艾丽西亚!

" [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['hɔːrsli] .
" He ran from the room and called hoarsely .
" 他 跑 从 这 房间 和 称为 沙哑地 .

他跑出房间，嘶哑地喊叫着。

[ə'lɪʃəz] [vɔɪs] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .
Alicia's voice answered instantly .
艾丽西亚的 嗓音 回答 即刻 .

艾丽西亚的声音立刻传了过来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɜːlz] [ded] , [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" The native girl's dead , killed by the gorilla during the night .
" 这 本国的 女孩们 死的 , 被杀 经过 这 大猩猩 期间 这 夜晚 .

“那个土著女孩死了，她夜里被大猩猩杀死了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] ?
Are you safe ?
是 你 安全的 ?

你安全吗?

" [ə'liʃiə] [ə'pɪrd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Alicia appeared in person and proved it .
" 艾丽西亚 出现 在 人 和 已证实 它 .

“艾丽西亚亲自到场并证明了这一点。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [kəm'poʊzd] .
She was pale , but composed .
她 曾是 苍白 , 但 由 .

她脸色苍白，但神情镇定。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[wʌt] — — ?
What — — ?
什么 — — ?

什么 - ?

" [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
" I lost the rest of her question .
" 我 丢失的 这 休息 的 她 问题 .

“我没听清她剩下的问题。”

['evən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['eksɪt]

Evan	and	myself	were	searching	for	the	gorilla's	means	of	ingress	and	exit
埃文	和	我	是	搜索	为了	这	大猩猩的	方法	的	入口	和	出口

.

:

.

我和埃文正在寻找大猩猩出入的通道。

[ðə; ði] ['flɪmzɪli] [skriːnd] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	flimsily	screened	window	was	intact	.
这	脆弱地	筛选	窗户	曾是	完好无损的	.

那扇装着简易纱窗的窗户完好无损。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'lɑːkt] ,

The	door	had	been	unlocked	,
这	门	有	到过	已解锁	,

门没锁。

[bʌt; bət] ['evən] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

but	Evan	remembered	that	he	had	found	it	closed	and	had	closed	it
但	埃文	记得	那	他	有	成立	它	关闭	和	有	关闭	它

[ə'gen] ['æftər] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

again	after	peering	into	the	room	during	the	night	.
再次	后	窥视	进入	这	房间	期间	这	夜晚	.

但埃文记得他发现门是关着的，而且在夜里往房间里看了一眼后，他又把门关上了。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ænɪm(ə)l] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ]

Was	it	possible	that	the	monstrous	animal	possessed	the	cunning	to	unlatch
曾是	它	可能的	那	这	滔天	动物	拥有	这	狡猾	到	解锁

[ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ,

the	door	gently	before	entering	,
这	门	轻轻地	前	进入	,

难道这只可怕的动物狡猾到可以轻轻地打开门闩再闯进来吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə] [lætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ?

and	then	the	diabolical	forethought	to	latch	it	again	on	leaving	?
和	然后	这	邪恶的	深思熟虑	到	闩锁	它	再次	在	离开	?

然后，他们还煞有介事地预先计划好，在离开时再次把它锁上?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ?

It	seemed	impossible	,	but	what	other	explanation	was	there	?
它	似乎	不可能的	,	但	什么	其他	解释	曾是	那里	?

这似乎是不可能的，但除此之外还能有什么解释呢?

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] .

"	He's	been	in	the	house	,	"	said	Evan	grimly	.
"	他是	到过	在	这	房子	,	"	说	埃文	阴沉地	.

“他一直待在房子里，”埃文神情严肃地说。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?

"	Where	is	he	now	?
"	在哪里	是	他	现在	?

他现在在哪里?

" [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .

"	I	went	out	and	got	one	of	the	dogs	.
"	我	去	出去	和	得到	一	的	这	狗	.

我出去把其中一只狗牵了出来。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

We	brought	it	into	the	room	and	it	sniffed	at	the	dead	body	.
我们	带来	它	进入	这	房间	和	它	嗅了嗅	在	这	死的	身体	.

我们把它带进房间，它嗅了嗅尸体。

[ðen] [wiː; wi] [led] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	we	led	it	about	the	house	.
然后	我们	引领	它	关于	这	房子	.

然后我们牵着它在房子里转了一圈。

[wʌns] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Once	we	thought	it	showed	some	excitement	.
一次	我们	想法	它	显示	一些	激动	.

我们一度认为它展现出了一些兴奋之情。

[ˌaɪ ˈtiː] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] .

It	sniffed	at	the	door	of	a	room	that	was	used	as	a	storeroom	.
它	嗅了嗅	在	这	门	的	一个	房间	那	曾是	用过的	作为	一个	库房	.

它嗅了嗅一间用作储藏室的房间的门。

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪfəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈredi] , [wiː; wi] [flʌŋ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

With	our	rifles	at	the	ready	,	we	flung	open	the	door	.
和	我们的	步枪	在	这	准备好	,	我们	扔	打开	这	门	.

我们举起步枪，猛地推开门。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .

No	sound	came	from	within	.
不	声音	来了	从	之内	.

里面没有发出任何声音。

[ðə; ði] [dɔːg] , [ˈbrɪslɪŋ] , [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	dog	,	bristling	,	walked	slowly	into	the	room	.
这	狗	,	竖起的	,	步行	缓慢地	进入	这	房间	.

狗竖起毛发，缓缓走进房间。

[ˈkɔːʃəsli] , [wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] .

Cautiously	,	we	followed	.
谨慎地	,	我们	随后	.

我们谨慎地跟随了。

[bɑːksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

Boxes	and	bales	were	scattered	all	about	,
盒子	和	捆包	是	疏散	全部	关于	,

箱子和捆包散落在各处，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [gɜːrl] .

but	there	was	no	sign	of	the	animal	that	had	killed	the	native	girl	.
但	那里	曾是	不	符号	的	这	动物	那	有	被杀	这	本国的	女孩	.

但是，却找不到杀死那名土著女孩的动物的踪迹。

[ðə; ði] [dɔːg] [grauld] , [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] , [stɪf] - [legd] ,

The	dog	growled	,	and	moved	about	,	stiff	-	legged	,
这	狗	咆哮	,	和	已搬	关于	,	僵硬的	-	腿	,

狗低吼一声，僵硬地挪动着身子。

[bʌt; bət] [suːn] [gruː] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [snɪft] [pərˈpleksɪdli] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	soon	grew	puzzled	and	sniffed	perplexedly	all	over	the	place	.
但	很快	生长	困惑	和	嗅了嗅	困惑地	全部	超过	这	地方	.

但很快它就感到困惑，到处嗅来嗅去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] .

He	could	find	nothing	.
他	可以	寻找	没有什么	.

他什么也没找到。

[wiː; wi] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈθɜːrəli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] .

We	explored	the	room	thoroughly	,	though	with	our	hearts	in	our	mouths	.
我们	探索	这	房间	彻底	,	尽管	和	我们的	心	在	我们的	嘴	.

我们小心翼翼地把房间仔细检查了一遍，心里却忐忑不安。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Three	men	and	a	gorilla	in	a	small	store	room	would	be	unpleasant	for	the
三	男人	和	一个	大猩猩	在	一个	小的	店铺	房间	会	是	令人不快的	为了	这

[men] ,

men	,
男人	,

三个男人和一只大猩猩待在一个小储藏室里，对男人来说肯定很不愉快。

[ɑːrmd] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

armed	though	they	might	be	.
武装	尽管	他们	可能	是	.

即使他们全副武装。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [maɪt] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ,

We	could	find	no	niche	in	which	the	beast	might	have	hidden	,
我们	可以	寻找	不	小众市场	在	哪个	这	兽	可能	有	隐	,

我们找不到任何野兽可能藏身的角落。

[nɔːr] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

nor	any	evidence	of	his	presence	.
也不	任何	证据	的	他的	在场	.

也没有任何他出现过的证据。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːg] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

After	a	time	the	dog	gave	it	up	,
后	一个	时间	这	狗	给予	它	向上	,

过了一段时间，狗放弃了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] .

and	lay	down	on	the	floor	with	his	tongue	lolling	out	.
和	躺	向下	在	这	地面	和	他的	舌头	懒散	出去	.

然后他躺在地板上，舌头耷拉着。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [ðæt] [kɪld] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['ɑːrθər] ['sʌd(ə)nli]

"	Do	you	suppose	it	could	be	a	black	that	killed	her	?	"	asked	Arthur	suddenly
"	做	你	认为	它	可以	是	一个	黑色的	那	被杀	她	?	"	问	亚瑟	突然

.

:
.

“你觉得会不会是黑人杀了她？”亚瑟突然问道。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lætʃ] .

"	A	native	would	have	known	about	the	latch	.
"	一个	本国的	会	有	已知	关于	这	闩锁	.

“本地人应该知道门闩的位置。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn]

One	of	them	might	have	crept	into	the	house	and	killed	the	girl	in
一	的	他们	可能	有	悄悄地爬	进入	这	房子	和	被杀	这	女孩	在

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [rest] [left] . "

punishment	for	her	having	stayed	behind	when	the	rest	left	.	"
惩罚	为了	她	拥有	入住	在后面	什么时候	这	休息	左边	.	"

他们之中可能有一人偷偷溜进屋里，为了惩罚女孩在其他人离开时留了下来，杀死了她。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] ['grɪmli] ,

"	If	he	did	,	"	I	remarked	grimly	,
"	如果	他	做过	,	"	我	评论	阴沉地	,

“如果他真这么做了，”我冷冷地说。

" [its] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]
" it's safe to say we'd better not touch any of the food he could have got
" 它是 安全的 到 说 我们会 更好的 不是 触碰 任何 的 这 食物 他 可以 有 得到
[æt; ət] .
at .
在 .

“可以肯定地说，我们最好不要碰他可能接触到的任何食物。”

[ðoʊz] ['vuːduː] ['pɔizənz] [ɑːr; ər] ['dedli] [θɪŋz] ,
Those voodoo poisons are deadly things ,
那些 巫毒教 毒药 是 致命 事物 ,

那些巫毒药非常致命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] . "
and you can bank on it he was prepared to use them . "
和 你 能 银行 在 它 他 曾是 准备 到 使用 他们 . "

你可以肯定，他已经做好了使用它们的准备。

" ['hɑːrdli] ['laɪkli] , " [sed] ['evən] .
" Hardly likely , " said Evan .
" 几乎 可能 , " 说 埃文 .

“不太可能，”埃文说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːrθər] ['æŋkʃəsli] .
" It must have been a native , " insisted Arthur anxiously .
" 它 必须 有 到过 一个 本国的 , " 坚持 亚瑟 焦虑地 .

“那一定是本地人，”亚瑟焦急地坚持道。

" [noʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] , [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl]
" No animal would have had the cunning to creep in , kill the poor girl
" 不 动物 会 有 有 这 狡猾 到 潜行者 在 , 杀 这 贫穷的 女孩
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

“没有哪种动物会狡猾到悄悄潜入，无声无息地杀死那个可怜的女孩。”

[ænd; ənd] [ðen] [kriːp] [aʊt] [ə'gen] .
and then creep out again .
和 然后 潜行者 出去 再次 .

然后又悄悄溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] . "
It must have been one of the blacks . "
它 必须 有 到过 一 的 这 黑人 . "

肯定是某个黑人干的。

" [gə'rɪlə] , " [sed] ['evən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gorilla , " said Evan , shaking his head .
" 大猩猩 , " 说 埃文 , 摇晃 他的 头 .

“大猩猩，”埃文摇着头说。

['ɑːrθər] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .
Arthur suddenly looked up .
亚瑟 突然 看起来 向上 .

亚瑟突然抬起头。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

We'll	**take**	**a**	**photo**	**of**	**the**	**girl's**	**eyes**	**.**
出色地	拿	一个	照片	的	这	女孩们	眼睛	.

我们将给女孩的眼睛拍张照片。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði]['retɪnə] .

I	**saw**	**a**	**cloudy**	**form**	**on**	**the**	**retina**	**.**
我	锯	一个	多云	形式	在	这	视网膜	.

我在视网膜上看到了一个模糊的影像。

[aɪv] [gɑːt][æn; ən]['ɪnsekt]['kæm(ə)rə][ɪn][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

I've	**got**	**an**	**insect**	**camera**	**in**	**my**	**luggage**	**,**
我已经	得到	一个	昆虫	相机	在	我的	行李	,

我的行李里有一台昆虫相机。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ðæt] [læst]['moʊmənt]

and	**can**	**make**	**sure**	**what**	**it**	**was**	**that**	**frightened**	**her**	**that**	**last**	**moment**
和	能	制作	当然	什么	它	曾是	那	害怕	她	那	最后的	片刻

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	**her**	**life**	**.**
的	她	生活	.

并能确定在她生命的最后一刻，究竟是什么让她感到恐惧。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [fɪr] .

"	**The**	**expression**	**on**	**the**	**girl's**	**face**	**had**	**been**	**one**	**of**	**terrible**	**fear**	**.**
"	这	表达	在	这	女孩们	脸	有	到过	一	的	糟糕的	害怕	.

“女孩脸上露出了极度恐惧的表情。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

Whatever	**it**	**was**	**that**	**had**	**killed**	**her**	**,**
任何	它	曾是	那	有	被杀	她	,

无论是什么夺走了她的生命，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] — [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli]

she	**had**	**seen**	**it**	**before**	**she**	**died**	**—**	**seen**	**and**	**known**	**it**	**for**	**a**	**deadly**
她	有	已见	它	前	她	死亡	—	已见	和	已知	它	为了	一个	致命

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .

and	**horrible**	**thing**	**.**
和	可怕	事物	.

她死前见过它——她见过它，也知道它是一种致命而可怕的东西。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ]['ɝːdʒd] .

"	**Try**	**it**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**.**
"	尝试	它	,	"	我	敦促	.

“试试吧，”我鼓励道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['ʌðərwaɪz] .

"	**We**	**can't**	**be**	**sure**	**otherwise**	**.**
"	我们	不能	是	当然	否则	.

否则我们无法确定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz] ['pɔɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

If	**it**	**was**	**a**	**native**	**,**	**our**	**food**	**is**	**poisoned**	**for**	**a**	**certainty**	**.**
如果	它	曾是	一个	本国的	,	我们的	食物	是	中毒	为了	一个	肯定	.

如果是本地人所为，那我们的食物肯定被下毒了。

" ['ɑːrθər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] ['kæm(ə)rə] .

"	**Arthur**	**went**	**to**	**his**	**room**	**and**	**presently**	**appeared**	**with**	**the**	**queer**	**camera**	**.**
"	亚瑟	去	到	他的	房间	和	目前	出现	和	这	酷儿	相机	.

“亚瑟回到房间，不久就拿着那台奇怪的相机出现了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði][lenz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['foʊk(ə)l]

It	was	a	long	box	,	and	evidently	the	lens	was	one	of	great	focal
它	曾是	一个	长的	盒子	,	和	显然	这	镜片	曾是	一	的	伟大的	焦点

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

那是一个长盒子，显然镜头是长焦镜头。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɑːrθər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

It	took	Arthur	a	long	time	to	adjust	it	properly	.
它	采取	亚瑟	一个	长的	时间	到	调整	它	适当地	.

亚瑟花了很长时间才把它调整好。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n]

He	proposed	to	take	advantage	of	the	fact	that	the	eye	of	a	dead	person
他	建议的	到	拿	优势	的	这	事实	那	这	眼睛	的	一个	死的	人

[wɪl] [rɪ'teɪn] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

will	retain	for	from	twenty	-	four	to	forty	-	eight	hours	the	impression	of	what
将要	保持	为了	从	二十	-	四	到	四十	-	八	小时	这	印象	的	什么

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [læst] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .

it	saw	last	while	living	.
它	锯	最后的	尽管	活的	.

他提议利用这样一个事实：死者的眼睛会在 24 到 48 小时内保留生前最后所见事物的印象。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]

A	great	many	people	think	that	the	shining	image	on	the	outer	surface	of	the	eye
一个	伟大的	许多	人们	思考	那	这	灼灼	图像	在	这	外	表面	的	这	眼睛

[ri'teinz] [ðæt] ['pɪktʃər] ,

retains	that	picture	,
保留	那	图片	,

很多人认为眼睛外表面的发光图像会保留那幅画面。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	wonder	at	it	.
和	想知道	在	它	.

并对此感到惊奇。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] ['retɪnə] ,

As	a	matter	of	fact	the	picture	is	kept	on	the	retina	,
作为	一个	事情	的	事实	这	图片	是	保留	在	这	视网膜	,

事实上，图像会保存在视网膜上。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔːl] .

in	the	inside	of	the	eyeball	.
在	这	里面	的	这	眼球	.

在眼球内部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] ['retɪnə] [wɪ'ðaʊt] [di'sektiŋ] [ðə; ði] [aɪ] ,

It	is	extremely	difficult	to	photograph	the	retina	without	dissecting	the	eye	,
它	是	极其	难的	到	照片	这	视网膜	没有	解剖	这	眼睛	,

不解剖眼球就很难拍摄视网膜照片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [æz; əz] ['ɑːrθər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pruːv] .

but	it	can	be	done	—	as	Arthur	proceeded	to	prove	.
但	它	能	是	完毕	—	作为	亚瑟	继续	到	证明	.

但这是可以做到的——亚瑟后来证明了这一点。

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [fuːt'prints] .

I	went	outside	and	searched	around	the	house	for	possible	footprints	.
我	去	外部	和	搜索	大约	这	房子	为了	可能的	脚印	.

我走到屋外，在房子周围寻找可能的脚印。

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sɜ:rtʃ] , [aɪ][gɑ:t]['evən][tu:; tə][help][ˌem 'i:] .

After	a	preliminary	search	,	I	got	Evan	to	help	me	.
后	一个	初步的	搜索	,	我	得到	埃文	到	帮助	我	.

经过初步寻找，我找到了埃文来帮忙。

[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [træks] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rd] [ɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	could	find	no	single	sign	of	tracks	leading	toward	or	away	from	the
我们	可以	寻找	不	单身的	符号	的	轨道	领导	朝向	或者	离开	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我们找不到任何通往或离开这栋房子的痕迹。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [du:] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] ['leɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][dɑ:rk]

There	had	been	a	heavy	dew	,	and	the	top	layer	of	the	earth	was	dark
那里	有	到过	一个	重的	露	,	和	这	顶部	层	的	这	地球	曾是	黑暗的

[ænd; ənd][dæmp] .

and	damp	.
和	潮湿	.

露水很重，表层土壤又黑又湿。

[fu:t'prints] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] .

Footprints	would	inevitably	have	been	shown	.
脚印	会	不可避免地	有	到过	所示	.

脚印必然会留下痕迹。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] ['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] , [wi:; wi][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

When	we	had	completed	our	search	,	we	stared	at	each	other	.
什么时候	我们	有	完全的	我们的	搜索	,	我们	凝视	在	每个	其他	.

搜寻结束后，我们面面相觑。

[wət'evər] [ɔ:r] [hu:'evər] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Whatever	or	whoever	had	killed	the	native	girl	must	be	still	in	the	house	.
任何	或者	谁	有	被杀	这	本国的	女孩	必须	是	仍然	在	这	房子	.

杀害土著女孩的凶手或凶物一定还在房子里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [left] .

There	were	absolutely	no	signs	of	his	having	left	.
那里	是	绝对地	不	标志	的	他的	拥有	左边	.

完全没有他离开的迹象。

[wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

We	went	inside	.
我们	去	里面	.

我们进去了。

[bi:st] [ɔ:r][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['mu:vɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd]

Beast	or	man	,	something	had	been	in	the	house	,	moving	quietly	and
兽	或者	男人	,	某物	有	到过	在	这	房子	,	移动	悄悄	和

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑtʃɪŋ] .

undiscovered	despite	our	watching	.
未被发现的	尽管	我们的	观看	.

无论是野兽还是人，总之有什么东西曾潜入过房子，在我们严密监视下悄无声息地移动，却无人察觉。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜ:rl][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'weɪkənd]

It	had	entered	the	room	occupied	by	the	native	girl	and	had	awakened
它	有	进入	这	房间	占领	经过	这	本国的	女孩	和	有	觉醒

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

它进入了土著女孩居住的房间，把她吵醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [ˈfraɪtf(ə)l]

She	had	seen	it	,	and	it	had	been	a	thing	she	recognized	as	frightful
她	有	已见	它	,	和	它	有	到过	一个	事物	她	认可	作为	可怕

.

:

.

她见过它，而且她认为那东西很可怕。

[hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [feɪs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

Her	horror	-	stricken	face	was	proof	of	that	.
她	恐怖	-	受打击的	脸	曾是	证明	的	那	.

她惊恐的表情就是最好的证明。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .

It	had	been	cunning	enough	to	latch	the	door	of	the	room	after	the	killing	.
它	有	到过	狡猾	足够的	到	闩锁	这	门	的	这	房间	后	这	杀	.

它狡猾地在杀人后锁上了房间的门。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .

That	meant	a	native	.
那	意思是	一个	本国的	.

那意味着是本地人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈgɝːlz] [nek] , [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər]

On	the	other	hand	,	it	had	broken	the	girl's	neck	,	a	feat	that	would	require
在	这	其他	手	,	它	有	破碎的	这	女孩们	脖子	,	一个	特技	那	会	要求

[ɪnˈkredəb(ə)l] [streŋθ] .

incredible	strength	.
极好的	力量	.

另一方面，它折断了女孩的脖子，这需要惊人的力量。

[ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈænɪm(ə)l] .

That	spoke	of	a	monstrous	animal	.
那	辐	的	一个	滔天	动物	.

那描述的是一种可怕的动物。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈɑːrθər] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [dɑːrk] [ruːm] ,

We	heard	Arthur	shuffling	about	in	his	improvised	dark	room	,
我们	听到	亚瑟	洗牌	关于	在	他的	即兴发挥	黑暗的	房间	,

我们听到亚瑟在他临时搭建的暗室里窸窣窣地走动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [səˈluːʃənz] .

and	the	clink	of	the	dishes	in	which	he	had	mixed	his	solutions	.
和	这	碰杯	的	这	菜肴	在	哪个	他	有	混合	他的	解决方案	.

还有他用来混合溶液的器皿碰撞的叮当声。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] — [mæn][ɔːr] [biːst] — [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ?

How	had	the	creature	—	man	or	beast	—	reached	the	house	?
如何	有	这	生物	—	男人	或者	兽	—	达到	这	房子	?

这个生物——无论是人还是野兽——是如何到达房子里的?

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈsaɪləntli] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ,

How	had	it	made	its	way	silently	through	the	rooms	at	midnight	,
如何	有	它	制成	它是	方式	默默	通过	这	房间	在	午夜	,

它是如何悄无声息地在午夜时分穿过各个房间的?

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [əˈweɪk] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] ?

with	one	of	us	awake	and	on	guard	?
和	一	的	我们	醒	和	在	警卫	?

我们之中至少要有一个人保持清醒并警戒?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

Could	it	be	that	one	of	the	servants	had	remained	,
可以	它	是	那	一	的	这	仆人	有	剩余	,

会不会是某个仆人留了下来?

['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ['siːkrət] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] ,

hidden	in	some	secret	place	while	the	others	had	left	,
隐	在	一些	秘密	地方	尽管	这	其他的	有	左边	,

趁其他人离开时，躲在某个秘密地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [praʊld] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [jeld] [ænd; ənd]

and	now	prowled	about	at	night	while	the	rest	far	off	in	the	bush	yelled	and
和	现在	潜行	关于	在	夜晚	尽管	这	休息	远的	离开	在	这	衬套	大喊	和

[hauld] ,

howled	,
嚎叫	,

现在，它们在夜间四处游荡，而其余的则在远处的灌木丛中嚎叫。

[drʌmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [raɪp][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ?

drummed	and	danced	,	and	gradually	became	ripe	to	attack	us	?
鼓声	和	跳舞	,	和	逐步地	成为	成熟	到	攻击	我们	?

他们击鼓跳舞，逐渐变得成熟，准备攻击我们?

['ɑːrθər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Arthur	came	out	of	his	dark	room	with	a	glass	plate	in	his	hand	.
亚瑟	来了	出去	的	他的	黑暗的	房间	和	一个	玻璃	盘子	在	他的	手	.

亚瑟手里拿着一块玻璃板，从昏暗的房间里走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .

His	face	was	pale	.
他的	脸	曾是	苍白	.

他脸色苍白。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Look	at	this	,	"	he	said	quietly	.
"	看	在	这	,	"	他	说	悄悄	.

“看看这个，”他平静地说。

" [ɪf] [juːl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ'ægənəli] ,

"	If	you'll	hold	it	so	the	light	strikes	it	diagonally	,
"	如果	你会	抓住	它	所以	这	光	罢工	它	对角线	,

“如果你把它拿在手里，让光线斜着照射它，

[juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːrst] .

you'll	see	it	in	its	proper	lights	and	shades	,	instead	of	reversed	.
你会	看	它	在	它是	恰当的	灯	和	色调	,	反而	的	反转	.

你会看到它原本应有的光影效果，而不是颠倒过来的。

" [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪksɪŋ]

"	The	plate	was	still	wet	,	where	he	had	just	taken	it	from	the	fixing
"	这	盘子	曾是	仍然	湿的	,	在哪里	他	有	只是	已采取	它	从	这	定影

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

“盘子还是湿的，因为他刚把它从定影液里拿出来。”

[wiː; wi] [lʊkt] .

We	looked	.
我们	看起来	.

我们查看过了。

[wiː; wi] [sɔː] , ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kjʊriəsli] [laɪk][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	saw	,	running	aimlessly	here	and	there	,	curiously	like	the	branches	of	a
我们	锯	,	跑步	漫无目的地	这里	和	那里	,	奇怪的是	喜欢	这	分支	的	一个

[triː] , ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [laɪnz] .

tree	,	little	dark	lines	.
树	,	小的	黑暗的	线条	.

我们看到，一些黑色的小线漫无目的地四处游荡，奇特地像树枝一样。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [aɪ] .

Those	were	the	blood	vessels	that	nourished	the	eye	.
那些	是	这	血	船只	那	营养	这	眼睛	.

那些是为眼睛提供营养的血管。

[wiː; wi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

We	gave	no	heed	to	them	,	however	.
我们	给予	不	注意	到	他们	,	然而	.

然而，我们并未理会他们。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [bəuθ]['evən][ænd; ənd][maɪ'self][gæsp][wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] ['pɪktʃər] [ðæt] [wiː; wi]

The	sight	that	made	both	Evan	and	myself	gasp	was	the	strange	picture	that	we
这	视线	那	制成	两个都	埃文	和	我	喘气	曾是	这	奇怪的	图片	那	我们

[sɔː] [ə'mɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [blʌd] ['ves(ə)lz] .

saw	amid	all	those	little	blood	vessels	.
锯	之中	全部	那些	小的	血	船只	.

令我和埃文都倒吸一口凉气的是，我们在那些细小的血管中看到了一幅奇特的景象。

[ðer; ðər] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] , ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

There	,	distorted	and	hideous	,	menacing	and	terrible	,	we	saw	the	cause	of
那里	,	扭曲	和	可怕	,	威胁	和	糟糕的	,	我们	锯	这	原因	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɝːlz] [deθ] ,

the	native	girl's	death	,
这	本国的	女孩们	死亡	,

在那里，我们看到了扭曲丑陋、令人毛骨悚然、充满威胁和恐怖的，导致那个土著女孩死亡的原因。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] .

and	of	her	terror	.
和	的	她	恐怖	.

以及她当时的恐惧。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ,

We	saw	the	head	of	a	gorilla	,	with	its	horrible	,
我们	锯	这	头	的	一个	大猩猩	,	和	它是	可怕	,

我们看到了大猩猩的头，它长得非常可怕，

[dis'kʌlərd] [fæŋz] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] ['blækənd] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

discolored	fangs	protruding	from	blackened	lips	in	a	grimace	of	unspeakable
变色	獠牙	突出	从	变黑	嘴唇	在	一个	鬼脸	的	无法形容

[fə'rɑːsəti] .

ferocity	.
恶	.

变色的獠牙从漆黑的嘴唇中伸出，露出难以言喻的凶狠表情。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .

AS	BY	MAGIC	.
作为	经过	魔法	.

如同魔法一般。

" [ænd; ənd] [its] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [əb'zɜːrvd] ['evən] ['grɪmli] .
" And it's in the house , " observed Evan grimly .
" 和 它是 在 这 房子 , " 观察到 埃文 阴沉地 .

“而且它就在房子里，”埃文神情严肃地说道。

" [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [biːst] [wɪl] [weɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] ['hiːd] [liːv] ['plenti] [ʌv; əv]
" A full - grown beast will weigh three hundred pounds , and he'd leave plenty of
" 一个 满的 - 生长 兽 将要 称重 三 百 磅 , 和 他会 离开 很多 的
[saɪn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .
sign when he walked .
符号 什么时候 他 步行 .

“一头成年野兽重达三百磅，它走过的地方会留下很多痕迹。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
There are no tracks leading away from here .
那里 是 不 轨道 领导 离开 从 这里 .

这里没有通往其他地方的小路。

['mɜːrri] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] .
Murray and I looked .
默里 和 我 看起来 .

我和默里一起看了看。

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][juː 'es] .
" Arthur was ashen as he stared at us .
" 亚瑟 曾是 铁青 作为 他 凝视 在 我们 .

亚瑟脸色苍白地盯着我们。

[aɪ] [felt] ['ræðər] ['ʃeɪki] [maɪ'self] .
I felt rather shaky myself .
我 毛毡 相当 摇晃 我 .

我感觉自己也有些摇摇晃晃。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
The thought of a creature like that in the same house ,
这 想法 的 一个 生物 喜欢 那 在 这 相同的 房子 ,

一想到家里竟然有那样的生物，

[wɪð; wɪθ] [ə'liʃiə] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɪts] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]
with Alicia exposed to its insane rage at any moment it might choose to
和 艾丽西亚 裸露 到 它是 疯狂的 愤怒 在 任何 片刻 它 可能 选择 到
[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
emerge from its hiding place ,
出现 从 它是 隐藏 地方 ,

艾丽西亚随时都可能遭受它疯狂的怒火，它随时可能从藏身之处冲出来。

[wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
was appalling .
曾是 令人震惊 .

太可怕了。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] .
The two ladies were in the large front room .
这 二 女士们 是 在 这 大的 正面 房间 .

两位女士当时在宽敞的前厅里。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [maɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,
I went in and remained with them , my rifle in my hand ,
我 去 在 和 剩余 和 他们 , 我的 步枪 在 我的 手 ,

我走了进去，和他们待在一起，手里拿着步枪。

[waɪl] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['evən] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

while	Arthur	and	Evan	went	over	the	house	again	.
尽管	亚瑟	和	埃文	去	超过	这	房子	再次	.

而亚瑟和埃文又去了房子另一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːrnər] ,

They	had	the	dogs	with	them	,	and	they	went	into	every	room	and	every	corner	,
他们	有	这	狗	和	他们	,	和	他们	去	进入	每一个	房间	和	每一个	角落	,

他们带着狗，把每个房间、每个角落都搜了个遍。

['redi] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [waɪld] [biːsts] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

ready	at	any	instant	to	face	what	is	possibly	the	most	terrible	of	all	wild	beasts	at	close	quarters	.
准备好	在	任何	立即的	到	脸	什么	是	可能	这	最多	糟糕的	的	全部	荒野	野兽	在	关闭	四分之一	.

随时准备近距离面对可能是所有野生动物中最可怕的生物。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [gə'rɪlə] [hæz; həz] ['iːzəli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [men] ,

A	full	-	grown	gorilla	has	easily	the	strength	of	six	or	eight	men	,
一个	满的	-	生长	大猩猩	有	容易地	这	力量	的	六	或者	八	男人	,

一只成年大猩猩的力量轻松相当于六到八个成年男人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'faɪnd] [speɪs] ['fai,aːrmz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] .

and	in	a	confined	space	firearms	would	be	almost	useless	.
和	在	一个	受限	空间	枪支	会	是	几乎	无用	.

在密闭空间内，枪支几乎毫无用处。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['pætərɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['snɪfɪŋ] ['iːgərli] ['evriwer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,

I	heard	the	dogs	pattering	all	through	the	house	,	sniffing	eagerly	everywhere	they	were	taken	,
我	听到	这	狗	打节拍	全部	通过	这	房子	,	嗅闻	急切地	到处	他们	是	已采取	,

我听到狗狗们在屋子里到处跑来跑去，到处嗅来嗅去。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	finding	nothing	.
但	寻找	没有什么	.

但什么也没找到。

[ə'gen] [ðeɪ] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

Again	they	seemed	excited	at	the	door	of	the	storeroom	,
再次	他们	似乎	兴奋的	在	这	门	的	这	库房	,

他们再次在储藏室门口显得很兴奋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

and	again	they	gave	up	the	search	after	they	had	entered	.
和	再次	他们	给予	向上	这	搜索	后	他们	有	进入	.

他们进入之后再次放弃了搜寻。

['ɑːrθər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'liʃiə] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] .

Arthur	rejoined	me	and	Alicia	with	discouragement	on	every	feature	.
亚瑟	重新加入	我	和	艾丽西亚	和	沮丧	在	每一个	特征	.

亚瑟带着沮丧的神情和我和艾丽西亚重新聚在一起，对每一项功能都表示不满。

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [hɪr] .

"	He	isn't	here	,	"	he	said	wearily	,	"	and	he	is	here	.
"	他	不是	这里	,	"	他	说	疲劳	,	"	和	他	是	这里	.

“他不在这里，”他疲惫地说，“但他又在这里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [hɪr] .

He	was	here	and	he	wasn't	here	.
他	曾是	这里	和	他	不是	这里	.

他在这里，又不在。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] !

I	don't	know	where	he	is	!
我	不	知道	在哪里	他	是	!

我不知道他在哪里!

" ['evən] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

"	Evan	slumped	into	a	chair	,	though	it	was	noticeable	that	he	kept	his	rifle
"	埃文	瘫倒	进入	一个	椅子	,	尽管	它	曾是	显	那	他	保留	他的	步枪

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

“埃文瘫坐在椅子上，不过值得注意的是，他手里仍然拿着步枪。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Through	the	window	came	the	menacing	rumble	of	the	drums	from	all	sides	.
通过	这	窗户	来了	这	威胁	隆隆	的	这	鼓	从	全部	侧面	.

透过窗户，四面八方传来令人胆寒的隆隆鼓声。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ə'liʃiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	think	,	"	said	Alicia	,	with	a	ghastly	attempt	at	a	smile	,
"	我	思考	,	"	说	艾丽西亚	,	和	一个	阴森	试图	在	一个	微笑	,

“我想，”艾丽西亚说着，脸上挤出一个极其难看的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

"	I	think	a	fit	of	hysterics	would	be	a	relief	.
"	我	思考	一个	合身	的	癔症	会	是	一个	宽慰	.

“我觉得歇斯底里地大哭一场会是一种解脱。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	looked	as	if	she	meant	it	.
"	她	看起来	作为	如果	她	意思是	它	.

她看上去像是认真的。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [lʊkt] ['θɜːrəli] [ɑːn] [edʒ] .

All	of	us	looked	thoroughly	on	edge	.
全部	的	我们	看起来	彻底	在	边缘	.

我们所有人看起来都非常紧张不安。

[tuː; tə][hæv; həv]['hɑːst(ə)l] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

To	have	hostile	drums	beating	all	about	you	and	to	realize	that	a	hundred
到	有	敌对的	鼓	殴打	全部	关于	你	和	到	意识到	那	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][laɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [help] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf]

and	fifty	miles	of	jungle	lie	between	you	and	the	nearest	help	is	bad	enough
和	五十	英里	的	丛林	说谎	之间	你	和	这	最近的	帮助	是	坏的	足够的

[ɪn] [ɪt'self] .

in	itself	.
在	本身	.

周围战鼓震天，而你却发现距离最近的救援地点还有一百五十英里的丛林，这本身就够糟糕的了。

[wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]

When	you	add	to	that	the	consciousness	of	having	hidden	in	the	same	house
什么时候	你	添加	到	那	这	意识	的	拥有	隐	在	这	相同的	房子

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [biːst] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][ɪn][ɪts] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [ɪn][ɪts] ['heɪtrɪd] ,

with	you	a	beast	almost	human	in	its	cunning	and	fiendish	in	its	hatred	,
和	你	一个	兽	几乎	人类	在	它是	狡猾	和	邪恶的	在	它是	仇恨	,

再加上你意识到，和你同住一个屋檐下的野兽，它狡猾得几乎和人类一样，仇恨得像魔鬼一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][men] , [hɪ'sterɪks] [si:m]

with	the	face	of	the	devil	and	the	strength	of	seven	men	,	hysterics	seem
和	这	脸	的	这	魔鬼	和	这	力量	的	七	男人	,	癔症	似乎

[ɪk'skju:zəb(ə)l] .

excusable	.
情有可原	.

长着魔鬼般的脸庞，却拥有七个男人的力量，歇斯底里似乎情有可原。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wei] , [haʊ'evər] ,

She	did	not	give	way	,	however	,
她	做过	不是	给	方式	,	然而	,

然而，她并没有让步。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

though	we	all	felt	on	the	verge	of	hysteria	from	the	strain	.
尽管	我们	全部	毛毡	在	这	边缘	的	歇斯底里	从	这	拉紧	.

尽管我们都因为压力而感到濒临崩溃。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evər] [spent] .

That	day	was	one	of	the	most	terrible	I	have	ever	spent	.
那	天	曾是	一	的	这	最多	糟糕的	我	有	曾经	花费	.

那一天是我经历过的最糟糕的一天之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['terəb(ə)l] .

It	was	not	that	anything	happened	to	make	it	terrible	.
它	曾是	不是	那	任何事物	发生	到	制作	它	糟糕的	.

并不是发生了什么事让情况变得很糟糕。

[ðə; ði] [streɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

The	strain	came	from	the	fact	that	nothing	happened	.
这	拉紧	来了	从	这	事实	那	没有什么	发生	.

紧张感来自于什么都没发生。

[ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,

If	the	beast	were	hidden	about	the	house	,	it	did	not	show	itself	,
如果	这	兽	是	隐	关于	这	房子	,	它	做过	不是	展示	本身	,

如果野兽藏在房子周围，它就不会现身。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [kri:k] [ɔ:r][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [swɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

but	we	did	not	hear	a	board	creak	or	a	curtain	swish	against	the	window
但	我们	做过	不是	听到	一个	木板	吱嘎声	或者	一个	窗帘	嗖嗖	反对	这	窗户

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

without	turning	with	a	start	,
没有	转弯	和	一个	开始	,

但是，如果我们不猛然转身，就听不到窗户发出吱嘎声或窗帘摩擦窗户的声音。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]['faɪər] ['vendʒfəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['fɜ:ri] [fɔ:rm] .

prepared	to	face	anything	and	to	fire	vengefully	into	a	hideous	,	furry	form	.
准备	到	脸	任何事物	和	到	火	怀着复仇的怒火	进入	一个	可怕	,	毛茸茸的	形式	.

做好面对一切的准备，并向可怕的毛茸茸的怪物进行复仇式射击。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæsə] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] .

The	bush	outside	the	casa	seemed	to	take	on	a	threatening	aspect	.
这	衬套	外部	这	卡萨	似乎	到	拿	在	一个	威胁	方面	.

房子外面的灌木丛似乎带上了一种威胁感。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ['oʊvər]

The	house	was	built	on	a	small	elevation	and	we	looked	for	miles	over
这	房子	曾是	建造	在	一个	小的	海拔	和	我们	看起来	为了	英里	超过

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [tri:z] ,

the	tops	of	trees	,
这	最高额	的	树木	,

房子建在一小块高地上，我们越过树梢，视野开阔，可以看到几英里远的地方。

['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][gæps] [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd]

broken	here	and	there	by	gaps	which	meant	the	existence	of	clearings	and
破碎的	这里	和	那里	经过	差距	哪个	意思是	这	存在	的	空地	和

['oʊpən] [fiːldz] .

open	fields	.
打开	字段	.

这里不时有空地和开阔的田野。

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

The	treetops	were	dancing	from	the	heat	.
这	树梢	是	跳舞	从	这	热	.

树梢在热浪中摇曳。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪn'tensəti] .

The	sun	beat	down	with	fierce	intensity	.
这	太阳	打	向下	和	凶猛的	强度	.

烈日当空，炙烤着大地。

[blæsts] [ʌv; əv][hɑːt] , ['hjuːmɪd] [wɪnd] [bluː] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [peɪd]

Blasts	of	hot	,	humid	wind	blew	upon	us	and	scorched	us	,	but	we	paid
爆炸	的	热的	,	湿	风	吹	之上	我们	和	烧焦的	我们	,	但	我们	有薪酬的

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

no	attention	.
不	注意力	.

一阵阵闷热潮湿的风吹来，炙烤着我们，但我们毫不在意。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] [bʊʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

And	always	,	from	the	mysterious	,	unknown	and	unknowable	bush	all	around
和	总是	,	从	这	神秘	,	未知	和	不可知的	衬套	全部	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

而且，总是从我们周围那神秘莫测、难以捉摸的灌木丛中，

[drʌmz] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [biːt] ['taɪərləsli] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəsli] .

drums	beat	and	beat	and	beat	tirelessly	and	ominously	.
鼓	打	和	打	和	打	不知疲倦地	和	不祥地	.

鼓声不停地、不息地、阴森地响着。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [bæk] [tuː; tə][get] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

When	one	of	us	went	back	to	get	food	for	the	rest	,
什么时候	一	的	我们	去	后退	到	得到	食物	为了	这	休息	,

当我们中的一人回去给其他人拿食物时，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [held] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	went	with	an	automatic	held	ready	in	his	hand	,
他	去	和	一个	自动的	握住	准备好	在	他的	手	,

他手里拿着一把随时准备使用的自动手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][ðə; ði]

and	the	other	two	were	prepared	at	any	instant	to	hear	a	shot	or	the
和	这	其他	二	是	准备	在	任何	立即的	到	听到	一个	射击	或者	这

[snɑːrl] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

snarl	that	would	mean	the	reappearance	of	the	gorilla	.
咆哮	那	会	意思是	这	再次出现	的	这	大猩猩	.

另外两人则时刻准备着，随时聆听枪声或咆哮声，那意味着大猩猩再次出现。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['dʌbli] [biˈsidʒd] , [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪ'ðɪn] .

We	were	doubly	besieged	,	by	the	natives	without	and	by	the	gorilla	within	.
我们	是	双倍	被围困	,	经过	这	本地人	没有	和	经过	这	大猩猩	之内	.

我们遭到双重围攻，一方面是外面的土著居民，另一方面是里面的猩猩。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

For	fear	of	the	natives	in	the	bush	,	we	kept	to	the	house	.
为了	害怕	的	这	本地人	在	这	衬套	,	我们	保留	到	这	房子	.

因为害怕灌木丛里的土著居民，我们一直待在房子里。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ruːm] .

For	fear	of	the	gorilla	in	the	house	,	we	kept	to	the	one	room	.
为了	害怕	的	这	大猩猩	在	这	房子	,	我们	保留	到	这	一	房间	.

因为害怕家里有只大猩猩，我们一直待在同一个房间里。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sensəbli] [wiː; wi] [rɪ'lækst] .

Toward	evening	insensibly	we	relaxed	.
朝向	晚上	无意识地	我们	轻松	.

临近傍晚，我们不知不觉地放松下来。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]

No	one	could	keep	to	such	an	intensity	of	attention	as	we	had
不	一	可以	保持	到	这样的	一个	强度	的	注意力	作为	我们	有

[meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

maintained	during	the	day	.
维持	期间	这	天	.

没有人能像我们白天那样保持如此高度的专注力。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] ['sketʃi] [miːl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] ['drægd] [tuː] [kɑːts]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

We	ate	a	sketchy	meal	at	nightfall	and	dragged	two	cots	into	one	of	the
我们	吃	一个	粗糙的	一顿饭	在	黄昏	和	拖拽	二	婴儿床	进入	一	的	这

[ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] .

rooms	adjoining	the	large	front	one	in	which	we	had	stayed	all	day	.
房间	相邻的	这	大的	正面	一	在	哪个	我们	有	入住	全部	天	.

夜幕降临时，我们吃了一顿简陋的晚餐，然后把两张折叠床拖进了与我们白天待的那间大房间相邻的一间房间里。

[wiː; wi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ruːm] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [ə'lɪʃiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [went] [ɪn][tuː; tə]

We	explored	the	room	thoroughly	,	and	Alicia	and	Mrs	.	Braymore	went	in	to
我们	探索	这	房间	彻底	,	和	艾丽西亚	和	太太	.	-	去	在	到

[laɪ] [daʊn] .

lie	down	.
说谎	向下	.

我们仔细查看了房间，然后艾丽西亚和布雷莫尔太太进去躺下了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

None	of	us	thought	of	taking	off	our	clothes	.
没有任何	的	我们	想法	的	采取	离开	我们的	衣服	.

我们谁也没想过要脱衣服。

[wiː; wi] [θriː] [men] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] .

We	three	men	prepared	for	a	night	-	long	vigil	.
我们	三	男人	准备	为了	一个	夜晚	-	长的	守夜	.

我们三人准备彻夜守候。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [kiːp] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] ,

One	of	us	would	keep	thoroughly	awake	,
一	的	我们	会	保持	彻底	醒	,

我们之中会有一个人保持清醒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʊd] [snætʃ] [sʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	other	two	would	snatch	such	sleep	as	they	could	.
和	这	其他	二	会	抢夺	这样的	睡觉	作为	他们	可以	.

而另外两人则会抓紧时间睡觉。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [pæst] .

Long	hours	passed	.
长的	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

We	felt	sure	that	some	time	during	the	night	the	beast	would	make	his
我们	毛毡	当然	那	一些	时间	期间	这	夜晚	这	兽	会	制作	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

我们确信，夜里某个时候，那头野兽就会出现。

[aɪ][sæt] [ə'lɜːrtlɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	sat	alertly	by	a	window	,	a	dog	at	my	feet	,
我	卫星	警觉地	经过	一个	窗户	,	一个	狗	在	我的	脚	,

我警觉地坐在窗边，一只狗趴在我的脚边。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] ['drʌmɪŋ] [ðæt] [ment] [ðə; ði]

listening	to	the	night	sounds	outside	and	the	ceaseless	drumming	that	meant	the
聆听	到	这	夜晚	声音	外部	和	这	不停歇	打鼓	那	意思是	这

['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntlɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə]

juju	councils	were	debating	whether	the	blacks	were	sufficiently	worked	up	to
朱朱	议会	是	辩论	无论	这	黑人	是	足够	工作	向上	到

[ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] .

attempt	an	attack	.
试图	一个	攻击	.

听着外面的夜色和不间断的鼓声，这意味着巫术委员会正在讨论黑人是否已经足够激动，准备发动进攻。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['evən] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [doʊz] ,

Arthur	and	Evan	reclined	in	their	chairs	and	tried	to	doze	,
亚瑟	和	埃文	斜倚	在	他们的	椅子	和	尝试	到	瞌睡	,

亚瑟和埃文斜倚在椅子上，试图打个盹儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rest] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

but	there	was	little	rest	for	any	of	us	.
但	那里	曾是	小的	休息	为了	任何	的	我们	.

但我们几乎没有休息时间。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]

We	could	think	of	nothing	but	the	animal	we	felt	sure	would	make	some
我们	可以	思考	的	没有什么	但	这	动物	我们	毛毡	当然	会	制作	一些

[ə'tempt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

attempt	upon	us	during	the	night	.
试图	之上	我们	期间	这	夜晚	.

我们满脑子想的都是那只我们确信会在夜里对我们发起攻击的动物。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-]['evən] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	one	o'clock	Evan	took	my	place	by	the	window	with	the	dog	at	his	feet	.
在	一	点钟	埃文	采取	我的	地方	经过	这	窗户	和	这	狗	在	他的	脚	.

一点钟的时候，埃文取代了我靠窗的位置，狗趴在他的脚边。

[aɪ][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iziə] [tʃerz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	sat	in	one	of	the	easier	chairs	and	tried	to	relax	,	but	it	was
我	卫星	在	一	的	这	更轻松	椅子	和	尝试	到	放松	,	但	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

我坐在一张比较舒服的椅子上，想放松一下，但却做不到。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti] .

I	was	suddenly	conscious	of	the	overpowering	heat	and	humidity	.
我	曾是	突然	有意识的	的	这	压倒性的	热	和	湿度	.

我突然意识到空气中弥漫着令人窒息的闷热和潮湿。

[aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
I was bathed in perspiration .
我 曾是 洗澡 在 汗 .

我浑身湿透了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [aɪ] [sed] [əˈbrʌptli] .
" I've got to have a drink , " I said abruptly .
" 我已经 得到 到 有 一个 喝 , " 我 说 突然 .

“我得喝一杯，”我突然说道。

" [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I need it .
" 我 需要 它 .

我需要它。

" [ˈɑːrθər] [lʊkt] [ʌp] [ˈwɪrəli] .
" Arthur looked up wearily .
" 亚瑟 看起来 向上 疲劳 .

亚瑟疲惫地抬起头。

" [wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ə; eɪ][drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" We all need a drink , " he said .
" 我们 全部 需要 一个 喝 , " 他 说 .

“我们都需要喝一杯，”他说。

" [its] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It's in the back of the house , isn't it ?
" 它是 在 这 后退 的 这 房子 , 不是 它 ?

“它在房子后面，对吧？”

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈsɜːrtnli] .
" We looked at each other uncertainly .
" 我们 看起来 在 每个 其他 不确定性 .

我们茫然地对视着。

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ˈɑːrθər] [ˈkwaɪətli] .
" I'll go , " said Arthur quietly .
" 患病的 去 , " 说 亚瑟 悄悄 .

“我去，”亚瑟平静地说。

[aɪ] [ˌɪntərˈpoʊzd] .
I interposed .
我 插入 .

我介入了。

" [wiːl] [bəuθ][goʊ] .
" We'll both go .
" 出色地 两个都 去 .

“我们俩都去。”

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ˈevən][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [ˈnesəseri] .
Here , in the light , Evan can see to shoot if necessary .
这里 , 在 这 光 , 埃文 能 看 到 射击 如果 必要的 .

在这里，光线充足，埃文可以看清情况，必要时可以开枪。

[wiːl] [juːz][ə; eɪ] [flæʃ] [læmp] .
We'll use a flash lamp .
出色地 使用 一个 闪光 灯 .

我们将使用闪光灯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [θriː] [ruːmz; rʊmz]

"	It	was	curious	that	neither	of	us	cared	to	walk	through	three	rooms
"	它	曾是	好奇的	那	两者都不	的	我们	关心	到	走	通过	三	房间

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər] [deɪz] .

and	a	hallway	inside	a	house	we	had	been	in	for	days	.
和	一个	门厅	里面	一个	房子	我们	有	到过	在	为了	天	.

“奇怪的是，我们俩都不愿意穿过我们在这栋房子里住了好几天的三个房间和一条走廊。”

[ðæt] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['fretɪd] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] ['bædli] .

That	animal	had	fretted	our	nerves	badly	.
那	动物	有	有格纹的	我们的	神经	糟糕	.

那只动物让我们非常紧张。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ruːmz; rʊmz] ,

Slowly	and	cautiously	we	made	our	way	through	the	dark	rooms	,
缓慢地	和	谨慎地	我们	制成	我们的	方式	通过	这	黑暗的	房间	,

我们小心翼翼地缓慢穿过黑暗的房间。

['sɜːrtʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] .

searching	before	us	with	the	flash	light	.
搜索	前	我们	和	这	闪光	光	.

用手电筒在我们前面搜寻。

[aɪ] [kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ,

I	can't	speak	for	Arthur	,	but	my	breath	was	coming	quickly	,
我	不能	说话	为了	亚瑟	,	但	我的	气息	曾是	未来	迅速地	,

我不能替亚瑟说话，但我当时呼吸急促起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	I	heartily	regretted	having	expressed	a	wish	for	a	drink	.
和	我	衷心地	后悔	拥有	表达	一个	希望	为了	一个	喝	.

我真心后悔自己曾表示想喝一杯。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bæk] [aʊt] [naʊ] , [ðoʊ] .

I	would	not	back	out	now	,	though	.
我	会	不是	后退	出去	现在	,	尽管	.

但我现在不会退出。

[wiː; wi] [went] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

We	went	cautiously	and	slowly	out	to	the	rear	of	the	house	.
我们	去	谨慎地	和	缓慢地	出去	到	这	后部	的	这	房子	.

我们小心翼翼、慢慢地走到房子后面。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪfn] [ʌv; əv] ['seltzər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]

I	was	in	the	act	of	reaching	for	the	siphon	of	seltzer	when	we	heard	the
我	曾是	在	这	行为	的	到达	为了	这	虹吸管	的	苏打水	什么时候	我们	听到	这

[dɔːg] [skriːm] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['evən] .

dog	scream	in	pain	and	a	shout	from	Evan	.
狗	尖叫	在	疼痛	和	一个	喊	从	埃文	.

我正要伸手去拿苏打水的虹吸管时，我们听到狗痛苦的尖叫声和埃文的喊声。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['mædli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] ,

We	rushed	madly	for	the	front	,	our	hearts	in	our	mouths	,
我们	匆忙	疯狂地	为了	这	正面	,	我们的	心	在	我们的	嘴	,

我们疯狂地冲向前方，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

and	cursing	our	absence	at	such	a	critical	time	.
和	咒骂	我们的	缺席	在	这样的	一个	批判的	时间	.

并痛恨我们在如此关键的时刻缺席。

[wen] [wiː; wi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['evən][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ,

When	we	burst	into	the	room	,	Evan	was	dashing	out	on	the	veranda	,
什么时候	我们	爆裂	进入	这	房间	,	埃文	曾是	帅气	出去	在	这	阳台	,

我们冲进房间时，埃文正冲到阳台上。

[ænd; ənd] [ə'liʃiə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Alicia	was	in	the	act	of	emerging	from	the	room	into	which	she
和	艾丽西亚	曾是	在	这	行为	的	新兴	从	这	房间	进入	哪个	她

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

and	Mrs	.	Braymore	had	retired	.
和	太太	.	-	有	退休	.

艾丽西亚正要从她和布雷莫尔太太一起休息的房间里出来。

[ə'liʃiə] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl]

Alicia	had	an	automatic	in	her	hand	and	,	though	her	face	was	full
艾丽西亚	有	一个	自动的	在	她	手	和	,	尽管	她	脸	曾是	满的

[ʌv; əv] [dred] ,

of	dread	,
的	恐惧	,

艾丽西亚手里拿着一把自动手枪，虽然她脸上满是恐惧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] .

she	was	evidently	prepared	to	face	anything	.
她	曾是	显然	准备	到	脸	任何事物	.

她显然做好了面对一切的准备。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [baɪ] ['evənz] [saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] [ə'baʊt]

Arthur	and	myself	were	quickly	by	Evan's	side	and	found	him	staring	about
亚瑟	和	我	是	迅速地	经过	埃文的	边	和	成立	他	凝视	关于

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

我和亚瑟迅速来到埃文身边，发现他正茫然地望着黑暗中的四周。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæf] [reɪzd] .

his	rifle	half	raised	.
他的	步枪	一半	提高	.

他半举着步枪。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['ɑːrθər] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

"	Arthur	demanded	quickly	.
"	亚瑟	要求	迅速地	.

亚瑟迅速提出要求。

['evənz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][gɑːsps] .

Evan's	breath	was	coming	in	gasps	.
埃文的	气息	曾是	未来	在	喘息	.

埃文的呼吸变得急促起来。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tuː] ['muːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,

"	I	heard	you	two	moving	,	"	he	said	sharply	,
"	我	听到	你	二	移动	,	"	他	说	尖锐地	,

“我听到你们两个动静了，”他厉声说道。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

as	one	whose	nerves	are	strained	to	the	breaking	point	.
作为	一	谁	神经	是	紧张	到	这	打破	观点	.

就像神经紧张到濒临崩溃的人一样。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	I	heard	a	noise	from	your	direction	.
"	我	听到	一个	噪音	从	你的	方向	.

我听到你那边有动静。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [maɪ][saɪd] .

I	turned	to	look	at	the	door	and	caught	a	movement	at	the	window	by	my	side	.
我	转向	到	看	在	这	门	和	捕捉	一个	移动	在	这	窗户	经过	我的	边	.

我转头看向门口，却发现身旁的窗户有动静。

[aɪ] [dʒɜːrk] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [skriːmd] .

I	jerked	back	and	the	dog	screamed	.
我	猛地一抖	后退	和	这	狗	尖叫	.

我猛地向后一缩，狗也尖叫起来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['heri] [ɑːrm][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	long	,	hairy	arm	had	reached	in	the	window	and	seized	him	.
一个	长的	,	毛茸茸	手臂	有	达到	在	这	窗户	和	查获	他	.

一只又长又毛的手臂从窗户伸进来，抓住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][lɪft][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrm] ['vænɪʃt] .

He	was	drawn	through	the	window	before	I	could	lift	my	rifle	,	and	the	arm	vanished	.
他	曾是	绘制	通过	这	窗户	前	我	可以	举起	我的	步枪	,	和	这	手臂	消失了	.

在我举起步枪之前，他就被拉出了窗户，手臂也消失了。

[ɪts] [ðə; ði] [gə'rɪlə] !

It's	the	gorilla	!
它是	这	大猩猩	!

是大猩猩！

" [wiː; wi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

"	We	listened	,	but	the	house	was	still	.
"	我们	听着	,	但	这	房子	曾是	仍然	.

我们侧耳倾听，但房子里一片寂静。

[ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [flæʃt] [ðə; ði][læmp] [daʊn] .

A	faint	moan	came	from	the	courtyard	,	and	I	flashed	the	lamp	down	.
一个	头晕的	呻吟	来了	从	这	庭院	,	和	我	闪光灯	这	灯	向下	.

院子里传来一声微弱的呻吟，我打开灯往下照。

[ðə; ði][dɔːg] , [flʌŋ] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [stɜːrd] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['stɪfnd] .

The	dog	,	flung	bodily	from	the	porch	,	stirred	feebly	and	stiffened	.
这	狗	,	扔	身体上的	从	这	门廊	,	搅拌	虚弱地	和	僵硬	.

那只狗被从门廊上扔了下来，虚弱地动了动，身体僵硬了。

[ɪts] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Its	neck	was	broken	.
它是	脖子	曾是	破碎的	.

它的脖子断了。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [və'rændə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['æfrɪkən] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪtɪləsli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] ,

There	on	the	shadowed	veranda	,	with	the	bright	African	moon	shining	pitilessly	down	upon	the	hot	,
那里	在	这	阴影	阳台	,	和	这	明亮的	非洲	月亮	灼灼	无情地	向下	之上	这	热的	,

在阴凉的阳台上，明亮的非洲月亮无情地照耀着炎热的.....

[dæŋk] , ['fiːvərd] [ɜːrθ] ,
dank , fevered earth ,
dank , 发烧 地球 ,

潮湿、发烫的泥土，

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [swɔːr] ['nɜːrvəsli] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn]
the three of us swore nervously while we stood with our rifles pointing in
这 三 的 我们 发誓 紧张地 尽管 我们 站立 和 我们的 步枪 指向 在
[æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,
as many directions ,
作为 许多 方向 ,

我们三人紧张地咒骂着，步枪枪口指向不同的方向。

['hoʊpɪŋ] , ['iːv(ə)n] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [eɪp] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][juː 'es] .
hoping , even praying for that monstrous ape to rush upon us .
希望 , 甚至 祈祷 为了 那 滔天 猿 到 匆忙 之上 我们 .

希望，甚至祈祷那只可怕的猿猴向我们冲过来。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] ! " [sed] ['ɑːrθər] [dɪ'sperɪŋli] .
" He must have gone somewhere ! " said Arthur despairingly .
" 他 必须 有 已消失 某处 ! " 说 亚瑟 绝望地 .

“他肯定去了某个地方！”亚瑟绝望地说。

" [wer] [dɪd][ðə; ði] [biːst] [goʊ] ? "
" Where did the beast go ? "
" 在哪里 做过 这 兽 去 ? "

“那野兽去哪儿了？”

" ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [noʊ] , " [sed] ['evən] ['krɪspli] .
" Into the house , no , " said Evan crisply .
" 进入 这 房子 , 不 , " 说 埃文 清脆地 .

“进屋？不行。”埃文干脆利落地说道。

" ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , [pər'hæps] .
" Under the house , perhaps .
" 在下面 这 房子 , 也许 .

“或许在房子底下。”

[ðə; ði] [ruːf] , [pər'hæps] .
The roof , perhaps .
这 屋顶 , 也许 .

或许是屋顶。

[wiːl] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [maɪ][legz] [krɔːld] [æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" My legs crawled as I descended the stairs to the ground .
" 我的 腿 爬行 作为 我 下降 这 楼梯 到 这 地面 .

“我迈着蹒跚的步伐，双腿像爬行一样走下楼梯。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [paɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [klɪr]
The house was raised from the ground on piles , and I could look clear
这 房子 曾是 提高 从 这 地面 在 堆 , 和 我 可以 看 清除
[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
underneath it .
下 它 .

房子是用桩子架起来的，我可以清楚地看到房子底下的情况。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['waɪtli] ,

The	moon	was	shining	down	whitely	,
这	月亮	曾是	灼灼	向下	白	,

月光皎洁，洒下斑驳的光辉。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [piləs] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	I	saw	the	pillars	silhouetted	against	the	brightness	on	the	other	side	.
和	我	锯	这	柱子	剪影	反对	这	亮度	在	这	其他	边	.

我看到柱子在另一侧明亮的光线下呈现出轮廓。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'niːθ] .

Half	a	dozen	steps	convinced	me	that	the	animal	was	not	beneath	.
一半	一个	打	步骤	确信	我	那	这	动物	曾是	不是	下面	.

走了六七步，我就确信这只动物不在地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk] ['aʊtlaɪn] .

It	would	have	shown	as	a	dark	outline	.
它	会	有	所示	作为	一个	黑暗的	大纲	.

它应该会显示为黑色轮廓。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ʌp] , ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	tried	to	see	up	,	over	the	roof	,	but	could	not	.
我	尝试	到	看	向上	,	超过	这	屋顶	,	但	可以	不是	.

我试图抬头看看屋顶上方，但什么也看不到。

[ðə; ði] [ruːf] ['slæntɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sentər] .

The	roof	slanted	just	a	little	and	I	could	not	see	the	center	.
这	屋顶	倾斜的	只是	一个	小的	和	我	可以	不是	看	这	中心	.

屋顶略微倾斜，我看不到中心点。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	house	being	on	an	elevation	,	moreover	,
这	房子	存在	在	一个	海拔	,	而且	,

此外，由于房子建在地势较高的地方，

[prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['bækɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .

prevented	me	from	backing	off	and	getting	a	clear	view	of	the	top	.
阻止	我	从	后盾	离开	和	获得	一个	清除	看法	的	这	顶部	.

使我无法后退并清楚地看到顶部。

[aɪ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

I	called	up	to	the	other	two	on	the	porch	.
我	称为	向上	到	这	其他	二	在	这	门廊	.

我朝门廊上的另外两个人喊了一声。

" ['hiːz] [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ruːf] .

"	He's	not	under	the	house	,	but	I	can't	see	the	roof	.
"	他是	不是	在下面	这	房子	,	但	我	不能	看	这	屋顶	.

“他不在房子底下，但我看不到屋顶。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

He	must	be	there	.
他	必须	是	那里	.

他一定在那里。

" [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['ekəud] [maɪ][wɜːrdz] ['streɪndʒli] .

"	The	tree	trunks	of	the	forest	all	about	us	echoed	my	words	strangely	.
"	这	树	树干	的	这	森林	全部	关于	我们	回声	我的	字	奇怪的	.

“周围森林里的树干仿佛在奇怪地回响着我的话语。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dɪm] [waɪt] [blɜːz] [wer] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʃoʊd] [ðer; ðər]

I	could	see	dim	white	blurs	where	the	faces	of	the	two	brothers	showed	their
我	可以	看	暗淡	白色的	模糊	在哪里	这	面孔	的	这	二	兄弟	显示	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我能看到模糊的白色光影，那是两兄弟的脸庞，显示了他们的位置。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] ['ɑːdli] ,

One	of	them	moved	oddly	,
一	的	他们	已搬	奇怪	,

其中一人动作怪异，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['evən][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] ['pɪlər] [bɪ'fɔːr]

and	in	a	moment	I	saw	that	Evan	was	swinging	himself	up	the	pillar	before
和	在	一个	片刻	我	锯	那	埃文	曾是	摇摆	他自己	向上	这	支柱	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

片刻之后，我看到埃文正顺着他面前的柱子荡上去。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

He	grasped	the	edge	of	the	roof	and	drew	himself	up	.
他	抓住	这	边缘	的	这	屋顶	和	画	他自己	向上	.

他抓住屋顶边缘，把自己拉了上去。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] .

In	a	second	he	dropped	down	again	.
在	一个	第二	他	掉落	向下	再次	.

一秒钟后，他又倒了下去。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	spoke	quietly	enough	to	Arthur	,	but	I	heard	his	voice	.
他	辐	悄悄	足够的	到	亚瑟	,	但	我	听到	他的	嗓音	.

他跟亚瑟说话声音很小，但我还是听到了他的声音。

" ['hiːz] [ðer; ðər] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [poʊl] .

"	He's	there	,	squatting	on	the	ridge	pole	.
"	他是	那里	,	蹲姿	在	这	岭	极	.

“他就在那儿，蹲在屋脊杆上。”

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər][hiː; hi][ɪz] ! "

What	a	monster	he	is	!	"
什么	一个	怪物	他	是	!	"

他真是个怪物!

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['ɑːrθər] ['ʃɑːrpli] .

"	We	must	get	the	women	out	of	the	house	,	"	said	Arthur	sharply	.
"	我们	必须	得到	这	女性	出去	的	这	房子	,	"	说	亚瑟	尖锐地	.

“我们必须把那些女人弄出房子，”亚瑟厉声说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

"	He	may	tear	up	the	roof	and	come	inside	.
"	他	可能	撕	向上	这	屋顶	和	来	里面	.

“他可能会掀开屋顶闯进来。”

[ə'liʃiə] !
Alicia !
艾丽西亚！

艾丽西亚!

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] , ['mɪsɪz] . - ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" She had heard and came quickly out , Mrs . Braymore following her .
" 她 有 听到 和 来了 迅速地 出去 , 太太 . - 下列的 她 .

“她听到了，赶紧走了出来，布雷莫尔太太也跟着她走了出来。”

[wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][tu:; tə] [ki:p] ['ɪnsekts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
We built a small fire to keep insects away from them ,
我们 建造 一个 小的 火 到 保持 昆虫 离开 从 他们 ,

我们生了一小堆火来驱赶昆虫。

[ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm][ɑ:n] [tʃerz] [waɪl] [wi:; wi] [pə'trəʊl] [ðə; ði] ['eriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and sat them on chairs while we patroled the area about the house .
和 卫星 他们 在 椅子 尽管 我们 巡逻 这 区域 关于 这 房子 .

我们让他们坐在椅子上，然后巡视房子周围的区域。

[ðə; ði] [drʌmz] [stɪl] [bi:t] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
The drums still beat on all sides of us ,
这 鼓 仍然 打 在 全部 侧面 的 我们 ,

四周的鼓声依旧响起，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['religeitid] [tu:; tə][ə; eɪ]['maɪnər] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] .
but they had been relegated to a minor position now .
但 他们 有 到过 降级 到 一个 次要的 位置 现在 .

但他们现在已经沦为次要角色了。

[wi:; wi] [ˌsʌb'kɑ:nʃəsli] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['menəs] ['oʊnli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
We subconsciously counted on their remaining a potential menace only , until they
我们 潜意识 计数 在 他们的 其余的 一个 潜在的 威胁 仅有的 , 直到 他们
[stɑ:pt] [ɔ:r] [dru:] ['nɪrər] .
stopped or drew nearer .
停止 或者 画 更近 .

我们潜意识里认为，他们只会一直构成潜在威胁，直到他们停止行动或靠近为止。

[ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
The moon made the whole world bright and shining .
这 月亮 制成 这 所有的 世界 明亮的 和 灼灼 .

月亮照亮了整个世界，使其明亮闪耀。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .
We could see clearly and distinctly .
我们 可以 看 清楚地 和 明显地 .

我们看得非常清楚。

['nʌθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔ:s] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][swɔ:rd] [wɪ'ðaʊt]
Nothing the size of a rabbit could escape across that stretch of sward without
没有什么 这 尺寸 的 一个 兔子 可以 逃脱 穿过 那 拉紧 的 草 没有
['aʊər; ɑ:r][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'ti:] .
our observing it .
我们的 观察 它 .

任何体型如兔子大小的动物，都不可能逃过那片草地而不被我们发现。

[əˈlɪʃiə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [wɑːtʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ˈpoʊstɪd]

Alicia	and	Mrs	.	Braymore	watched	the	fringe	of	jungle	while	we	posted
艾丽西亚	和	太太	.	-	观看	这	边缘	的	丛林	尽管	我们	发布

[ɑːrˈselvz] [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn]

ourselves	so	that	not	even	a	cat	could	escape	from	the	house	without	being	seen
我们自己	所以	那	不是	甚至	一个	猫	可以	逃脱	从	这	房子	没有	存在	已见

.

:

.

艾丽西亚和布雷莫尔太太负责观察丛林边缘，而我们则严阵以待，确保连一只猫都无法在不被发现的情况下从房子里逃出去。

[aɪ] [liːnd] [ɑːn][maɪ][ˈraɪf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] ,

I	leaned	on	my	rifle	near	the	two	ladies	,
我	倾斜	在	我的	步枪	靠近	这	二	女士们	,

我把步枪倚在两位女士附近，

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

my	eyes	fixed	on	the	edge	of	the	roof	,
我的	眼睛	固定的	在	这	边缘	的	这	屋顶	,

我的目光紧紧盯着屋顶边缘，

[ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [skwɔtid] [ʌp][ðer; ðər] .

straining	to	catch	a	glimpse	of	the	beast	that	squatted	up	there	.
紧张	到	抓住	一个	一瞥	的	这	兽	那	蹲着	向上	那里	.

努力想看清蹲在那里的野兽。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	I	thought	of	it	,
什么时候	我	想法	的	它	,

当我想到这件事时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈstuːpɪd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs]

it	seemed	stupid	of	us	not	to	have	suspected	that	as	a	hiding	place
它	似乎	愚蠢的	的	我们	不是	到	有	怀疑	那	作为	一个	隐藏	地方

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

我们之前竟然没有怀疑那是个藏身之处，真是太愚蠢了。

[truː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

True	,	it	was	in	clear	view	of	the	sky	,
真的	,	它	曾是	在	清除	看法	的	这	天空	,

没错，它完全暴露在天空之下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæsə][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [æz; əz][hiː; hi]

but	a	beast	cunning	enough	to	creep	about	the	casa	at	midnight	as	he
但	一个	兽	狡猾	足够的	到	潜行者	关于	这	卡萨	在	午夜	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

但这是一头狡猾的野兽，竟然像他之前那样在午夜时分潜入房子里。

[maɪt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs]

might	possess	the	intelligence	to	reason	that	there	was	the	ideal	hiding	place
可能	具有	这	智力	到	原因	那	那里	曾是	这	理想的	隐藏	地方

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他或许具备足够的智力，能够推断出那里有他理想的藏身之处。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['riːəl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ?
" Do you think there is any real danger from the natives ?
" 做 你 思考 那里 是 任何 真实的 危险 从 这 本地人 ?

你认为土著居民会带来真正的危险吗?

" [ə'liʃiə] [in'kwaiəd] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Alicia inquired hesitatingly .
" 艾丽西亚 询问 犹豫地 .

“艾丽西亚犹豫地问道。”

" [wen] ['neɪtɪvz] [duː][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dʒuːdʒuː] , " [aɪ] [sed] ['grɪmli] .
" When natives do inexplicable things , it is usually juju , " I said grimly .
" 什么时候 本地人 做 无法解释的 事物 , 它 是 通常 朱朱 , " 我 说 阴沉地 .

“当土著人做出无法解释的事情时，通常都是巫术作祟，”我冷冷地说。

" [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['dʒuːdʒuː][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['deɪndʒər] .
" And where there is juju there is usually danger .
" 和 在哪里 那里 是 朱朱 那里 是 通常 危险 .

“有巫术的地方通常都有危险。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ðoʊ] .
There is one thing that can be said , though .
那里 是 一 事物 那 能 是 说 , 尽管 .

不过，有一点可以肯定。

[waɪl] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['rerli] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [bʌlk] .
While a native is making a noise , he is rarely dangerous in bulk .
尽管 一个 本国的 是 制作 一个 噪音 , 他 是 很少 危险的 在 大部分 .

虽然土著人会发出噪音，但体型庞大时很少会构成危险。

[æz; əz]['evən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [meɪ] ['sɪmpli] [ɪg'zɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .
As Evan pointed out , they may simply exhaust themselves in yelling and dancing .
作为 埃文 尖 出去 , 他们 可能 简单地 排气 他们自己 在 大喊 和 跳舞 .

正如埃文指出的那样，他们可能只是因为大喊大叫和跳舞而筋疲力尽。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] , [haʊ'evər] . "
I do not think it would be wise to count on that , however . "
我 做 不是 思考 它 会 是 明智的 到 数数 在 那 , 然而 . "

但我认为指望这一点并不明智。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" Wouldn't it be the wisest thing to do ,
" 不会 它 是 这 最明智的 事物 到 做 ,

“难道这不是最明智的做法吗？”

[tuː; tə] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['siːkrətli] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
to simply try to make our way secretly through the jungle to the nearest
到 简单地 尝试 到 制作 我们的 方式 偷偷 通过 这 丛林 到 这 最近的
[fɔːrt] ? "
fort ? "
堡 ? "

我们只是想偷偷摸摸地穿过丛林，到达最近的堡垒?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['fræŋkli] .
" It would be impossible , " I told her frankly .
" 它 会 是 不可能的 , " 我 讲述 她 坦率地说 .

“这不可能，”我坦率地告诉她。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['æfrɪkən] ['ʌndəgroʊθ] .
" You don't know African undergrowth .
" 你 不 知道 非洲 灌木丛 .

你不了解非洲的灌木丛。

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] .

We	might	make	four	or	five	miles	a	day	,	with	luck	.
我们	可能	制作	四	或者	五	英里	一个	天	,	和	运气	.

运气好的话，我们一天或许能走四五英里。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [maɪt] [treɪl] [juː 'es] .

And	at	any	moment	in	the	twenty	-	four	the	natives	might	trail	us	.
和	在	任何	片刻	在	这	二十	-	四	这	本地人	可能	踪迹	我们	.

在任何时刻，当地人都可能跟踪我们。

[wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] , [ɔːr] [juːz] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [wʌnz] .

We'd	have	to	make	a	new	trail	,	or	use	the	native	ones	.
我们会	有	到	制作	一个	新的	踪迹	,	或者	使用	这	本国的	一个	.

我们要么得开辟一条新路，要么就得利用现有的路。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] , [wiːd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [spɪrd] ,

Making	a	new	trail	,	we'd	be	followed	and	probably	speared	,
制作	一个	新的	踪迹	,	我们会	是	随后	和	大概	被长矛刺穿	,

开辟新路的话，我们会被人跟踪，很可能会遭到长矛袭击。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪm(ə)l] [frend] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['triːˌtɔps] [ˌoʊvər'hed] ,

besides	the	fact	that	our	animal	friend	would	be	haunting	the	treetops	overhead	,
除了	这	事实	那	我们的	动物	朋友	会	是	令人难忘	这	树梢	开销	,

除此之外，我们的动物朋友还会栖息在头顶的树梢上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] .

waiting	for	a	moment	when	one	of	us	would	be	off	our	guard	.
等待	为了	一个	片刻	什么时候	一	的	我们	会	是	离开	我们的	警卫	.

等待我们之中有人放松警惕的那一刻。

" [ə'liʃiə] ['ʃʌdəd] .

"	Alicia	shuddered	.
"	艾丽西亚	颤抖	.

艾丽西亚打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [θriː] [traɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [hɪr] ?

"	But	would	you	three	try	that	if	we	weren't	here	?
"	但	会	你	三	尝试	那	如果	我们	不是	这里	?

“但如果我们不在，你们三个会这么做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	she	insisted	.
"	她	坚持	.

她坚持道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [weɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːdʒuː] ['kaunslz] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] [vɪn'dɪktɪvli] .

"	I	think	we'd	wade	into	one	of	those	juju	councils	,	"	I	remarked	vindictively	.
"	我	思考	我们会	涉水	进入	一	的	那些	朱朱	议会	,	"	我	评论	怀有报复心理	.

“我想我们会卷入那种巫术委员会的纷争，”我恶狠狠地说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ'd] ['glædli] [dʒɔɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

"	I	know	I'd	gladly	join	such	a	party	.
"	我	知道	ID	乐意	加入	这样的	一个	派对	.

我知道我很乐意加入这样的政党。

[wiːd] ['prɑːbəbli] [ə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] .

We'd	probably	appear	as	suddenly	as	we	could	and	start	shooting	.
我们会	大概	出现	作为	突然	作为	我们	可以	和	开始	射击	.

我们可能会突然出现并开始射击。

[wiː; wi] [maɪt] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [best]

We	might	stampede	them	,	and	a	show	of	boldness	would	be	our	best
我们	可能	踩踏	他们	,	和	一个	展示	的	大胆	会	是	我们的	最好的

[pleɪ] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

play	in	any	event	.
玩	在	任何	事件	.

我们或许能把他们吓得魂飞魄散，无论如何，展现大胆的姿态都是我们最好的策略。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌjuː 'es] , [wiːd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] . "

Of	course	,	if	they	rushed	us	,	we'd	be	out	of	luck	.	"
的	课程	,	如果	他们	匆忙	我们	,	我们会	是	出去	的	运气	.	"

当然，如果他们催促我们，我们就没辙了。

" [juː; jʊ] [miːn] — — ? "

"	You	mean	—	—	?	"
"	你	意思是	—	—	?	"

“你的意思是 - ？ ”

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	There	would	be	four	or	five	hundred	of	them	,
"	那里	会	是	四	或者	五	百	的	他们	,

“大概有四五百人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [ten] [ɔːr][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [ə'piːs] .

and	we	might	get	ten	or	perhaps	fifteen	apiece	.
和	我们	可能	得到	十	或者	也许	十五	一块	.

我们每人或许能拿到十个，或许十五个。

[ðeid] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ˌjuː 'es]

They'd	overwhelm	us	if	they	tried	,	but	the	psychology	would	probably	make	us
他们会	压倒	我们	如果	他们	尝试	,	但	这	心理学	会	大概	制作	我们

[wɪn] [aʊt] .

win	out	.
赢	出去	.

如果他们全力以赴，肯定会压倒我们，但心理战可能会让我们最终获胜。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wʊd]

The	fact	that	we	were	hunting	them	,	instead	of	their	hunting	us	,	would
这	事实	那	我们	是	打猎	他们	,	反而	的	他们的	打猎	我们	,	会

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] . "

frighten	them	.	"
吓唬	他们	.	"

我们猎杀他们，而不是他们猎杀我们，这一事实会吓到他们。

" ['kudnt] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [naʊ] ?

"	Couldn't	you	do	that	now	?
"	不能	你	做	那	现在	?

你现在不能做这件事吗?

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	shook	my	head	.
"	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ə'baʊt] .

"	Not	with	our	friend	the	gorilla	about	.
"	不是	和	我们的	朋友	这	大猩猩	关于	.

“有我们的朋友大猩猩在，就别想了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [ɪk'spoʊz][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋ] .

And	we	wouldn't	expose	you	two	to	the	possibility	of	our	failing	.
和	我们	不会	暴露	你	二	到	这	可能性	的	我们的	失败	.

我们不会让你们俩承担我们失败的风险。

[ðɛəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['pistlz] .

There'd	be	nothing	left	for	you	but	your	own	pistols	.
那里	是	没有什么	左边	为了	你	但	你的	自己的	手枪	.

到时候你除了自己的手枪就什么都不剩了。

" [ə'liʃiə] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Alicia	relapsed	into	silence	.
"	艾丽西亚	复发	进入	沉默	.

“艾丽西亚再次陷入沉默。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [braʊ] ['nɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][baɪ]

I	saw	her	brow	knitted	as	she	tried	desperately	to	work	out	some	plan	by
我	锯	她	眉头	针织	作为	她	尝试	绝望地	到	工作	出去	一些	计划	经过

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] .

which	we	might	fight	the	incredible	circumstances	in	which	we	found	ourselves	.
哪个	我们	可能	斗争	这	极好的	情况	在	哪个	我们	成立	我们自己	.

我看到她眉头紧锁，拼命地想办法，希望能找到一个办法来对抗我们所处的这种不可思议的处境。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [seɪld] [sə'riːnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['reɪz] [ɪm'pɑːrʃəli]

Overhead	,	the	broad	moon	sailed	serenely	across	the	sky	,	shedding	its	rays	impartially
开销	,	这	广阔	月亮	航行	平静地	穿过	这	天空	,	脱落	它是	射线	秉公

[daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

down	upon	us	,
向下	之上	我们	,

头顶上，一轮皎洁的明月静静地划过天际，将皎洁的月光无差别地洒向我们。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] , ['biːstli] [eɪp] ['skwɑːtɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm][ˌdiːmə'naɪəkəl] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

upon	the	shaggy	,	beastly	ape	squatting	like	some	demoniacal	creature	upon	the
之上	这	毛茸茸	,	兽	猿	蹲姿	喜欢	一些	恶魔般的	生物	之上	这

['rɪdʒˌpoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

ridgepole	of	the	roof	,
脊杆	的	这	屋顶	,

那只毛茸茸的、长相凶恶的猿猴像某种恶魔般的生物一样蹲在屋顶的脊梁上，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [jelɪŋ] , ['keɪpərɪŋ] [blæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [fairz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɪt] [fɔːr; fər]

and	upon	yelling	,	capering	blacks	about	the	great	fires	they	would	have	lit	for
和	之上	大喊	,	嬉戏	黑人	关于	这	伟大的	火灾	他们	会	有	点燃	为了

[ðer; ðər]['dʒuːdʒuː] ['serəmənɪz] .

their	juju	ceremonies	.
他们的	朱朱	仪式	.

黑人一边大喊大叫，一边欢呼雀跃，谈论着他们为巫术仪式点燃的大火。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['bɪzi] ,

Behind	us	,	the	busy	,
在后面	我们	,	这	忙碌的	,

在我们身后，繁忙的，

['siːkrətɪv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [went] [ɑːn] — [ɔːl][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

secretive	life	of	the	bush	went	on	—	all	the	feedings	and	drinkings	and
神秘的	生活	的	这	衬套	去	在	—	全部	这	喂养	和	饮酒	和

['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋz] ,

matings	and	killings	,
交配	和	杀戮	,

丛林中隐秘的生活仍在继续——觅食、饮水、交配和杀戮，一切如常。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

all	the	comedies	and	all	the	tragedies	of	the	jungle	.
全部	这	喜剧	和	全部	这	悲剧	的	这	丛林	.

丛林里所有的喜剧和悲剧。

[θɪŋz] [went] [ɑːn] , [sə'blaɪmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['peti] [fraɪts] [ænd; ənd]['fænsis] .

Things	went	on	,	sublimely	indifferent	to	our	petty	frights	and	fancies	.
事物	去	在	,	极致地	冷漠	到	我们的	小气	惊吓	和	幻想	.

事情继续进行，对我们这些琐碎的恐惧和幻想漠不关心。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪts] ['bɪznəs] ,

The	jungle	attended	to	its	business	,
这	丛林	参加	到	它是	商业	,

丛林自有其运转之道。

[ig'nɔːrɪŋ] [ə'laɪk]['aʊər; ɑːr] [streɪnd] ['ætitjuːdz] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

ignoring	alike	our	strained	attitudes	as	we	sat	in	the	moonlight	and	waited
忽略	同样	我们的	紧张	态度	作为	我们	卫星	在	这	月光	和	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sleɪ] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [eɪp] ,

for	the	sun	to	rise	that	we	might	slay	a	malignant	ape	,
为了	这	太阳	到	上升	那	我们	可能	杀戮	一个	恶性	猿	,

我们彼此都忽略了紧张的情绪，坐在月光下等待太阳升起，以便杀死一只凶残的猿猴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['hɪpnətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

and	the	yelling	of	self	-	hypnotism	of	the	blacks	as	they	danced	about	their
和	这	大喊	的	自己	-	催眠术	的	这	黑人	作为	他们	跳舞	关于	他们的

['dʒuːdʒuː][fairz] ,

juju	fires	,
朱朱	火灾	,

黑人一边在巫术篝火旁跳舞，一边发出自我催眠的叫喊声。

['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

working	themselves	into	a	frenzy	of	hatred	against	the	white	man	.
在职的	他们自己	进入	一个	狂热	的	仇恨	反对	这	白色的	男人	.

他们让自己陷入对白人的狂热仇恨之中。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [muːn] ['dɪpt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

At	last	the	moon	dipped	down	toward	the	west	,
在	最后的	这	月亮	浸入	向下	朝向	这	西方	,

最后，月亮向西沉去。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['vɪdʒɪl][ɪn][maɪld] ,

and	the	stars	that	had	watched	our	vigil	in	mild	,
和	这	明星	那	有	观看	我们的	守夜	在	温和的	,

还有那些在温柔中注视着我们守夜的星星，

['blɪŋkɪŋ] [sər'praɪz] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑːn] .

blinking	surprise	grew	pale	at	the	signs	of	dawn	.
眨眼	惊喜	生长	苍白	在	这	标志	的	黎明	.

黎明的曙光让惊讶的神情变得黯淡。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [greɪ] , [ðen] [waɪt] .

The	sky	grew	gray	,	then	white	.
这	天空	生长	灰色的	,	然后	白色的	.

天空先是变灰，然后变白。

[ə; eɪ] [haɪ] ['pælɪd] [veɪl] [hɪd][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

A	high	pallid	veil	hid	the	deep	-	blue	arch	of	the	night	,
一个	高的	苍白	面纱	隐藏	这	深的	-	蓝色的	拱	的	这	夜晚	,

一层高高的苍白面纱遮蔽了夜幕深蓝色的拱形。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə]['goʊldən] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊld] [ʌp] .

and	turned	slowly	to	golden	yellow	as	the	sun	rolled	up	.
和	转向	缓慢地	到	金的	黄色的	作为	这	太阳	滚动	向上	.

随着太阳升起，颜色慢慢变成了金黄色。

[ðə; ði] [mɪst] [kɜːrld] [əˈlɔːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtriːˌtɔps] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [swept]

The	mist	curled	aloft	from	the	treetops	as	the	first	rays	of	the	morning	swept
这	薄雾	卷曲	高空	从	这	树梢	作为	这	第一的	射线	的	这	早晨	扫荡

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lænd] .

across	the	land	.
穿过	这	土地	.

清晨的第一缕阳光洒满大地，薄雾从树梢缓缓升腾而起。

[wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] [wɔːrm] .

We	became	aware	that	we	had	been	cold	and	that	we	now	were	warm	.
我们	成为	意识到的	那	我们	有	到过	寒冷的	和	那	我们	现在	是	温暖的	.

我们这才意识到之前我们很冷，现在很暖和。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈiːgərli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsə] ,

We	waited	eagerly	until	we	should	see	the	roof	of	the	casa	,
我们	等待	急切地	直到	我们	应该	看	这	屋顶	的	这	卡萨	,

我们满怀期待地等待着看到房子的屋顶。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪfəlz] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [ˈlɜːrkt] [ðer; ðər] .

and	be	able	to	pick	off	with	our	rifles	the	beast	that	lurked	there	.
和	是	有能力的	到	挑选	离开	和	我们的	步枪	这	兽	那	潜伏	那里	.

然后用我们的步枪将潜伏在那里的野兽一一击毙。

[ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ˈberli] [kʌm] [wen] [ˈevən] [ˈklæmbəd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Morning	had	barely	come	when	Evan	clambered	cautiously	to	the	roof	of	the
早晨	有	仅仅	来	什么时候	埃文	攀爬	谨慎地	到	这	屋顶	的	这

[ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .

servants	'	quarters	behind	the	house	itself	.
仆人	-	四分之一	在后面	这	房子	本身	.

天刚蒙蒙亮，埃文就小心翼翼地爬上了房子后面的仆人宿舍的屋顶。

[wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

We	had	left	several	of	the	dogs	shut	up	in	the	house	during	the	night	.
我们	有	左边	一些	的	这	狗	关闭	向上	在	这	房子	期间	这	夜晚	.

晚上我们把几只狗关在屋里了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

We	knew	that	if	the	beast	came	down	into	the	place	,
我们	知道	那	如果	这	兽	来了	向下	进入	这	地方	,

我们知道，如果那野兽来到这个地方，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kɪld] , [æt; ət] [liːst] .

they	would	make	an	outcry	before	all	were	killed	,	at	least	.
他们	会	制作	一个	强烈抗议	前	全部	是	被杀	,	在	至少	.

至少在所有人被杀之前，他们会发出抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

They	had	made	no	sound	,	but	now	one	or	two	of	them	came	out	on	the
他们	有	制成	不	声音	,	但	现在	一	或者	二	的	他们	来了	出去	在	这

[vəˈrændə] ,

veranda	,
阳台	,

他们一直没有发出任何声音，但现在有一两个人走到了阳台上。

[ˈwægɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ˈeɪmiəbli] .

wagging	their	tails	amiably	.
摇尾巴	他们的	尾巴	友好地	.

它们友好地摇着尾巴。

['evən] ['klæmbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [pæst] [ʌp]

Evan	clambered	to	the	roof	of	the	servants	'	quarters	,	and	Arthur	passed	up
埃文	攀爬	到	这	屋顶	的	这	仆人	-	四分之一	,	和	亚瑟	通过了	向上

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

埃文爬上了仆人房的屋顶，亚瑟把他的步枪递了上去。

['evən] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] .

Evan	stood	erect	and	raised	the	weapon	.
埃文	站立	直立	和	提高	这	武器	.

埃文站直身子，举起了武器。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

From	the	ground	,	we	saw	him	looking	blankly	at	the	roof	of	the	house	.
从	这	地面	,	我们	锯	他	寻找	茫然地	在	这	屋顶	的	这	房子	.

从地面上，我们看到他茫然地望着屋顶。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] .

From	where	he	stood	,	he	could	see	it	clearly	.
从	在哪里	他	站立	,	他	可以	看	它	清楚地	.

从他站的地方，他看得清清楚楚。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

His	expression	was	at	once	amazed	and	apprehensive	.
他的	表达	曾是	在	一次	惊叹	和	忧虑	.

他的表情既惊讶又担忧。

[ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd][nɑ:t][left] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

The	beast	had	not	left	the	house	,	or	we	would	have	seen	it	.
这	兽	有	不是	左边	这	房子	,	或者	我们	会	有	已见	它	.

那野兽并没有离开房子，否则我们早就看到它了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

It	had	not	crossed	the	clearing	.
它	有	不是	交叉	这	清理	.

它还没有穿过林间空地。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'lɑ:rmd] .

It	had	not	entered	the	house	,	because	the	dogs	were	unalarmed	.
它	有	不是	进入	这	房子	,	因为	这	狗	是	不惊慌	.

它没有进入屋内，因为狗没有惊慌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [dɪ'skʌvərəbl] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'straɪd] [ðə; ði]

It	had	not	in	any	discoverable	fashion	escaped	from	its	position	astride	the
它	有	不是	在	任何	可发现的	时尚	逃脱	从	它是	位置	跨骑	这

[rɪdʒ] [poʊl] ,

ridge	pole	,
岭	极	,

它并没有以任何可被发现的方式从屋脊杆上逃脱。

[bʌt; bət] ['evən] [toʊld][ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]

but	Evan	told	us	and	we	immediately	verified	the	fact	that	it	was	no
但	埃文	讲述	我们	和	我们	立即地	已验证	这	事实	那	它	曾是	不

[lɔ:ŋgər] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

longer	on	the	roof	.
更长	在	这	屋顶	.

但埃文告诉我们后，我们立即证实它已经不在屋顶上了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

It	had	not	escaped	to	the	jungle	.
它	有	不是	逃脱	到	这	丛林	.

它并没有逃到丛林里。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [sɪˈkriːtid] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [jet] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [eɪp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

It	had	not	secreted	itself	in	the	house	;	yet	the	monstrous	ape	had	vanished	!
它	有	不是	分泌物	本身	在	这	房子	;	然而	这	滔天	猿	有	消失了	!

它并没有藏身于房子里；然而，这只可怕的猿猴却消失了！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt] [krept] .

THE	FORM	THAT	CREPT	.
这	形式	那	悄悄地爬	.

悄然蔓延的形式。

[əˈgen] [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

Again	we	searched	the	house	from	top	to	bottom	.
再次	我们	搜索	这	房子	从	顶部	到	底部	.

我们再次将房子从上到下搜查了一遍。

[əˈgen] [wiː; wi][led][ðə; ði][dɔːgz]['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] .

Again	we	led	the	dogs	into	every	nook	and	cranny	.
再次	我们	引领	这	狗	进入	每一个	角落	和	裂缝	.

我们再次带着狗去了每一个角落和缝隙。

[əˈgen] [ðeɪ] [snɪft] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kwest] ['æftər][ə; eɪ]

Again	they	sniffed	anxiously	in	the	storeroom	,	but	gave	up	the	quest	after	a
再次	他们	嗅了嗅	焦虑地	在	这	库房	,	但	给予	向上	这	寻求	后	一个

['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .

moment	or	so	.
片刻	或者	所以	.

它们又焦急地在储藏室里嗅来嗅去，但过了一会儿就放弃了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr]

In	our	search	of	the	greater	part	of	the	house	the	dogs	had	seemed	more
在	我们的	搜索	的	这	更大的	部分	的	这	房子	这	狗	有	似乎	更多的

[bɔːrd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

bored	than	anything	else	.
无聊的	比	任何事物	别的	.

在我们搜寻房子的大部分区域时，狗狗们似乎更多的是感到无聊。

[wiː; wi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]

We	had	led	them	to	the	dog	that	had	been	killed	,	before	attempting	to
我们	有	引领	他们	到	这	狗	那	有	到过	被杀	,	前	尝试	到

['entər] [ðə; ði] [haʊs] ,

enter	the	house	,
进入	这	房子	,

我们先带他们找到了那条被杀的狗，然后才试图进入房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [graulz] .

and	they	smelled	at	his	neck	cautiously	and	drew	back	with	low	growls	.
和	他们	闻起来	在	他的	脖子	谨慎地	和	画	后退	和	低的	咆哮	.

它们小心翼翼地嗅着他的脖子，然后低声咆哮着退了回去。

[ɪf] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['sentɪd] [hɪm; ɪm]

If	the	gorilla	had	been	in	the	house	,	they	would	surely	have	scented	him
如果	这	大猩猩	有	到过	在	这	房子	,	他们	会	一定	有	香味	他

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː 'es] .

and	warned	us	.
和	警告	我们	.

如果那只大猩猩真的在屋里，它们肯定会闻到它的气味并警告我们。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [fɑːr] [les] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	only	time	they	gave	any	indication	at	all	of	interest	,	far	less	of	excitement	,
这	仅有的	时间	他们	给予	任何	指示	在	全部	的	兴趣	,	远的	较少的	的	激动	,

他们唯一一次表现出哪怕一丝兴趣，也远谈不上兴奋。

[wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [dɔːr] .

was	when	they	sniffed	at	the	storeroom	door	.
曾是	什么时候	他们	嗅了嗅	在	这	库房	门	.

当时他们正嗅着储藏室的门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] .

Once	inside	,	they	moved	about	aimlessly	.
一次	里面	,	他们	已搬	关于	漫无目的地	.

进入室内后，他们漫无目的地四处走动。

[wiː; wi] [di'beitid] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] .

We	debated	our	next	move	.
我们	辩论	我们的	下一个	移动	.

我们讨论了下一步行动。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	gorilla	simply	could	not	be	in	the	house	.
这	大猩猩	简单地	可以	不是	是	在	这	房子	.

那只大猩猩绝对不能待在房子里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fə'rɑːsəti] ,

With	his	ferocity	,
和	他的	恶	,

他凶猛无比，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['dʊrɪŋ]

he	would	surely	have	made	a	move	to	attack	one	or	another	of	us	during
他	会	一定	有	制成	一个	移动	到	攻击	一	或者	其他	的	我们	期间

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrtʃɪŋ] .

our	searchings	.
我们的	搜索	.

在我们搜寻的过程中，他肯定会对我们中的一人或另一人发动攻击。

[æt; ət][læst] ['ɑːrθər] [faʊnd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˌriːə'ʃuəd] [juː 'es][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt]

At	last	Arthur	found	a	sign	that	reassured	us	as	to	his	absence	without
在	最后的	亚瑟	成立	一个	符号	那	放心	我们	作为	到	他的	缺席	没有

['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

lessening	in	the	least	the	mystery	of	his	means	of	escape	.
减少	在	这	至少	这	神秘	的	他的	方法	的	逃脱	.

最后，亚瑟找到了一个迹象，这让我们确信他已经不在了，但丝毫没有减轻他逃脱方式的神秘感。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [sə'raʊndɪŋ]

Something	had	led	him	to	scout	around	the	edge	of	the	clearing	surrounding
某物	有	引领	他	到	侦察	大约	这	边缘	的	这	清理	周围

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

某种原因促使他绕着房子周围的空地边缘四处查看。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	straightened	up	with	a	shout	.
他	拉直	向上	和	一个	喊	.

他大叫一声，直起了身子。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [wiː; wi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [wer] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	We	ran	to	him	and	looked	where	he	pointed	.
"	我们	跑	到	他	和	看起来	在哪里	他	尖	.

我们跑向他，看向他指的方向。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	,	on	the	earth	,	just	beneath	the	overhanging	limb	of	the	first	of	the
那里	,	在	这	地球	,	只是	下面	这	悬垂	肢	的	这	第一的	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] [triːz] ,

jungle	trees	,
丛林	树木	,

就在那里，在地面上，就在第一棵丛林树木伸出的树枝下方，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] ['streɪndʒli] ['hændˌlaɪk] [toʊz] .

were	the	prints	of	strangely	handlike	toes	.
是	这	印刷	的	奇怪的	手状	脚趾	.

那是形状奇特的、类似手的脚趾印。

" [hɪəz] [wer] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪm] [ðer; ðər] , " [sed] ['evən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Here's	where	he	jumped	for	the	lowest	limb	there	,	"	said	Evan	excitedly	.
"	这里是	在哪里	他	跳了起来	为了	这	最低	肢	那里	,	"	说	埃文	兴奋地	.

“他就是从这里跳到最低的树枝上的，”埃文兴奋地说。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看？

" [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['hevi] [lɪm] [spred] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː]

"	Directly	above	us	a	heavy	limb	spread	out	from	the	trunk	of	the	tree
"	直接地	多于	我们	一个	重的	肢	传播	出去	从	这	树干	的	这	树

.

:
.

“在我们正上方，一根粗壮的树枝从树干上伸展开来。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .

Evidently	the	gorilla	had	leaped	from	that	spot	.
显然	这	大猩猩	有	跳跃	从	那	点	.

显然，那只大猩猩是从那里跳下来的。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [lɔːn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz]

How	he	had	run	across	the	moonlit	lawn	under	our	very	eyes
如何	他	有	跑步	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	在下面	我们的	非常	眼睛

[rɪ'meɪnd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

remained	inexplicable	.
剩余	无法解释的	.

他如何在我们眼前穿过月光下的草坪，这始终是个谜。

['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] ,

Thinking	back	,	however	,
思维	后退	,	然而	,

但回想起来，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wɪsps] [ʌv; əv] [ɪn'friːkwənt] [klaʊd] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [əb'skjuəd]

I	remembered	that	once	or	twice	wisps	of	infrequent	cloud	had	temporarily	obscured
我	记得	那	一次	或者	两次	缕缕	的	不频繁	云	有	暂时地	模糊不清

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

我记得有一两次，稀疏的云层暂时遮住了月亮。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ?

Could	he	have	seized	one	of	those	moments	of	darkness	?
可以	他	有	查获	一	的	那些	时刻	的	黑暗	?

他是否曾抓住过那些黑暗时刻?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	seemed	impossible	,	but	there	was	no	other	explanation	that	could	be
它	似乎	不可能的	,	但	那里	曾是	不	其他	解释	那	可以	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

这似乎是不可能的，但除此之外，没有其他解释。

['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

Somewhat	reassured	,	we	entered	the	house	again	.
有些	放心	,	我们	进入	这	房子	再次	.

我们稍稍安心了一些，再次走进了房子。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [steɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , [haʊ'evər] ,

One	of	us	stayed	out	on	the	veranda	,	however	,
一	的	我们	入住	出去	在	这	阳台	,	然而	,

然而，我们当中有一人留在了阳台上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [ə'tempt] [noʊ] ['derɪŋ] ['deɪlaɪt] [rʌʃ] [ɑːn]

and	watched	to	make	sure	the	beast	would	attempt	no	daring	daylight	rush	on
和	观看	到	制作	当然	这	兽	会	试图	不	大胆	日光	匆忙	在

['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋhoʊld] .

our	stronghold	.
我们的	据点	.

我们严阵以待，确保这头野兽不会在白天胆敢对我们的要塞发起猛攻。

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] ['teðər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] [wɪtʃ] [reɪzd]

We	planned	to	tether	several	of	the	dogs	that	night	to	the	piles	which	raised
我们	计划	到	系绳	一些	的	这	狗	那	夜晚	到	这	堆	哪个	提高

[ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

the	house	from	the	ground	.
这	房子	从	这	地面	.

我们计划当晚把几只狗拴在支撑房子离地面的木桩上。

['evən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

Evan	was	on	the	porch	.
埃文	曾是	在	这	门廊	.

埃文当时在门廊上。

[hiː; hi] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sʌd(ə)nli] .

He	peered	in	at	the	window	suddenly	.
他	窥视	在	在	这	窗户	突然	.

他突然向窗外窥视。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .

"	I'm	going	to	take	a	look	in	the	servants	'	quarters	,	"	he	said	abruptly	.
"	我是	去	到	拿	一个	看	在	这	仆人	-	四分之一	,	"	他	说	突然	.

“我要去仆人宿舍看看，”他突然说道。

" [its] [dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd]

"	It's	just	occurred	to	me	that	the	beast	may	have	hidden	in	there	and	made
"	它是	只是	发生	到	我	那	这	兽	可能	有	隐	在	那里	和	制成

[hɪz; ɪz] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

his	break	for	the	jungle	from	there	.
他的	休息	为了	这	丛林	从	那里	.

“我突然想到，那头野兽可能藏在那里，然后从那里逃进了丛林。”

[ðæt] [wʊd] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [rʌn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

That	would	shorten	the	run	he	would	have	to	make	.
那	会	缩短	这	跑步	他	会	有	到	制作	.

那样就能缩短他需要跑的距离。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈweɪ] .

"	He	moved	away	.
"	他	已搬	离开	.

他搬走了。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [əˈliʃiə] [prɪˈper] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] .

I	went	back	and	tried	to	help	Alicia	prepare	some	food	for	us	all	.
我	去	后退	和	尝试	到	帮助	艾丽西亚	准备	一些	食物	为了	我们	全部	.

我回去后试着帮艾丽西亚准备一些食物给我们大家吃。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈrævənəs] .

We	had	had	nothing	since	the	night	before	and	all	were	ravenous	.
我们	有	有	没有什么	自从	这	夜晚	前	和	全部	是	贪婪的	.

我们从前一天晚上到现在什么都没吃，大家都饿坏了。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈberid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Arthur	was	sitting	in	the	big	front	room	,	his	head	buried	in	his	hands	,
亚瑟	曾是	坐着	在	这	大的	正面	房间	,	他的	头	埋葬	在	他的	双手	,

亚瑟坐在宽敞的前厅里，双手捂着脸。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	rifle	leaning	on	the	arm	of	his	chair	.
他的	步枪	倾斜	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

他的步枪靠在椅子的扶手上。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ˈraɪf(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tɪnz] [ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] [fuːd]

I	put	my	rifle	against	the	wall	and	began	to	open	the	tins	of	preserved	food
我	放	我的	步枪	反对	这	墙	和	开始	到	打开	这	罐头	的	保存完好	食物

,

,

,

我把步枪靠在墙上，开始打开罐头食品。

[waɪl] [əˈliʃiə] [dɔnd] [æn; ən][ˈeɪprən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkweɪntli] [ˈhaʊswaɪfli] [er] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]

while	Alicia	donned	an	apron	and	with	a	quaintly	housewifely	air	lighted	a
尽管	艾丽西亚	穿戴	一个	围裙	和	和	一个	古雅地	家庭主妇	空气	照明	一个

['spɪrɪt][læmp][ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] .

spirit	lamp	and	heated	water	for	our	tea	.
精神	灯	和	加热	水	为了	我们的	茶	.

艾丽西亚系上围裙，一副贤惠家庭主妇的模样，点燃一盏酒精灯，烧水给我们泡茶。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [tɪnd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Mrs	.	Braymore	was	gravely	tasting	the	tinned	butter	and	making	a	wry	face	.
太太	.	-	曾是	严重地	品尝	这	罐装	黄油	和	制作	一个	讽刺	脸	.

布雷莫尔太太一本正经地尝着罐装黄油，脸上露出一丝苦笑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr] [stʌf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	poor	stuff	until	you	get	used	to	it	.
它	是	贫穷的	东西	直到	你	得到	用过的	到	它	.

刚开始用的时候觉得不太好，但习惯了就好了。

[æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ə'liʃiə] [ə'priːʃətɪvli] ,

As	I	worked	,	I	watched	Alicia	appreciatively	,
作为	我	工作	,	我	观看	艾丽西亚	表示赞赏	,

我一边工作，一边欣赏地看着艾丽西亚。

[ænd; ənd][fɑːr] [bæk] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrm][ʌv; əv][hoʊp] [spræŋ] [ʌp] .

and	far	back	in	my	mind	a	little	germ	of	hope	sprang	up	.
和	远的	后退	在	我的	头脑	一个	小的	细菌	的	希望	弹簧	向上	.

在我内心深处，一丝希望的种子悄然萌芽。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn'tens] [ə'fekʃ(ə)n]

It	suddenly	occurred	to	me	that	she	had	never	shown	that	intense	affection
它	突然	发生	到	我	那	她	有	绝不	所示	那	激烈的	感情

[fɔːr; fər] ['ɑːrθər] [wʌn] [iks'pekts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

for	Arthur	one	expects	a	woman	to	show	for	the	man	she	is	going	to	marry
为了	亚瑟	一	预期	一个	女士	到	展示	为了	这	男人	她	是	去	到	结婚

.

:

.

我突然意识到，她从未对亚瑟表现出人们期望一个女人对即将结婚的男人所应有的那种强烈的爱意。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv]['evən] .

She	appeared	fond	enough	of	him	,	but	she	seemed	nearly	as	fond	of	Evan	.
她	出现	喜爱	足够的	的	他	,	但	她	似乎	几乎	作为	喜爱	的	埃文	.

她似乎很喜欢他，但她对埃文的喜爱程度似乎也几乎一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,

I	remembered	what	I	had	been	told	,
我	记得	什么	我	有	到过	讲述	,

我记起了别人告诉我的话，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tə'geðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

that	the	three	of	them	had	been	raised	together	as	children	so	they	were
那	这	三	的	他们	有	到过	提高	一起	作为	孩子们	所以	他们	是

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

little	less	than	brothers	and	sister	.
小的	较少的	比	兄弟	和	姐姐	.

他们三人从小一起长大，情同手足。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'lɪʃəz] ['ætɪtuːd] .

That	was	Alicia's	attitude	.
那	曾是	艾丽西亚的	态度	.

这就是艾丽西亚的态度。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] ['ɑːrθər] [æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [fɑːnd] ,

She	treated	Arthur	as	an	elder	brother	of	whom	she	was	immensely	fond	,
她	治疗	亚瑟	作为	一个	长老	兄弟	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	,

她把亚瑟当作哥哥一样对待，非常疼爱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvər] .

but	she	did	not	treat	him	as	a	lover	.
但	她	做过	不是	对待	他	作为	一个	情人	.

但她并没有把他当作情人对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ['rɪðmɪkli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

It	was	queer	that	,	with	drums	beating	rhythmically	night	and	day	in	the	bush
它	曾是	酷儿	那	,	和	鼓	殴打	有节奏地	夜晚	和	天	在	这	衬套

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

all	around	us	,
全部	大约	我们	,

奇怪的是，我们周围的灌木丛中日夜不停地传来有节奏的鼓声。

[ænd; ənd][ɪn] ['moʊməntəri] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [gə'rɪlə] ,

and	in	momentary	danger	from	a	monstrous	gorilla	,
和	在	瞬间	危险	从	一个	滔天	大猩猩	,

并且在短暂的危险中，他们受到了一只巨型大猩猩的袭击。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['trɪviəl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

I	should	stop	and	think	of	romance	and	the	peculiarly	trivial	shades	of
我	应该	停止	和	思考	的	浪漫	和	这	奇特地	琐碎的	色调	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ə'liʃiə] [maɪt] [ʃoʊ] .

affection	Alicia	might	show	.
感情	艾丽西亚	可能	展示	.

我应该停下来思考一下浪漫，以及艾丽西亚可能会表现出的那些奇特而琐碎的爱意。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst] [ðen] .

She	turned	and	smiled	at	me	just	then	.
她	转向	和	微笑	在	我	只是	然后	.

就在这时，她转过身来对我笑了笑。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] , " [ə; eɪ] [sɔːrd] ['biːtn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən]

"	You	look	like	a	sword	,	"	she	said	mischievously	,	"	a	sword	beaten	into	a	can
"	你	看	喜欢	一个	剑	,	"	她	说	顽皮地	,	"	一个	剑	被打败	进入	一个	能

['oʊpənər] .

opener	.
开球	.

“你看起来像一把剑，”她调皮地说，“一把被敲进罐头刀里的剑。”

" ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd][ɪn][hɜːr; hər][smaɪl] .

"	Mrs	.	Braymore	joined	in	her	smile	.
"	太太	.	-	加入	在	她	微笑	.

布雷莫尔夫人也露出了笑容。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ræðər] [kwɪr] .

I	suppose	I	must	have	looked	rather	queer	.
我	认为	我	必须	有	看起来	相当	酷儿	.

我想我当时看起来一定很古怪。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] ,

A	heavy	cartridge	belt	was	slung	about	my	waist	,
一个	重的	墨盒	腰带	曾是	吊着	关于	我的	腰部	,

我的腰间挎着一条沉重的弹药带，

[ænd; ənd] [tuː] [dʌl] - ['met(ə)l] [ˌɔːtə'mætiks] [wɜːr; wər] [stʌk] ['reɪkɪʃli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	dull	-	metal	automatics	were	stuck	rakishly	into	it	.
和	二	乏味的	-	金属	自动	是	卡住	轻佻地	进入	它	.

两把暗淡无光的金属自动手枪歪斜地插在里面。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

I	had	not	shaved	for	three	days	.
我	有	不是	剃光	为了	三	天	.

我已经三天没刮胡子了。

['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'spens] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maɪnər]

Every	moment	was	too	full	of	suspense	to	allow	for	thinking	of	such	minor
每一个	片刻	曾是	也	满的	的	悬念	到	允许	为了	思维	的	这样的	次要的

[θɪŋz] [æz; əz] ['ʃeɪvɪŋ] .

things	as	shaving	.
事物	作为	剃须	.

每一刻都充满了悬念，让人根本无暇顾及刮胡子之类的小事。

" [wel] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ['eɪmiəbli] ,

"	Well	,	"	I	remarked	amiably	,
"	出色地	,	"	我	评论	友好地	,

“嗯，”我友好地说道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz]['evən]

"	since	it	looks	as	if	our	friends	in	the	bush	are	going	to	do	as	Evan
"	自从	它	看起来	作为	如果	我们的	朋友们	在	这	衬套	是	去	到	做	作为	埃文

[hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [jel] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

has	suggested	and	yell	themselves	into	exhaustion	without	bothering	us	,
有	建议	和	叫喊	他们自己	进入	疲惫	没有	烦人	我们	,

“既然看来我们在丛林里的朋友们打算按照埃文的建议去做，大声喊叫到筋疲力尽而不打扰我们，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['piːsəbl] [pə'sjuːts] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

and	I	shall	soon	revert	to	peaceable	pursuits	,	that	doesn't	matter	.
和	我	将	很快	恢复	到	和平的	追求	,	那	不	事情	.

我很快就会回归和平的生活方式，这无关紧要。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz]['oʊnli]['juːsf(ə)l][ɑːn] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər] [lɪŋks] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

A	sword	is	only	useful	on	occasion	,	but	a	can	opener	links	us	with
一个	剑	是	仅有的	有用	在	场合	,	但	一个	能	开球	链接	我们	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "

civilization	.	"
文明	.	"

剑只有在特定情况下才有用，但开罐器却能将我们与文明联系起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɑːd] , " [sed] [ə'liʃiə] , " [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [brɪŋ] [wʌnz] [meɪl] [ɪn]

"	It	would	seem	odd	,	"	said	Alicia	,	"	to	have	some	one	bring	one's	mail	in
"	它	会	似乎	奇怪的	,	"	说	艾丽西亚	,	"	到	有	一些	一	带来	一个人的	邮件	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

“早上有人送邮件过来，这似乎有点奇怪，”艾丽西亚说。

[ɔːr][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] . "

or	to	use	a	telephone	.	"
或者	到	使用	一个	电话	.	"

或者使用电话。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][meɪl] [wʌns][ɪn] [tuː] [wiːks] [æt; ət] , " [aɪ] [sed] ,

"	There's	a	mail	once	in	two	weeks	at	Ticao	,	"	I	said	,
"	有	一个	邮件	一次	在	二	周	在	蒂考	,	"	我	说	,

“蒂考那边两周才寄一次邮件，”我说。

" [bʌt; bət] [its] [fɔːr] [wiːks] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sɪks] .

"	but	it's	four	weeks	from	England	usually	and	often	six	.
"	但	它是	四	周	从	英格兰	通常	和	经常	六	.

但从英国出发通常需要 4 周，有时甚至需要 6 周。

" ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Braymore	joined	in	the	conversation	.
"	太太	.	-	加入	在	这	对话	.

布雷莫尔夫人也加入了谈话。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	I	should	like	to	receive	an	invitation	to	tea	,	"	she	said	wistfully	.
"	我	应该	喜欢	到	收到	一个	邀请	到	茶	,	"	她	说	怅然地	.

“我希望能收到一份喝茶的邀请，”她怅然地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][hæv; həv]['piːp(ə)l] [tɔːk] ['ɪntrəstɪdlɪ] [ʌv; əv]

"	I	should	like	to	go	somewhere	to	tea	and	have	people	talk	interestedly	of
"	我	应该	喜欢	到	去	某处	到	茶	和	有	人们	讲话	饶有兴趣地	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

“我真想找个地方喝茶，听听大家饶有兴趣地谈论诗歌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['dɔːtər] ,

and	the	approaching	marriage	of	somebody's	daughter	,
和	这	接近	婚姻	的	某人的	女儿	,

还有某人女儿即将出嫁的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] .

and	what	the	curate	said	about	the	possibility	of	repairing	the	parish	house	.
和	什么	这	策展	说	关于	这	可能性	的	维修	这	教区	房子	.

以及牧师对修缮教区房屋的可能性所说的话。

" [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	We	all	laughed	at	the	idea	.
"	我们	全部	笑了	在	这	主意	.

“我们都觉得这个想法很可笑。”

[aɪ] [set] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːtɪd] [miːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

I	set	down	one	of	the	tins	of	potted	meat	and	reached	for	another	.
我	放	向下	一	的	这	罐头	的	盆栽	肉	和	达到	为了	其他	.

我放下其中一罐罐装肉，又去拿另一罐。

" [fɔːr; fər] [maɪ'self] — — " [aɪ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [tens] .

"	For	myself	—	—	"	I	began	and	stopped	short	,	every	muscle	tense	.
"	为了	我	—	—	"	我	开始	和	停止	短的	,	每一个	肌肉	紧张	.

“为了我自己——”我开口说道，却又戛然而止，全身肌肉都紧绷起来。

[ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

On	the	veranda	outside	the	house	I	had	heard	a	sound	,
在	这	阳台	外部	这	房子	我	有	听到	一个	声音	,

我在房子外面的阳台上听到了一声响动，

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	creaking	of	a	board	as	a	heavy	weight	was	put	cautiously	upon	it	.
这	嘎吱作响	的	一个	木板	作为	一个	重的	重量	曾是	放	谨慎地	之上	它	.

小心翼翼地将重物放在木板上时，木板发出吱嘎声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətlɪ] ['fɜːrtɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .

There	was	something	infinitely	furtive	in	the	sound	.
那里	曾是	某物	无限地	鬼鬼祟祟	在	这	声音	.

声音里透着一股极其隐秘的气息。

[aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

I	listened	and	heard	nothing	more	,	but	was	oppressed	by	a	sense	of	danger	.
我	听着	和	听到	没有什么	更多的	,	但	曾是	受压迫者	经过	一个	感觉	的	危险	.

我侧耳倾听，却什么也没听到，反而感到一种危险的压抑感。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

The	sound	had	come	from	the	front	of	the	house	.
这	声音	有	来	从	这	正面	的	这	房子	.

声音是从房子前面传来的。

[aɪ] [druː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [frʌm; frəm] [maɪ] [belt] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'liʃiə] .

I	drew	an	automatic	from	my	belt	and	silently	passed	it	to	Alicia	.
我	画	一个	自动的	从	我的	腰带	和	默默	通过了	它	到	艾丽西亚	.

我从腰带上拔出一把自动手枪，默默地递给了艾丽西亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

She	**had**	**heard**	**nothing**	**,**	**but**	**my**	**expression**	**warned**	**her**	**and**	**she**	**took**	**it**
她	有	听到	没有什么	,	但	我的	表达	警告	她	和	她	采取	它

['kwɪkli] .

quickly	**.**
迅速地	.

她什么也没听到，但我的表情警告了她，她很快就明白了。

['mɪsɪz] . - [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Mrs	**.**	**Braymore**	**took**	**the**	**other**	**.**
太太	.	-	采取	这	其他	.

布雷莫尔太太拿了另一张。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd]

I	**picked**	**up**	**my**	**rifle**	**from**	**the**	**side**	**wall**	**and**	**tiptoed**	**through**	**the**	**house**	**toward**
我	挑选	向上	我的	步枪	从	这	边	墙	和	踮着脚尖	通过	这	房子	朝向

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	**front**	**.**
这	正面	.

我从侧墙上拿起步枪，蹑手蹑脚地穿过房子朝前走去。

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [slaɪt] [saʊnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

I	**heard**	**an**	**almost**	**unbelievable**	**slight**	**sound**	**again**	**from**	**the**	**porch**	**.**
我	听到	一个	几乎	难以置信	轻微	声音	再次	从	这	门廊	.

我又从门廊上听到了一声几乎难以置信的轻微声响。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] .

The	**door**	**into**	**the**	**front**	**room**	**was**	**standing**	**open**	**.**
这	门	进入	这	正面	房间	曾是	常设	打开	.

通往前厅的门敞开着。

[aɪ] [slɪpt] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

I	**slipped**	**silently**	**up**	**to**	**the**	**threshold**	**.**
我	滑倒了	默默	向上	到	这	临界点	.

我悄无声息地溜到门槛边。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [hɜːrd] .

Arthur	**had**	**heard**	**.**
亚瑟	有	听到	.

亚瑟听说了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] .

He	**was**	**still**	**sitting**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**but**	**he**	**was**	**alert**	**and**	**ready**	**.**
他	曾是	仍然	坐着	在	这	椅子	,	但	他	曾是	警报	和	准备好	.

他仍然坐在椅子上，但精神抖擞，随时准备行动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

His	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**the**	**window**	**some**	**fifteen**	**feet**	**from**	**him**	**,**
他的	眼睛	是	固定的	在	这	窗户	一些	十五	脚	从	他	,

他的目光紧紧盯着离他大约十五英尺远的窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ber] .

and	**he**	**was**	**slowly**	**and**	**carefully**	**bringing**	**his**	**rifle**	**to**	**bear**	**.**
和	他	曾是	缓慢地	和	小心	带来	他的	步枪	到	熊	.

他缓慢而谨慎地举起了步枪。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ]

The	**sun**	**was**	**shining**	**from**	**without**	**and**	**struck**	**upon**	**the**	**curtains**	**that**	**hung**
这	太阳	曾是	灼灼	从	没有	和	击	之上	这	窗帘	那	悬挂

[ˌɪn'saɪd] .

inside	**.**
里面	.

阳光从外面照射进来，照在挂在屋里的窗帘上。

['evən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['evri]

Evan	had	made	his	house	ready	for	the	visitors	he	expected	,	and	every
埃文	有	制成	他的	房子	准备好	为了	这	访客	他	预期的	,	和	每一个

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] .

window	was	curtained	.
窗户	曾是	帘幕	.

埃文已经为即将到来的访客做好了准备，每扇窗户都挂上了窗帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [sə'spens] .

There	was	a	moment	of	breath	-	taking	suspense	.
那里	曾是	一个	片刻	的	气息	-	采取	悬念	.

那一刻真是令人屏息凝神。

['ɑ:rθər] , [stɪl] ['si:tɪd] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'lɑ:rm] [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [wʌz; wəz]

Arthur	,	still	seated	lest	the	sound	of	his	rising	alarm	whoever	or	whatever	was
亚瑟	,	仍然	坐着	免得	这	声音	的	他的	上升	警报	谁	或者	任何	曾是

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

亚瑟仍然坐在那里，生怕听到外面无论是什么人或什么东西发出的越来越强烈的警报声。

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

was	bringing	his	rifle	to	his	shoulder	.
曾是	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	.

他正将步枪扛在肩上。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [maɪ] [oʊn] ['raɪf(ə)l] ['redi] .

I	slipped	into	the	room	and	came	to	his	side	,	my	own	rifle	ready	.
我	滑倒了	进入	这	房间	和	来了	到	他的	边	,	我的	自己的	步枪	准备好	.

我溜进房间，走到他身边，自己的步枪也已上膛。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Our	eyes	were	fixed	upon	the	window	.
我们的	眼睛	是	固定的	之上	这	窗户	.

我们的目光一直盯着窗户。

[ðen] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

Then	the	slanting	rays	of	the	sun	flung	a	shadow	upon	the	curtain	.
然后	这	斜	射线	的	这	太阳	扔	一个	阴影	之上	这	窗帘	.

这时，斜阳在窗帘上投下阴影。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	thing	was	not	yet	before	the	window	,
这	事物	曾是	不是	然而	前	这	窗户	,

那东西还没出现在窗前。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʃædoʊ] [mu:vd] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn]

but	its	shadow	moved	on	before	it	because	of	the	position	of	the	rising	sun
但	它是	阴影	已搬	在	前	它	因为	的	这	位置	的	这	上升	太阳

.

:

.

但由于太阳升起的位置，它的影子比它先移动。

[wi:; wi] [sɔ:] , [kæst][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['klɪrnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flɪmzi] [klɔ:θ] ,

We	saw	,	cast	in	perfect	clearness	upon	the	flimsy	cloth	,
我们	锯	,	投掷	在	完美的	清晰度	之上	这	脆弱的	布	,

我们看到，清晰的影像投射在薄薄的布料上，

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] !

the	silhouette	of	the	head	of	the	gorilla	!
这	轮廓	的	这	头	的	这	大猩猩	!

大猩猩头部的轮廓!

[ɪts] [smɔːl] [ɪrz] [leɪ] [bæk] , [ɪts][dʒɔː][prəʊˈtruːdid][ɪn] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænθrəpɔɪd] [traɪb]

Its **small** **ears** **lay** **back** **,** **its** **jaw** **protruded** **in** **that** **fearful** **ferocity** **of** **the** **anthropoid** **tribe**

它是 小的 耳朵 躺 后退 , 它是 颚 突出 在 那 可怕 恶 的 这 类人猿 部落

,

,

,

它的小耳朵向后贴着，下颚向前突出，展现出类人猿部落那种令人恐惧的凶猛姿态。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ɪn] [səˈspɪʃəs] [ˈkʌnɪŋ] .

and **we** **saw** **it** **peering** **from** **right** **to** **left** **in** **suspicious** **cunning** **.**

和 我们 锯 它 窥视 从 正确的 到 左边 在 可疑的 狡猾 .

我们看到它鬼鬼祟祟地从右向左窥视。

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] .

I **held** **my** **breath** **,** **waiting** **for** **the** **moment** **when** **we** **could** **fire** **.**

我 握住 我的 气息 , 等待 为了 这 片刻 什么时候 我们 可以 火 .

我屏住呼吸，等待开火的时机。

[ðə; ði] [hed] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] .

The **head** **turned** **sharply** **,** **and** **I** **thought** **I** **saw** **the** **nostrils** **quivering** **.**

这 头 转向 尖锐地 , 和 我 想法 我 锯 这 鼻孔 颤抖 .

那人的头猛地转过，我好像看到他的鼻孔在颤动。

[ðen] , [əˈbrʌptli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈfræntɪk] [ˈbɑːkiŋ] [ænd; ənd]

Then **,** **abruptly** **,** **it** **vanished** **,** **and** **a** **dog** **burst** **into** **frantic** **barking** **and**

然后 , 突然 , 它 消失了 , 和 一个 狗 爆裂 进入 疯狂的 叫声 和

[hɪˈsterɪk(ə)l] [jelpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .

hysterical **yelping** **on** **the** **veranda** **.**

歇斯底里的 尖叫 在 这 阳台 .

然后，它突然消失了，阳台上传来一只狗疯狂的吠叫和歇斯底里的嚎叫。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [skriːmd] [ɪn] [ˈterər] .

Another **instant** **and** **the** **dog** **screamed** **in** **terror** **.**

其他 立即的 和 这 狗 尖叫 在 恐怖 .

又过了一瞬间，那条狗发出了一声惊恐的尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jelpɪŋ] [bɪˈkeɪm]

There **was** **a** **crash** **against** **the** **wall** **of** **the** **house** **,** **and** **the** **yelping** **became**

那里 曾是 一个 碰撞 反对 这 墙 的 这 房子 , 和 这 尖叫 成为

[ə; eɪ] [moʊn] .

a **moan** **.**

一个 呻吟 .

一声巨响，动物撞到了房子的墙上，尖叫声变成了呻吟声。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][vəˈrændə]

Arthur **and** **I** **had** **dashed** **for** **the** **door** **and** **now** **rushed** **down** **the** **veranda**

亚瑟 和 我 有 虚线 为了 这 门 和 现在 匆忙 向下 这 阳台

[wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrts] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈmædli] .

with **hearts** **thumping** **madly** **.**

和 心 怦 疯狂地 .

亚瑟和我冲向门口，现在正沿着走廊狂奔，心跳得厉害。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

One **of** **the** **dogs** **was** **writhing** **in** **agony** **on** **the** **floor** **.**

一 的 这 狗 曾是 扭动 在 痛苦 在 这 地面 .

其中一只狗痛苦地在地板上扭动着身体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

It	**had**	**been**	**flung**	**against**	**the**	**house**	**with**	**terrific**	**force**	**and**	**now**	**lay**	**with**
它	有	到过	扔	反对	这	房子	和	了不起	力量	和	现在	躺	和

['broʊkən][rɪbz][ænd; ənd] ['bækboʊn] ,

broken	**ribs**	**and**	**backbone**	**,**
破碎的	肋骨	和	骨干	,

它被猛地撞向房子，现在肋骨和脊椎都断了。

['daɪɪŋ] .

dying	**.**
垂死	.

垂死。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	**gorilla**	**had**	**vanished**	**.**
这	大猩猩	有	消失了	.

那只大猩猩不见了。

['evən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Evan	**appeared**	**with**	**his**	**rifle**	**ready**	**,**	**out**	**of**	**breath**	**.**
埃文	出现	和	他的	步枪	准备好	,	出去	的	气息	.

埃文气喘吁吁地出现，手里拿着步枪，已经上膛。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	向上	?	"	他	要求	.

“怎么了？”他问道。

" [ðə; ði] [biːst] [ə'gen] ?

"	**The**	**beast**	**again**	**?**
"	这	兽	再次	?

“又是那头野兽？”

" ['ɑːrθər] [swɔːr] [hɪ'sterɪkli] .

"	**Arthur**	**swore**	**hysterically**	**.**
"	亚瑟	发誓	歇斯底里地	.

亚瑟歇斯底里地咒骂着。

" [ðə; ði] [dæmd] [biːst] [ɪz] [hɪr] !

"	**The**	**damned**	**beast**	**is**	**here**	**!**
"	这	该死的	兽	是	这里	!

“该死的野兽来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [its] [hɪr] !
" It's here !
" 它是 这里 !

它来了!

[its] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] !
It's hiding somewhere about !
它是 隐藏 某处 关于 !

它就藏在附近某个地方!

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['θɜːrəli] ['rekləs] [baɪ] [naʊ] .
" We were all thoroughly reckless by now .
" 我们 是 全部 彻底 鲁莽 经过 现在 .

“我们当时都变得非常鲁莽了。”

[wiː; wi] [went] ['æftər][ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'merəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd]
We went after the huge ape with the temerity that would have made the blood
我们 去 后 这 巨大的 猿 和 这 鲁莽 那 会 有 制成 这 血
[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [rʌn] [koʊld][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər]['moʊmənt] .
of any of us run cold in a sober moment .
的 任何 的 我们 跑步 寒冷的 在 一个 清醒 片刻 .

我们竟然如此大胆地追赶那只巨猿，这种胆大妄为，放在任何一个清醒的人面前都会不寒而栗。

[wiː; wi] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
We penetrated every corner of the house .
我们 渗透 每一个 角落 的 这 房子 .

我们把房子的每个角落都搜遍了。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
We went over every bit of the grounds .
我们 去 超过 每一个 少量 的 这 理由 .

我们仔细检查了场地的每一个角落。

[wiː; wi] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [səːʧt] [ðer; ðər][ɪn] ['fuːlhɑːrdi] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
We clambered upon the roof and searched there in foolhardy indifference to
我们 攀爬 之上 这 屋顶 和 搜索 那里 在 蛮干 漠不关心 到
[ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
the danger we might be in if we only located the animal .
这 危险 我们 可能 是 在 如果 我们 仅有的 位于 这 动物 .

我们爬上屋顶，在那里肆无忌惮地搜寻，全然不顾如果我们找到那只动物可能会面临的危险。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] .
" I think it was hiding in the servants ' quarters , " said Evan grimly .
" 我 思考 它 曾是 隐藏 在 这 仆人 - 四分之一 , " 说 埃文 阴沉地 .

“我想它藏在佣人房里,”埃文神情严肃地说。

" [aɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] .
" I saw signs of its having been there .
" 我 锯 标志 的 它是 拥有 到过 那里 .

“我看到了它曾经存在过的痕迹。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [ʃaɪ] [wen] [aɪ] [iksˈplɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːbəbli]

It	must	have	grown	shy	when	I	explored	the	place	and	it	probably
它	必须	有	生长	害羞的什么时候	我	探索	这	地方	和	它	大概	

[slɪpt] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] .

slipped	off	toward	the	house	to	escape	me	.
滑倒了	离开	朝向	这	房子	到	逃脱	我	.

当我探索这个地方时，它一定是变得害羞了，可能为了躲避我而悄悄溜向了房子。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] , [ðoʊ] .

I	don't	see	why	it	didn't	make	for	the	woods	,	though	.
我	不	看	为什么	它	没有	制作	为了	这	树林	,	尽管	.

我不明白它为什么没能进入树林。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

"	None	of	us	understood	,	but	we	went	about	our	search	as	before	.
"	没有任何	的	我们	理解	,	但	我们	去	关于	我们的	搜索	作为	前	.

“我们谁也不明白，但我们还是像以前一样继续寻找。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .

We	found	absolutely	nothing	.
我们	成立	绝对地	没有什么	.

我们什么也没找到。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

At	last	we	stopped	and	stared	at	one	another	.
在	最后的	我们	停止	和	凝视	在	一	其他	.

最后我们停了下来，彼此凝视着。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , " [sed] [ˈɑːrθər] [dɪˈsperɪŋli] ,

"	We	would	have	killed	it	in	another	moment	,	"	said	Arthur	despairingly	,
"	我们	会	有	被杀	它	在	其他	片刻	,	"	说	亚瑟	绝望地	,

“我们再过一会儿就能把它杀了，”亚瑟绝望地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [jelpt] .

"	but	the	dog	saw	it	and	yelped	.
"	但	这	狗	锯	它	和	尖叫	.

“但是狗看到了，就叫了起来。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] . "

Then	it	ran	.	"
然后	它	跑	.	"

然后它就跑了。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] ? "

"	Could	it	have	made	the	woods	before	we	got	outside	?	"
"	可以	它	有	制成	这	树林	前	我们	得到	外部	?	"

“它会不会在我们出门之前就进入树林了？”

" [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] , " [sed] [ˈɑːrθər] [ˈwɪrəli] .

"	Heaven	only	knows	,	"	said	Arthur	wearily	.
"	天堂	仅有的	知道	,	"	说	亚瑟	疲劳	.

“只有天知道，”亚瑟疲惫地说。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪˈwɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] . "

"	I	begin	to	believe	the	natives	have	bewitched	the	thing	to	kill	us	all	.	"
"	我	开始	到	相信	这	本地人	有	着迷	这	事物	到	杀	我们	全部	.	"

“我开始相信是当地人对那东西施了魔法，要把我们都杀光。”

" [haʊ] [ˈmeni] [dɔːgz][hæv; həv][wiː; wi] [left] ? " [æskt] [ˈevən] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	How	many	dogs	have	we	left	?	"	asked	Evan	suddenly	.
"	如何	许多	狗	有	我们	左边	?	"	问	埃文	突然	.

“我们还剩下多少只狗？”埃文突然问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv] ['ɛvənz] ['ænɪmlz] ,

There	were	four	or	five	of	Evan's	animals	,
那里	是	四	或者	五	的	埃文的	动物	,

埃文的动物有四五只。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɔːgz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɜːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

and	one	or	two	of	the	village	dogs	had	begun	to	lurk	about	the	house	in
和	一	或者	二	的	这	村庄	狗	有	开始	到	潜伏	关于	这	房子	在

[hoʊps] [ʌv; əv] [fuːd] .

hopes	of	food	.
希望	的	食物	.

村里的一两只狗开始在房子周围徘徊，希望能找到吃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

There	was	none	left	for	them	in	the	deserted	village	.
那里	曾是	没有任何	左边	为了	他们	在	这	荒凉的	村庄	.

在这个荒凉的村庄里，他们什么也没剩下。

" [wiːl] [taɪ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz] , " [sed] ['evən] .

"	We'll	tie	up	the	dogs	,	"	said	Evan	.
"	出色地	领带	向上	这	狗	,	"	说	埃文	.

“我们会把狗拴起来的，”埃文说。

" [wiːl] ['fæsn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

"	We'll	fasten	one	on	the	veranda	at	the	front	,	and	another	in	the	rear	of
"	出色地	系	一	在	这	阳台	在	这	正面	,	和	其他	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“我们会在房子前面的阳台上安装一个，在房子后面再安装一个。”

[wiːl] [pʊt] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , ['teðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] ,

We'll	put	two	on	the	ground	below	,	tethered	to	the	piles	,
出色地	放	二	在	这	地面	以下	,	系绳	到	这	堆	,

我们将在下面的地面上放置两个，用绳索固定在桩子上。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [hɪr] .

and	spread	the	others	in	the	rooms	here	.
和	传播	这	其他的	在	这	房间	这里	.

把其他的也分发到这些房间里。

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get][æt; ət][æz; əz] ,

Then	the	beast	will	have	to	kill	them	before	it	can	get	at	as	,
然后	这	兽	将要	有	到	杀	他们	前	它	能	得到	在	作为	,

那么，这头野兽必须先杀死他们才能攻击我们。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] .

and	we'll	have	some	warning	.
和	出色地	有	一些	警告	.

我们会收到一些预警。

" [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] ['kɑːlərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɔːgz][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	We	began	to	improvise	collars	for	the	native	dogs	and	scattered	the	others
"	我们	开始	到	凑合	项圈	为了	这	本国的	狗	和	疏散	这	其他的

[ə'baʊt] [æz; əz]['evən][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

about	as	Evan	had	suggested	.
关于	作为	埃文	有	建议	.

“我们开始为当地的狗临时制作项圈，并按照埃文的建议将其他狗分散开来。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	we	had	finished	,
什么时候	我们	有	完成的	,

当我们完成之后，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tuː; tə]

as	far	as	we	could	see	there	was	absolutely	no	way	for	the	gorilla	to
作为	远的	作为	我们	可以	看	那里	曾是	绝对地	不	方式	为了	这	大猩猩	到

[ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wɪˈðaʊt]

emerge	from	his	hiding	place	—	if	he	were	hiding	in	the	house	—	without
出现	从	他的	隐藏	地方	—	如果	他	是	隐藏	在	这	房子	—	没有

[ˈbiːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒːg] .

being	instantly	detected	by	a	dog	.
存在	即刻	检测到	经过	一个	狗	.

据我们观察，如果大猩猩藏在房子里，它绝对不可能在不被狗立即发现的情况下从藏身之处出来。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]

Certainly	,	he	could	not	reach	the	house	from	the	bush	without	discovery	and
当然	,	他	可以	不是	抵达	这	房子	从	这	衬套	没有	发现	和

[æn; ən][əˈlɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] .

an	alarm	being	given	.
一个	警报	存在	给定	.

当然，他不可能在不被发现和发出警报的情况下从灌木丛到达房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [ˈevri] [ruːm] , [dɔːgz][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði]

With	a	dog	in	every	room	,	dogs	on	the	veranda	,	and	others	underneath	the
和	一个	狗	在	每一个	房间	,	狗	在	这	阳台	,	和	其他的	下	这

[ˈbɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

每个房间里都有一只狗，阳台上也有狗，楼下还有一些狗。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [seɪf] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] .

we	should	have	felt	safe	,	but	did	not	.
我们	应该	有	毛毡	安全的	,	但	做过	不是	.

我们本应感到安全，但却没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	something	uncanny	in	the	appearances	and	disappearances	of	the
那里	曾是	某物	不可思议	在	这	外貌	和	失踪	的	这

[ˈmɑːnstrəs] [eɪp] [ðæt] [left] [ˌjuː ˈes] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l]

monstrous	ape	that	left	us	apprehensive	even	when	we	had	taken	every	possible
滔天	猿	那	左边	我们	忧虑	甚至	什么时候	我们	有	已采取	每一个	可能的

[prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɪnstənt] [dɪˈskʌvəri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə]

precaution	to	provide	for	its	instant	discovery	if	it	made	another	attempt	to
预防	到	提供	为了	它是	立即的	发现	如果	它	制成	其他	试图	到

[riːtʃ] [ˌjuː ˈes] .

reach	us	.
抵达	我们	.

这只怪兽猿的出现和消失总让人感到诡异，即使我们已经采取了一切可能的预防措施，以便在它再次试图接近我们时能够立即发现它，我们仍然感到不安。

[ðə; ði] [ˌpɜːrtnˈæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

The	pertinacity	of	the	beast	was	appalling	.
这	坚韧	的	这	兽	曾是	令人震惊	.

这头野兽的顽强令人震惊。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈænθrəpɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪmˈself] ,

To	think	of	a	colossal	anthropoid	with	the	cunning	of	the	devil	himself	,
到	思考	的	一个	庞大	类人猿	和	这	狡猾	的	这	魔鬼	他自己	,

想象一下，一个体型庞大、狡猾如魔鬼的人形生物，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] ['heɪtrɪd] [ðæt] [pəˈzest] [ðɪs] [wʌn] ,

the	strength	of	seven	men	,	and	all	the	malignant	hatred	that	possessed	this	one	,
这	力量	的	七	男人	,	和	全部	这	恶性	仇恨	那	拥有	这	一	,

七个男人的力量，以及占据他全身的恶毒仇恨，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːk]

to	think	of	such	an	animal	lurking	about	seeking	an	opportunity	to	wreak
到	思考	的	这样的	一个	动物	潜伏	关于	寻求	一个	机会	到	破坏

['vendʒəns] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

vengeance	on	one	of	our	number	was	horrible	.
复仇	在	一	的	我们的	数字	曾是	可怕	.

想到有这样一头野兽潜伏在附近，伺机报复我们的人，真是令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

And	it	would	not	stop	with	one	of	us	if	more	than	one	were	within	its	reach	.
和	它	会	不是	停止	和	一	的	我们	如果	更多的	比	一	是	之内	它是	抵达	.

如果不止一个人在它的攻击范围内，它就不会只伤害我们中的一个。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [reɪdʒ] , [ə; eɪ] [gə'rɪlə] [goʊz] [mæd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [lʌst] .

Once	in	a	killing	rage	,	a	gorilla	goes	mad	with	blood	lust	.
一次	在	一个	杀	愤怒	,	一个	大猩猩	去	疯狂的	和	血	欲望	.

一旦陷入杀戮狂怒，大猩猩就会被嗜血的欲望冲昏头脑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [rend] , [wʊd] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] .

It	would	tear	and	rend	,	would	crush	and	utterly	destroy	.
它	会	撕	和	撕裂	,	会	压碎	和	完全地	破坏	.

它会撕裂、崩坏，会碾碎、彻底摧毁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

We	were	white	and	nervous	from	the	strain	long	before	.
我们	是	白色的	和	紧张的	从	这	拉紧	长的	前	.

很久以前，我们就因为压力而脸色苍白、神经紧张。

[naʊ] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [hɪ'stɪriə] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

Now	we	went	about	with	something	akin	to	hysteria	just	beneath	the	surface	.
现在	我们	去	关于	和	某物	类似的	到	歇斯底里	只是	下面	这	表面	.

现在，我们表面之下潜藏着一种近乎歇斯底里的情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] !

There	was	nothing	we	could	do	!
那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	!

我们无能为力！

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [biːst] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

We	had	to	wait	for	the	beast	to	reappear	,	knowing	that	when	it	did	,
我们	有	到	等待	为了	这	兽	到	再现	,	会心	那	什么时候	它	做过	,

我们只能等待那头野兽再次出现，因为我们知道，当它出现时，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɪnfɪnət] , [ɪts] [streŋθ] [kə'lɑːs(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] ['heɪtrɪd] ['fiːndɪʃ] .

its	coming	would	be	cautious	and	cunning	,	its	patience	infinite	,	its	strength	colossal	and	its	hatred	fiendish	.
它是	未来	会	是	谨慎	和	狡猾	,	它是	耐心	无限	,	它是	力量	庞大	和	它是	仇恨	邪恶的	.

它的到来将是谨慎而狡猾的，它的耐心是无限的，它的力量是巨大的，它的仇恨是邪恶的。

['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [ɪk'spekt][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [tuː; tə][biː; bi] [gript] [baɪ][ə; eɪ] ['heri] [ɑːrm] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] ,

Any	or	all	of	us	might	expect	at	any	instant	to	be	gripped	by	a	hairy	arm	of	incredible	power	,
任何	或者全部	的	我们	可能	预计	在	任何	立即的	到	是	紧握	经过	一个	毛茸茸	手臂	的	极好的	力量	,

我们每个人或任何一个人都可能随时被一只力大无比、毛茸茸的手臂抓住。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bestʃəl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdiːmə'naɪəkəl]['ænɪm(ə)l] [gri'meisiŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] ['ʌtər]

to	see	the	bestial	face	of	that	demoniacal	animal	grimacing	at	us	in	utter
到	看	这	兽性	脸	的	那	恶魔般的	动物	龇牙咧嘴	在	我们	在	说出

[mə'lignəns] .

malignance	.
恶性肿瘤	.

看到那只恶魔般的动物露出狰狞的面目，凶神恶煞地瞪着我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es]

And	we	had	before	us	the	picture	of	the	vision	that	would	confront	us
和	我们	有	前	我们	这	图片	的	这	想象	那	会	面对	我们

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

in	such	a	case	.
在	这样的	一个	案件	.

我们眼前已经描绘出在这种情况下我们将要面对的景象。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɝːlz] ['retɪnə] [wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] .

The	picture	taken	from	the	native	girl's	retina	was	warning	.
这	图片	已采取	从	这	本国的	女孩们	视网膜	曾是	警告	.

从这位土著女孩的视网膜上拍摄的照片是一个警告。

['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)l] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] ['fɪrsli] , [flæt] , ['hɔːrəb(ə)l] [noʊz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [maʊθ] ['pɑːrtɪd] [ɪn]

Little	,	evil	eyes	glittering	fiercely	,	flat	,	horrible	nose	above	a	terrible	mouth	parted	in
小的	,	邪恶的	眼睛	闪闪发光	激烈地	,	平坦的	,	可怕	鼻子	多于	一个	糟糕的	嘴	分手了	在

[ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ,

insane	rage	,
疯狂的	愤怒	,

一双小小的、邪恶的眼睛闪烁着凶狠的光芒，扁平而可怕的鼻子，长着一张因疯狂的愤怒而张开的可怕嘴巴。

[ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [fæŋz] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blækənd] [lɪps] .

and	discolored	fangs	showing	above	the	blackened	lips	.
和	变色	獠牙	显示	多于	这	变黑	嘴唇	.

发黑的嘴唇上方露出变色的獠牙。

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

Action	of	any	sort	would	have	been	a	relief	.
行动	的	任何	种类	会	有	到过	一个	宽慰	.

任何形式的行动都会让人松一口气。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [steɪv] [ɔːf] [hɪ'stɪriə] ,

We	went	through	the	morning	,	making	desperate	efforts	to	stave	off	hysteria	,
我们	去	通过	这	早晨	,	制作	绝望的	努力	到	五线谱	离开	歇斯底里	,

整个上午，我们都在竭尽全力克制自己，避免陷入歇斯底里状态。

[ænd; ənd] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [maɪt] [kræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] .

and	aware	that	at	any	moment	one	of	us	might	crack	beneath	the	strain	.
和	意识到的	那	在	任何	片刻	一	的	我们	可能	裂缝	下面	这	拉紧	.

并且意识到我们中的任何一个人都可能在压力下崩溃。

[nuːn] [keɪm] .

Noon	came	.
中午	来了	.

中午到了。

[wiː; wi] [eɪt] [mə'kænɪkli] .

We	ate	mechanically	.
我们	吃	机械地	.

我们机械地进食。

['evən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

Evan	was	standing	up	better	than	any	of	the	rest	of	us	.
埃文	曾是	常设	向上	更好的	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

埃文站得比我们其他人都稳。

[əˈlɪʃɪə] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] .

Alicia	was	quiet	and	still	.
艾丽西亚	曾是	安静的	和	仍然	.

艾丽西亚安静地一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈloʊn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] .

Her	eyes	alone	showed	the	tension	she	felt	.
她	眼睛	独自的	显示	这	紧张	她	毛毡	.

仅凭她的眼神就能看出她内心的紧张。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [pɪtʃ] .

We	were	all	keyed	up	to	an	almost	unbearable	pitch	.
我们	是	全部	按键	向上	到	一个	几乎	难以忍受	沥青	.

我们都紧张地等待着一场几乎令人难以忍受的比赛。

[ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,

Queerly	enough	,	in	our	absorption	in	the	threat	of	the	gorilla	,
奇怪地	足够的	,	在	我们的	吸收	在	这	威胁	的	这	大猩猩	,

奇怪的是，在我们全神贯注于大猩猩的威胁时，

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [rɪˈzaʊndid] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

we	had	almost	forgotten	the	drums	that	resounded	on	every	side	of	us
我们	有	几乎	被遗忘的	这	鼓	那	回荡着	在	每一个	边	的	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .

from	the	bush	.
从	这	衬套	.

我们几乎忘记了从四面八方的灌木丛中传来的鼓声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [huː] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	Mrs	.	Braymore	who	called	our	attention	to	them	.
它	曾是	太太	.	-	WHO	称为	我们的	注意力	到	他们	.

是布雷莫尔夫人让我们注意到它们的。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪrəli] .

"	I	wonder	what's	the	matter	with	the	drums	?	"	she	said	wearily	.
"	我	想知道	是什么	这	事情	和	这	鼓	?	"	她	说	疲劳	.

“不知道鼓出了什么问题？”她疲惫地说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [ˈmɪnɪts] .

"	I've	been	noticing	them	for	the	last	ten	minutes	.
"	我已经	到过	注意到	他们	为了	这	最后的	十	分钟	.

“我注意到它们已经十分钟了。”

" [wiː; wi] [ˈlisnd] .

"	We	listened	.
"	我们	听着	.

我们听取了意见。

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ˈrɪðəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

The	monotonous	rhythm	was	still	going	on	,
这	单调	韵律	曾是	仍然	去	在	,

单调的节奏仍在继续。

[ˈroʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːt] [ˌmɪdˈdeɪ] [er] [ɪn] [ˈmʌfld] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

rolling	through	the	hot	midday	air	in	muffled	waves	of	sound	.
滚动	通过	这	热的	正午	空气	在	闷音	波浪	的	声音	.

闷热的午间空气中传来阵阵低沉的声响。

[ðə; ði] [drʌmz] [siːmd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

The	drums	seemed	louder	than	they	had	been	.
这	鼓	似乎	更大声	比	他们	有	到过	.

鼓声似乎比之前更响了。

" [ðeə(r)] ['biːtɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] , " ['evən] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

"	They're	beating	more	rapidly	,	"	Evan	remarked	in	a	puzzled	tone	.
"	它们是	殴打	更多的	快速	,	"	埃文	评论	在	一个	困惑	语气	.

“它们的心跳越来越快了，”埃文疑惑地说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] .

"	They	were	going	along	slowly	.
"	他们	是	去	沿着	缓慢地	.

他们走得很慢。

[naʊ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [fæst] .

Now	they're	quite	fast	.
现在	它们是	相当	快速地	.

现在它们速度很快。

" ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [ɪts] [biːt] , [haʊ'evər] .

"	Only	one	of	the	drums	had	quickened	its	beat	,	however	.
"	仅有的	一	的	这	鼓	有	加速	它是	打	,	然而	.

然而，只有一面鼓的节奏加快了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θʌmpt] [ɑːn] [mə'nɑːtənəsli] .

The	others	thumped	on	monotonously	.
这	其他的	猛击	在	单调地	.

其他的脚步声单调乏味地响着。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

About	four	o'clock	in	the	afternoon	—	allowing	the	length	of	time	necessary	for
关于	四	点钟	在	这	下午	—	允许	这	长度	的	时间	必要的	为了

[ə; eɪ] ['rʌnər] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'gæn][tuː; tə]

a	runner	to	get	from	the	first	village	to	another	—	a	second	began	to
一个	跑步者	到	得到	从	这	第一的	村庄	到	其他	—	一个	第二	开始	到

[biːt] [mɔːr] ['fjʊriəsli] ,

beat	more	furiously	,
打	更多的	愤怒地	,

下午四点左右——考虑到信使从第一个村庄跑到另一个村庄所需的时间——第二颗心脏开始跳动得更加剧烈。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][dɑːrk] , [ðə; ði][θɜːrd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['trɪlədʒi] .

and	shortly	after	dark	,	the	third	joined	in	the	trilogy	.
和	不久	后	黑暗的	,	这	第三	加入	在	这	三部曲	.

天黑后不久，第三部也加入了三部曲的行列。

['aʊər; ɑːr][dɔːgz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] , ['tʃeɪfɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] .

Our	dogs	were	moving	restlessly	about	,	chafing	because	of	being	tied	.
我们的	狗	是	移动	躁动不安	关于	,	摩擦	因为	的	存在	系	.

我们的狗焦躁不安地走来走去，被绳子勒得皮肤都磨破了。

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər][hæd; həd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

We	all	were	increasingly	anxious	,	but	this	new	danger	had	,	strangely	enough	,
我们	全部	是	日益	焦虑的	,	但	这	新的	危险	有	,	奇怪的	足够的	,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stediŋ] [juː 'es] .

the	effect	of	steadying	us	.
这	影响	的	稳定	我们	.

我们都越来越焦虑，但奇怪的是，这种新的危险反而使我们平静下来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

We	waited	a	long	time	,	and	at	last	the	two	women	lay	down	to	try	to
我们	等待	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	这	二	女性	躺	向下	到	尝试	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我们等了很久，最后两个女人躺下休息。

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [drʌmz] [roʊld] [ænd; ənd] ['rʌmbld] .

Through	the	moonlight	night	the	drums	rolled	and	rumbled	.
通过	这	月光	夜晚	这	鼓	滚动	和	隆隆声	.

月光皎洁的夜晚，鼓声隆隆作响。

['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [aɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

Standing	out	on	the	veranda	with	my	rifle	in	my	hands	,	I	listened	intently	.
常设	出去	在	这	阳台	和	我的	步枪	在	我的	双手	,	我	听着	专注地	.

我手持步枪站在阳台上，全神贯注地倾听。

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['klaʊdi] ,

I	saw	with	some	disquiet	that	the	night	threatened	to	become	cloudy	,
我	锯	和	一些	忧虑	那	这	夜晚	威胁	到	变得	多云	,

我有些不安地看到，夜色似乎要变得阴沉了。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [ɪm'pend] .

but	hoped	that	the	dogs	would	give	warning	of	any	danger	that	might	impend	.
但	希望	那	这	狗	会	给	警告	的	任何	危险	那	可能	即将	.

但希望这些狗能够对可能出现的任何危险发出预警。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

For	an	hour	I	stood	there	,	looking	and	listening	.
为了	一个	小时	我	站立	那里	,	寻找	和	聆听	.

我站在那里，看了又听，整整一个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌmz] .

There	was	no	mistaking	the	new	note	of	the	drums	.
那里	曾是	不	误会	这	新的	笔记	的	这	鼓	.

鼓声的新变化令人无法忽视。

[ðeɪ] [ment] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] .

They	meant	resolution	,	renewed	activity	.
他们	意思是	解决	,	更新	活动	.

它们意味着决心和新的活力。

['feɪntli] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['mʌtərɪŋ] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] , [sə'steɪnd] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] .

Faintly	,	beneath	their	muttering	,	I	caught	a	high	,	sustained	ululation	.
淡淡的	,	下面	他们的	喃喃自语	,	我	捕捉	一个	高的	,	持续	泣声	.

在他们低声交谈中，我隐约听到一声高亢而持续的嚎叫。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːdəbl] [bɪ'fɔːr] .

The	yelling	of	the	natives	had	not	been	audible	before	.
这	大喊	的	这	本地人	有	不是	到过	可听见的	前	.

之前从未听见土著人的叫喊声。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] .

Evidently	they	were	in	perfect	frenzy	.
显然	他们	是	在	完美的	狂热	.

显然，他们当时完全陷入了疯狂。

[ðæt] [ment] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

That	meant	that	an	attack	was	imminent	.
那	意思是	那	一个	攻击	曾是	迫在眉睫	.

这意味着袭击即将发生。

['ɑːrθər] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Arthur	came	out	on	the	veranda	beside	me	.
亚瑟	来了	出去	在	这	阳台	旁	我	.

亚瑟走到我身旁的阳台上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

He	listened	as	I	was	listening	.
他	听着	作为	我	曾是	聆听	.

他和我一样认真地听着。

" [ðeɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['grɪmli] .

" **They'll attempt to rush us in the morning , I suppose , " he remarked grimly .**

" 他们会 试图 到 匆忙 我们 在 这 早晨 , 我 认为 , " 他 评论 阴沉地 .

“我猜他们早上会想办法催促我们，”他阴沉地说。

" [ðeɪl] ['hɑːrdli] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ðoʊ] .

" **They'll hardly try it before dawn , though .**

" 他们会 几乎 尝试 它 前 黎明 , 尽管 .

“不过，他们不太可能在黎明前尝试。”

[blæks] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] .

Blacks don't like the nighttime .

黑人 不 喜欢 这 夜间 .

黑人不喜欢夜晚。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][paɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] [grauld] ['sɔːftli] .

" **One of the dogs tied to a pile below the house growled softly .**

" 一 的 这 狗 系 到 一个 桩 以下 这 房子 咆哮 轻轻 .

“被拴在房子下面一堆狗身上的一只狗低声咆哮着。”

[ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['ekəud] [ðə; ði] [graʊl] .

The dog on the veranda echoed the growl .

这 狗 在 这 阳台 回声 这 咆哮 .

阳台上的狗也发出了一声低吼，与那声咆哮遥相呼应。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

I glanced at him quickly .

我 瞥了一眼 在 他 迅速地 .

我迅速地瞥了他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tens] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

He had risen and was standing tense , looking toward the edge of the bush .

他 有 升起 和 曾是 常设 紧张 , 寻找 朝向 这 边缘 的 这 衬套 .

他站起身来，身体紧绷，目光投向灌木丛的边缘。

[hiː; hi] [grauld] [ə'gen] .

He growled again .

他 咆哮 再次 .

他又低吼了一声。

[æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At just this moment ,

在 只是 这 片刻 ,

就在此时此刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪsps] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

one of the little wisps of cloud overshadowed the moon and left the courtyard in darkness .

一 的 这 小的 缕缕 的 云 黯然失色 这 月亮 和 左边 这 庭院 在 黑暗 .

一缕轻柔的云雾遮住了月亮，庭院顿时陷入黑暗。

[aɪ] [muːvd] ['kwaɪətli]['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['brɪslɪŋ] .

I moved quietly over beside the dog and felt the hairs on his neck bristling .

我 已搬 悄悄 超过 旁 这 狗 和 毛毡 这 头发 在 他的 脖子 竖起的 .

我悄悄地走到狗身边，感觉到它脖子上的毛都竖了起来。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sterɪŋ] ['stedfæstli] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Finding	**him**	**staring**	**steadfastly**	**in**	**one**	**direction**	**,**	**I**	**strained**	**my**	**eyes**	**trying**	**to**
寻找	他	凝视	坚定不移	在	一	方向	,	我	紧张	我的	眼睛	尝试	到

[pɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

pierce	**the**	**darkness**	**.**
刺穿	这	黑暗	.

我发现他目不转睛地盯着一个方向，于是我眯起眼睛，试图穿透黑暗。

[ðə; ði] [klaʊd] [θɪnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:bʤekts][wɜ:r; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**cloud**	**thinned**	**a**	**trifle**	**and**	**objects**	**were**	**dimly**	**visible**	**.**
这	云	变薄	一个	琐事	和	对象	是	依稀	可见的	.

云层稍稍稀薄了一些，物体隐约可见。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	**saw**	**a**	**shape**	**coming**	**slowly**	**and**	**cautiously**	**toward**	**the**	**house**	**,**
我	锯	一个	形状	未来	缓慢地	和	谨慎地	朝向	这	房子	,

我看到一个身影缓慢而谨慎地向房子走来，

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [mu:vd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪvli] .

a	**shape**	**that**	**moved**	**hesitatingly**	**and**	**furtively**	**.**
一个	形状	那	已搬	犹豫地	和	偷偷摸摸	.

一个犹豫而鬼鬼祟祟地移动的身影。

['ɑ:rθər] [ɪk'skleɪmd] ['sɔ:ftli] .

Arthur	**exclaimed**	**softly**	**.**
亚瑟	惊呼	轻轻	.

亚瑟轻声惊呼道。

" ['mɜ:rri] , [ɪts] [ðə; ði] [gə'rɪlə] !

"	**Murray**	**,**	**it's**	**the**	**gorilla**	**!**
"	默里	,	它是	这	大猩猩	!

“默里，是那只大猩猩！”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['eɪˌplaɪk] .

"	**The**	**figure**	**was**	**hunched**	**up**	**and**	**apelike**	**.**
"	这	数字	曾是	弓着背	向上	和	猿猴状	.

“那身影弓着背，像猿猴一样。”

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['ɔ:kwərdli] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

It	**moved**	**awkwardly**	**toward**	**us**	**.**
它	已搬	尴尬地	朝向	我们	.

它笨拙地朝我们走来。

[ðə; ði] [klaʊd] [θɪnd] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['klɪrli] ,

The	**cloud**	**thinned**	**still**	**more**	**and**	**we**	**could**	**distinguish**	**its**	**location**	**clearly**	**,**
这	云	变薄	仍然	更多的	和	我们	可以	区分	它是	地点	清楚地	,

云层进一步变薄，我们可以清楚地辨认出它的位置。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [dɪ'stɪŋktli] .

though	**it**	**was**	**still**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**see**	**distinctly**	**.**
尽管	它	曾是	仍然	不可能的	为了	我们	到	看	明显地	.

虽然我们仍然无法看清。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] , " ['ɑ:rθər] ['wɪspəd] .

"	**For**	**the**	**body**	**,**	**"**	**Arthur**	**whispered**	**.**
"	为了	这	身体	,	"	亚瑟	低声说道	.

“为了尸体，”亚瑟低声说道。

[wi:; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [eɪmd] ['kerfəli] .

We	**raised**	**our**	**rifles**	**together**	**and**	**aimed**	**carefully**	**.**
我们	提高	我们的	步枪	一起	和	旨在	小心	.

我们一起举起步枪，仔细瞄准。

['ɑːrθɝz] ['raɪf(ə)l] [flæʃt] , [ænd; ənd] [maɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] .

Arthur's	**rifle**	**flashed**	**,**	**and**	**mine**	**an**	**instant**	**later**	**.**
亚瑟的	步枪	闪光灯	,	和	矿	一个	立即的	之后	.

亚瑟的步枪闪了一下，我的步枪也紧随其后。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , ['biːstˌlaɪk] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] ['tɔpld] [ænd; ənd] [fel] .

We	**heard**	**a**	**choking**	**,**	**beastlike**	**cry**	**,**	**and**	**the**	**figure**	**toppled**	**and**	**fell**	**.**
我们	听到	一个	窒息	,	野兽般的	哭	,	和	这	数字	倾覆	和	跌倒	.

我们听到一声令人窒息的、野兽般的嚎叫，那人影倒下了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ælaɪ] .

A	**STRANGE**	**ALLY**	**.**
一个	奇怪的	盟友	.

一个奇怪的盟友。

['evən] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] .

Evan	**rushed**	**out**	**from**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**	**,**	**rifle**	**in**	**hand**	**.**
埃文	匆忙	出去	从	这	内部的	的	这	房子	,	步枪	在	手	.

埃文手持步枪，从屋内冲了出来。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	**What's**	**up**	**?**
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ? "

The	**natives**	**?**	**"**
这	本地人	?	"

当地人?

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [gə'rɪlə] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ɑːrθər] ['kwaɪətli] .

"	**We've**	**got**	**the**	**gorilla**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Arthur**	**quietly**	**.**
"	我们已经	得到	这	大猩猩	,	我	思考	,	"	说	亚瑟	悄悄	.

“我想，我们抓到那只大猩猩了。”亚瑟平静地说。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] .

He	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**flash**	**light**	**.**
他	达到	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	闪光	光	.

他伸手进口袋，掏出一支手电筒。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɪgjər]

The	**three**	**of**	**us**	**started**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**approached**	**the**	**fallen**	**figure**
这	三	的	我们	开始	向下	这	步骤	和	接近	这	倒下	数字

['kɔːʃəsli] .

cautiously	**.**
谨慎地	.

我们三人走下台阶，小心翼翼地靠近倒在地上的身影。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊnɪŋ] .

As	**we**	**drew**	**near**	**,**	**we**	**could**	**hear**	**it**	**moaning**	**.**
作为	我们	画	靠近	,	我们	可以	听到	它	呻吟	.

我们走近时，能听到它发出呻吟声。

[ðə; ði] [moʊnz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] ['hjuːmən] .

The	**moans**	**were**	**curiously**	**human**	**.**
这	呻吟	是	奇怪的是	人类	.

那呻吟声竟带着几分人性。

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

I	glanced	up	at	the	sky	.
我	瞥了一眼	向上	在	这	天空	.

我抬头望向天空。

[ðə; ði][læst] [wɪsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

The	last	wisp	of	the	cloud	was	just	passing	before	the	face	of	the	moon	,
这	最后的	烟雾	的	这	云	曾是	只是	通过	前	这	脸	的	这	月亮	,

最后一阵薄云飘过月亮表面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiləs] [gler] [ʌv; əv]

and	when	I	looked	down	again	,	the	figure	was	outlined	in	the	pitiless	glare	of
和	什么时候	我	看起来	向下	再次	,	这	数字	曾是	概述	在	这	无情	强光	的

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

当我再次低头看去时，那身影在无情的月光下勾勒出轮廓。

['evən] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Evan	uttered	an	exclamation	.
埃文	说出	一个	感叹	.

埃文惊呼了一声。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] .

The	moaning	figure	was	not	that	of	the	gorilla	.
这	呻吟	数字	曾是	不是	那	的	这	大猩猩	.

发出呻吟声的不是大猩猩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː] [priːst] ,

It	was	a	man	,	a	black	man	,	in	the	monkey	skin	of	a	juju	priest	,
它	曾是	一个	男人	,	一个	黑色的	男人	,	在	这	猴	皮肤	的	一个	朱朱	牧师	,

那是一个男人，一个黑人，穿着巫医的猴皮。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['æmjəlɪts][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [strʌŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

with	all	the	amulets	and	charms	of	his	calling	strung	about	him	.
和	全部	这	护身符	和	魅力	的	他的	呼叫	串	关于	他	.

他身上佩戴着所有与他的职业相关的护身符和饰物。

['evən] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['daɪəlekt] .

Evan	started	forward	and	shot	out	a	string	of	questions	in	the	local	dialect	.
埃文	开始	向前	和	射击	出去	一个	细绳	的	问题	在	这	当地的	方言	.

埃文走上前去，用当地的方言连珠炮似地问了一连串问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['evənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd]['æŋgri] .

I	could	not	catch	a	word	,	but	Evan's	voice	was	stern	and	angry	.
我	可以	不是	抓住	一个	单词	,	但	埃文的	嗓音	曾是	船尾	和	生气的	.

我一个字也没听清，但埃文的声音严厉而愤怒。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [spoʊk] ['fiːbli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

The	moaning	witch	doctor	spoke	feebly	,	his	voice	growing	weaker	and	weaker	,
这	呻吟	巫婆	医生	辐	虚弱地	,	他的	嗓音	生长	较弱	和	较弱	,

呻吟的巫医说话虚弱无力，声音越来越微弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][gɑːsps][ʌv; əv][peɪn] .

and	his	words	interrupted	by	gasps	of	pain	.
和	他的	字	中断	经过	喘息	的	疼痛	.

他的话语被痛苦的喘息声打断了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [kɔft] ['wiːkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

At	last	he	choked	and	coughed	weakly	and	was	still	.
在	最后的	他	窒息	和	咳嗽	弱	和	曾是	仍然	.

最后他哽咽着，虚弱地咳嗽了几声，然后就一动不动了。

['evən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Evan	turned	to	us	in	a	towering	passion	.
埃文	转向	到	我们	在	一个	参天	热情	.

埃文转向我们，眼中充满了激动之情。

" [ðoʊz] [dæmd] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌʃ] [ˌju: 'es][æt; ət] [dɑ:n] !

"	Those	damned	natives	are	going	to	try	to	rush	us	at	dawn	!
"	那些	该死的	本地人	是	去	到	尝试	到	匆忙	我们	在	黎明	!

“那些该死的土著人打算在黎明时分袭击我们！”

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n][ˌju: 'es][soʊ] [ðeid] [sək'si:d] .

The	witch	doctor	came	to	put	a	spell	on	us	so	they'd	succeed	.
这	巫婆	医生	来了	到	放	一个	拼写	在	我们	所以	他们会	成功	.

巫医来给我们施咒，好让他们成功。

[oʊ] , [wen] [aɪ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ænɪmlz] — —

Oh	,	when	I	get	at	the	black	animals	—	—
哦	,	什么时候	我	得到	在	这	黑色的	动物	—	—

哦，当我见到那些黑色的动物时——

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] .

"	He	burst	out	into	a	string	of	profanity	.
"	他	爆裂	出去	进入	一个	细绳	的	亵渎	.

他突然破口大骂。

[ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnər] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [kʌm] ['ʌpərmoʊst] ,

The	slave	owner	in	him	had	come	uppermost	,
这	奴隶	所有者	在	他	有	来	最上层	,

他内心深处的奴隶主本性占据了主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæks] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər]

and	the	news	that	his	blacks	were	going	to	attack	us	aroused	his	anger
和	这	消息	那	他的	黑人	是	去	到	攻击	我们	被唤醒	他的	愤怒

[æt; ət][ðer; ðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sək'si:d] .

at	their	presumption	more	than	his	fear	that	they	might	succeed	.
在	他们的	假定	更多的	比	他的	害怕	那	他们	可能	成功	.

得知他的黑人手下要来攻击我们，他更愤怒于他们的狂妄自大，而不是害怕他们会得逞。

[hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ded] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	stirred	the	dead	figure	with	his	foot	.
他	搅拌	这	死的	数字	和	他的	脚	.

他用脚搅动了那具死去的躯体。

" [ðeɪ] [der] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'i:] !

"	They	dare	to	threaten	me	!
"	他们	敢	到	威胁	我	!

他们竟敢威胁我！

" [hi:; hi] [ra:spt] .

"	he	rasped	.
"	他	粗糙的	.

他嘶哑着嗓子说。

" [aɪl] [ʃu:t] [wʌn][mæn][ɪn] ['evri] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	I'll	shoot	one	man	in	every	four	of	them	!
" 患病的		射击	一	男人	在	每一个	四	的	他们	!

“我会每四个人中杀一个！”

[aɪl] [wɪp] [ðə; ði] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɑ:nt] [stænd] .

I'll	whip	the	rest	until	they	can't	stand	.
患病的	鞭	这	休息	直到	他们	不能	站立	.

我会把剩下的人鞭打到站都站不起来。

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [maɪ][oʊld] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,
" My old dislike of the man returned , I could not doubt his courage ,
" 我的 老的 不喜欢 的 这 男人 返回 , 我 可以 不是 怀疑 他的 勇气 ,

“我对这个人的旧厌恶之情又回来了，但我无法怀疑他的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ænd; ənd][hæd; həd]
but I had never been particularly fond of the servaçal system and had
但 我 有 绝不 到过 特别 喜爱 的 这 - 系统 和 有
[ðer; ðər] ['efərt] [nɑːt][ɪm'perɪl; -r(ə)l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,
their effort not imperiled the lives of the four of us ,
他们的 努力 不是 岌岌可危 这 生活 的 这 四 的 我们 ,

但我从来都不喜欢这种奴隶制度，而且如果他们的努力没有危及我们四个人的生命，我也不会喜欢它。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə]
I would have had the best of wishes for the natives in their attempt to
我 会 有 有 这 最好的 的 愿望 为了 这 本地人 在 他们的 试图 到
['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz] .
liberate themselves .
解放 他们自己 .

我衷心祝愿当地居民在争取解放的斗争中取得成功。

" [wiːd] ['betər] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðem; ðəm][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [haʊ] [wɪə(r)]
" We'd better decide how we're going to stand them off before we decide how we're
" 我们会 更好的 决定 如何 是 去 到 站立 他们 离开 前 我们 决定 如何 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
going to punish them ,
去 到 惩治 他们 ,

“我们最好先决定如何阻止他们，然后再决定如何惩罚他们。”

" [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
" I remarked .
" 我 评论 .

我说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
" There are three of us .
" 那里 是 三 的 我们 .

我们一共三个人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are at least six hundred of them .
那里 是 在 至少 六 百 的 他们 .

至少有六百个。

" ['ɑːrθər] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" Arthur suddenly turned with a start .
" 亚瑟 突然 转向 和 一个 开始 .

亚瑟突然猛地转过身。

" [ə'lɪʃəz] [ɪn][ðə; ði][kæsə] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
" Alicia's in the casa , " he said sharply , " and the beast may come back .
" 艾丽西亚的 在 这 卡萨 , " 他 说 尖锐地 , " 和 这 兽 可能 来 后退 .

“艾丽西亚在家，”他厉声说道，“那头野兽可能会回来。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
" He started for the house on a run .
" 他 开始 为了 这 房子 在 一个 跑步 .

他开始向房子跑去。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'liʃiə] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

We	heard	his	voice	as	he	called	to	Alicia	and	heard	her	answer	.
我们	听到	他的	嗓音	作为	他	称为	到	艾丽西亚	和	听到	她	回答	.

我们听到他呼唤艾丽西亚的声音，也听到了她的回应。

['evən][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] .

Evan	and	I	followed	more	slowly	,	discussing	methods	of	protecting	ourselves	against	the	coming	attack	.
埃文	和	我	随后	更多的	缓慢地	,	讨论	方法	的	保护	我们自己	反对	这	未来	攻击	.

我和埃文走得比较慢，一边走一边讨论如何保护自己免受即将到来的攻击。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

"	There's	one	thing	,	"	I	observed	thoughtfully	,	"	with	the	bush	about	the	clearing	full	of	natives	,
"	有	一	事物	,	"	我	观察到	深思熟虑	,	"	和	这	衬套	关于	这	清理	满的	的	本地人	,

“有一件事，”我若有所思地说道，“空地周围的灌木丛里住满了本地植物，

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [wɪl] ['iːðər] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] — [æz; əz][ɪz][moʊst] ['laɪkli] — [ɔːr] [els] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

the	gorilla	will	either	keep	a	safe	distance	away	—	as	is	most	likely	—	or	else	will	have	to	fight	his	way	through	to	get	to	us	.	"
这	大猩猩	将要	任何一个	保持	一个	安全的	距离	离开	—	作为	是	最多	可能	—	或者	别的	将要	有	到	斗争	他的	方式	通过	到	得到	到	我们	.	"

这只大猩猩要么会保持安全距离——这极有可能——要么就得奋力杀出一条路来接近我们。

" [pər'hæps] , " [sed] ['evən] ['gluːmɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæks] .

"	Perhaps	,	"	said	Evan	gloomily	,	his	voice	still	full	of	anger	toward	the	blacks	.
"	也许	,	"	说	埃文	阴郁地	,	他的	嗓音	仍然	满的	的	愤怒	朝向	这	黑人	.

“也许吧，”埃文沮丧地说，他的声音里仍然充满了对黑人的愤怒。

" [wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

"	We'll	worry	about	him	when	we	have	to	.
"	出色地	担心	关于	他	什么时候	我们	有	到	.

“到时候我们再考虑他吧。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [siːdʒ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] .

The	important	thing	is	the	siege	we'll	have	to	stand	.
这	重要的	事物	是	这	围城	出色地	有	到	站立	.

重要的是我们要经受住这场围困。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

If	we	can	stop	the	first	rush	,	I	think	we'll	be	all	right	.	"
如果	我们	能	停止	这	第一的	匆忙	,	我	思考	出色地	是	全部	正确的	.	"

如果我们能阻止第一波攻势，我想我们就没问题了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?

"	We're	all	right	for	ammunition	?
"	是	全部	正确的	为了	弹药	?

“我们的弹药充足吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['aʊtfɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][frʌm; frəm][maɪ] [gʌn] [tʃest] [ænd; ənd] [aɪv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	could	outfit	a	small	army	from	my	gun	chest	and	I've	ammunition	to
"	我	可以	全套服装	一个	小的	军队	从	我的	枪	胸部	和	我已经	弹药	到

[læst] [ə; eɪ] [jɪr] .

last	a	year	.
最后的	一个	年	.

“我的枪箱里有足够的弹药，可以装备一支小型军队，而且我的弹药足够用一年。”

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] .

"	We	mounted	the	steps	of	the	casa	.
"	我们	安装	这	步骤	的	这	卡萨	.

我们走上了房子的台阶。

[ə'liʃiə] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .

Alicia	greeted	us	with	a	white	face	.
艾丽西亚	问候	我们	和	一个	白色的	脸	.

艾丽西亚脸色苍白地迎接我们。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ['breɪvli] , " [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [maɪnd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

"	I	can	shoot	,	"	she	told	us	both	bravely	,	"	and	I	shan't	mind	shooting	at
"	我	能	射击	,	"	她	讲述	我们	两个都	勇敢地	,	"	和	我	不会	头脑	射击	在

[ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

these	people	.	"
这些	人们	.	"

“我会开枪，”她勇敢地告诉我们，“我不介意向这些人开枪。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] , " [sed] ['evən] ['grɪmli] , " [ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	shall	shoot	,	"	said	Evan	grimly	,	"	if	they	get	a	foothold	in	the	house	.
"	你	将	射击	,	"	说	埃文	阴沉地	,	"	如果	他们	得到	一个	立足点	在	这	房子	.

“如果他们在房子里站稳脚跟，你就开枪，”埃文冷冷地说。

['ʌðərwaɪz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .

Otherwise	there's	no	need	.
否则	有	不	需要	.

否则就没有必要。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'laɪv] . "

You	know	enough	not	to	be	taken	alive	.	"
你	知道	足够的	不是	到	是	已采取	活	.	"

你懂得不至于被活捉。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ə'liʃiə] ['kwaɪətli] .

"	I	know	,	"	said	Alicia	quietly	.
"	我	知道	,	"	说	艾丽西亚	悄悄	.

“我知道，”艾丽西亚轻声说道。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

The	last	I	saw	of	her	for	an	hour	or	more	,
这	最后的	我	锯	的	她	为了	一个	小时	或者	更多的	,

我最后一次见到她是在一个多小时前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] ['ɛvənz] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] ,

she	was	going	through	Evan's	assortment	of	firearms	,
她	曾是	去	通过	埃文的	品种	的	枪支	,

她正在翻看埃文收藏的各种枪支，

['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . -

picking	out	a	light	rifle	for	her	own	use	and	another	for	Mrs	.	Braymore
挑选	出去	一个	光	步枪	为了	她	自己的	使用	和	其他	为了	太太	.	-

.

:

.

她挑选了一支轻型步枪供自己使用，又挑选了一支给布雷莫尔太太。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] - ['kælɪbər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

She	**already**	**had**	**a**	**small**	**-**	**caliber**	**automatic**	**pistol**	**hidden**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
她	已经	有	一个	小的	-	口径	自动的	手枪	隐	在	她	怀	.

她胸前已经藏着一把小口径自动手枪。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi] [wɜːrkt] ,

For	**an**	**hour**	**or**	**more**	**we**	**worked**	**,**
为了	一个	小时	或者	更多的	我们	工作	,

我们工作了一个多小时，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] ['evən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk]

moving	**the**	**bundles**	**Evan**	**pointed**	**out**	**in**	**the**	**storeroom**	**to**	**form**	**a**	**breastwork**
移动	这	捆绑	埃文	尖	出去	在	这	库房	到	形式	一个	胸墙

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [streɪ] [ʃɑːts] .

behind	**which**	**the**	**women**	**would**	**be**	**safe**	**from**	**stray**	**shots**	**.**
在后面	哪个	这	女性	会	是	安全的	从	流浪	镜头	.

埃文指出，移动储藏室里的包裹，形成一道胸墙，这样女人们就能躲在后面，免受流弹的伤害。

[wiː; wi] [tɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] , [tuː] ,

We	**tore**	**up**	**a**	**section**	**or**	**so**	**of**	**flooring**	**,**	**too**	**,**
我们	撕裂	向上	一个	部分	或者	所以	的	地板	,	也	,

我们还拆掉了一小块地板。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪər] [daʊn] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm]

so	**we**	**could**	**fire**	**down**	**in**	**case**	**any**	**of**	**the**	**blacks**	**found**	**a**	**refuge**	**from**
所以	我们	可以	火	向下	在	案件	任何	的	这	黑人	成立	一个	避难所	从

['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

our	**weapons**	**beneath**	**the**	**house**	**.**
我们的	武器	下面	这	房子	.

这样，如果哪个黑人躲在房子底下，我们就可以朝下面开火，以防他们躲避我们的武器。

[baːz] [neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [prə'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ]

Bars	**nailed**	**across**	**the**	**openings**	**at**	**once**	**provided**	**us**	**with**	**assurance**	**that**	**they**
酒吧	钉子	穿过	这	开口	在	一次	假如	我们	和	保证	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ʌp] ,

could	**not**	**climb**	**up**	**,**
可以	不是	爬	向上	,

钉在开口处的铁条立刻让我们确信他们无法爬上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔːl] [θruː] .

and	**that**	**we**	**would**	**not**	**accidentally**	**fall**	**through**	**.**
和	那	我们	会	不是	偶然	落下	通过	.

而且我们不会意外掉下去。

[wiː; wi] [brɔːt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

We	**brought**	**supplies**	**of**	**food**	**and**	**water**	**where**	**they**	**would**	**be**	**close**	**at**	**hand**	**.**
我们	带来	补给品	的	食物	和	水	在哪里	他们	会	是	关闭	在	手	.

我们携带了充足的食物和水，放在触手可及的地方。

[fɔːr; fər] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'pendɪŋ] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɔtˌgʌnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

For	**close**	**quarters**	**,**	**we**	**were**	**depending**	**on**	**repeating**	**shotguns**	**loaded**	**with**
为了	关闭	四分之一	,	我们	是	取决于	在	重复	霰弹枪	已加载	和

['bʌkʃɑːt] .

buckshot	**.**
霰弹	.

近距离作战时，我们依靠装填鹿弹的连发霰弹枪。

[θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]['ɔːlmoʊst]['eni] ['nʌmbər]

Three	of	us	with	those	weapons	should	be	able	to	stop	almost	any	number
三	的	我们	和	那些	武器	应该	是	有能力的	到	停止	几乎	任何	数字

[ʌv; əv] [blæks] .

of	blacks	.
的	黑人	.

我们三个人拿着这些武器，应该能够制服几乎任何数量的黑人。

[ðiːz] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

These	lay	close	beside	us	.
这些	躺	关闭	旁	我们	.

它们就在我们旁边。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

We	had	our	rifles	and	our	pistols	in	addition	.
我们	有	我们的	步枪	和	我们的	手枪	在	添加	.

我们还有步枪和手枪。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['mædli] [naʊ] .

The	drums	were	beating	madly	now	.
这	鼓	是	殴打	疯狂地	现在	.

鼓声此刻疯狂地响起。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blendɪd] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fræntɪk]

The	high	-	pitched	ululation	that	was	the	blended	note	of	all	the	frantic
这	高的	-	投球	泣声	那	曾是	这	混合	笔记	的	全部	这	疯狂的

[jelɪŋ] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

yelling	came	clearly	to	our	ears	.
大喊	来了	清楚地	到	我们的	耳朵	.

我们清晰地听到了混杂着各种疯狂叫喊声的高亢嚎叫声。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

When	we	had	finished	our	preparations	I	went	outside	to	listen	.
什么时候	我们	有	完成的	我们的	准备工作	我	去	外部	到	听	.

准备工作完成后，我走到外面去听。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['nɪrər] , [mʌtʃ] ['nɪrər] .

I	instantly	realized	that	the	drums	were	nearer	,	much	nearer	.
我	即刻	已实现	那	这	鼓	是	更近	,	很多	更近	.

我立刻意识到鼓声更近了，近得多。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] .

The	dogs	were	excited	and	restless	.
这	狗	是	兴奋的	和	不安	.

狗狗们既兴奋又焦躁不安。

" [wiːd] ['betər] [get] [ðə; ði][dɔːgz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	We'd	better	get	the	dogs	up	from	the	ground	,	"	I	suggested	.
"	我们会	更好的	得到	这	狗	向上	从	这	地面	,	"	我	建议	.

“我们最好把狗从地上弄起来，”我建议道。

" [ðeɪl] ['oʊnli][biː; bi] [kɪld] .

"	They'll	only	be	killed	.
"	他们会	仅有的	是	被杀	.

他们只会死。

" ['evən] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'liːʃt] [ðem; ðəm] .

"	Evan	went	silently	down	and	unleashed	them	.
"	埃文	去	默默	向下	和	释放	他们	.

“埃文悄无声息地走下去，放出了它们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] .

They	were	growling	and	bristling	,	particularly	those	near	the	back	.
他们	是	咆哮	和	竖起的	,	特别	那些	靠近	这	后退	.

它们发出低吼声，竖起毛发，尤其是后方的那些。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

They	seemed	to	realize	the	imminence	of	danger	.
他们	似乎	到	意识到	这	迫在眉睫	的	危险	.

他们似乎意识到危险迫在眉睫。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	looked	at	my	watch	.
我	看起来	在	我的	手表	.

我看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɑːn] .

It	lacked	two	hours	of	dawn	.
它	缺乏	二	小时	的	黎明	.

它少了两个小时的黎明。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jelɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt]

The	drums	were	growing	louder	and	louder	,	and	the	yelling	more	distinct
这	鼓	是	生长	更大声	和	更大声	,	和	这	大喊	更多的	清楚的

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	defiant	.
和	桀骜不驯	.

鼓声越来越响，喊叫声也越来越清晰、越来越激昂。

[frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] [drʌmz] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][juː 'es] ,

From	three	sides	the	drums	closed	in	on	us	,
从	三	侧面	这	鼓	关闭	在	在	我们	,

鼓声从三面八方袭来，向我们逼近。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] ['kɔːrəsiz] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [jelz] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	three	sides	choruses	of	high	-	pitched	yells	informed	us	of	the
和	从	三	侧面	合唱	的	高的	-	投球	喊叫	知情的	我们	的	这

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] .

hatred	of	the	blacks	for	their	masters	.
仇恨	的	这	黑人	为了	他们的	大师	.

从三面传来阵阵尖锐的叫喊声，告诉我们黑人对他们的主人充满了仇恨。

['evən] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

Evan	interpreted	as	he	caught	some	of	the	words	.
埃文	翻译	作为	他	捕捉	一些	的	这	字	.

埃文听懂了一些词，并做了翻译。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['dʒuːdʒuː][hæz; həz] [dɪ'klerd] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

"	They	say	the	juju	has	declared	we	are	to	be	killed	,
"	他们	说	这	朱朱	有	声明	我们	是	到	是	被杀	,

“他们说巫术预言我们要被杀掉，

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	he	announced	with	a	faint	smile	.
"	他	宣布	和	一个	头晕的	微笑	.

他带着一丝微笑宣布道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [bɔɪld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fæt]

"	We	are	to	be	slaughtered	and	our	flesh	boiled	down	until	the	fat
"	我们	是	到	是	屠杀	和	我们的	肉	煮沸	向下	直到	这	胖的

[kæn; kən][biː; bi] [kə'lektɪd] ,

can	be	collected	,
能	是	集	,

“我们将被宰杀，我们的肉将被熬煮，直到提取出脂肪。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [fairz] .

when	it	will	be	used	to	light	fires	.
什么时候	它	将要	是	用过的	到	光	火灾	.

它将被用于生火。

[pɪgz] [wɪl] [fiːd] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] ,

Pigs	will	feed	upon	us	,
猪	将要	喂养	之上	我们	,

猪会吃掉我们，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi] ['skætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒuːdʒuː] [priːsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	our	bones	will	be	scattered	among	the	juju	priests	of	a	thousand
和	我们的	骨头	将要	是	疏散	之中	这	朱朱	神父	的	一个	千

['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] [ɔːl] [waɪt] [men] .

villages	to	tell	them	to	rise	and	slay	all	white	men	.
村庄	到	告诉	他们	到	上升	和	杀戮	全部	白色的	男人	.

我们的骸骨将被散落在上千个村庄的巫医之间，告诉他们起来屠杀所有白人。

" [ðə; ði] [drʌmz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	The	drums	came	up	to	the	very	edge	of	the	clearing	,
"	这	鼓	来了	向上	到	这	非常	边缘	的	这	清理	,

鼓声一直传到空地的边缘，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θʌndərəs] ['vɔɪsɪz] [buːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] ['beloʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

and	their	thunderous	voices	boomed	with	a	full	-	throated	bellow	across	the
和	他们的	雷鸣	声音	蓬勃发展	和	一个	满的	-	喉咙	下面	穿过	这

['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

open	space	in	a	deafening	volume	of	sound	.
打开	空间	在	一个	震耳欲聋	体积	的	声音	.

他们雷鸣般的声音如同洪亮的咆哮，响彻空旷的场地，震耳欲聋。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['dɑːrkər] ['bɑːdɪz] ['muːvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] .

In	the	moonlight	,	we	became	conscious	of	darker	bodies	moving	among	the	bush	.
在	这	月光	,	我们	成为	有意识的	的	较暗	身体	移动	之中	这	衬套	.

月光下，我们注意到灌木丛中有黑色的身影在移动。

['evən] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps]['faɪərd] .

Evan	sighted	from	an	open	window	and	with	compressed	lips	fired	.
埃文	目击者	从	一个	打开	窗户	和	和	压缩	嘴唇	被解雇	.

埃文从敞开的窗户瞄准，抿紧嘴唇开枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [jel] .

There	was	a	mocking	yell	.
那里	曾是	一个	嘲讽	叫喊	.

一声嘲讽的叫喊响起。

" [ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [hɑːrm][ðem; ðəm] ,

"	They	say	our	guns	have	been	bewitched	so	we	cannot	harm	them	,
"	他们	说	我们的	枪支	有	到过	着迷	所以	我们	不能	伤害	他们	,

“他们说我们的枪被施了魔法，所以我们无法伤害它们。”

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] .

"	he	informed	us	a	second	later	.
"	他	知情的	我们	一个	第二	之后	.

一秒钟后，他告诉我们。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

"	Give	me	a	shotgun	.
"	给	我	一个	霰弹枪	.

给我一把霰弹枪。

" [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [geɪv] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

"	The	load	of	buckshot	gave	better	results	.
"	这	加载	的	霰弹	给予	更好的	结果	.

“使用鹿弹的效果更好。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃriːks] [ʌv; əv] [peɪn] [ə'naʊnst] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .

Two	or	three	shrieks	of	pain	announced	its	arrival	.
二	或者	三	尖叫	的	疼痛	宣布	它是	到达	.

两三声痛苦的尖叫宣告了它的到来。

[ðen] [ðə; ði] [drʌmz] [buːmd] [fɔːrθ] [mɔːr] ['laʊdli] .

Then	the	drums	boomed	forth	more	loudly	.
然后	这	鼓	蓬勃发展	前进	更多的	高声	.

随后，鼓声更加响亮地响了起来。

['evən] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Evan	fired	again	and	again	.
埃文	被解雇	再次	和	再次	.

埃文一次又一次地开枪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʃɑːt] ,

There	was	a	yell	of	rage	at	the	third	shot	,
那里	曾是	一个	叫喊	的	愤怒	在	这	第三	射击	,

第三声枪响时，传来一声愤怒的喊叫。

[wen] [ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [drʌm] [bɪ'keɪm] ['mjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ]

when	the	resonant	voice	of	the	huge	drum	became	muted	and	a	mere	shadow
什么时候	这	共振	嗓音	的	这	巨大的	鼓	成为	静音	和	一个	仅仅	阴影

[ʌv; əv] [ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

当巨鼓洪亮的声音渐渐消失，只剩下它原本的影子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drʌm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	was	trying	for	the	drum	,	"	he	remarked	.
"	我	曾是	尝试	为了	这	鼓	,	"	他	评论	.

“我当时想敲鼓，”他说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['ɪnlənd] ,

"	They	were	brought	from	a	thousand	miles	inland	,
"	他们	是	带来	从	一个	千	英里	内陆	,

“他们是从内陆一千英里外的地方带来的，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [praɪs] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

and	there's	no	way	to	tell	what	price	was	paid	for	that	one	.
和	有	不	方式	到	告诉	什么	价格	曾是	有薪酬的	为了	那	一	.

而且根本无法得知那件物品的成交价格。

" [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [drʌmz] ['heɪstɪli] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [ðer; ðər]

"	The	two	other	drums	hastily	shifted	their	positions	,	and	recommenced	their
"	这	二	其他	鼓	草草	转移	他们的	职位	,	和	重新开始	他们的

['dɛvəlz] [tæ'tuː] .

devil's	tattoo	.
魔鬼的	纹身	.

“另外两面鼓匆忙地变换位置，重新开始敲击魔鬼的纹身。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

Emboldened	by	the	fury	of	sound	,
加粗	经过	这	愤怒	的	声音	,

受震耳欲聋的声响鼓舞，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] ['spɪrɪts] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

one	or	two	of	the	more	daring	spirits	ventured	to	advance	a	little	way	out	in	the
一	或者	二	的	这	更多的	大胆	烈酒	冒险	到	进步	一个	小的	方式	出去	在	这

['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

clearing	to	howl	maledictions	upon	us	.
清理	到	嗥	诅咒	之上	我们	.

其中一两个胆子比较大的鬼魂冒险走到林间空地稍远的地方，对我们发出诅咒嚎叫。

['ɑːrθɝz] ['raɪf(ə)l] [krækt] ['spaɪtfəli] , [ænd; ənd] [maɪn] ['fɑːloʊd] .

Arthur's	rifle	cracked	spitefully	,	and	mine	followed	.
亚瑟的	步枪	裂纹	恶意地	,	和	矿	随后	.

亚瑟的步枪发出了一声恶毒的爆裂声，我的步枪也随之响起。

[tuː] [boʊld] ['spɪrɪts] ['siːst] [tuː; tə] [jel] .

Two	bold	spirits	ceased	to	yell	.
二	大胆的	烈酒	停止	到	叫喊	.

两个胆大妄为的灵魂停止了叫喊。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [ɪn][ðə; ði]

From	time	to	time	,	as	we	saw	an	opportunity	and	a	target	in	the
从	时间	到	时间	,	作为	我们	锯	一个	机会	和	一个	目标	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

有时，当我们从月光下看到机会和目标时，

[wiː; wi] [ʃɑːt] ['vendʒfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

we	shot	vengefully	into	the	bush	,
我们	射击	怀着复仇的怒火	进入	这	衬套	,

我们带着报复的意味向灌木丛里开枪，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [kraɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tæmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	several	times	cries	of	different	timbre	from	the	hysterical	yelling	of	the
和	一些	时代	哭泣	的	不同的	音色	从	这	歇斯底里的	大喊	的	这

[blæks] ['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːts] .

blacks	followed	our	shots	.
黑人	随后	我们的	镜头	.

几次枪声响起后，黑人发出歇斯底里的叫喊声，声音各不相同。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [sʌm; səm]

Once	or	twice	,	too	,	I	had	that	curious	feeling	of	certitude	that	follows	some
一次	或者	两次	,	也	,	我	有	那	好奇的	感觉	的	确定性	那	跟随	一些

[ʃɑːts] ,

shots	,
镜头	,

也有那么一两次，我在拍摄某些照片后会产生那种奇特的确定感。

[wen] [wʌn][ɪz]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][hæz; həz][hɪt][hɪz; ɪz][mɑːrk] , [ðoʊ] [noʊ][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː]

when	one	is	confident	he	has	hit	his	mark	,	though	no	cry	came	to	assure	me
什么时候	一	是	自信的	他	有	打	他的	标记	,	尽管	不	哭	来了	到	保证	我

.

:
.

当一个人确信自己已经击中目标时，虽然没有欢呼声来让我确信。

['evən]['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃɑːtgʌn] ,

Evan	fired	again	and	again	with	his	heavy	shotgun	,
埃文	被解雇	再次	和	再次	和	他的	重的	霰弹枪	,

埃文用他的重型霰弹枪一次又一次地开火，

['ɔ:lməʊst] ['evri] [di:p] [ɪk'spləʊʒn] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] .

almost	every	deep	explosion	being	followed	by	a	cry	.
几乎	每一个	深的	爆炸	存在	随后	经过	一个	哭	.

几乎每一次剧烈的爆炸声之后都会伴随着一声叫喊。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkʃɑ:t] ['kærid]

The	range	was	hardly	more	than	a	hundred	yards	,	and	the	buckshot	carried
这	范围	曾是	几乎	更多的	比	一个	百	码	,	和	这	霰弹	携带

[ðæt] ['dɪstəns] ['i:zəli] .

that	distance	easily	.
那	距离	容易地	.

射程不过一百码，而霰弹轻松就能射中这个距离。

['spredɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:ntɪŋ] [ɪ'fekt] .

Spreading	as	it	did	,	it	had	a	daunting	effect	.
传播	作为	它	做过	,	它	有	一个	令人畏惧	影响	.

这种病毒的蔓延造成了可怕的影响。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [ðæt] [ʌv; əv] ['dæmpənɪŋ] [ðə; ði] [blæks] -

Our	object	in	taking	the	initiative	was	solely	that	of	dampening	the	blacks	'
我们的	目的	在	采取	这	倡议	曾是	仅	那	的	阻尼	这	黑人	-

[ɪn'θu:ziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

我们采取主动的目的仅仅是为了打击黑人的热情。

[ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [jelz] ,

Allowed	to	cheer	themselves	with	yells	,
允许	到	欢呼	他们自己	和	喊叫	,

允许他们大声欢呼，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,

they	would	make	a	rush	that	would	be	formidable	in	the	extreme	,
他们	会	制作	一个	匆忙	那	会	是	强大	在	这	极端	,

他们会发起一场极其强大的冲锋，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [lɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ə'tæk] [bɪ'gæn] ,

but	if	we	began	to	inflict	losses	before	their	attack	began	,
但	如果	我们	开始	到	造成	损失	前	他们的	攻击	开始	,

但如果我们能在他们发动攻击之前就开始给他们造成损失，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] [ɔ:f] .

the	edge	of	their	determination	would	be	taken	off	.
这	边缘	的	他们的	决心	会	是	已采取	离开	.

他们的决心会因此而减弱。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒu:dʒu:][tu:; tə] ['kʌmpəs] ['aʊər; ɑ:r]

They	would	no	longer	believe	in	the	efficacy	of	their	juju	to	compass	our
他们	会	不	更长	相信	在	这	功效	的	他们的	朱朱	到	罗盘	我们的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

他们不再相信他们的巫术能够带来毁灭。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]

and	we	would	have	a	fraction	of	that	psychological	superiority	that	the	white
和	我们	会	有	一个	分数	的	那	心理	优势	那	这	白色的

[mæn][mʌst; məst] [pə'zes] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['neɪtɪvz] ,

man	must	possess	in	order	to	handle	natives	,
男人	必须	具有	在	命令	到	处理	本地人	,

这样我们就能拥有白人必须具备的那种心理优势的一小部分，而这种优势是能够驾驭土著居民的。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fiːvər] - ['rɪdn] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [kaʊ]

the	complete	possession	of	which	enables	a	single	fever	-	ridden	white	man	to	cow
这	完全的	拥有	的	哪个	启用	一个	单身的	发烧	-	骑	白色的	男人	到	奶牛

[ænd; ənd] [ruːl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [blæks] .

and	rule	ten	thousand	blacks	.
和	规则	十	千	黑人	.

完全拥有它，就能让一个发烧的白人恐吓和统治一万个黑人。

['evən] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Evan	made	a	tour	of	the	house	,
埃文	制成	一个	旅游	的	这	房子	,

埃文参观了这栋房子，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

to	make	sure	that	the	natives	were	equally	reluctant	to	advance	on	all	sides	.
到	制作	当然	那	这	本地人	是	同样地	不情愿的	到	进步	在	全部	侧面	.

确保各方土著居民同样不愿向任何方向推进。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['faɪər] [twaɪs] [bæk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [jelz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [ʃɑːt] .

We	heard	him	fire	twice	back	there	,	and	painful	yells	followed	each	shot	.
我们	听到	他	火	两次	后退	那里	,	和	痛苦	喊叫	随后	每个	射击	.

我们听到他在那边开了两枪，每枪响后都伴随着痛苦的喊叫声。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [juː 'es] .

He	rejoined	us	.
他	重新加入	我们	.

他重新加入了我们。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

"	I'm	going	to	take	the	rear	,	"	he	said	briefly	.
"	我是	去	到	拿	这	后部	,	"	他	说	简要地	.

“我要走后排，”他简短地说。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	They're	in	the	bush	all	around	.
"	它们是	在	这	衬套	全部	大约	.

“它们在周围的灌木丛里。”

[aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] [ɔːf] ['iːzəli] .

I'll	hold	them	off	easily	.
患病的	抓住	他们	离开	容易地	.

我能轻松挡住他们。

[ðeɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [meɪn] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [tə'geðər] .

They'll	make	their	main	rush	from	this	side	,	so	you	two	stay	together	.
他们会	制作	他们的	主要的	匆忙	从	这	边	,	所以	你	二	停留	一起	.

他们会从这边发起主要进攻，所以你们两个要待在一起。

" ['ɑːrθɝz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪgər] .

"	Arthur's	answer	was	a	deliberate	squeeze	of	his	trigger	.
"	亚瑟的	回答	曾是	一个	商榷	挤	的	他的	扳机	.

“亚瑟的回答是扣动扳机。”

[ə; eɪ] [jel] ['fɑːloʊd] .

A	yell	followed	.
一个	叫喊	随后	.

随后传来一声喊叫。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	At	a	hundred	yards	,	"	he	commented	,	looking	up	,
"	在	一个	百	码	,	"	他	评论	,	寻找	向上	,

“一百码外，”他抬头说道。

" [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ['præktɪs] [ɪn] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ðɪs] . "

"	one	can	make	good	practice	in	moonlight	like	this	.	"
"	一	能	制作	好的	实践	在	月光	喜欢	这	.	"

“像这样在月光下练习也是不错的选择。”

" [dɑːn] [suːn] , " [sed] ['evən][ænd; ənd] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

"	Dawn	soon	,	"	said	Evan	and	went	once	more	to	the	rear	.
"	黎明	很快	,	"	说	埃文	和	去	一次	更多的	到	这	后部	.

“天快亮了，”埃文说着，又一次走到了队伍后方。

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['setlɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

We	heard	him	settling	himself	for	the	rush	that	we	expected	.
我们	听到	他	安顿	他自己	为了	这	匆忙	那	我们	预期的	.

我们听到他正在为即将到来的高峰做准备，正如我们预料的那样。

[soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

So	far	,	there	had	been	nothing	but	yells	from	the	natives	.
所以	远的	,	那里	有	到过	没有什么	但	喊叫	从	这	本地人	.

到目前为止，除了当地人的叫喊声之外，什么也没有发生。

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['fai,aːrmz] , [bʌt; bət] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

We	knew	they	had	some	firearms	,	but	ammunition	is	very	valuable	in	the
我们	知道	他们	有	一些	枪支	,	但	弹药	是	非常	有价值的	在	这

[bʊʃ] .

bush	.
衬套	.

我们知道他们有一些枪支，但在丛林里弹药非常宝贵。

['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɑːrmz][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Natives	are	never	supposed	to	have	arms	of	precision	,	and	when	they
本地人	是	绝不	据称	到	有	武器	的	精确	,	和	什么时候	他们

[pə'zes] ['mɑːdərn]['raɪfəlz] ,

possess	modern	rifles	,
具有	现代的	步枪	,

土著居民原本不应该拥有精确武器，而当他们拥有现代步枪时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'siːld] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ;

they	have	to	keep	them	concealed	lest	they	be	taken	away	by	the	Portuguese	;
他们	有	到	保持	他们	暗	免得	他们	是	已采取	离开	经过	这	葡萄牙语	;

他们必须将它们藏好，以免被葡萄牙人夺走；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr]

but	now	and	then	a	black	boy	will	make	off	with	a	rifle	and	a	store
但	现在	和	然后	一个	黑色的	男生	将要	制作	离开	和	一个	步枪	和	一个	店铺

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

of	shells	,
的	贝壳	,

但偶尔也会有黑人男孩偷走一支步枪和一大批子弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

and	there	are	other	sources	of	supply	.
和	那里	是	其他	来源	的	供应	.

还有其他供应来源。

[æt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , ['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪl]

At	that	,	though	,	rifles	and	ammunition	are	immensely	valuable	back	in	the	hill
在	那	,	尽管	,	步枪	和	弹药	是	非常	有价值的	后退	在	这	爬坡道

['kʌntri] .

country	.
国家	.

不过，在山区，步枪和弹药可是极其珍贵的。

[ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [θriː]

Up	beyond	the	Hungry	Country	,	I	have	known	slaves	to	be	sold	for	three
向上	超过	这	饥饿的	国家	,	我	有	已知	奴隶	到	是	卖	为了	三

['raɪf(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ə'piːs] .

rifle	cartridges	apiece	.
步枪	墨盒	一块	.

在饥饿之地之外，我曾见过奴隶以每人三发步枪子弹的价格被卖掉。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[maɪ] [bɔɪ] - — [naʊ] [rʌn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hæd; həd][kɔːst]

my	boy	Mboka	—	now	run	off	in	the	bush	with	the	rest	of	them	—	had	cost
我的	男生	-	—	现在	跑步	离开	在	这	衬套	和	这	休息	的	他们	—	有	成本

[ˌem 'iː][ɪg'zæktli][sɪks] . - - . - ['ʃɛlz] .

me	exactly	six	.	30	-	.	30	shells	.
我	确切地	六	.	-	-	.	-	贝壳	.

我的孩子姆博卡——现在和他们一起逃进了灌木丛——让我损失了整整六发.30-.30口径的子弹。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtli] - ['tʃiːftən] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

I	had	found	him	the	slave	of	a	portly	Kuloga	chieftain	who	was	about
我	有	成立	他	这	奴隶	的	一个	肥胖的	-	头目	WHO	曾是	关于

[tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - [kæst] ['ærəb][fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][suˈdɑːnˌsuˈdæn] .

to	sell	him	to	a	half	-	caste	Arab	for	export	to	the	Sudan	.
到	卖	他	到	一个	一半	-	种姓	阿拉伯	为了	出口	到	这	苏丹	.

我发现他是一个身材肥胖的库洛加酋长的奴隶，酋长正要把他卖给一个混血阿拉伯人，然后出口到苏丹。

[aɪ][hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrvənt] [dɪd][nɑːt] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] [tʃest] [wen] [ðeɪ]

I	had	wondered	why	the	house	servants	did	not	clean	out	the	gun	chest	when	they
我	有	想知道	为什么	这	房子	仆人	做过	不是	干净的	出去	这	枪	胸部	什么时候	他们

[ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

ran	away	in	the	middle	of	the	night	,
跑	离开	在	这	中间	的	这	夜晚	,

我一直纳闷，为什么家仆们半夜逃跑时没有清理枪柜。

[bʌt; bət] [θæŋkt] [maɪ] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	thanked	my	luck	that	they	failed	to	do	so	.
但	谢谢	我的	运气	那	他们	失败的	到	做	所以	.

但我庆幸他们没能这样做。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mætərz] ['ɔːkwərd]

Half	a	dozen	rifles	in	the	hands	of	the	blacks	would	have	made	matters	awkward
一半	一个	打	步枪	在	这	双手	的	这	黑人	会	有	制成	事情	尴尬的

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

for	us	at	close	quarters	.
为了	我们	在	关闭	四分之一	.

如果黑人手里有六支步枪，近距离作战时我们会非常难受。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌdisri'gɑːdid] [ðem; ðəm] ,

Off	in	the	bush	we	could	have	disregarded	them	,
离开	在	这	衬套	我们	可以	有	被忽视	他们	,

在灌木丛里，我们本可以忽略它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] [slʌgz] [ænd; ənd]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	native	custom	is	to	fill	the	barrel	with	slugs	and	fire	from	the
作为	这	本国的	风俗	是	到	充满	这	桶	和	蛞蝓	和	火	从	这

[hɪp] .

hip	.
时髦的	.

当地的习俗是将枪管装满子弹，然后从腰间开火。

['eniθɪŋ] [laɪk] ['ækjərəsi] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Anything	**like**	**accuracy**	**is**	**impossible**	**to**	**them**	**,**	**of**	**course**	**.**
任何事物	喜欢	准确性	是	不可能的	到	他们	,	的	课程	.

当然，对他们来说，精确性是不可能的。

[wen] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp] .

When	**the**	**sky**	**began**	**to**	**pale**	**toward**	**the**	**east**	**,**	**however**	**,**	**they**	**opened**	**up**	**.**
什么时候	这	天空	开始	到	苍白	朝向	这	东方	,	然而	,	他们	打开	向上	.

然而，当东方的天空开始泛白时，它们就打开了。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['fai,aːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['beloʊ] [æt; ət][juː 'es] ,

No	**less**	**than**	**six**	**firearms**	**began**	**to**	**bellow**	**at**	**us**	**,**
不	较少的	比	六	枪支	开始	到	下面	在	我们	,

至少有六支枪开始朝我们鸣响，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['faʊlɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [huː] [noʊz] [wʌt] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]

from	**an**	**ancient**	**fowling**	**piece**	**of**	**who**	**knows**	**what**	**ancient**	**lineage**	**to**	**a**
从	一个	古老的	捕鸟	片	的	WHO	知道	什么	古老的	血统	到	一个

['mɑːdərn] ['smoʊkləs] - ['paʊdər] ['mægəziːn] ['raɪf(ə)l] .

modern	**smokeless**	**-**	**powder**	**magazine**	**rifle**	**.**
现代的	无烟	-	粉末	杂志	步枪	.

从一支不知其历史渊源的古老猎枪，到一支现代无烟火药弹匣步枪。

[ðə; ði] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bulits] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**slugs**	**and**	**bullets**	**tore**	**through**	**the**	**flimsy**	**walls**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	蛞蝓	和	子弹	撕裂	通过	这	脆弱的	墙壁	的	这	房子	,

子弹和弹丸撕裂了房屋脆弱的墙壁。

[ɔːr] [els] [ɪm'bedɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

or	**else**	**imbedded**	**themselves**	**with**	**a**	**thud**	**in**	**one**	**of**	**the**	**posts**	**that**	**supported**
或者	别的	嵌入式	他们自己	和	一个	砰的一声	在	一	的	这	帖子	那	有

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

或者砰的一声陷进了支撑屋顶的柱子里。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][maɪ'self][bɪ'gæn][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['wɛpənz] .

Arthur	**and**	**myself**	**began**	**to**	**concentrate**	**upon**	**those**	**weapons**	**.**
亚瑟	和	我	开始	到	集中	之上	那些	武器	.

亚瑟和我开始集中精力研究那些武器。

[ðə; ði] [blæk] - ['paʊdər] [ɑːrmz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['groʊɪŋ]

The	**black**	**-**	**powder**	**arms**	**showed**	**their**	**position**	**at**	**every**	**fire**	**in**	**the**	**now**	**growing**
这	黑色的	-	粉末	武器	显示	他们的	位置	在	每一个	火	在	这	现在	生长

['dɔːn,laɪt] ,

dawnlight	**,**
黎明时分	,

在逐渐增强的晨光中，每一处火堆旁的黑火药武器都清晰可见。

[ænd; ənd][wiː; wi]['faɪərd] ['vendʒfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	**we**	**fired**	**vengefully**	**at**	**the**	**puffs**	**of**	**smoke**	**.**
和	我们	被解雇	怀着复仇的怒火	在	这	泡芙	的	抽烟	.

我们向升起的烟雾进行了报复性的射击。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [naʊ] .

The	**sky**	**was**	**growing**	**lighter**	**now**	**.**
这	天空	曾是	生长	打火机	现在	.

天空渐渐亮了起来。

[ðə; ði][stɑːrz] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ˈpeɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈfiːbli] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə]

The	stars	above	us	were	paling	and	winking	feebly	in	an	attempt	to
这	明星	多于	我们	是	苍白	和	眨眼	虚弱地	在	一个	试图	到

[ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

outshine	the	sun	.
光芒四射	这	太阳	.

天上的星星黯淡无光，无力地眨着眼，试图盖过太阳的光芒。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪm] [ˈgreɪnəs] [bɪˈkeɪm] [ˈnɪrli] [waɪt] .

The	first	dim	grayness	became	nearly	white	.
这	第一的	暗淡	灰色	成为	几乎	白色的	.

最初的昏暗灰色逐渐变成了近乎白色。

[ðə; ði] [iːst] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈpælɪd][ˌluːmɪˈnɑːsəti][tuː; tə] [rɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊld] .

The	east	turned	from	pallid	luminosity	to	rich	rose	and	then	to	gold	.
这	东方	转向	从	苍白	亮度	到	富有的	玫瑰	和	然后	到	金子	.

东方由苍白的光芒变为浓郁的玫瑰色，然后变为金色。

[ðə; ði][goʊld] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ˈfeɪdɪd][tuː; tə] [ˈjeloʊ] ,

The	gold	,	in	its	turn	,	faded	to	yellow	,
这	金子	,	在	它是	转动	,	褪色	到	黄色的	,

黄金也逐渐褪成了黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [triːz] [əˈbaʊt]

and	the	first	rays	of	the	sun	struck	the	tips	of	the	highest	trees	about
和	这	第一的	射线	的	这	太阳	击	这	尖端	的	这	最高	树木	关于

[ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

第一缕阳光照射在林间空地周围最高树木的树梢上。

[ðə; ði] [ˈdrʌmɪŋ] [bɪˈkeɪm] [fæst][ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] .

The	drumming	became	fast	and	furious	.
这	打鼓	成为	快速地	和	狂怒	.

鼓声变得急促而猛烈。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][waɪld] [jelɪŋ]

The	fires	of	the	guns	in	the	bush	ceased	for	a	moment	,	and	wild	yelling
这	火灾	的	这	枪支	在	这	衬套	停止	为了	一个	片刻	,	和	荒野	大喊

[bɪˈgæn] .

began	.
开始	.

灌木丛中的枪声暂时停止，取而代之的是一阵疯狂的喊叫声。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈevən][ˈfaɪərɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

We	heard	Evan	firing	occasionally	from	the	rear	of	the	house	.
我们	听到	埃文	射击	偶尔	从	这	后部	的	这	房子	.

我们偶尔会听到埃文从房子后面开枪。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [keɪm] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .

Now	his	shots	came	more	rapidly	.
现在	他的	镜头	来了	更多的	快速	.

现在他的出手速度更快了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [jel] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kæsə] [iˈrʌptid] [blæk] [ˈfɪgjərz] .

With	a	hideous	yell	,	the	fringe	of	bush	about	the	casa	erupted	black	figures	.
和	一个	可怕	叫喊	,	这	边缘	的	衬套	关于	这	卡萨	爆发	黑色的	数据	.

伴随着一声凄厉的吼叫，房子周围的灌木丛中涌现出黑色的身影。

[ˈeɪnʃənt] [spiə] , [nɔbt] [ænd; ənd] [nɑːrld] [wɔːr] [klʌbz] , [ˈfɪrsli] [ˈpɔɪntɪd] [ˈærəus] ,

Ancient	spears	,	knobbed	and	gnarled	war	clubs	,	fiercely	pointed	arrows	,
古老的	长矛	,	旋钮	和	盘根错节的	战争	俱乐部	,	激烈地	尖	箭头	,

古代的长矛、带球头和节疤的战棍、尖锐的箭矢，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] ['fai,aːrmz] [ɑːrmd] [ðə; ði] ['mɑːtli] [θrɔːŋ] [ðæt]

and	occasional	rusted	and	long	-	cherished	firearms	armed	the	motley	throng	that
和	偶然	生锈的	和	长的	-	珍爱	枪支	武装	这	杂乱无章	人群	那

[ræn] [jelɪŋ] [tɔːrd] [juː 'es] .

ran	yelling	toward	us	.
跑	大喊	朝向	我们	.

偶尔还能看到一些锈迹斑斑、珍藏已久的枪支，它们武装着这群乌合之众，他们一边喊叫一边朝我们跑来。

['ɑːrθər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʃɑːtgʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Arthur	dropped	his	rifle	and	took	up	the	repeating	shotgun	by	his	side	.
亚瑟	掉落	他的	步枪	和	采取	向上	这	重复	霰弹枪	经过	他的	边	.

亚瑟扔掉步枪，拿起身旁的连发霰弹枪。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [mɑːb] .

I	took	my	stand	at	a	window	and	opened	on	the	advancing	mob	.
我	采取	我的	站立	在	一个	窗户	和	打开	在	这	前进	暴民	.

我站在窗边，向逼近的暴徒开枪。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkʃɑːt] [wʌz; wəz] ['dedli]

In	such	a	mass	it	was	impossible	to	miss	,	and	the	buckshot	was	deadly
在	这样的	一个	大量的	它	曾是	不可能的	到	错过	,	和	这	霰弹	曾是	致命

.

:
.

在如此密集的弹丸中，不可能打偏，而且霰弹威力巨大。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ðə; ði]['loʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [mɔːr]

If	we	had	had	sawed	-	off	shotguns	,	the	loads	would	have	spread	more
如果	我们	有	有	锯	-	离开	霰弹枪	,	这	负载	会	有	传播	更多的

[ænd; ənd] [in'fliktid] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] ,

and	inflicted	more	damage	,
和	造成的	更多的	损害	,

如果我们当时用的是短管霰弹枪，弹丸会扩散得更广，造成更大的破坏。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['trigəz] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr]

but	as	it	was	we	had	merely	to	pull	the	triggers	to	see	one	or
但	作为	它	曾是	我们	有	仅仅	到	拉	这	触发器	到	看	一	或者

[mɔːr] ['fɪgjərz] ['krʌmp(ə)l][ɔːr][spɪn] [hæf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɔːl] .

more	figures	crumple	or	spin	half	around	and	fall	.
更多的	数据	皱巴巴	或者	旋转	一半	大约	和	落下	.

但实际上，我们只需扣动扳机，就能看到一个或多个身影倒下或旋转半圈后坠落。

[ɪn][ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] , [ðæt] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðə; ði] [blæks] .

In	their	state	of	frenzy	,	that	did	not	stop	the	blacks	.
在	他们的	状态	的	狂热	,	那	做过	不是	停止	这	黑人	.

即使在极度疯狂的状态下，这也没有阻止黑人。

['ɛvənz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['buːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Evan's	gun	was	booming	from	the	rear	of	the	house	.
埃文的	枪	曾是	蓬勃发展	从	这	后部	的	这	房子	.

埃文的枪声从房子后面传来。

['ɑːrθɝz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔːr] .

Arthur's	spoke	with	a	shattering	roar	.
亚瑟的	辐	和	一个	破碎	吼	.

亚瑟的声音如同震耳欲聋的咆哮。

[maɪ] [oʊn] [bɑːrkt] ['æŋgrəli] .

My	own	barked	angrily	.
我的	自己的	吠叫	愤怒地	.

我的狗愤怒地吠叫着。

[ðə; ði] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæd] ['rɪðəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

The	drums	in	the	bush	were	pounding	in	a	mad	rhythm	that	made	the	universe
这	鼓	在	这	衬套	是	猛击	在	一个	疯狂的	韵律	那	制成	这	宇宙

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [saʊnd] .

a	place	of	unbearable	sound	.
一个	地方	的	难以忍受	声音	.

灌木丛中的鼓声疯狂地敲击着，发出震耳欲聋的巨响，整个宇宙都笼罩在难以忍受的声响之中。

[ðə; ði] [jelz] , [ðə; ði] [ʃɑːts] , [ðə; ði] [kraɪz] ,

The	yells	,	the	shots	,	the	cries	,
这	喊叫	,	这	镜头	,	这	哭泣	,

叫喊声、枪声、哭喊声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['loʊdɪd] [maɪ] ['wepən]

and	the	thunderous	drumming	created	an	uproar	in	which	I	loaded	my	weapon
和	这	雷鸣	打鼓	创建	一个	骚动	在	哪个	我	已加载	我的	武器

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dɪ'tætʃmənt] .

and	emptied	it	with	a	sense	of	curious	detachment	.
和	清空	它	和	一个	感觉	的	好奇的	分离	.

雷鸣般的鼓声引起了一阵骚动，我装好武器，然后带着一种奇特的超脱感将其倾泻而出。

[ə'liʃiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

Alicia	and	Mrs	.	Braymore	were	behind	the	breastwork	we	had	made	for
艾丽西亚	和	太太	.	-	是	在后面	这	胸墙	我们	有	制成	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

艾丽西亚和布雷莫尔夫人是我们为她们制作的胸墙的幕后推手。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - ,

I	cannot	speak	for	Mrs	.	Braymore	,
我	不能	说话	为了	太太	.	-	,

我无法代表布雷莫尔夫人发言。

[bʌt; bət][aɪ] [glɑːnst] [wʌns][æt; ət] [ə'liʃiə] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['grɪmli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] ['raɪf(ə)l][ɪn]

but	I	glanced	once	at	Alicia	and	saw	her	grimly	holding	her	light	rifle	in
但	我	瞥了一眼	一次	在	艾丽西亚	和	锯	她	阴沉地	保持	她	光	步枪	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

但我瞥了一眼艾丽西亚，看到她神情严肃地拿着轻型步枪，做好了战斗准备。

[ðə; ði] [blæks] [keɪm] [ɑːn] .

The	blacks	came	on	.
这	黑人	来了	在	.

黑队上场了。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [wiː; wi] [in'fliktid] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] .

The	losses	we	inflicted	went	unnoticed	.
这	损失	我们	造成的	去	未被察觉	.

我们造成的损失无人察觉。

[ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][raɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

They	swarmed	up	the	rise	on	which	the	house	was	built	.
他们	蜂拥而至	向上	这	上升	在	哪个	这	房子	曾是	建造	.

他们蜂拥而上，爬上了房子所在的坡地。

[wiː; wi] [tʊk] ['hevi] [toʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ðer; ðər]

We	took	heavy	toll	of	them	,	but	from	sheer	weight	of	numbers	their
我们	采取	重的	收费	的	他们	,	但	从	透明	重量	的	数字	他们的

['kæʒuəltiz] [siːmd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

casualties	seemed	insignificant	.
伤亡	似乎	微不足道	.

我们给他们造成了沉重的打击，但从人数上看，他们的伤亡似乎微不足道。

[ðer; ðər] [jelz] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp][ðə; ði][læst] ['twenti] [jaːdz] .

Their	yells	were	deafening	as	they	swept	up	the	last	twenty	yards	.
他们的	喊叫	是	震耳欲聋	作为	他们	扫荡	向上	这	最后的	二十	码	.

他们一路高歌猛进，冲过最后二十码，呐喊声震耳欲聋。

[aɪ] ['emptid] [maɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][maɪ] [tuː] [ˌɔːtə'mætiks] .

I	emptied	my	shotgun	and	began	to	use	my	two	automatics	.
我	清空	我的	霰弹枪	和	开始	到	使用	我的	二	自动	.

我打光了霰弹枪里的子弹，开始使用我的两支自动步枪。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [hjuː'mænəti] [floʊd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

A	mass	of	black	humanity	flowed	up	the	steps	,
一个	大量的	的	黑色的	人类	流动	向上	这	步骤	,

一大群黑人涌上台阶，

[ðoʊ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [striːm] ['waidnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['ɑːrθər] [pɔːd] [ðə; ði][læst]

though	a	gap	in	the	stream	widened	for	a	moment	as	Arthur	poured	the	last
尽管	一个	差距	在	这	溪流	扩大	为了	一个	片刻	作为	亚瑟	倾倒	这	最后的

['ʃɛlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

shells	from	his	shotgun	into	them	.
贝壳	从	他的	霰弹枪	进入	他们	.

虽然亚瑟将猎枪中最后几发子弹倒入溪流时，溪流中的缺口瞬间扩大了。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ðə; ði] [piləs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	clambered	the	pillars	that	supported	the	veranda	and	made	for	the
他们	攀爬	这	柱子	那	有	这	阳台	和	制成	为了	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

他们爬上支撑阳台的柱子，朝窗户走去。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , ['berli] [ten] [fiːt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .

At	that	distance	,	barely	ten	feet	,	we	could	not	miss	.
在	那	距离	,	仅仅	十	脚	,	我们	可以	不是	错过	.

在那个距离，不到十英尺，我们不可能失手。

[ðə; ði][və'rændə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

The	veranda	was	a	shambles	.
这	阳台	曾是	一个	一片混乱	.

阳台一片狼藉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

They	could	not	live	there	.
他们	可以	不是	居住	那里	.

他们无法在那里生活。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [swept] [ðə; ði] [pleɪs] .

Arthur	and	myself	with	an	automatic	in	each	hand	swept	the	place	.
亚瑟	和	我	和	一个	自动的	在	每个	手	扫荡	这	地方	.

我和亚瑟一人手持自动手枪，扫荡了整个地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	heard	a	shot	and	a	yell	behind	me	.
我	听到	一个	射击	和	一个	叫喊	在后面	我	.

我听到身后传来一声枪响和一声喊叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mʌskɪt] [ðæt]

One	of	the	openings	in	the	floor	showed	the	barrel	of	an	ancient	musket	that
一	的	这	开口	在	这	地面	显示	这	桶	的	一个	古老的	滑膛枪	那

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

was	just	falling	back	.
曾是	只是	坠落	后退	.

地板上的一个开口露出了一支古老火枪的枪管，枪管正向后倾倒。

[ə'liʃiə] [hæd; həd]['faɪərd] [daʊn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

Alicia	had	fired	down	the	opening	and	undoubtedly	saved	my	life	.
艾丽西亚	有	被解雇	向下	这	开幕	和	无疑	已保存	我的	生活	.

艾丽西亚开枪扫射，无疑救了我的命。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][maɪ]

The	musket	was	aimed	directly	for	my	back	,	and	would	have	torn	my
这	滑膛枪	曾是	旨在	直接地	为了	我的	后退	,	和	会	有	撕裂	我的

[hed] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] .

head	from	my	body	.
头	从	我的	身体	.

那支火枪直接瞄准了我的背部，差点把我的头颅从身体上打下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ,

There	was	a	crashing	,
那里	曾是	一个	崩溃	,

传来一声巨响。

[ænd; ənd][æn; ən] [æn'tiːk] ['blʌndərbʌs] [ə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪmzi] [saɪd]

and	an	antique	blunderbuss	appeared	through	a	hole	smashed	in	the	flimsy	side
和	一个	古董	铳	出现	通过	一个	洞	粉碎	在	这	脆弱的	边

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

wall	of	the	house	.
墙	的	这	房子	.

一把古董短管火枪从房子脆弱的侧墙上被砸碎的一个洞里露了出来。

['ɑːrθər] ['faɪərd] ['kwɪkli] .

Arthur	fired	quickly	.
亚瑟	被解雇	迅速地	.

亚瑟迅速开火。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['evən][kraɪ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Then	I	heard	Evan	cry	out	at	the	rear	of	the	house	.
然后	我	听到	埃文	哭	出去	在	这	后部	的	这	房子	.

然后我听到埃文在房子后面喊叫。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌdiːmə'naɪəkəl] , ['bestʃəl]

Before	we	could	move	,	there	was	an	outburst	of	demoniacal	,	bestial
前	我们	可以	移动	,	那里	曾是	一个	爆发	的	恶魔般的	,	兽性

[ʌv; əv][reɪdʒ] .

screamings	of	rage	.
尖叫声	的	愤怒	.

我们还没来得及动身，就听到一阵恶魔般、野兽般的愤怒尖叫声。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

To	one	who	had	once	heard	that	sound	,	the	noise	was	unmistakable	.
到	一	WHO	有	一次	听到	那	声音	,	这	噪音	曾是	毋庸置疑	.

对于曾经听过这种声音的人来说，这种噪音绝不会错。

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['fjʊri][ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] ,

The	gorilla	had	appeared	in	a	killing	fury	and	was	going	for	the	blacks	,
这	大猩猩	有	出现	在	一个	杀	愤怒	和	曾是	去	为了	这	黑人	,

那只大猩猩带着杀气出现，直奔黑人而去。

[æz; əz][ðer; ðər]['pænɪk] ['testifaid] .

as	their	panic	testified	.
作为	他们的	恐慌	作证	.

正如他们的恐慌所证明的那样。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['neɪtɪvz] .

In	a	moment	the	clearing	was	dotted	with	running	natives	.
在	一个	片刻	这	清理	曾是	虚线	和	跑步	本地人	.

片刻之后，空地上便散布着奔跑的土著居民。

[ðeɪ] [derd] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gə'rɪlə] — —

They	dared	face	our	weapons	,	but	the	gorilla	—	—
他们	敢于	脸	我们的	武器	,	但	这	大猩猩	—	—

他们胆敢面对我们的武器，但大猩猩——

['ɛvənz] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Evan's	rifle	was	silent	.
埃文的	步枪	曾是	沉默的	.

埃文的步枪没有发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['kwaɪətnəs] .

There	was	an	instant	of	almost	unbearable	quietness	.
那里	曾是	一个	立即的	的	几乎	难以忍受	寂静	.

那一刻，周围一片死寂。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] , ['hɔːrəb(ə)l]['aʊtkraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] .

Then	came	a	triumphant	,	horrible	outcry	from	the	beast	.
然后	来了	一个	凯	,	可怕	强烈抗议	从	这	兽	.

然后，野兽发出了一声胜利的、可怕的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sleɪn] .

It	had	slain	.
它	有	被杀	.

它曾杀戮。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌn'mæskt] .

UNMASKED	.
揭开面纱	.

揭开面纱。

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] ['dedli] .

The	quiet	was	deadly	.
这	安静的	曾是	致命	.

寂静令人窒息。

[wer] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Where	five	minutes	before	had	been	the	yelling	of	the	natives	and	the
在哪里	五	分钟	前	有	到过	这	大喊	的	这	本地人	和	这

['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

roaring	of	the	drums	,
咆哮	的	这	鼓	,

五分钟前这里还充斥着当地人的叫喊声和隆隆的鼓声，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fai,a:rmz] ,

the	sharp	cracks	of	our	rifles	,	and	the	bellowing	of	the	native	firearms	,
这	锋利的	裂缝	的	我们的	步枪	,	和	这	咆哮	的	这	本国的	枪支	,

我们步枪的清脆枪声，以及当地火器的轰鸣声，

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

now	there	was	not	a	sound	.
现在	那里	曾是	不是	一个	声音	.

现在周围一片寂静。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] [ɪn][koʊld]

Arthur	and	I	,	shaken	by	the	suddenness	of	the	transition	,	waited	in	cold
亚瑟	和	我	,	摇晃	经过	这	突然	的	这	过渡	,	等待	在	寒冷的

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

亚瑟和我被这突如其来的转变吓了一跳，忐忑不安地等待着。

[wʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi]

Would	the	door	from	the	rear	of	the	house	burst	open	and	the	shaggy
会	这	门	从	这	后部	的	这	房子	爆裂	打开	和	这	毛茸茸

[biːst] [reɪdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

beast	rage	into	the	room	,
兽	愤怒	进入	这	房间	,

房子后门会不会突然被撞开，那只毛茸茸的野兽会不会咆哮着冲进房间?

[ɪts][kə'lɑːs(ə)l][ɑːrmz] ['krʌʃɪŋ] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ɪts][græsp] ?

its	colossal	arms	crushing	whatever	might	come	within	its	grasp	?
它是	庞大	武器	压碎	任何	可能	来	之内	它是	抓牢	?

它巨大的手臂会碾碎任何进入它掌控范围的东西吗?

[wʊd] [wiː; wi] , [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ruːm] , ['faɪər] ['fjuːtəli] ['ɪntuː][ɪts] [tʃest] ,

Would	we	,	the	four	in	that	one	room	,	fire	futilely	into	its	barrellike	chest	,
会	我们	,	这	四	在	那	一	房间	,	火	徒劳地	进入	它是	桶状	胸部	,

我们四个人挤在那间屋子里，会徒劳地向它那桶状的胸膛开火吗?

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [rent] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [eɪps] ['heri] [ɑːrmz] ,

and	then	be	rent	and	tore	in	the	huge	ape's	hairy	arms	,
和	然后	是	租	和	撕裂	在	这	巨大的	猿猴的	毛茸茸	武器	,

然后被巨猿毛茸茸的双臂撕咬撕裂。

[waɪl] [ɪts] [greɪt] [dis'kʌlərd] [fæŋz] [sæŋk]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ?

while	its	great	discolored	fangs	sank	into	our	flesh	?
尽管	它是	伟大的	变色	獠牙	沉没	进入	我们的	肉	?

它那巨大的、褪色的獠牙深深地刺入我们的血肉之中?

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwivəd] , ['grɪpɪŋ]

The	stillness	was	broken	by	a	feeble	sound	,	and	we	quivered	,	gripping
这	寂静	曾是	破碎的	经过	一个	微弱	声音	,	和	我们	颤抖	,	扣人心弦

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .

our	rifles	the	more	tightly	.
我们的	步枪	这	更多的	紧紧	.

寂静被一声微弱的声音打破，我们浑身颤抖，更加紧紧地握住了步枪。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	tension	was	terrific	.
这	紧张	曾是	了不起	.

气氛非常紧张。

[ə'nʌðər] ['fiːb(ə)l] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .

Another	feeble	sound	,	a	scraping	sound	.
其他	微弱	声音	,	一个	刮擦	声音	.

又传来一阵微弱的声音，像是刮擦声。

[ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [feɪnt] ['dʒɑːrz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['tɔtərɪŋ] ['fʊtstep] , [ænd; ənd]

Then	two	or	three	faint	jars	,	followed	by	an	uncertain	,	tottering	footstep	,	and
然后	二	或者	三	头晕的	罐子	,	随后	经过	一个	不确定	,	颤巍巍	脚步	,	和

[ə; eɪ] ['sekənd] .

a	second	.
一个	第二	.

然后是两三声轻微的震动，接着是一个不确定、摇摇晃晃的脚步声，然后是第二个脚步声。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['ɛvənz] [vɔɪs] , ['berli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ['mʌtərɪŋ] [peɪn] - ['rækt] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

We	heard	Evan's	voice	,	barely	above	a	whisper	,	muttering	pain	-	racked	imprecations	.
我们	听到	埃文的	嗓音	,	仅仅	多于	一个	耳语	,	喃喃自语	疼痛	-	架子	诅咒	.

我们听到埃文的声音，几乎低不可闻，痛苦地低声咒骂着。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [limpt] ['wiːkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	door	opened	slowly	and	he	limped	weakly	into	the	room	.
这	门	打开	缓慢地	和	他	跛行	弱	进入	这	房间	.

门缓缓打开，他一瘸一拐地虚弱地走进房间。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['gɔːri] .

His	clothes	were	torn	and	gory	.
他的	衣服	是	撕裂	和	血腥	.

他的衣服破烂不堪，血迹斑斑。

[blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Blood	dripped	from	a	deep	cut	across	the	back	of	his	hand	.
血	滴落	从	一个	深的	切	穿过	这	后退	的	他的	手	.

鲜血从他手背上的一道深伤口滴落。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [juː 'es] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stared	at	us	uncertainly	,	and	a	look	of	relief	came	across	his	face	.
他	凝视	在	我们	不确定性	,	和	一个	看	的	宽慰	来了	穿过	他的	脸	.

他茫然地看着我们，脸上露出如释重负的表情。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	Well	,	"	he	said	slowly	.
"	出色地	,	"	他	说	缓慢地	.

“嗯，”他缓缓说道。

" [ðeɪv] [gɔːn] .

"	They've	gone	.
"	他们有	已消失	.

他们走了。

" [ə'liʃiə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [geɪv] [weɪ] .

"	Alicia	,	for	the	first	time	,	gave	way	.
"	艾丽西亚	,	为了	这	第一的	时间	,	给予	方式	.

“艾丽西亚第一次让步了。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɒbz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['breɪvli] .

She	burst	into	sobs	,	against	which	she	struggled	bravely	.
她	爆裂	进入	啜泣	,	反对	哪个	她	挣扎	勇敢地	.

她突然嚎啕大哭起来，但她勇敢地与之抗争。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] !

"	The	gorilla	!
"	这	大猩猩	!

“大猩猩！

" [aɪ] [snæpt] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [aɪ] [tuː] [gɪv] [weɪ] .

"	I	snapped	,	fearful	lest	I	too	give	way	.
"	我	啪啪	,	可怕	免得	我	也	给	方式	.

“我突然爆发了，害怕自己也会屈服。”

['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Evan	**shook**	**his**	**head**	**.**
埃文	摇晃	他的	头	.

埃文摇了摇头。

" [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tu:; tə] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	**The**	**blacks**	**had**	**crept**	**up**	**to**	**and**	**filled**	**the**	**servants**	**'**	**quarters**	**during**	**the**
"	这	黑人	有	悄悄地爬向上		到	和	已填	这	仆人	-	四分之一	期间	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

“黑人趁夜色潜入并占领了仆人住处。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['restləs] .

I	**suppose**	**that's**	**why**	**the**	**dogs**	**were**	**restless**	**.**
我	认为	那就是	为什么	这	狗	是	不安	.

我想这就是狗狗们焦躁不安的原因吧。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðeɪ] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [stɑ:p]

When	**they**	**made**	**a**	**rush**	**,**	**they**	**dashed**	**out**	**from**	**there**	**and**	**I**	**couldn't**	**stop**
什么时候	他们	制成	一个	匆忙	,	他们	虚线	出去	从	那里	和	我	不能	停止

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们发起冲锋，从那里飞奔而出，我根本拦不住他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [gɔ:n] [wen] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ə'pɪrd]

They	**were**	**inside**	**,**	**and**	**I**	**was**	**just**	**about**	**gone**	**when**	**the**	**gorilla**	**appeared**
他们	是	里面	,	和	我	曾是	只是	关于	已消失	什么时候	这	大猩猩	出现

[frʌm; frəm] ['noʊwer] .

from	**nowhere**	**.**
从	无处	.

他们当时都在屋里，我正要离开的时候，那只大猩猩突然从不知哪里冒了出来。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bi:st] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blæks] .

I	**dare**	**say**	**I**	**shouted**	**,**	**and**	**then**	**the**	**beast**	**made**	**for**	**the**	**blacks**	**.**
我	敢	说	我	喊叫	,	和	然后	这	兽	制成	为了	这	黑人	.

我敢说我当时大喊了一声，然后那野兽就朝黑人跑去。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] ,

I	**suppose**	**it**	**was**	**as**	**frightened**	**as**	**they**	**were**	**,**	**but**	**it**	**charged**	**them**	**,**
我	认为	它	曾是	作为	害怕	作为	他们	是	,	但	它	带电	他们	,

我想它当时和他们一样害怕，但它还是向他们冲了过来。

['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .

screaming	**with**	**rage**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**.**
尖叫	和	愤怒	,	和	他们	跑	.

他们愤怒地尖叫着，然后跑开了。

[ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	**got**	**one**	**of**	**them**	**.**
它	得到	一	的	他们	.

它抓到了其中一个。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .

The	**poor**	**devil**	**is**	**out**	**there**	**now**	**.**
这	贫穷的	魔鬼	是	出去	那里	现在	.

可怜的家伙现在还在外面。

[aɪ'd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː]

I'd	been	knocked	down	and	one	of	the	blacks	was	just	about	to	finish	me
ID	到过	敲门	向下	和	一	的	这	黑人	曾是	只是	关于	到	结束	我

[ɔːf] [wen] [ðə; ði] [bruːt] [ə'pɪrd] . "

off	when	the	brute	appeared	.	"
离开	什么时候	这	蛮力	出现	.	"

我被打倒在地，其中一个黑人正要杀了我的时候，那个壮汉出现了。

" [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

"	Where	is	it	now	?
"	在哪里	是	它	现在	?

它现在在哪里?

" ['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Evan	shook	his	head	again	.
"	埃文	摇晃	他的	头	再次	.

埃文再次摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

"	I	don't	know	where	it	went	.
"	我	不	知道	在哪里	它	去	.

我不知道它去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæks] .

It	was	going	for	the	blacks	.
它	曾是	去	为了	这	黑人	.

那是针对黑人的。

" [ə'liʃiə] [stʌft] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [get]

"	Alicia	stuffed	her	handkerchief	into	her	mouth	and	tried	desperately	to	get
"	艾丽西亚	填充	她	手帕	进入	她	嘴	和	尝试	绝望地	到	得到

[ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɜːr'self] [ə'gen] .

a	grip	on	herself	again	.
一个	紧握	在	她自己	再次	.

“艾丽西亚把手帕塞进嘴里，拼命地想让自己重新振作起来。”

" [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , " [sed] ['ɑːrθər] ['grɪmli] .

"	We'll	go	and	look	out	at	the	back	,	"	said	Arthur	grimly	.
"	出色地	去	和	看	出去	在	这	后退	,	"	说	亚瑟	阴沉地	.

“我们去后面看看，”亚瑟神情严肃地说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['evən] .

"	You	stay	here	,	Evan	.
"	你	停留	这里	,	埃文	.

“你待在这里，埃文。”

" [wiː; wi] [went] ['kɔːʃəsli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] .

"	We	went	cautiously	out	toward	the	rear	.
"	我们	去	谨慎地	出去	朝向	这	后部	.

我们小心翼翼地向后方走去。

[ðer; ðər] [leɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən] ,

There	lay	one	of	the	natives	with	his	neck	broken	,
那里	躺	一	的	这	本地人	和	他的	脖子	破碎的	,

那里躺着一个土著人，脖子断了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['hɔːrər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	infinite	horror	on	his	face	.
一个	表达	的	无限	恐怖	在	他的	脸	.

他脸上露出无比惊恐的表情。

['ʌðər] [leɪ] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ætitjuːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Others	lay	in	twisted	attitudes	about	the	place	,
其他的	躺	在	扭曲	态度	关于	这	地方	,

其他人则对这个地方抱有扭曲的态度。

['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌkʃɑːt] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['despərətli] ['evən]

gaping	wounds	from	the	buckshot	at	close	range	showing	how	desperately	Evan
张开的	伤口	从	这	霰弹	在	关闭	范围	显示	如何	绝望地	埃文

[hæd; həd] [fɔːt] .

had	fought	.
有	战斗	.

近距离霰弹造成的触目惊心的伤口，显示埃文曾拼死抵抗。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .

Of	the	gorilla	there	was	no	sign	.
的	这	大猩猩	那里	曾是	不	符号	.

没有发现大猩猩的踪迹。

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['θɜːrəli] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

We	searched	the	place	thoroughly	,	but	found	nothing	.
我们	搜索	这	地方	彻底	,	但	成立	没有什么	.

我们仔细搜查了那个地方，但什么也没找到。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['leθərdʒi] ['setlɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] .

We	returned	to	the	others	,	a	curious	lethargy	settling	upon	us	.
我们	返回	到	这	其他的	,	一个	好奇的	昏睡	安顿	之上	我们	.

我们回到其他人身边，一种莫名的倦怠感笼罩着我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

We	had	been	at	such	high	tension	for	so	long	that	it	was	impossible
我们	有	到过	在	这样的	高的	紧张	为了	所以	长的	那	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] [kiːp] [kiːd] [ʌp] .

to	keep	keyed	up	.
到	保持	按键	向上	.

我们长期以来一直处于高度紧张状态，以至于无法保持高度警觉。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [felt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] - [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] .

I	,	for	one	,	felt	an	almost	-	overpowering	desire	to	sleep	.
我	,	为了	一	,	毛毡	一个	几乎	-	压倒性的	欲望	到	睡觉	.

我本人则感到一种难以抑制的困倦。

[ə'liʃiə] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bændɪdʒ]

Alicia	had	recovered	her	composure	by	now	and	was	trying	to	bandage
艾丽西亚	有	恢复	她	镇定	经过	现在	和	曾是	尝试	到	绷带

['ɛvənz] [hænd] .

Evan's	hand	.
埃文的	手	.

艾丽西亚此时已经恢复了镇定，正在试图包扎埃文的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrəntli] [səb'mitɪŋ] , [bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

He	was	indifferently	submitting	,	but	after	she	had	finished	,
他	曾是	漠不关心	提交	,	但	后	她	有	完成的	,

他起初只是冷漠地顺从，但当她完事后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf] ,

he	looked	at	it	and	took	the	bandage	off	,
他	看起来	在	它	和	采取	这	绷带	离开	,

他看了看，然后取下了绷带。

['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [strɪp] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [tɜːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] .

substituting	a	mere	strip	of	adhesive	for	the	many	turns	of	the	cloth	.
替换	一个	仅仅	条	的	粘合剂	为了	这	许多	转弯	的	这	布	.

用一条普通的胶带代替多层布料。

" [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ]['raɪf(ə)l][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	I	can	handle	my	rifle	like	this	,	"	he	said	dully	.
"	我	能	处理	我的	步枪	喜欢	这	,	"	他	说	沉闷地	.

“我可以这样使用我的步枪，”他语气平淡地说。

['mɪsɪz] . - [meɪd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] .

Mrs	.	Braymore	made	coffee	and	we	drank	it	in	silence	.
太太	.	-	制成	咖啡	和	我们	喝	它	在	沉默	.

布雷莫尔太太煮了咖啡，我们默默地喝着。

['prez(ə)ntli] ['ɑːrθər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Presently	Arthur	motioned	to	the	women	to	leave	the	room	and	began	to
目前	亚瑟	示意	到	这	女性	到	离开	这	房间	和	开始	到

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

tug	at	the	bodies	lying	on	the	floor	.
拖船	在	这	身体	说谎	在	这	地面	.

这时，亚瑟示意女人们离开房间，然后开始拉扯躺在地板上的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

It	was	absurd	for	us	to	think	of	trying	to	bury	them	.
它	曾是	荒诞	为了	我们	到	思考	的	尝试	到	埋葬	他们	.

我们当时竟然想把他们埋葬，这真是荒谬至极。

[hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]['oʊvər]

He	dragged	them	to	the	edge	of	the	veranda	and	dropped	them	over
他	拖拽	他们	到	这	边缘	的	这	阳台	和	掉落	他们	超过

[ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

the	edge	to	the	ground	below	.
这	边缘	到	这	地面	以下	.

他把他们拖到阳台边缘，然后把他们扔下阳台，摔到下面的地上。

[hiː; hi] [muːvd] ['dʒɜːrkɪli] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] .

He	moved	jerkily	,	almost	like	a	man	asleep	.
他	已搬	生硬地	,	几乎	喜欢	一个	男人	睡着了	.

他动作僵硬，几乎像个睡着的人。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['evən] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] .

"	No	need	to	do	that	,	"	said	Evan	suddenly	,	a	little	while	later	.
"	不	需要	到	做	那	,	"	说	埃文	突然	,	一个	小的	尽管	之后	.

“没必要那样做，”过了一会儿，埃文突然说道。

['ɑːrθər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

Arthur	stopped	and	looked	at	him	questioningly	.
亚瑟	停止	和	看起来	在	他	质疑地	.

亚瑟停下脚步，疑惑地看着他。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] , " ['evən] [ɪk'spleɪnd] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] .

"	We'll	have	to	start	for	the	coast	,	"	Evan	explained	uninterestedly	.
"	出色地	有	到	开始	为了	这	海岸	,	"	埃文	解释	不感兴趣	.

“我们得往海岸方向走，”埃文漫不经心地解释道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] .

"	We	can't	stick	it	out	here	.
"	我们	不能	戳	它	出去	这里	.

“我们不能再待在这里了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

The	natives	won't	bother	us	now	.
这	本地人	惯于	打扰	我们	现在	.

当地人现在不会来烦我们了。

[ðə; ði] ['faɪtz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

The	fight's	taken	out	of	them	.	"
这	战斗的	已采取	出去	的	他们	.	"

他们已经丧失了斗志。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ? "

"	But	the	gorilla	?	"
"	但	这	大猩猩	?	"

“但是大猩猩呢？”

" [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['evən] ['sloʊli] .

"	Have	to	chance	it	,	"	said	Evan	slowly	.
"	有	到	机会	它	,	"	说	埃文	缓慢地	.

“只能冒险一试了，”埃文缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] . "

"	There's	nothing	else	to	do	.	"
"	有	没有什么	别的	到	做	.	"

“没有别的办法了。”

" ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [maɪlz] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

"	He'll	get	us	within	the	first	ten	miles	,	"	I	remarked	,
"	地狱	得到	我们	之内	这	第一的	十	英里	,	"	我	评论	,

“他会在十英里之内追上我们，”我说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['leθərdʒi] [ðæt] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

speaking	with	difficulty	because	of	the	peculiar	lethargy	that	affected	us	all	.
请讲	和	困难	因为	的	这	奇特	昏睡	那	做作的	我们	全部	.

由于我们都出现了一种奇怪的嗜睡症状，所以说话都很困难。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [treɪld] ['ɑːrθər] .

"	You	know	how	he	trailed	Arthur	.
"	你	知道	如何	他	拖着	亚瑟	.

你知道他是怎么跟踪亚瑟的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] ['ɑːrθər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

"	There	was	a	moment's	silence	,	then	Arthur	automatically	resumed	his	task	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	亚瑟	自动地	恢复	他的	任务	.

“一阵沉默后，亚瑟下意识地继续他的工作。”

[ə'liʃiə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Alicia	came	into	the	room	and	silently	gave	us	something	to	eat	.
艾丽西亚	来了	进入	这	房间	和	默默	给予	我们	某物	到	吃	.

艾丽西亚走进房间，默默地给我们端来了些吃的。

['ɑːrθər] [stɑːpt] ['dʌmli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

Arthur	stopped	dumbly	and	began	to	chew	on	his	food	,
亚瑟	停止	默默地	和	开始	到	嚼	在	他的	食物	,

亚瑟呆呆地停下脚步，开始咀嚼食物。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] ['leɪbər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

forgetting	the	grisly	labor	he	had	been	performing	but	a	moment	before	.
遗忘	这	可怕的	劳动	他	有	到过	表演	但	一个	片刻	前	.

他完全忘记了刚才还在进行的那场可怕的劳作。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	We	can't	start	to	-	day	,	anyway	,	"	he	said	after	a	little	.
"	我们	不能	开始	到	-	天	,	反正	,	"	他	说	后	一个	小的	.

“反正我们今天也开不了，”他过了一会儿说道。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rest] .

"	We've	got	to	rest	.
"	我们已经	得到	到	休息	.

我们需要休息一下。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wiːv] [tuː] [wiːks] - ['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə'nʌðər] [waɪt]

We're	all	in	bad	shape	and	we've	two	weeks	'	travel	before	we	reach	another	white
是	全部	在	坏的	形状	和	我们已经	二	周	-	旅行	前	我们	抵达	其他	白色的

['mænz] [haʊs] .

man's	house	.
男人的	房子	.

我们情况都很糟糕，还要走两周才能到达另一个白人的家。

" ['evən] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Evan	made	some	reply	,	but	I	did	not	catch	it	.
"	埃文	制成	一些	回复	,	但	我	做过	不是	抓住	它	.

“埃文说了些什么，但我没听清。”

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

I	fell	asleep	with	food	in	my	hands	and	slept	like	a	dead	man	for	hours	.
我	跌倒	睡着了	和	食物	在	我的	双手	和	睡着了	喜欢	一个	死的	男人	为了	小时	.

我手里拿着食物就睡着了，像死人一样睡了好几个小时。

[ə'liʃiə] [weɪkt] [ˌem 'iː][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] .

Alicia	waked	me	at	noon	to	eat	again	.
艾丽西亚	醒来	我	在	中午	到	吃	再次	.

中午时分，艾丽西亚叫醒我吃饭。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'dɪfrəns] ,

All	that	day	we	were	possessed	by	a	peculiar	indifference	,
全部	那	天	我们	是	拥有	经过	一个	奇特	漠不关心	,

那天我们全天都笼罩在一种奇特的冷漠之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]

the	result	of	the	reaction	from	the	tension	at	which	we	had	lived	for
这	结果	的	这	反应	从	这	紧张	在	哪个	我们	有	居住地	为了

[soʊ] ['meni] [deɪz] .

so	many	days	.
所以	许多	天	.

这是我们连续多日生活在紧张状态下所产生的反应结果。

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][bɑːrk] .

I	woke	with	a	start	at	three	o'clock	,	hearing	the	dogs	bark	.
我	觉醒	和	一个	开始	在	三	点钟	,	听力	这	狗	吠	.

凌晨三点，我被狗吠声惊醒。

['evən] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Evan	came	slowly	into	the	room	.
埃文	来了	缓慢地	进入	这	房间	.

埃文缓缓走进房间。

" [aɪ] [let] [ðə; ði][dɔːgz] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	I	let	the	dogs	loose	,	"	he	said	,	noticing	my	expression	.
"	我	让	这	狗	松动的	,	"	他	说	,	注意到	我的	表达	.

“我把狗放出来了，”他注意到我的表情后说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] . "

"	They	were	whining	.	"
"	他们	是	抱怨	.	"

“他们在抱怨。”

" [wiːl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [biːst] [kʌmz] [bæk] .

"	We'll	need	them	to	-	night	,	in	case	the	beast	comes	back	.
"	出色地	需要	他们	到	-	夜晚	,	在	案件	这	兽	来	后退	.

“今晚我们需要它们，以防那头野兽再次出现。”

" [aɪ] [roʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [daʊs] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

"	I	rose	stiffly	and	went	back	to	douse	my	head	with	water	.
"	我	玫瑰	僵硬地	和	去	后退	到	浇水	我的	头	和	水	.

我僵硬地站起身，回去用水冲洗头部。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

It	roused	me	a	little	and	,	after	a	cup	of	coffee	,	I	joined	the	other	two	.
它	唤醒	我	一个	小的	和	,	后	一个	杯子	的	咖啡	,	我	加入	这	其他	二	.

这让我稍微清醒了一些，喝了杯咖啡后，我加入了另外两人的行列。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] [naʊ] .

We	were	all	languid	and	tired	,	but	thoroughly	awake	now	.
我们	是	全部	慵懒的	和	疲劳的	,	但	彻底	醒	现在	.

我们之前都昏昏欲睡、疲惫不堪，但现在都彻底清醒了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] , " ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ,

"	Of	course	we	can't	stay	on	here	,	"	Arthur	was	admitting	,
"	的	课程	我们	不能	停留	在	这里	,	"	亚瑟	曾是	承认	,

“我们当然不能留在这里，”亚瑟承认道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

"	but	we	wouldn't	have	one	chance	in	a	hundred	to	make	it	through	the
"	但	我们	不会	有	一	机会	在	一个	百	到	制作	它	通过	这

['dʒʌŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪp] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] .

jungle	with	that	ape	following	us	.
丛林	和	那	猿	下列的	我们	.

“但是，如果那只猿猴跟着我们，我们穿过丛林的机会连百分之一都没有。”

[juːv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [hɪr] . "

You've	seen	how	it	manages	to	reach	the	house	here	.	"
你已经	已见	如何	它	管理	到	抵达	这	房子	这里	.	"

你已经看到它是如何到达这栋房子的了。

" [aɪv] ['fɪgjərd] , " [sed] ['evən] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,

"	I've	figured	,	"	said	Evan	thoughtfully	,	"	that	it	was	in	the	fringe	of	bush	,
"	我已经	想	,	"	说	埃文	深思熟虑	,	"	那	它	曾是	在	这	边缘	的	衬套	,

“我猜想，”埃文若有所思地说，“它应该在灌木丛的边缘。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [frʌm; frəm] [θriː] [saɪdz] ,

and	when	the	drums	began	to	close	in	from	three	sides	,
和	什么时候	这	鼓	开始	到	关闭	在	从	三	侧面	,

当鼓声从三面逼近时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [haɪd] [hɪr] [ɪn] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

it	was	flushed	out	and	came	on	to	hide	here	in	or	about	the	house	.
它	曾是	酡	出去	和	来了	在	到	隐藏	这里	在	或者	关于	这	房子	.

它被驱赶出来，藏匿在房子里或房子周围。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [bɪ'fɔːr] . "

It	had	hidden	here	before	.	"
它	有	隐	这里	前	.	"

它之前就藏在这里。

" ['prɑːbəbli] , " ['ɑːrθər] [ə'griːd] .

"	Probably	,	"	Arthur	agreed	.
"	大概	,	"	亚瑟	同意	.

“大概吧，”亚瑟同意道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	But	that	doesn't	say	how	we're	going	to	elude	it	during	a	journey	of	a
"	但	那	不	说	如何	是	去	到	躲避	它	期间	一个	旅行	的	一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['kæriərz] .

hundred	and	fifty	miles	without	carriers	.
百	和	五十	英里	没有	承运人	.

“但这并没有说明，在没有信使的情况下，我们如何在一百五十英里的旅程中躲避它。”

" ['evən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Evan	threw	out	his	hands	.
"	埃文	扔	出去	他的	双手	.

埃文举起了双手。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	But	what	are	we	going	to	do	?
"	但	什么	是	我们	去	到	做	?

但我们该怎么办?

" [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	He	appealed	to	me	.
"	他	上诉	到	我	.

“他打动了我。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɜːrri] ? "

"	What	do	you	think	,	Murray	?	"
"	什么	做	你	思考	,	默里	?	"

“你觉得呢，默里？”

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , " [aɪ] ['riːzənd] , " ['iːðər] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es] .

"	If	we	stay	here	,	"	I	reasoned	,	"	either	we'll	get	him	or	he'll	get	us	.
"	如果	我们	停留	这里	,	"	我	有理智的	,	"	任何一个	出色地	得到	他	或者	地狱	得到	我们	.

“如果我们留在这里，”我心想，“要么我们抓住他，要么他抓住我们。”

[ɪf] [wiː; wi] [goʊ] , ['hiːl] ['prɑːbəbli] [get] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] .

If	we	go	,	he'll	probably	get	one	or	more	of	us	and	we	may	get	him	.
如果	我们	去	,	地狱	大概	得到	一	或者	更多的	的	我们	和	我们	可能	得到	他	.

如果我们去，他可能会抓到我们中的一个或多个，而我们也可能会抓到他。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] .

But	we	can't	stay	here	.
但	我们	不能	停留	这里	.

但我们不能留在这里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] -

The	only	thing	I	can	think	of	is	that	we	had	better	try	for	him	to	-
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	是	那	我们	有	更好的	尝试	为了	他	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我唯一能想到的就是，我们今晚最好尽力争取让他上场。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

With	the	dogs	to	warn	us	,	we'll	have	a	better	chance	than	before	.
和	这	狗	到	警告	我们	,	出色地	有	一个	更好的	机会	比	前	.

有了警示犬，我们成功的几率会比以前更大。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [traɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

If	he	doesn't	come	to	-	night	,	try	to	-	morrow	night	.
如果	他	不	来	到	-	夜晚	,	尝试	到	-	明天	夜晚	.

如果他今晚不来，那就明天晚上试试。

[hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [der] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [traɪ][ðə; ði] [treɪl]

Hang	on	here	as	long	as	we	dare	and	then	,	if	we	must	,	try	the	trail
悬挂	在	这里	作为	长的	作为	我们	敢	和	然后	, 如果	我们	必须	,	尝试	这	踪迹	

.

:

.

我们尽可能地在这里坚持下去，然后，如果必须的话，再去尝试走这条路。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ]['kærəvæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] , [naʊ] — —

If	we	could	strike	a	caravan	coming	down	from	the	Hungry	Country	,	now	—	—
如果	我们	可以	罢工	一个	大篷车	未来	向下	从	这	饥饿的	国家	,	现在	—	—

如果我们现在能袭击一支从饥饿之地下来的商队——

" ['evən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Evan	shook	his	head	.
"	埃文	摇晃	他的	头	.

埃文摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['treɪdərz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	I	haven't	been	very	hospitable	to	the	Portuguese	traders	,	"	he	remarked	.
"	我	还没有	到过	非常	好客	到	这	葡萄牙语	交易员	,	"	他	评论	.

“我对葡萄牙商人不太热情好客，”他说道。

" [ðeɪ] [stiːl] [maɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	They	steal	my	slaves	and	sell	them	in	Ticao	.
"	他们	偷	我的	奴隶	和	卖	他们	在	蒂考	.

“他们偷走我的奴隶，然后把他们卖到蒂考。”

[ðeɪ] [dəunt][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði][meɪn] [sleɪv] [treɪl][tuː; tə][maɪ]['vɪlɪdʒəz] ['eni] [mɔːr] .

They	don't	turn	off	the	main	slave	trail	to	my	villages	any	more	.
他们	不	转动	离开	这	主要的	奴隶	踪迹	到	我的	村庄	任何	更多的	.

他们不再封锁通往我村庄的主要奴隶运输路线了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] , ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	We	were	,	silent	for	a	moment	or	two	.
"	我们	是	,	沉默的	为了	一个	片刻	或者	二	.

我们沉默了一会儿。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ˌbæri'keidz] ['eni] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['ɑːrθər] .

"	Are	there	any	of	the	rest	barricades	any	short	distance	away	?	"	asked	Arthur	.
"	是	那里	任何	的	这	休息	路障	任何	短的	距离	离开	?	"	问	亚瑟	.

“附近还有其他路障吗？”亚瑟问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kærəvæn][tuː; tə] [kʌm] .

"	We	might	reach	one	of	them	and	wait	for	a	caravan	to	come	.
"	我们	可能	抵达	一	的	他们	和	等待	为了	一个	大篷车	到	来	.

“我们或许可以找到其中一人，然后等待商队到来。”

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

"	From	time	to	time	along	the	great	slave	trail	from	the	interior	,
"	从	时间	到	时间	沿着	这	伟大的	奴隶	踪迹	从	这	内部的	,

“沿着从内陆延伸出来的漫长奴隶之路，时不时地……”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bɪg] [ɪn'kloʊʒər] [meɪd] [ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [græs] [hʌt] .

you	will	find	big	inclosures	made	of	tree	trunks	and	filled	with	grass	huts	.
你	将要	寻找	大的	围栏	制成	的	树	树干	和	已填	和	草	小屋	.

你会看到用树干围起来的大院子，里面有很多茅草屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kærəvænz] [ðæt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd]

They	were	originally	built	for	halting	places	for	the	caravans	that	go	up	and
他们	是	起初	建造	为了	停止	地方	为了	这	旅行拖车	那	去	向上	和

[daʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kʌntri] .

down	from	beyond	the	Hungry	Country	.
向下	从	超过	这	饥饿的	国家	.

它们最初是为往返于饥饿国之外的商队提供歇脚之处而建造的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɪl] [rɪ'per] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [rɑːt]

Of	course	they	are	in	ill	repair	because	of	the	attacks	of	insects	and	rot
的	课程	他们	是	在	患病的	维修	因为	的	这	攻击	的	昆虫	和	腐烂

[ə'pɑːn] [ded] ['tɪmbər] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] ,

upon	dead	timber	in	that	climate	,
之上	死的	木材	在	那	气候	,

当然，由于那种气候下枯木遭受虫害和腐烂，它们年久失修。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæriərz] [fiːl] ['seɪfər] [ɪn] [ðem; ðəm] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

but	the	carriers	feel	safer	in	them	after	nightfall	,
但	这	承运人	感觉	更安全	在	他们	后	黄昏	,

但乘客们觉得夜幕降临后待在里面更安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ['treɪdərz] [faɪnd] [ðem; ðəm] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə]

and	the	slave	traders	find	them	convenient	to	avoid	possible	attempts	to
和	这	奴隶	交易员	寻找	他们	方便的	到	避免	可能的	尝试	到

[ɪ'skeɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['vɑːlənteri] ['leɪbər] [rɪ'kruːts] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eskɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

escape	off	the	part	of	the	"	voluntary	labor	recruits	"	they	are	escorting	to	the
逃脱	离开	这	部分	的	这	"	自愿	劳动	新兵	"	他们	是	护送	到	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

奴隶贩子发现，这样做可以方便地避免他们护送到海岸的“自愿劳工招募者”可能出现的逃跑行为。

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] , " [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] .

"	We	might	try	,	"	I	said	doubtfully	.
"	我们	可能	尝试	,	"	我	说	怀疑地	.

“我们可以试试，”我犹豫地说。

" ['fræŋkli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [æz; əz]

"	Frankly	,	I	think	the	beast	would	have	as	much	chance	at	us	there	as
"	坦率地说	,	我	思考	这	兽	会	有	作为	很多	机会	在	我们	那里	作为

[hɪr] .

here	.
这里	.

“坦白说，我认为那头野兽在那里袭击我们的机会和在这里袭击我们的机会一样大。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] . "

If	we	happened	on	a	caravan	right	away	,	though	,	it	would	help	.	"
如果	我们	发生	在	一个	大篷车	正确的	离开	,	尽管	,	它	会	帮助	.	"

如果我们正好遇到一支车队，那就很有帮助了。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [goʊ] [ə'weɪ] ?

"	Why	doesn't	the	damned	thing	go	away	?
"	为什么	不	这	该死的	事物	去	离开	?

“为什么这该死的东西还不消失？”

" ['ɑːrθər] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Arthur	looked	at	us	with	something	of	dread	in	his	eyes	.
"	亚瑟	看起来	在	我们	和	某物	的	恐惧	在	他的	眼睛	.

“亚瑟看着我们，眼中带着一丝恐惧。”

" [aɪ] [ʃɑːt] [ɪts] [meɪt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] .

"	I	shot	its	mate	four	hundred	miles	away	,	up	in	the	Kongo	.
"	我	射击	它是	伴侣	四	百	英里	离开	,	向上	在	这	刚果	.

“我在四百英里外的刚果射杀了它的同伴。”

[ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ə'tempt] ['æftər] [ə'tempt] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

It	trailed	me	those	four	hundred	miles	,	making	attempt	after	attempt	on	me	.
它	拖着	我	那些	四	百	英里	,	制作	试图	后	试图	在	我	.

它尾随我四百英里，一次又一次地试图杀死我。

[aɪ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

I	wounded	it	once	,
我	受伤	它	一次	,

我曾伤过它一次。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['mɜːrri] [brɔːt] [ə'liʃiə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz]

and	got	a	fair	shot	at	it	two	weeks	before	Murray	brought	Alicia	and	Mrs
和	得到	一个	公平的	射击	在	它	二	周	前	默里	带来	艾丽西亚	和	太太

. - [hɪr] .

.	Braymore	here	.
.	-	这里	.

在默里把艾丽西亚和布雷莫尔夫人带到这里之前的两周，她得到了公平的机会。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	thought	I	had	killed	it	then	.
我	想法	我	有	被杀	它	然后	.

我当时以为我已经把它杀死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

朱朱(Juju)
第5/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [ˈɪndʒərd] .

It	went	off	through	the	trees	as	if	it	were	badly	injured	.
它	去	离开	通过	这	树木	作为	如果	它	是	糟糕	受伤	.

它穿过树林逃走了，好像受了重伤似的。

[aɪˈd] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] .

I'd	made	sure	it	was	dead	.
ID	制成	当然	它	曾是	死的	.

我已确认它已经死了。

" [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['nɜːrvəsli] .

"	He	began	to	pace	up	and	down	the	room	nervously	.
"	他	开始	到	步伐	向上	和	向下	这	房间	紧张地	.

他开始焦躁地在房间里来回踱步。

" [aɪv] ['nevər] [noʊn] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kɑːŋgoʊ] [bɪ'fɔːr] , " [aɪ] [sed] ,

"	I've	never	known	one	so	far	from	Kongo	before	,	"	I	said	,
"	我已经	绝不	已知	一	所以	远的	从	刚果	前	,	"	我	说	,

“我以前从未见过离刚果这么远的人，”我说。

[ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

in	an	attempt	to	encourage	him	.
在	一个	试图	到	鼓励	他	.

为了鼓励他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] .

"	You	know	what	animals	are	.
"	你	知道	什么	动物	是	.

你知道什么是动物。

[ðeɪl] [stɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl]

They'll	stick	at	a	thing	for	an	amazing	length	of	time	and	then	will
他们会	戳	在	一个	事物	为了	一个	惊人的	长度	的	时间	和	然后	将要

[drɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

drop	it	like	a	shot	.
降低	它	喜欢	一个	射击	.

他们会长时间坚持做一件事，然后突然就放弃。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ]

He	may	get	a	touch	of	homesickness	any	day	and	swing	off	to	the	north
他	可能	得到	一个	触碰	的	思乡之情	任何	天	和	摇摆	离开	到	这	北

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

他随时都可能想家，然后再次北上。

" [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [wʊd] !

"	If	he	only	would	!
"	如果	他	仅有的	会	!

“如果他愿意就好了！”

" ['ɑːrθər] [bɜːrst] [aʊt] .

"	Arthur	burst	out	.
"	亚瑟	爆裂	出去	.

亚瑟突然爆发了。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [jet] .

"	I'm	beginning	to	feel	that	he's	going	to	get	me	yet	.
"	我是	开始	到	感觉	那	他是	去	到	得到	我	然而	.

“我开始觉得他迟早会抓到我。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] . "

Something	tells	me	he's	going	to	get	me	.	"
某物	讲述	我	他是	去	到	得到	我	.	"

我总觉得他会抓到我。

" ['nɑːnsens] , " [sed] ['evən] ['hɑːrtɪli] .

"	Nonsense	,	"	said	Evan	heartily	.
"	废话	,	"	说	埃文	衷心地	.

“胡说！”埃文爽朗地说道。

" [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [jɔːr'self] , [oʊld] [mæn] . "

"	Get	a	grip	on	yourself	,	old	man	.	"
"	得到	一个	紧握	在	你自己	,	老的	男人	.	"

“老头，振作起来。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] , " ['ɑːrθər] ['mʌtəd] [mə'roʊsli] , " ['hiːd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

"	If	he	killed	me	,	"	Arthur	muttered	morosely	,	"	he'd	be	satisfied	.
"	如果	他	被杀	我	,	"	亚瑟	低声说道	忧郁地	,	"	他会	是	使满意	.

“如果他杀了我，”亚瑟闷闷不乐地低声说道，“他就会心满意足了。”

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] ['hiːz] ['æftər] .

I'm	the	one	he's	after	.
我是	这	一	他是	后	.

他要找的人就是我。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [piːs] . "

If	he	killed	me	,	he	might	go	off	and	leave	the	rest	of	you	in	peace	.	"
如果	他	被杀	我	,	他	可能	去	离开	和	离开	这	休息	的	你	在	和平	.	"

如果他杀了我，他或许就会离开，让你们其他人安宁。

" [dəunt] [biː; bi] [æn; ən] [æs] , ['ɑːrθər] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	be	an	ass	,	Arthur	,	"	I	told	him	sharply	.
"	不	是	一个	屁股	,	亚瑟	,	"	我	讲述	他	尖锐地	.

“别犯傻，亚瑟，”我厉声说道。

" [ðə; ði] [biːst] [kɑːnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [waɪt] [men] .

"	The	beast	can't	distinguish	between	white	men	.
"	这	兽	不能	区分	之间	白色的	男人	.

“这头野兽无法区分白人。”

['hiːd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [æpt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

He'd	be	just	as	apt	to	try	to	wipe	out	the	lot	of	us	,
他会	是	只是	作为	易于	到	尝试	到	擦拭	出去	这	很多	的	我们	,

他很可能也会试图把我们全部消灭掉。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt] .

and	I	have	a	strong	objection	to	being	wiped	out	.
和	我	有	一个	强的	异议	到	存在	擦拭	出去	.

我强烈反对被彻底消灭。

" ['ɑːrθər] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

"	Arthur	walked	out	on	the	veranda	and	stood	there	,
"	亚瑟	步行	出去	在	这	阳台	和	站立	那里	,

亚瑟走到阳台上，站在那里。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['muːdɪli] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

leaning	against	the	side	of	the	house	and	staring	moodily	off	into	the	bush	.
倾斜	反对	这	边	的	这	房子	和	凝视	情绪低落地	离开	进入	这	衬套	.

他倚靠在房子侧面，神情忧郁地凝视着远处的灌木丛。

['evən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
Evan looked at me significantly .
埃文 看起来 在 我 显著地 .

埃文意味深长地看了我一眼。

" [nə:vs] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nerves , " he said quietly .
" 神经 , " 他 说 悄悄 .

“紧张，”他轻声说道。

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I feel the same way , but I'm trying not to show it .
" 我 感觉 这 相同的 方式 , 但 我是 尝试 不是 到 展示 它 .

“我也有同样的感觉，但我尽量不表现出来。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði][dɔ:gz] .
I'll go and round up the dogs .
患病的 去 和 圆形的 向上 这 狗 .

我去把狗都赶过来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - [naɪt] .
I have a feeling that something is due to happen to - night .
我 有 一个 感觉 那 某物 是 到期的 到 发生 到 - 夜晚 .

我感觉今晚会发生一些事。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] .
" I went out to the back .
" 我 去 出去 到 这 后退 .

我走到后面去。

[ə'liʃiə] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌem 'i:] , ['li:vɪŋ] ['mɪsɪz] . - [bɪ'haɪnd] .
Alicia saw me passing her door and joined me , leaving Mrs . Braymore behind .
艾丽西亚 锯 我 通过 她 门 和 加入 我 , 离开 太太 . - 在后面 .

艾丽西亚看到我经过她家门口，便上前和我汇合，把布雷莫尔太太留在了后面。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] [kɔ:rs] ?
" Have you decided on your course ?
" 有 你 决定 在 你的 课程 ?

你决定好要学什么专业了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she asked in a low voice .
" 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [waɪz] .
" You know both of us are willing to do anything you think wise .
" 你 知道 两个都 的 我们 是 愿意的 到 做 任何事物 你 思考 明智的 .

“你知道我们俩都愿意做任何你认为明智的事情。”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊld] [bæk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['hɑ:dʃɪps] .
You mustn't hold back for fear we may not be able to stand hardships .
你 不得 抓住 后退 为了 害怕 我们 可能 不是 是 有能力的 到 站立 艰辛 .

你不要因为害怕我们无法承受苦难而退缩。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" I shook my head .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [aɪ] [sed] ['wɪrəli] ,
" The only thing we can do , " I said wearily ,
" 这 仅有的 事物 我们 能 做 , " 我 说 疲劳 ,

“我们唯一能做的，”我疲惫地说。

" [ɪz] [hoʊp] [ðə; ði] [biːst] [tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	is	hope	the	beast	turns	up	to	-	night	and	that	we	kill	him	.
"	是	希望	这	兽	转弯	向上	到	-	夜晚	和	那	我们	杀	他	.

“希望这头野兽今晚出现，然后我们把它杀死。”

" [əˈliʃiə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [rest] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ɪn] [ˈkɑːmrædli] [ˈfæʃ(ə)n] .

"	Alicia	put	out	her	hand	and	let	it	rest	on	my	shoulder	in	comradely	fashion	.
"	艾丽西亚	放	出去	她	手	和	让	它	休息	在	我的	肩膀	在	同志	时尚	.

“艾丽西亚伸出手，友好地搭在我的肩膀上。”

" [pliːz] [dəunt] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrdʒəntli] .

"	Please	don't	be	discouraged	,	"	she	said	urgently	.
"	请	不	是	灰心	,	"	她	说	紧急	.

“请不要灰心，”她急切地说。

" [wiːv] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈʃʊrli] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] .

"	We've	stood	so	much	,	surely	we	can	endure	a	little	more	.
"	我们已经	站立	所以	很多	,	一定	我们	能	忍受	一个	小的	更多的	.

“我们已经坚持了这么久，肯定还能再坚持一段时间。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	I	tried	to	smile	.
"	我	尝试	到	微笑	.

我试着微笑。

" [wiːl] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

"	We'll	stick	it	out	.
"	出色地	戳	它	出去	.

我们会坚持下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - . "

It	must	be	much	harder	for	you	and	Mrs	.	Braymore	.	"
它	必须	是	很多	更难	为了	你	和	太太	.	-	.	"

对你和布雷莫尔夫人来说，这一定更加艰难。

" [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

"	Don't	worry	about	us	.
"	不	担心	关于	我们	.

“别担心我们。”

" [əˈliʃiə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	Alicia	shook	her	head	decidedly	.
"	艾丽西亚	摇晃	她	头	绝对地	.

艾丽西亚果断地摇了摇头。

" [its] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [juː; jʊ] .

"	It's	the	waiting	for	the	beast	to	come	that	worries	you	.
"	它是	这	等待	为了	这	兽	到	来	那	担忧	你	.

“真正让人担忧的是等待野兽到来的过程。”

[wɪə(r)] [ˈgroʊɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈgrɪzli] [saɪts] , [bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌst]

We're	growing	accustomed	to	grisly	sights	,	but	you'll	never	be	used	to	just
是	生长	习惯	到	可怕的	景点	,	但	你会	绝不	是	用过的	到	只是

[ˈweɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

我们渐渐习惯了可怕的景象，但你永远不会习惯只是等待。

[waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃɪvər] .

Why	,	I've	got	so	I	can	look	at	those	poor	natives	and	not	even	shiver	.
为什么	,	我已经	得到	所以	我	能	看	在	那些	贫穷的	本地人	和	不是	甚至	颤抖	.

为什么？所以我看着那些可怜的土著人，连一丝寒意都不会感到。

" [maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] .
" My eyes followed her glance .
" 我的 眼睛 随后 她 瞥一眼 .

我的目光顺着她的目光看去。

[aɪ] [smaɪld] ['raɪli] .
I smiled wryly .
我 微笑 略带讽刺地 .

我苦笑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['neɪtɪv] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
" It isn't pleasant for me to look at that particular native , " I remarked .
" 它 不是 令人愉快的 为了 我 到 看 在 那 特别的 本国的 , " 我 评论 .

“看着那个土著人，我感觉不太舒服，”我说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kæriərz] .
" He was one of my carriers .
" 他 曾是 一 的 我的 承运人 .

“他是我的搬运工之一。”

[aɪ] [bɔːt] [ænd; ənd] [friːd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] — [ə; eɪ] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
I bought and freed him when he was to be used for food — a tribe in the interior .
我 买 和 自由 他 什么时候 他 曾是 到 是 用过的 为了 食物 — 一个 部落 在 这 内部的 .

我把他买下来，让他脱离了被内陆一个部落当作食物的命运。

[ɔːl] [maɪ] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] ['ɛvənz] [blæks] .
All my boys joined Evan's blacks .
全部 我的 男孩们 加入 埃文的 黑人 .

我的所有儿子都加入了埃文的黑人部队。

" [ə'liʃiə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] .
" Alicia looked at me with her large eyes .
" 艾丽西亚 看起来 在 我 和 她 大的 眼睛 .

艾丽西亚用她的大眼睛看着我。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['ɑːrθər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Let's go and talk to Arthur , " she said suddenly .
" 我们来吧 去 和 讲话 到 亚瑟 , " 她 说 突然 .

“我们去和亚瑟谈谈吧，”她突然说道。

" [hiː; hi] [niːdz] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
" He needs cheering as much as you do .
" 他 需求 欢呼 作为 很多 作为 你 做 .

“他和你一样需要鼓励。”

" [ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The veranda of the casa went all the way around it .
" 这 阳台 的 这 卡萨 去 全部 这 方式 大约 它 .

“房子的阳台环绕着整栋房子。”

['ɑːrθər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] .
Arthur , when I had seen him , was leaning against the wall before the main door .
亚瑟 , 什么时候 我 有 已见 他 , 曾是 倾斜 反对 这 墙 前 这 主要的 门 .

我见到亚瑟的时候，他正靠在大门前的墙上。

[əˈlɪʃiə] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Alicia	**and**	**I**	**walked**	**around**	**the**	**outside**	**.**
艾丽西亚	和	我	步行	大约	这	外部	.

我和艾丽西亚在外面走了一圈。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] — — " [aɪ] [bɪˈgæn] ,

"	**I**	**didn't**	**thank**	**you**	**for**	**shooting**	**down**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**flooring**	**—**	**—**	**"**	**I**	**began**	**,**
"	我	没有	感谢	你	为了	射击	向下	这	洞	在	这	地板	—	—	"	我	开始	,

“我还没感谢你把子弹射进地板上的洞里呢——”我开口说道，

[ðen] [ˈkwɪkli] [snæpt] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][maɪ] [belt] .

then	**quickly**	**snapped**	**my**	**hand**	**to**	**the**	**pistol**	**at**	**my**	**belt**	**.**
然后	迅速地	啪啪	我的	手	到	这	手枪	在	我的	腰带	.

然后我迅速地把手伸向腰间的手枪。

[frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][snɑːrl] !

From	**inside**	**the**	**house**	**had**	**come**	**a**	**snarl**	**!**
从	里面	这	房子	有	来	一个	咆哮	!

屋里传来一声咆哮!

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈgəːgliŋ] [gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	**I**	**could**	**take**	**another**	**step**	**,**	**I**	**heard**	**a**	**queer**	**,**	**gurgling**	**gasp**	**and**	**a**
前	我	可以	拿	其他	步	,	我	听到	一个	酷儿	,	淙淙	喘气	和	一个

[ˈsɪkənɪŋ] [kræk] .

sickening	**crack**	**.**
令人作呕	裂缝	.

我还没来得及迈出下一步，就听到一声怪异的、咕噜咕噜的喘息声和一声令人作呕的脆响。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ][hæd; həd][ˈboʊltɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] ,

In	**a**	**second**	**I**	**had**	**bolted**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**casa**	**,**	**rushing**	**madly**	**,**
在	一个	第二	我	有	螺栓连接	大约	这	角落	的	这	卡萨	,	匆忙	疯狂地	,

一瞬间，我便冲出房子拐角，疯狂地奔跑着。

[maɪ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .

my	**automatic**	**in**	**my**	**hand**	**.**
我的	自动的	在	我的	手	.

我的自动步枪握在手里。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] .

Arthur	**had**	**been**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**near**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
亚瑟	有	到过	倾斜	反对	这	墙	靠近	一	的	这	视窗	.

亚瑟当时正靠在靠近其中一扇窗户的墙上。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrʌmplɪŋ] [ˈlɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

Now	**he**	**was**	**crumpling**	**limply**	**to**	**the**	**floor**	**,**
现在	他	曾是	皱缩	软弱无力	到	这	地面	,

现在他瘫软地倒在了地上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈflʌtərɪŋ] [wer] [ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd]

while	**the**	**curtains**	**behind**	**him**	**were**	**still**	**fluttering**	**where**	**the**	**arms**	**that**	**had**
尽管	这	窗帘	在后面	他	是	仍然	飘动	在哪里	这	武器	那	有

[ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [biːt] [dʒɜːrk] [bæk] .

broken	**his**	**neck**	**had**	**beat**	**jerked**	**back**	**.**
破碎的	他的	脖子	有	打	猛地一抖	后退	.

他身后的窗帘还在飘动，那是折断他脖子的手臂猛地向后抽打的地方。

[aɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈdespərət] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈrekləs] .

I	**dashed**	**through**	**the**	**door**	**,**	**absolutely**	**desperate**	**and**	**utterly**	**reckless**	**.**
我	虚线	通过	这	门	,	绝对地	绝望的	和	完全地	鲁莽	.

我冲进门去，当时我真是绝望又鲁莽。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm][wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

A	dark	form	was	bounding	down	the	hall	that	led	to	the	rear	.
一个	黑暗的	形式	曾是	边界	向下	这	大厅	那	引领	到	这	后部	.

一个黑影正沿着通往后方的走廊飞奔而来。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [left] .

A	frightened	cry	came	from	the	room	in	which	Mrs	.	Braymore	had	been	left	.
一个	害怕	哭	来了	从	这	房间	在	哪个	太太	.	-	有	到过	左边	.

布雷莫尔太太被留下的房间里传来一声惊恐的哭喊。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪʤweɪ] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['despərət] ,

I	ran	down	the	passageway	,	furious	and	desperate	,
我	跑	向下	这	通道	,	狂怒	和	绝望的	,

我愤怒而绝望地沿着走廊跑去，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] [ʃʌt] — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] !

I	heard	a	door	slam	shut	—	the	door	of	the	storeroom	!
我	听到	一个	门	猛击	关闭	—	这	门	的	这	库房	!

我听到门砰的一声关上了——是储藏室的门!

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

I	made	for	it	,	stumbled	,	and	fell	into	the	room	on	all	fours	.
我	制成	为了	它	,	踉跄	,	和	跌倒	进入	这	房间	在	全部	四	.

我冲了过去，却绊了一跤，四肢着地跌进了房间。

['evən] ['greɪəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]

Evan	Graham	was	in	the	room	,	trying	to	stuff	a	furry	something	into	an
埃文	格雷厄姆	曾是	在	这	房间	,	尝试	到	东西	一个	毛茸茸的	某物	进入	一个

['oʊpən][bɑːks] !

open	box	!
打开	盒子	!

埃文·格雷厄姆当时就在房间里，正试图把一个毛茸茸的东西塞进一个打开的盒子里!

[æz; əz][aɪ] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .

As	I	sprawled	on	the	floor	he	whirled	and	saw	me	.
作为	我	蔓延	在	这	地面	他	旋转	和	锯	我	.

我瘫倒在地，他猛地转身看到了我。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][snɑːrl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ,

From	his	lips	issued	the	identical	snarl	I	had	heard	five	seconds	before	,
从	他的	嘴唇	发布	这	完全相同的	咆哮	我	有	听到	五	秒	前	,

他嘴里发出了和五秒钟前我听到的一模一样的咆哮声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] !

and	he	raised	his	automatic	pistol	and	fired	!
和	他	提高	他的	自动的	手枪	和	被解雇	!

他举起自动手枪开火了!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [gə'rɪlə] [skriːm] .

THE	GORILLA'S	SCREAM	.
这	大猩猩的	尖叫	.

大猩猩的尖叫声。

[aɪ] [keɪm] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] ['gɪdi] .

I	came	slowly	back	to	consciousness	,	feeling	weak	and	giddy	.
我	来了	缓慢地	后退	到	意识	,	感觉	虚弱的	和	头晕	.

我慢慢恢复了意识，感觉虚弱且头晕目眩。

[aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	essayed	to	move	and	found	I	could	not	.
我	尝试	到	移动	和	成立	我	可以	不是	.

我尝试搬家，但发现自己做不到。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

I	opened	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

Despite	the	gathering	darkness	,
尽管	这	采集	黑暗	,

尽管夜幕降临，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsə] .

I	discovered	that	I	was	seated	in	a	chair	in	the	large	room	of	the	casa	.
我	发现	那	我	曾是	坐着	在	一个	椅子	在	这	大的	房间	的	这	卡萨	.

我发现自己正坐在卡萨大房间里的一把椅子上。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][taɪd] ['taɪtli] .

A	second	attempt	to	move	disclosed	the	fact	that	I	was	tied	tightly	.
一个	第二	试图	到	移动	披露	这	事实	那	我	曾是	系	紧紧	.

第二次尝试移动时，我发现自己被绑得很紧。

[ə'liʃiə] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['dʌmli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -

Alicia	stared	at	me	dumbly	from	an	opposite	chair	,	and	Mrs	.	Braymore
艾丽西亚	凝视	在	我	默默地	从	一个	对面的	椅子	,	和	太太	.	-

[sæt][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

sat	in	one	corner	,
卫星	在	一	角落	,

艾丽西亚呆呆地坐在对面的椅子上看着我，布雷莫尔太太则坐在角落里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [set] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

her	face	white	and	set	and	her	eyes	full	of	horror	.
她	脸	白色的	和	放	和	她	眼睛	满的	的	恐怖	.

她脸色苍白僵硬，双眼充满恐惧。

['evən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

Evan	was	standing	at	his	ease	by	the	doorway	,	smoking	with	evident
埃文	曾是	常设	在	他的	舒适	经过	这	门口	,	吸烟	和	明显

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	.
享受	.

埃文悠闲地站在门口，悠闲地抽着烟，显然很享受。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

In	one	of	his	hands	he	held	a	shaggy	object	that	for	some	seconds
在	一	的	他的	双手	他	握住	一个	毛茸茸	目的	那	为了	一些	秒

[held] ,

held	,
握住	,

他一只手里拿着一个毛茸茸的物体，那物体保持了几秒钟，

['wiːkli] , [maɪ] [hæf] - ['foʊkəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

weakly	,	my	half	-	focused	attention	.
弱	,	我的	一半	-	专注	注意力	.

我注意力不集中，心不在焉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bægˌlaɪk]['ɑːbdʒekt] , [ðæt] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] .

It	was	a	baglike	object	,	that	yet	seemed	to	contain	a	framework	.
它	曾是	一个	袋状	目的	,	那	然而	似乎	到	包含	一个	框架	.

那是一个类似袋子的物体，但里面似乎有一个框架。

[nɑːt] [jet] [əˈweɪk] [tuː; tə] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ænɪm(ə)l] .

Not	**yet**	**awake**	**to**	**full**	**consciousness**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**strangely**	**animal**	**.**
不是	然而	醒	到	满的	意识	,	我	锯	那	它	曾是	奇怪的	动物	.

我当时意识还未完全清醒，但看得出它长得非常像动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæsk][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] , ['hɔːrəb(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

It	**was**	**a**	**mask**	**in**	**the**	**perfect**	**,**	**horrible**	**likeness**	**of**	**a**	**gorilla**	**.**
它	曾是	一个	面具	在	这	完美的	,	可怕	相似	的	一个	大猩猩	.

那是一个面具，完美地、恐怖地模仿了大猩猩的外形。

['evən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

Evan	**turned**	**and**	**saw**	**my**	**eyes**	**open**	**.**
埃文	转向	和	锯	我的	眼睛	打开	.

埃文转过身，看到我睁开了眼睛。

" [wel] , ['mɜːrri] , [oʊld][tɑːp] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .

"	**Well**	**,**	**Murray**	**,**	**old**	**top**	**,**	**"**	**he**	**said**	**amiably**	**.**
"	出色地	,	默里	,	老的	顶部	,	"	他	说	友好地	.

“嗯，默里，老伙计，”他和蔼地说。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**caught**	**me**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
"	你	捕捉	我	,	没有	你	?

你抓到我了，对吧?

" [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃoʊldər] [eɪkt] [ə'bɑːmɪnəbli] .

"	**My**	**throat**	**was**	**dry**	**and**	**parched**	**,**	**and**	**my**	**shoulder**	**ached**	**abominably**	**.**
"	我的	喉	曾是	干燥	和	干渴	,	和	我的	肩膀	疼痛	极其可憎	.

“我的喉咙干渴难耐，肩膀也疼得厉害。”

" [wʌt] [ðə; ðɪ]['devɪ(ə)l] ?

"	**What**	**the**	**devil**	**?**
"	什么	这	魔鬼	?

“这到底是怎么回事？”

" [aɪ] [krəʊkt] ['wiːkli] .

"	**I**	**croaked**	**weakly**	**.**
"	我	呱呱叫	弱	.

我虚弱地嘶哑着嗓子说。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ə'liʃiə] , " [sed] ['evən] ['tʃɪrfəli] .

"	**Give**	**him**	**some**	**water**	**,**	**Alicia**	**,**	**"**	**said**	**Evan**	**cheerfully**	**.**
"	给	他	一些	水	,	艾丽西亚	,	"	说	埃文	愉快地	.

“给他点水喝，艾丽西亚，”埃文愉快地说。

" ['hiːz] ['θɜːrsti] .

"	**He's**	**thirsty**	**.**
"	他是	渴	.

他渴了。

" [ə'liʃiə] [geɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] .

"	**Alicia**	**gave**	**me**	**water**	**.**
"	艾丽西亚	给予	我	水	.

“艾丽西亚给了我水。”

" [hiː; hi][hæz; həz][maɪ]['pɪst(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [dɪ'sperɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

"	**He**	**has**	**my**	**pistol**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**despairingly**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**me**	**.**
"	他	有	我的	手枪	,	"	她	低声说道	绝望地	作为	她	弯曲	超过	我	.

“他拿走了我的手枪，”她绝望地俯身靠近我，低声说道。

[fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

Full	**consciousness**	**returned**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
满的	意识	返回	和	一个	混蛋	.

意识猛然恢复，一阵抽搐之后。

['evən][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] .

Evan	had	shot	me	.
埃文	有	射击	我	.

埃文开枪打了我。

['evən][hæd; həd] [snaːrld] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] .

Evan	had	snarled	at	me	as	he	fired	.
埃文	有	纠缠	在	我	作为	他	被解雇	.

埃文开枪时冲我咆哮。

['evən] — [waɪ] ['evən][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] ['ɑːrθər] !

Evan	—	why	Evan	must	have	killed	Arthur	!
埃文	—	为什么	埃文	必须	有	被杀	亚瑟	!

埃文——为什么一定是埃文杀了亚瑟!

[hiː; hi] [grɪnd] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['streɪtn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['efərt] [tuː; tə]

He	grinned	approvingly	as	he	saw	me	straighten	in	an	instinctive	effort	to
他	咧嘴一笑	赞许地	作为	他	锯	我	拉直	在	一个	本能	努力	到

[breɪk] [maɪ][bɑːndz] .

break	my	bonds	.
休息	我的	债券	.

他看到我本能地挺直身子挣脱束缚，便满意地咧嘴一笑。

" [ɑː] , ['fiːlɪŋ] ['betər] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	Ah	,	feeling	better	,	"	he	commented	.
"	啊	,	感觉	更好的	,	"	他	评论	.

“啊，感觉好多了，”他说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

"	I'm	sorry	you	caught	me	.
"	我是	对不起	你	捕捉	我	.

“很抱歉被你发现了。”

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs]

I'd	have	liked	to	take	you	back	to	Ticao	and	hear	you	tell	the	tale	of	this
ID	有	喜欢	到	拿	你	后退	到	蒂考	和	听到	你	告诉	这	故事	的	这

['wiːks] [wɜːrk][ʌv; əv]['aʊərz] .

week's	work	of	ours	.
本周	工作	的	我们的	.

我本想带你回蒂考，听你讲述我们这周的工作情况。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['mɜːrri] .

You	always	were	a	great	one	for	telling	tales	,	Murray	.
你	总是	是	一个	伟大的	一	为了	讲述	故事	,	默里	.

穆雷，你一直都很会讲故事。

" [hiː; hi] [pʌft] [lʌg'ʒʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]

"	He	puffed	luxuriously	at	his	cigarette	and	looked	at	the	gathering	darkness
"	他	膨胀的	奢华地	在	他的	卷烟	和	看起来	在	这	采集	黑暗

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他悠闲地抽着烟，望着窗外渐渐暗下来的夜色。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] , ['mɜːrri] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] .

"	You're	a	connoisseur	of	tales	,	Murray	,	so	I	think	I'll	tell	you	one	.
"	你是	一个	行家	的	故事	,	默里	,	所以	我	思考	患病的	告诉	你	一	.

“穆雷，你是个故事鉴赏家，所以我想我应该给你讲一个故事。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I'm	going	off	to	get	in	touch	with	my	natives	in	a	little	while	,
我是	去	离开	到	得到	在	触碰	和	我的	本地人	在	一个	小的	尽管	,

我一会儿要去和我的家乡父老乡亲们联系一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [dɑːrk] ,

as	soon	as	it's	dark	,
作为	很快	作为	它是	黑暗的	,

天一黑，

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	I've	a	few	minutes	to	spare	and	might	as	well	be	pleasant	during	that	little	while	.
但	我已经	一个	很少	分钟	到	空闲的	和	可能	作为	出色地	是	令人愉快的	期间	那	小的	尽管	.

但我还有几分钟空闲时间，不妨利用这段时间做些令人愉快的事情。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ['leɪtər] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I'm	afraid	I'll	have	to	be	unpleasant	later	on	,	you	know	.	"
我是	害怕的	患病的	有	到	是	令人不快的	之后	在	,	你	知道	.	"

恐怕我之后不得不对你不太友好了，你知道的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	I	didn't	know	.
"	我	没有	知道	.

我不知道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [hed] [ɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]

"	I	have	never	found	that	losing	one's	head	is	an	advantage	under	any	circumstances
"	我	有	绝不	成立	那	输	一个人的	头	是	一个	优势	在下面	任何	情况

,

,

,

“我从未发现丢掉性命在任何情况下都是有利的。”

[soʊ] [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪn] .

so	I	prepared	to	make	an	effort	to	keep	mine	.
所以	我	准备	到	制作	一个	努力	到	保持	矿	.

所以我准备努力保住我的那份。

['evən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['erəli] .

Evan	waved	his	hand	airily	.
埃文	挥手	他的	手	轻盈地	.

埃文漫不经心地挥了挥手。

" [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - .

"	Oh	,	I'm	going	to	be	put	to	the	unpleasant	necessity	of	disposing	of	you	and	Mrs	.	Braymore	.
"	哦	,	我是	去	到	是	放	到	这	令人不快的	必要性	的	处置	的	你	和	太太	.	-	.

“哦，我不得不面对一个令人不快的局面，那就是处理掉你和布雷莫尔太太。”

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪz] [ðer; ðər] .

No	one	could	regret	it	more	than	I	do	,	but	the	necessity	is	there	.
不	一	可以	后悔	它	更多的	比	我	做	,	但	这	必要性	是	那里	.

没有人会比我更后悔，但没办法，这是必须的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gə'rɪlə] .

You	see	,	I	was	the	gorilla	.
你	看	,	我	曾是	这	大猩猩	.

你看，我就是那只大猩猩。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [mæsk] .

"	He	indicated	the	gorilla	mask	.
"	他	表明的	这	大猩猩	面具	.

他指着大猩猩面具。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] . "

"	And	it	wouldn't	do	for	you	to	tell	that	story	about	.	"
"	和	它	不会	做	为了	你	到	告诉	那	故事	关于	.	"

“你最好别把那件事说出去。”

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	can	believe	it	,	"	I	admitted	.
"	我	能	相信	它	,	"	我	承认	.

“我相信，”我承认道。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

My	head	was	spinning	,
我的	头	曾是	旋转	,

我当时头晕目眩。

[bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	I	tried	to	follow	what	he	was	saying	in	the	hope	of	finding	something
但	我	尝试	到	跟随	什么	他	曾是	说	在	这	希望	的	寻找	某物

[ˌðer'ɪn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

therein	to	my	own	advantage	.
其中	到	我的	自己的	优势	.

但我还是努力听懂他的话，希望能从中找到对自己有利的东西。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['evən] ['tʃɪrfəli] ,

"	You	understand	,	of	course	,	"	said	Evan	cheerfully	,
"	你	理解	,	的	课程	,	"	说	埃文	愉快地	,

“你当然明白，”埃文愉快地说。

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [biːst] [huːz] [meit] ['ɑːrθər] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ʃɑːt]

"	that	I	don't	mean	that	I	was	the	beast	whose	mate	Arthur	so	inconsiderately	shot
"	那	我	不	意思是	那	我	曾是	这	兽	谁	伴侣	亚瑟	所以	不顾及他人感受	射击

,

,

,

“我的意思并不是说我就是那个被亚瑟如此轻率地射杀的野兽，

[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['kærəvæn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

or	the	one	who	followed	his	caravan	all	the	way	here	from	the	Kongo	.
或者	这	一	WHO	随后	他的	大篷车	全部	这	方式	这里	从	这	刚果	.

或者说，是那个一路跟随他的商队从刚果来到这里的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gə'rɪlə] [ˌɔːltə'geðər] .

That	was	another	gorilla	altogether	.
那	曾是	其他	大猩猩	共	.

那完全是另一只大猩猩。

[aɪ] ['sɪmpli] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .

I	simply	happen	to	be	the	one	that	hung	about	the	house	here	.
我	简单地	发生	到	是	这	一	那	悬挂	关于	这	房子	这里	.

我只是碰巧是那个经常在这房子里闲逛的人。

['ɑːrθər] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .

Arthur	shot	the	other	one	two	weeks	before	you	came	.
亚瑟	射击	这	其他	一	二	周	前	你	来了	.

在你来之前两周，亚瑟射杀了另一名凶手。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪtəli] .

It	got	away	,	but	he	must	have	wounded	it	fatally	.
它	得到	离开	,	但	他	必须	有	受伤	它	致命的	.

它逃脱了，但他肯定已经把它伤到了致命伤。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

Otherwise	**it**	**would**	**have**	**turned**	**up**	**long**	**before**	**.**
否则	它	会	有	转向	向上	长的	前	.

否则它早就出现了。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][fɜːrst] ,

I'll	**admit**	**that**	**I**	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**about**	**the**	**animal**	**at**	**first**	**,**
患病的	承认	那	我	曾是	一个	小的	紧张的	关于	这	动物	在	第一的	,

我承认，一开始我对这只动物有点紧张。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

but	**I**	**soon**	**realized**	**that**	**it**	**must**	**be**	**dead**	**.**
但	我	很快	已实现	那	它	必须	是	死的	.

但我很快意识到它一定是死了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪmələrli] [kən'vɪnst] , [haʊ'evər] .

I	**saw**	**to**	**it**	**that**	**Arthur**	**was**	**not**	**similarly**	**convinced**	**,**	**however**	**.**
我	锯	到	它	那	亚瑟	曾是	不是	相似地	确信	,	然而	.

但我设法让亚瑟没有同样地信服。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

I	**had**	**already**	**made**	**more**	**or**	**less**	**of**	**a**	**plan**	**.**
我	有	已经	制成	更多的	或者较少的		的	一个	计划	.

我之前已经大致制定了一个计划。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [sleɪvz] ? "

You	**know**	**about**	**my**	**slaves**	**?**	**"**
你	知道	关于	我的	奴隶	?	"

你知道我的奴隶吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['ræðər] ['wiːkli] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**said**	**rather**	**weakly**	**.**
"	不	,	"	我	说	相当	弱	.

“不，”我无力地说道。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .

I	**had**	**lost**	**a**	**lot**	**of**	**blood**	**.**
我	有	丢失的	一个	很多	的	血	.

我失血过多。

" [aɪ'd] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] [koʊst] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

"	**I'd**	**knocked**	**about**	**the**	**West**	**Coast**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**before**	**I**	**came**	**here**	**.**
"	ID	敲门	关于	这	西方	海岸	为了	相当	一个	尽管	前	我	来了	这里	.

“来这里之前，我已经在西海岸四处游荡了相当长一段时间。”

" ['evən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	**Evan**	**stopped**	**and**	**drew**	**up**	**a**	**chair**	**.**
"	埃文	停止	和	画	向上	一个	椅子	.

埃文停下脚步，拉过一把椅子坐下。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

He	**sat**	**down**	**comfortably**	**.**
他	卫星	向下	舒适地	.

他舒服地坐了下来。

" [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['neɪtɪvz] .

"	**I**	**had**	**learned**	**the**	**secret**	**of**	**controlling**	**natives**	**.**
"	我	有	学习	这	秘密	的	控制	本地人	.

“我学会了控制土著人的秘诀。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['siːkrət][ɪz] [fɪr] .

As	**you**	**know**	**,**	**that**	**secret**	**is**	**fear**	**.**
作为	你	知道	,	那	秘密	是	害怕	.

你知道，那个秘密就是恐惧。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ə'freɪd][ʌv; əv]

I	knew	that	if	I	could	get	,	say	,	a	village	full	of	them	thoroughly	afraid	of
我	知道	那	如果	我	可以	得到	,	说	,	一个	村庄	满的	的	他们	彻底	害怕的	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我知道，如果我能让一个村庄里的所有村民都彻底害怕我，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][maɪ] [sleɪvz] .

they	would	be	to	all	practical	purposes	my	slaves	.
他们	会	是	到	全部	实际的	目的	我的	奴隶	.

他们实际上会成为我的奴隶。

['nɔːrm(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt]

Normal	means	of	frightening	them	would	have	the	disadvantage	of	not
普通的	方法	的	令人恐惧	他们	会	有	这	劣势	的	不是

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'voʊk] ['dʒuːdʒuː][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

frightening	them	too	much	to	invoke	juju	to	get	rid	of	me	.
令人恐惧	他们	也	很多	到	调用	朱朱	到	得到	摆脱	的	我	.

用常规方法吓唬他们的缺点是，吓唬他们的程度不够，不足以让他们施展巫术来摆脱我。

[ænd; ənd]['dʒuːdʒuː] , [ˌɪn'voʊkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [miːnz] ['pɔɪzn] .

And	juju	,	invoked	against	a	white	man	,	means	poison	.
和	朱朱	,	调用	反对	一个	白色的	男人	,	方法	毒	.

而juju，用来对付白人，意思是毒药。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['dʒuːdʒuː] [ðeɪ]

The	obvious	solution	was	to	frighten	them	by	means	of	the	very	juju	they
这	明显的	解决方案	曾是	到	吓唬	他们	经过	方法	的	这	非常	朱朱	他们

[wʊd] [juːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

would	use	against	me	.	"
会	使用	反对	我	.	"

显而易见的解决办法就是用他们用来对付我的巫术来吓唬他们。

" ['pɔɪzn] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Poison	?	"	I	asked	.
"	毒	?	"	我	问	.

“毒药？”我问。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	head	was	spinning	,	but	I	tried	not	to	show	it	.
我的	头	曾是	旋转	,	但	我	尝试	不是	到	展示	它	.

我当时头晕目眩，但我尽量不表现出来。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['evən] [pʌft] ['kæʒuəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Evan	puffed	casually	upon	his	cigarette	.
"	埃文	膨胀的	随意地	之上	他的	卷烟	.

埃文漫不经心地抽了一口烟。

" ['pɔɪzn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] .

"	Poison	would	be	the	result	of	the	juju	.
"	毒	会	是	这	结果	的	这	朱朱	.

“巫术会导致中毒。”

[aɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] .

I	went	at	the	fountain	head	.
我	去	在	这	喷泉	头	.

我去了喷泉源头。

['kɑːŋgoʊ] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['dedli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [gə'riləz] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [gə'rɪlə]

Kongo	**natives**	**are**	**deadly**	**afraid**	**of**	**gorillas**	**,**	**but**	**just**	**a**	**little**	**way**	**from**	**gorilla**
刚果	本地人	是	致命	害怕的	的	大猩猩	,	但	只是	一个	小的	方式	从	大猩猩

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

刚果土著居民非常害怕大猩猩，但距离大猩猩栖息地只有不远的地方，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɪr] [ðem; ðəm] ['væstli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wer] [fəˌmɪli'ærəti] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

the	**natives**	**fear**	**them**	**vastly**	**more**	**than**	**where**	**familiarity**	**has**	**had**	**time**	**to**
这	本地人	害怕	他们	非常	更多的	比	在哪里	熟悉	有	有	时间	到

[briːd] ,

breed	**,**
品种	,

当地人对他们的恐惧远胜于那些彼此熟悉、逐渐建立起联系的地方。

[ɪf] [nɑːt] [kən'tempt] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'kʌs.təmd.nɪs] .

if	**not**	**contempt**	**,**	**at**	**least**	**some**	**measure**	**of**	**accustomedness**	**.**
如果	不是	鄙视	,	在	至少	一些	措施	的	习惯	.

即使不是蔑视，至少也有一定程度的习以为常。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	**natives**	**here**	**would**	**be**	**horribly**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
这	本地人	这里	会	是	糟糕透了	害怕的	的	他们	.

这里的当地人会非常害怕他们。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

I	**made**	**my**	**preparations**	**accordingly**	**.**
我	制成	我的	准备工作	因此	.

我已做好相应的准备。

['hævɪŋ] [braibd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] ,

Having	**bribed**	**his**	**excellency**	**the**	**colonial**	**governor**	**,**
拥有	受贿	他的	阁下	这	殖民	州长	,

他贿赂了殖民地总督阁下，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] [mæsk] [meɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fer]

and	**having**	**had**	**this**	**mask**	**made**	**and**	**learned**	**how**	**to**	**imitate**	**to**	**a**	**fair**
和	拥有	有	这	面具	制成	和	学习	如何	到	模拟	到	一个	公平的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] ,

degree	**of**	**perfection**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**beasts**	**,**
程度	的	完美	这	哭泣	的	这	野兽	,

他制作了这个面具，并学会了如何相当完美地模仿野兽的叫声，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

I	**came**	**out**	**here**	**.**
我	来了	出去	这里	.

我来到这里。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [mæsk] ?

Have	**you**	**seen**	**my**	**mask**	**?**
有	你	已见	我的	面具	?

你见过我的面具吗?

" [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ,

"	**He**	**held**	**it**	**out**	**for**	**me**	**to**	**see**	**,**
"	他	握住	它	出去	为了	我	到	看	,

他把它举起来给我看，

['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔ:r]
even **going** **so** **far** **as** **to** **strike** **a** **light** **so** **that** **I** **might** **examine** **the** **thing** **more**
甚至 去 所以 远的 作为 到 罢工 一个 光 所以 那 我 可能 检查 这 事物 更多的
['kloʊsli] .
closely **.**
密切 .

甚至还特意打了个灯，以便我能更仔细地检查那东西。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] .
He **held** **it** **before** **my** **eyes** **and** **turned** **it** **about** **.**
他 握住 它 前 我的 眼睛 和 转向 它 关于 .

他把它举到我眼前，然后转了个方向。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['pɜ:rfɪkt] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
It **was** **an** **amazingly** **perfect** **bit** **of** **work** **,**
它 曾是 一个 令人惊讶的是 完美的 少量 的 工作 ,

这是一项完美得令人惊叹的作品。

[pər'hæps] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] [skʌl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:sts] [wʊd] [bi:; bi] .
perhaps **larger** **than** **a** **normal** **skull** **of** **one** **of** **the** **beasts** **would** **be** **.**
也许 更大的 比 一个 普通的 颅骨 的 一 的 这 野兽 会 是 .

或许比这种野兽的正常头骨还要大。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [saɪz] , [ðer; ðər] [skʌlz] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .
For **all** **their** **size** **,** **their** **skulls** **are** **comparatively** **small** **.**
为了 全部 他们的 尺寸 , 他们的 头骨 是 比较 小的 .

尽管体型庞大，但它们的头骨却相对较小。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪflaɪk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'gri:] .
It **was** **lifelike** **to** **a** **surprising** **degree** **.**
它 曾是 逼真 到 一个 奇怪 程度 .

它的逼真程度令人惊讶。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋli] ['hju:mən] , [ænd; ənd] [jet] [ʌn'hjʊmən] [ɪrz] [stʌk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skʌl] .
The **disgustingly** **human** **,** **and** **yet** **unhuman** **ears** **stuck** **out** **against** **the** **skull** **.**
这 令人作呕 人类 , 和 然而 非人 耳朵 卡住 出去 反对 这 颅骨 .

那对既像人类又不像人类的耳朵从头骨上伸出来，令人作呕。

[ðə; ði] [dʒɔ:] [prəʊ'tru:did] [ɪn] ['tru:li] ['sɪmiən] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪkt] ,
The **jaw** **protruded** **in** **truly** **simian** **fashion** **,** **and** **the** **caked** **,**
这 颚 突出 在 真的 猿猴 时尚 , 和 这 蛋糕 ,

下巴像猿猴一样突出，上面沾满了污垢，

[blæk] [lɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm] [dis'kʌlərd] [fæŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst]
black **lips** **were** **drawn** **back** **from** **discolored** **fangs** **in** **a** **grimace** **of** **almost**
黑色的 嘴唇 是 绘制 后退 从 变色 獠牙 在 一个 鬼脸 的 几乎
[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [fə'rɑ:səti] .
unimaginable **ferocity** **.**
难以想象 恶 .

黑色的嘴唇从变色的獠牙后拉开，露出难以想象的凶狠表情。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [flæt] ['nɒstrəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stendɪd] [ɪn] [reɪdʒ] ,
The **broad** **,** **flat** **nostrils** **were** **distended** **in** **rage** **,**
这 广阔 , 平坦的 鼻孔 是 膨胀 在 愤怒 ,

宽阔扁平的鼻孔因愤怒而鼓胀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪˌhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæsk] [sæŋk] [di:p] [bæk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['bi:tlɪŋ]
and **the** **eyeholes** **of** **the** **mask** **sank** **deep** **back** **below** **the** **low** **and** **beetling**
和 这 眼孔 的 这 面具 沉没 深的 后退 以下 这 低的 和 甲虫
['fɔ:rhed] .
forehead **.**
前额 .

面具的眼孔深深地凹陷在低矮而突出的额头下方。

[ɪf] [smɔːl] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['iːvəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ] [blæŋk] [hoʊlz] ,

If	small	,	glittering	eyes	had	shone	evilly	from	those	now	blank	holes	,
如果	小的	,	闪闪发光	眼睛	有	闪耀	邪恶地	从	那些	现在	空白的	孔	,

如果曾经有闪闪发光的小眼睛从那些如今空洞的眼窝里邪恶地闪烁着光芒，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [biːst] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	would	have	been	tempted	to	believe	that	a	live	beast	was	before	me	.
我	会	有	到过	受诱惑	到	相信	那	一个	居住	兽	曾是	前	我	.

我当时很可能会相信眼前是一头活生生的野兽。

" [gʊd] [wɜːrk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['evən] .

"	Good	work	,	isn't	it	?	"	asked	Evan	.
"	好的	工作	,	不是	它	?	"	问	埃文	.

“干得不错，不是吗？”埃文问道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɔːr] ['əʊvəˌsiːəz] , ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

"	I	came	out	here	with	my	four	overseers	,	wandered	into	the	village	,
"	我	来了	出去	这里	和	我的	四	监督者	,	漫步	进入	这	村庄	,

“我带着四个监工来到这里，漫步走进村子，

[ænd; ənd] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] - [aɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [klæd][æz; əz][ə; eɪ]

and	metamorphosed	myself	before	the	villagers	'	eyes	into	a	gorilla	clad	as	a
和	变态	我	前	这	村民们	-	眼睛	进入	一个	大猩猩	覆膜	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

我在村民们眼前变成了一只穿着人服的大猩猩，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

which	at	one	moment	spoke	with	the	voice	of	a	man	,	ordering	them	to
哪个	在	一	片刻	辐	和	这	嗓音	的	一个	男人	,	订购	他们	到

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

它一度以人的声音说话，命令他们服从。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] [eɪps]

and	the	next	screamed	at	them	in	tones	of	one	of	the	monstrous	apes
和	这	下一个	尖叫	在	他们	在	音调	的	一	的	这	滔天	猿猴

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dred] .

of	which	they	were	in	such	dread	.
的	哪个	他们	是	在	这样的	恐惧	.

接下来，它用他们无比恐惧的那些怪兽猿猴的语气对他们尖叫。

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self] [ðɪs] [kæsə] , [di'mɑːndid] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd] [prə'duːs] ,

I	built	myself	this	casa	,	demanded	tribute	of	gums	and	produce	,
我	建造	我	这	卡萨	,	要求	贡	的	牙龈	和	生产	,

我为自己建造了这座房子，并要求进贡树胶和农产品。

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːdʒuː] [haʊs] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,

started	a	small	juju	house	off	in	a	small	clearing	,
开始	一个	小的	朱朱	房子	离开	在	一个	小的	清理	,

在一小块空地上，我建了一个小小的巫术小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] ,

and	in	a	couple	of	weeks	had	established	myself	as	a	deity	,
和	在	一个	夫妻	的	周	有	已确立的	我	作为	一个	神	,

短短几周内，我就把自己塑造成了神明。

[dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃipt] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tu:; tə] , [ɪg'zæktɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trɪbju:t] ,

demanding	**to**	**be**	**worshiped**	**and**	**sacrificed**	**to**	**,**	**exacting**	**all**	**sorts**	**of**	**tribute**	**,**
要求	到	是	崇拜	和	牺牲	到	,	严格	全部	排序	的	贡	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

要求被膜拜和献祭，索要各种贡品等等。

['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

Very	**profitable**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
非常	有利可图	,	我	保证	你	.

我向你保证，这将非常有利可图。

" [ðeɪ] [su:n] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd]

"	**They**	**soon**	**believed**	**that**	**I**	**could**	**change**	**myself**	**into**	**a**	**gorilla**	**at**	**will**	**and**
"	他们	很快	相信	那	我	可以	改变	我	进入	一个	大猩猩	在	将要	和

[rɪ'spektɪd] [ˌem 'i:] [ɪ'mensli] .

respected	**me**	**immensely**	**.**
受人尊敬	我	非常	.

“他们很快就相信我可以随意变成大猩猩，并且非常尊敬我。”

[aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [fju:] [sker] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

I	**took**	**care**	**to**	**throw**	**a**	**few**	**scares**	**into**	**them**	**.**
我	采取	关心	到	扔	一个	很少	惊吓	进入	他们	.

我特意在他们身上加了一些惊吓元素。

[ɪn][dʒə'pæn] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	**Japan**	**,**	**some**	**years**	**ago**	**,**
在	日本	,	一些	年	前	,

几年前，在日本，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [ˌelɪ'mentl] [dʒu:'dʒutsu:] [trɪk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['lɪt(ə)l]

I	**learned**	**a**	**small**	**and**	**very**	**elemental**	**jujutsu**	**trick**	**which**	**requires**	**very**	**little**
我	学习	一个	小的	和	非常	元素	柔术	诡计	哪个	需要	非常	小的

[streŋθ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [nek] .

strength	**to**	**break**	**a**	**man's**	**neck**	**.**
力量	到	休息	一个	男人的	脖子	.

我学到了一个很小很基础的柔术技巧，只需要很小的力气就能扭断一个人的脖子。

[ə; eɪ] [fju:] ['broʊkən] [neks] , [ə; eɪ] [fju:] [snɑ:lz] , [ə; eɪ] [skri:m] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

A	**few**	**broken**	**necks**	**,**	**a**	**few**	**snarls**	**,**	**a**	**scream**	**or**	**so**	**of**	**rage**	**,**
一个	很少	破碎的	脖子	,	一个	很少	咆哮	,	一个	尖叫	或者	所以	的	愤怒	,

几声断颈，几声咆哮，一两声愤怒的尖叫，

[ænd; ənd] [ðeid] [noʊ] [mɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [maɪ] [wɪl] [ðæn; ðən] [ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]

and	**they'd**	**no**	**more**	**think**	**of**	**crossing**	**my**	**will**	**than**	**they'd**	**think**	**of**	**jumping**
和	他们会	不	更多的	思考	的	过境	我的	将要	比	他们会	思考	的	跳

['ɪntu:][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] . "

into	**the**	**fires**	**of**	**hell**	**.**	**"**
进入	这	火灾	的	地狱	.	"

他们想都不敢想违背我的意愿，就像他们想都不敢想跳进地狱之火一样。

" [ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [haʊs] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ,

"	**They**	**attacked**	**the**	**house**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**,**
"	他们	遭到攻击	这	房子	,	"	我	评论	,

“他们袭击了那栋房子，”我说道。

['traɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [tuː; tə] ['rɪgl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [held]

trying	behind	my	back	to	wriggle	one	of	my	hands	free	from	the	bonds	that	held
尝试	在后面	我的	后退	到	扭动	一	的	我的	双手	自由的	从	这	债券	那	握住

[ˌaɪ 'tiː][fæst] .

it	fast	.
它	快速地	.

我试图从背后挣脱束缚我双手的绳索。

" [ðeɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	They'll	suffer	for	that	.
"	他们会	遭受	为了	那	.

他们会为此付出代价的。

" ['evən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

"	Evan	was	smiling	,	but	there	was	something	in	his	tone	that	made	me	feel
"	埃文	曾是	微笑	,	但	那里	曾是	某物	在	他的	语气	那	制成	我	感觉

['slaɪtli] [koʊld] .

slightly	cold	.
轻微地	寒冷的	.

“埃文面带微笑，但他语气中的某种东西让我感到一丝寒意。”

" [ðeɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	They'll	suffer	for	that	.
"	他们会	遭受	为了	那	.

他们会为此付出代价的。

[aɪ][toʊld][maɪ]['dʒuːdʒuː] [priːsts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kiːp]

I	told	my	juju	priests	to	take	the	people	off	into	the	woods	and	keep
我	讲述	我的	朱朱	神父	到	拿	这	人们	离开	进入	这	树林	和	保持

[ðem; ðəm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː]['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

them	busy	with	a	juju	council	until	I	had	finished	my	business	with
他们	忙碌的	和	一个	朱朱	理事会	直到	我	有	完成的	我的	商业	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我吩咐我的巫师们把人们带到树林里，让他们忙于巫术会议，直到我处理完与你的事情。

[ðeɪ] [fɔːrst] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	forced	your	boys	to	go	with	them	.
他们	强制	你的	男孩们	到	去	和	他们	.

他们强迫你的孩子们跟他们走。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ðæts] [ɔːl] .

They	simply	got	out	of	hand	,	that's	all	.
他们	简单地	得到	出去	的	手	,	那就是	全部	.

事情完全失控了，仅此而已。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ]

The	witch	doctor	you	and	Arthur	shot	was	coming	to	tell	me	that	they
这	巫婆	医生	你	和	亚瑟	射击	曾是	未来	到	告诉	我	那	他们

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

were	out	of	control	.
是	出去	的	控制	.

你和亚瑟射杀的那个巫医是来告诉我他们已经失控了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['werɪŋ] [maɪ] [gə'rɪlə] [mæsk] , [ænd; ənd]

If	I	had	gone	and	appeared	among	them	,	wearing	my	gorilla	mask	,	and
如果	我	有	已消失	和	出现	之中	他们	,	穿着	我的	大猩猩	面具	,	和

[snaːrld] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] ,

snarled	at	them	once	,
纠缠	在	他们	一次	,

如果我戴着大猩猩面具，走到他们中间，冲他们咆哮一声，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [læmz] .
they would have been like lambs .
他们 会 有 到过 喜欢 羔羊 .

他们会像羔羊一样温顺。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] . "
I simply couldn't , get away from you people without making you suspicious . "
我 简单地 不能 , 得到 离开 从 你 人们 没有 制作 你 可疑的 . "

我根本没办法在不引起你们怀疑的情况下摆脱你们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
" But what was the object of it all ?
" 但 什么 曾是 这 目的 的 它 全部 ?

但这一切的目的是什么呢?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [friː] ['iːv(ə)n] [wʌn] [hænd] .
I had found it impossible to free even one hand .
我 有 成立 它 不可能的 到 自由的 甚至 一 手 .

我发现自己连一只手都无法腾出来。

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [maɪ] ['eldər] ['brʌðər] , " [sed] ['evən] ['eɪmiəbli] .
" Arthur was my elder brother , " said Evan amiably .
" 亚瑟 曾是 我的 长老 兄弟 , " 说 埃文 友好地 .

“亚瑟是我的哥哥，”埃文和蔼地说。

" ['kɑːnsɪkwentli] , ['biːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .
" Consequently , being English , he had all the money in the family .
" 最后 , 存在 英语 , 他 有 全部 这 钱 在 这 家庭 .

因此，作为英国人，他拥有了家里的所有钱。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [west] ['æfrɪkə] .
I do not like West Africa .
我 做 不是 喜欢 西方 非洲 .

我不喜欢西非。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
If I disposed of Arthur , I could go back to England and live with
如果 我 处置 的 亚瑟 , 我 可以 去 后退 到 英格兰 和 居住 和
[sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
some comfort .
一些 舒适 .

如果我除掉亚瑟，我就可以回到英国，过上比较舒适的生活。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wʊd]
I thought of shooting him and calling it an accident , but people would
我 想法 的 射击 他 和 呼叫 它 一个 事故 , 但 人们 会
[tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
talk , you know .
讲话 , 你 知道 .

我当时想过开枪打死他，然后说是意外，但你知道，那样人们会说闲话的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]
When he came here with his tale of being followed by a gorilla , I saw the
什么时候 他 来了 这里 和 他的 故事 的 存在 随后 经过 一个 大猩猩 , 我 锯 这
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities .
可能性 .

当他带着被大猩猩跟踪的故事来到这里时，我看到了其中的可能性。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['witnisiz] .

When	I	heard	you	people	were	coming	up	,	I	saw	I	would	have	witnesses	.
什么时候	我	听到	你	人们	是	未来	向上	,	我	锯	我	会	有	证人	.

听说你们要来，我就想到会有证人。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ,

My	idea	was	to	convince	you	of	the	presence	of	a	gorilla	,
我的	主意	曾是	到	说服	你	的	这	在场	的	一个	大猩猩	,

我的想法是让你相信这里有只大猩猩。

[breɪk] ['ɑːrθɚz] [nek] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

break	Arthur's	neck	precisely	as	I	did	this	afternoon	,	and	return	to	England	.
休息	亚瑟的	脖子	恰恰	作为	我	做过	这	下午	,	和	返回	到	英格兰	.

像我今天下午那样扭断亚瑟的脖子，然后返回英国。

[aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ə'liʃiə] , [ɪn] [taɪm] .

I	rather	thought	I	would	be	able	to	comfort	Alicia	,	in	time	.
我	相当	想法	我	会	是	有能力的	到	舒适	艾丽西亚	,	在	时间	.

我原以为假以时日，我一定能够安慰到艾丽西亚。

" [ə'liʃiə] ['ʃʌdəd] .

"	Alicia	shuddered	.
"	艾丽西亚	颤抖	.

艾丽西亚打了个寒颤。

['evən] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Evan	grinned	at	her	.
埃文	咧嘴一笑	在	她	.

埃文冲她咧嘴一笑。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [ə'liʃiə] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] .

"	I	shall	comfort	you	,	Alicia	,	but	presently	.
"	我	将	舒适	你	,	艾丽西亚	,	但	目前	.

“我会安慰你的，艾丽西亚，但要过一段时间。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ['mɜːrri] [ænd; ənd][jʊr; jər]['estɪməb(ə)l] ['ʃæpərɔn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

My	people	will	return	,	Murray	and	your	estimable	chaperon	will	be	disposed	of	,
我的	人们	将要	返回	,	默里	和	你的	可估量的	监护人	将要	是	处置	的	,

我的部下会回来的，穆雷，还有你那位值得尊敬的随从，都会被处理掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [prɪ'keriəsli] [tuː; tə] ,

and	you	and	I	will	escape	precariously	to	Ticao	,
和	你	和	我	将要	逃脱	岌岌可危	到	蒂考	,

你我将冒险逃往蒂考，

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɛəbredθ] [is'keips] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]

telling	the	tale	of	hairbreadth	escapes	during	the	uprising	of	my	natives	and
讲述	这	故事	的	毫厘之间	逃脱	期间	这	起义	的	我的	本地人	和

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] . "

during	the	trip	.	"
期间	这	旅行	.	"

讲述我在家乡人民起义期间以及旅途中几次死里逃生的故事。

" ['nevər] ! " [sed] [ə'liʃiə] ['despərətli] .

"	Never	!	"	said	Alicia	desperately	.
"	绝不	!	"	说	艾丽西亚	绝望地	.

“绝不！”艾丽西亚绝望地说。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" ['evən] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Evan	was	polite	,	but	there	was	evil	determination	in	his	tone	.
"	埃文	曾是	有礼貌的	,	但	那里	曾是	邪恶的	决心	在	他的	语气	.

“埃文很有礼貌，但他的语气中却带着一丝邪恶的决心。”

" [ju:; jʊ] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spekt] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rri] .

"	You	never	cared	much	for	Arthur	,	and	I	more	than	suspect	you're	in	love	with	Murray	.
"	你	绝不	关心	很多	为了	亚瑟	,	和	我	更多的	比	怀疑	你是	在	爱	和	默里	.

“你从来都不太喜欢亚瑟，而且我非常怀疑你爱上了默里。”

[ju:l] [du:] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

You'll	do	as	I	say	for	his	sake	.
你会	做	作为	我	说	为了	他的	清酒	.

为了他，你会照我说的做。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mju:t] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	There	was	mute	interrogation	in	my	expression	.
"	那里	曾是	沉默的	审讯	在	我的	表达	.

我的表情中充满了无声的质问。

" [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɜ:rri] , " ['evən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] .

"	Not	to	save	your	life	,	of	course	,	Murray	,	"	Evan	hastened	to	assure	me	.
"	不是	到	节省	你的	生活	,	的	课程	,	默里	,	"	埃文	加快	到	保证	我	.

“当然不是为了救你的命，默里，”埃文赶紧向我保证。

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [spred] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ʌp] [hɪr] .

"	I	really	can't	allow	you	to	spread	tales	of	what	happened	up	here	.
"	我	真的	不能	允许	你	到	传播	故事	的	什么	发生	向上	这里	.

“我绝对不能允许你把这里发生的事情到处散播。”

[ʃi:l] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] [laɪf] , [ɜ:r; ər] — ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

She'll	be	pleasant	to	make	sure	that	you	depart	this	life	,	er	—	comfortably	.
壳	是	令人愉快的	到	制作	当然	那	你	离开	这	生活	,	呃	—	舒适地	.

她会很体贴地确保你离开人世时，呃——舒舒服服的。

" [ə'liʃiə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [dɪ'sper] .

"	Alicia	looked	at	me	in	despair	.
"	艾丽西亚	看起来	在	我	在	绝望	.

艾丽西亚绝望地看着我。

['evən] [glɑ:nst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Evan	glanced	out	the	window	.
埃文	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

埃文瞥了一眼窗外。

" [nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɔ:f] [jet] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	Not	time	for	me	to	start	off	yet	,	"	he	remarked	.
"	不是	时间	为了	我	到	开始	离开	然而	,	"	他	评论	.

“我还没到开始的时候呢，”他说道。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tɜ:rn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪksɪŋ] .

"	They'll	have	to	go	down	and	worship	me	when	I	turn	up	in	this	little	fixing	.
"	他们会	有	到	去	向下	和	崇拜	我	什么时候	我	转动	向上	在	这	小的	定影	.

“当我出现在这个小地方时，他们都得跪下来膜拜我。”

" [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [gə'rɪlə] - [hed] [mæsk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	indicated	the	gorilla	-	head	mask	in	his	hand	.
"	他	表明的	这	大猩猩	-	头	面具	在	他的	手	.

他指了指手里的大猩猩头面具。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Is	there	anything	that	isn't	clear	to	you	?	"
"	是	那里	任何事物	那	不是	清除	到	你	?	"

“还有什么不清楚的地方吗？”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	understand	anything	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	任何事物	,	"	我	说	.

“我什么都不懂，”我说。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

"	I'll	begin	at	the	beginning	,	in	your	own	fashion	.
"	患病的	开始	在	这	开始	,	在	你的	自己的	时尚	.

“我会从头开始，用你自己的方式。”

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

- .

Biheta	.
-	.

比赫塔。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][kæsə] ?

You	remember	you	were	here	the	night	she	was	installed	in	the	casa	?
你	记住	你	是	这里	这	夜晚	她	曾是	已安装	在	这	卡萨	?

你还记得她入住那栋房子的那晚你也在场吗?

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnsələnt] .

One	of	my	servants	had	been	insolent	.
一	的	我的	仆人	有	到过	傲慢的	.

我的一名仆人无礼了。

[aɪ] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

I	sent	word	to	the	village	that	Biheta	was	to	be	sent	here	to	take	the
我	发送	单词	到	这	村庄	那	-	曾是	到	是	发送	这里	到	拿	这

['ʌðɚz] [pleɪs] .

other's	place	.
其他的	地方	.

我派人到村里通知比赫塔，让他来这里代替其他人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	frightened	,
她	曾是	害怕	,

她很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːdʒuː] ['serəmoʊni] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hɑːrtnɪŋ]

and	the	juju	ceremony	you	saw	was	for	the	purpose	of	heartening
和	这	朱朱	仪式	你	锯	曾是	为了	这	目的	的	令人鼓舞

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spend] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][maɪ]['gɑːdlaɪk]['pɜːrs(ə)n] .

her	for	the	time	she	would	spend	in	proximity	to	my	godlike	person	.
她	为了	这	时间	她	会	花费	在	邻近	到	我的	神一般的	人	.

你所看到的巫术仪式是为了让她在与我这位神一般的存在相处的这段时间里感到振奋。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [left] , [baɪ][maɪ]['ɔːrdərz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

When	the	other	servants	left	,	by	my	orders	,	she	was	too	stupid	to	go	with
什么时候	这	其他	仆人	左边	,	经过	我的	订单	,	她	曾是	也	愚蠢的	到	去	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当其他仆人按照我的命令离开时，她却愚蠢到没有跟他们一起走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈeniweɪ] .

She	**was**	**perpetually**	**frightened**	**,**	**anyway**	**.**
她	曾是	永恒地	害怕	,	反正	.

她本来就一直很害怕。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnsələnt] .

You	**see**	**,**	**she**	**saw**	**me**	**dispose**	**of**	**the**	**servant**	**that**	**had**	**been**	**insolent**	**.**
你	看	,	她	锯	我	处置	的	这	仆人	那	有	到过	傲慢的	.

你看，她亲眼看到我处置了那个无礼的仆人。

[dʒuːˈdʒutsuː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l] .

Jujutsu	**is**	**useful**	**.**
柔术	是	有用	.

柔术很有用。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [nek] .

I'll	**show**	**you**	**how**	**to**	**break**	**a**	**neck**	**.**
患病的	展示	你	如何	到	休息	一个	脖子	.

我来教你如何扭断别人的脖子。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**He**	**started**	**to**	**rise**	**,**	**then**	**sank**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	他	开始	到	上升	,	然后	沉没	后退	在	他的	椅子	.

他开始起身，然后又跌回椅子里。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	**Come**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
"	来	到	思考	的	它	,

“仔细想想，

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈvɪns] [əˈliʃiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] .

I	**need**	**you**	**to**	**convince**	**Alicia**	**that**	**she**	**had**	**better**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**her**	**.**
我	需要	你	到	说服	艾丽西亚	那	她	有	更好的	做	作为	我	告诉	她	.

我需要你说服艾丽西亚，她最好听我的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈpɑːrt] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

You	**will**	**depart**	**this**	**life**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
你	将要	离开	这	生活	到	-	明天	.

你明天就要离开人世了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , - [steɪd] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪrd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] .

As	**I**	**was**	**saying**	**,**	**Biheta**	**stayed**	**behind**	**when**	**she**	**should**	**have**	**cleared**	**out**	**with**	**the**	**others**	**.**
作为	我	曾是	说	,	-	入住	在后面	什么时候	她	应该	有	已清除	出去	和	这	其他的	.

正如我刚才所说，比赫塔本应该和其他人一起离开，但她却留了下来。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ɑːn] [gɑːrd] , [aɪ] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

So	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**while**	**on**	**guard**	**,**	**I**	**went**	**into**	**her**	**room**	**,**
所以	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	尽管	在	警卫	,	我	去	进入	她	房间	,

所以，在半夜值班的时候，我进了她的房间。

[ˈwerɪŋ] [maɪ][mæsk] .

wearing	**my**	**mask**	**.**
穿着	我的	面具	.

我戴着口罩。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] , [sɔː] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] .

I	**made**	**a**	**noise**	**,**	**she**	**woke**	**,**	**saw**	**me**	**—**	**and**	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**that**	**.**
我	制成	一个	噪音	,	她	觉醒	,	锯	我	—	和	那	曾是	这	结尾	的	那	.

我弄出了点动静，她醒了，看到了我——事情就此结束了。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['retɪnə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæsk] .

The	photograph	of	the	retina	of	her	eye	showed	the	face	of	this	mask	.
这	照片	的	这	视网膜	的	她	眼睛	显示	这	脸	的	这	面具	.

她眼部视网膜的照片显示出了这张面具的面容。

['ræðər] ['klevər] [aɪ'diːə] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Rather	clever	idea	,	don't	you	think	?	"
相当	聪明的	主意	,	不	你	思考	?	"

真是个绝妙的主意，你不觉得吗?

" ['veri] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Very	,	"	I	admitted	.
"	非常	,	"	我	承认	.

“非常，”我承认道。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" ['evən] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Evan	smiled	sarcastically	.
"	埃文	微笑	讽刺地	.

埃文冷笑了一下。

" [wel] , ['ɑːrθər] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːst] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

"	Well	,	Arthur	just	imagined	he	heard	the	beast	following	him	through	the	trees	.
"	出色地	,	亚瑟	只是	想象	他	听到	这	兽	下列的	他	通过	这	树木	.

“嗯，亚瑟想象着他听到那野兽正穿过树林跟着他。”

[hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	shot	at	nothing	,	when	you	and	he	went	down	to	explore	the	village	.
他	射击	在	没有什么	,	什么时候	你	和	他	去	向下	到	探索	这	村庄	.

当你和他一起下到村子里探险时，他朝空无一人的地方开了一枪。

[maɪ] [oʊn] - [ɪn'kaʊntər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə'loʊn]

My	own	'	encounter	'	with	the	animal	when	I	started	off	in	the	jungle	alone
我的	自己的	-	遇到	-	和	这	动物	什么时候	我	开始	离开	在	这	丛林	独自的

[wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] .

was	purely	imaginary	.
曾是	纯粹	假想	.

我独自一人进入丛林时与动物的“邂逅”纯属想象。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] [laɪk] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [maɪ'self] .

I	scratched	my	own	face	and	jabbered	like	the	gorilla	myself	.
我	刮痕	我的	自己的	脸	和	喋喋不休	喜欢	这	大猩猩	我	.

我挠了挠自己的脸，像大猩猩一样叽叽喳喳地说个不停。

[laɪk] [ðɪs] — —

Like	this	—	—
喜欢	这	—	—

像这样 -

" [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [saʊndz] ,

"	He	emitted	a	succession	of	incredible	sounds	,
"	他	发射	一个	演替	的	极好的	声音	,

他发出了一连串不可思议的声音，

[soʊ] ['biːstˌlaɪk] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [toʊnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	beastlike	and	ferocious	in	their	tones	that	I	could	hardly	believe	it	was
所以	野兽般的	和	凶猛	在	他们的	音调	那	我	可以	几乎	相信	它	曾是

[nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .

not	an	animal	uttering	them	.
不是	一个	动物	发出声音	他们	.

它们的语气如此野兽般凶猛，我简直不敢相信这不是动物发出的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	a	peculiar	echo	from	the	bush	outside	.
那里	曾是	一个	奇特	回声	从	这	衬套	外部	.

外面灌木丛里传来一阵奇特的回声。

" [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , " ['evən] [went] [ɑːn] ['iːzəli] ,

"	The	dogs	were	excited	in	the	storeroom	,	"	Evan	went	on	easily	,
"	这	狗	是	兴奋的	在	这	库房	,	"	埃文	去	在	容易地	,

“狗狗们在储藏室里很兴奋，”埃文轻松地继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][aɪ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ɪn]

"	because	they	could	smell	the	fur	of	the	mask	I	kept	in	a	small	box	in
"	因为	他们	可以	闻	这	毛皮	的	这	面具	我	保留	在	一个	小的	盒子	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“因为他们能闻到我放在那里一个小盒子里的面具上的毛皮味。”

[wen] [aɪ][toʊld] [ðæt] [waɪld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heri] [ɑːrm] [riːtʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

When	I	told	that	wild	tale	of	a	hairy	arm	reaching	in	at	the	window	and
什么时候	我	讲述	那	荒野	故事	的	一个	毛茸茸	手臂	到达	在	在	这	窗户	和

['drægɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][aʊt] ,

dragging	the	dog	out	,
拖拽	这	狗	出去	,

当我讲述那个离奇的故事，说一只毛茸茸的手臂从窗户伸进来，把狗拖了出去时，

[tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

to	fling	it	with	a	broken	neck	into	the	courtyard	,
到	一扔	它	和	一个	破碎的	脖子	进入	这	庭院	,

把它连同断颈的尸体一起扔进院子里，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

I	need	not	say	that	I	had	done	the	killing	.
我	需要	不是	说	那	我	有	完毕	这	杀	.

我无需赘述是我犯下的罪行。

[ænd; ənd][maɪ] - ['siːɪŋ] - [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɪkʃ(ə)n] .

And	my	'	seeing	'	the	gorilla	on	the	roof	was	more	fiction	.
和	我的	-	看到	-	这	大猩猩	在	这	屋顶	曾是	更多的	小说	.

而我“看到”屋顶上的大猩猩，则纯属虚构。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət] [dɑːn] .

Of	course	he	wasn't	there	at	dawn	.
的	课程	他	不是	那里	在	黎明	.

他当然不可能在黎明时分到达那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːv] [æt; ət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [pə'troʊld]

I	was	laughing	in	my	sleeve	at	you	people	all	night	long	,	while	we	patrolled
我	曾是	笑	在	我的	袖子	在	你	人们	全部	夜晚	长的	,	尽管	我们	巡逻

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	courtyard	.
这	庭院	.

整晚我们在院子里巡逻的时候，我都在偷偷地嘲笑你们。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [hed] [juː; jʊ] [tuː] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	silhouette	of	the	gorilla's	head	you	two	saw	on	the	window	curtain	was	the
这	轮廓	的	这	大猩猩的	头	你	二	锯	在	这	窗户	窗帘	曾是	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

shadow	of	your	humble	servant	.
阴影	的	你的	谦逊的	仆人	.

你们二人在窗帘上看到的猩猩头像轮廓，其实是你们卑微仆人的影子。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

I	had	decided	that	the	play	had	gone	far	enough	.
我	有	决定	那	这	玩	有	已消失	远的	足够的	.

我认为这场戏已经演得够多了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] .

The	presence	of	the	gorilla	had	been	proved	.
这	在场	的	这	大猩猩	有	到过	已证实	.

大猩猩的存在已被证实。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ]['prez(ə)nt] ['ɔːdiəns] , [wʊd] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	three	of	you	,	my	present	audience	,	would	corroborate	my	story	of	the
这	三	的	你	,	我的	展示	观众	,	会	证实	我的	故事	的	这

[gə'rɪləz] ['hævɪŋ] [kɪld] ['ɑːrθər] .

gorilla's	having	killed	Arthur	.
大猩猩的	拥有	被杀	亚瑟	.

在座的三位，你们都可以证实我所说的，大猩猩杀死了亚瑟。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

I	was	on	my	way	to	break	his	neck	.
我	曾是	在	我的	方式	到	休息	他的	脖子	.

我当时正要扭断他的脖子。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

You	nearly	got	me	that	time	,	and	I	had	to	kill	the	dog	to	get	away	.
你	几乎	得到	我	那	时间	,	和	我	有	到	杀	这	狗	到	得到	离开	.

你上次差点抓到我，我不得不杀了那条狗才能逃脱。

[ðen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .

Then	the	natives	got	out	of	hand	.
然后	这	本地人	得到	出去	的	手	.

然后，当地土著居民就失控了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wʊd]

I	could	have	stopped	them	by	a	simple	appearance	,	but	you	people	would
我	可以	有	停止	他们	经过	一个	简单的	外貌	,	但	你	人们	会

[hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] .

have	missed	me	.
有	错过	我	.

我只要露个面就能阻止他们，但你们这些人会想念我的。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][maɪ][mæsk] ,

I	waited	until	they	were	near	the	house	,	then	rushed	out	in	my	mask	,
我	等待	直到	他们	是	靠近	这	房子	,	然后	匆忙	出去	在	我的	面具	,

我等到他们靠近房子时，才戴着口罩冲了出去。

[snɑːlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .

snarling	and	raging	at	them	,	and	they	ran	.
咆哮	和	愤怒	在	他们	,	和	他们	跑	.

他冲着他们咆哮怒吼，他们吓得拔腿就跑。

['æftər] [ðæt] [aɪ][hɪd][ðə; ði][mæsk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

After	that	I	hid	the	mask	quickly	and	pretended	to	you	that	I	had	been
后	那	我	隐藏	这	面具	迅速地	和	假装	到	你	那	我	有	到过

[nɑːkt] [daʊn] .

knocked	down	.
敲门	向下	.

之后我迅速藏起面具，假装被撞倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

It	was	really	very	simple	.
它	曾是	真的	非常	简单的	.

其实很简单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kwaiətid][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

With	the	natives	quieted	for	a	few	days	,
和	这	本地人	安静	为了	一个	很少	天	,

当地居民平静了几天后，

[aɪ] ['sɪmpli] ['kærid] [aʊt][maɪ][plænz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

I	simply	carried	out	my	plans	to	dispose	of	Arthur	.
我	简单地	携带	出去	我的	计划	到	处置	的	亚瑟	.

我只是按计划除掉了亚瑟。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] ['ɑːrθɚz] [ded] ,

I'm	sorry	I'll	have	to	put	you	two	out	of	the	way	,	but	Arthur's	dead	,
我是	对不起	患病的	有	到	放	你	二	出去	的	这	方式	,	但	亚瑟的	死的	,

很抱歉我不得不让你们两个让路，但亚瑟已经死了。

[aɪm][hɪz; ɪz] [er] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə'liʃiə] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

I'm	his	heir	,	I'm	going	to	marry	Alicia	and	become	a	country	gentleman	in
我是	他的	继承人	,	我是	去	到	结婚	艾丽西亚	和	变得	一个	国家	绅士	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

我是他的继承人，我要娶艾丽西亚为妻，成为英国的一位乡村绅士。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] . "

and	I	can't	let	you	two	people	talk	.	"
和	我	不能	让	你	二	人们	讲话	.	"

我不能让你们两个说话。

" [juːl] ['nevər] [der] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [sed] [ə'liʃiə] , ['despərətli] [waɪt] .

"	You'll	never	dare	take	me	to	England	,	"	said	Alicia	,	desperately	white	.
"	你会	绝不	敢	拿	我	到	英格兰	,	"	说	艾丽西亚	,	绝望地	白色的	.

“你休想带我去英国！”艾丽西亚绝望地说道，脸色惨白。

" [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ə'liʃiə] , " [sed] ['evən] ['kuːlli] .

"	You'll	marry	me	,	Alicia	,	"	said	Evan	coolly	.
"	你会	结婚	我	,	艾丽西亚	,	"	说	埃文	冷静地	.

“你会嫁给我的，艾丽西亚，”埃文冷冷地说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [splɪt] .

"	You	won't	split	.
"	你	惯于	分裂	.

“你们不会分裂。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [maɪ] ['neɪtɪvz] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

When	you	see	the	preparations	my	natives	will	make	for	the	entertainment	of
什么时候	你	看	这	准备工作	我的	本地人	将要	制作	为了	这	娱乐	的

['mɜːrri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,

Murray	and	Mrs	.	Braymore	,
默里	和	太太	.	-	,

当你看到我的乡亲们为款待默里和布雷莫尔夫人所做的准备时，

[juːl] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [juːl] ['mæri] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] .

you'll	swear	to	anything	,	and	you'll	marry	me	when	we	get	to	Ticao	.
你会	发誓	到	任何事物	,	和	你会	结婚	我	什么时候	我们	得到	到	蒂考	.

你会发誓做任何事，等我们到了提考，你就会娶我。

[juːl] [kə'rɑːbəreɪt] [maɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] , [tuː] .

You'll	corroborate	my	tales	of	a	slave	uprising	,	too	.
你会	证实	我的	故事	的	一个	奴隶	起义	,	也	.

你也会证实我讲述的奴隶起义的故事。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['mɜːrri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪz] ,

You	don't	know	what	can	be	done	to	Murray	,	and	will	be	done	before	he	dies	,
你	不	知道	什么	能	是	完毕	到	默里	,	和	将要	是	完毕	前	他	死亡	,

你不知道穆雷会遭遇什么，也不知道在他死前会发生什么事。

[ən'les] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] .

unless	you	do	as	I	say	.
除非	你	做	作为	我	说	.

除非你按我说的做。

" [ə'liʃiə] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

"	Alicia	moistened	her	lips	.
"	艾丽西亚	湿润	她	嘴唇	.

艾丽西亚润了润嘴唇。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [hæf] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] .

I	saw	her	half	close	her	eyes	.
我	锯	她	一半	关闭	她	眼睛	.

我看到她半闭上了眼睛。

['evən] [læft] .

Evan	laughed	.
埃文	笑了	.

埃文笑了。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] ['neɪtɪvz] .

"	It's	about	time	for	me	to	call	on	my	natives	.
"	它是	关于	时间	为了	我	到	称呼	在	我的	本地人	.

“是时候让我的同胞们出谋划策了。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [naɪt] , [ə'liʃiə] .

This	will	be	our	wedding	night	,	Alicia	.
这	将要	是	我们的	婚礼	夜晚	,	艾丽西亚	.

艾丽西亚，这将是我们的洞房之夜。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es] ,

One	of	the	local	witch	doctors	will	marry	us	,
一	的	这	当地的	巫婆	医生	将要	结婚	我们	,

当地一位巫医将为我们主持婚礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] .

and	the	ceremony	will	be	repeated	when	we	get	to	Ticao	.
和	这	仪式	将要	是	重复	什么时候	我们	得到	到	蒂考	.

到达蒂考岛后，我们将再次举行仪式。

['mɜːrri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [lest] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz]

Murray	**and**	**Mrs**	**.**	**Braymore**	**will**	**be**	**kept**	**alive**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**lest**	**you**	**refuse**
默里	和	太太	.	-	将要	是	保留	活	直到	到	-	明天	免得	你	拒绝

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəmoʊni] .

to	**go**	**through**	**with**	**the**	**ceremony**	**.**
到	去	通过	和	这	仪式	.

除非你拒绝举行仪式，否则默里和布雷莫尔夫人将被保住性命，直到明天。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

If	**you**	**hesitate**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**I'll**	**be**	**able**	**to**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**for**	**you**	**.**
如果	你	犹豫	,	我	敢	说	患病的	是	有能力的	到	制作	向上	你的	头脑	为了	你	.

如果你犹豫不决，我敢说我可以替你做决定。

[tuː] [bæd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [ðoʊ] .

Too	**bad**	**I'll**	**have**	**to**	**kill**	**the**	**other**	**two**	**,**	**though**	**.**
也	坏的	患病的	有	到	杀	这	其他	二	,	尽管	.

可惜的是，我得杀了另外两个。

" [hiː; hi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**He**	**strolled**	**over**	**to**	**the**	**door**	**.**
"	他	漫步	超过	到	这	门	.

他踱步走到门口。

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [maɪ] ['neɪtɪvz] .

"	**I'll**	**call**	**up**	**my**	**natives**	**.**
"	患病的	称呼	向上	我的	本地人	.

“我会打电话给我的族人。”

[juːl] [hɪr] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [ə'gen] .

You'll	**hear**	**the**	**gorilla**	**again**	**.**
你会	听到	这	大猩猩	再次	.

你还会再次听到大猩猩的叫声。

" [dɪ'raɪsɪvli] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] ,

"	**Derisively**	**he**	**opened**	**his**	**lips**	**and**	**from**	**them**	**issued**	**a**	**strange**	**cry**	**,**
"	嘲讽地	他	打开	他的	嘴唇	和	从	他们	发布	一个	奇怪的	哭	,

他嘲讽地张开嘴唇，发出了一声奇怪的叫声。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

that	**I**	**had**	**heard**	**once**	**before**	**.**
那	我	有	听到	一次	前	.

我以前听过一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [eɪp] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

It	**was**	**the**	**challenge**	**of**	**a**	**bull**	**ape**	**to**	**battle**	**.**
它	曾是	这	挑战	的	一个	公牛	猿	到	战斗	.

这是一场与公猿搏斗的挑战。

[ænd; ənd] — [gʊd] ['hev(ə)n] !

And	**—**	**good**	**Heaven**	**!**
和	—	好的	天堂	!

天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] !

It	**was**	**answered**	**!**
它	曾是	回答	!

问题已解答！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snɑːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**snarl**	**behind**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	咆哮	在后面	他	.

他身后传来一声咆哮。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

He	turned	with	a	gasp	.
他	转向	和	一个	喘气	.

他倒吸一口凉气，转过身来。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] , ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [waɪt]

There	on	the	veranda	,	leaping	toward	him	,	he	saw	,	not	a	masquerading	white
那里	在	这	阳台	,	跳跃	朝向	他	,	他	锯	,	不是	一个	伪装	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他看到，在阳台上，一个身影正朝他扑过来，那不是一个伪装成白人的男子。

[poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][gɑːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [gə'rɪlə] [ɪn][ˌæktʃu'æləti] , ['næʃɪŋ] [ɪts] [tiːθ]

posing	as	a	jungle	god	,	but	a	colossal	gorilla	in	actuality	,	gnashing	its	teeth
摆姿势	作为	一个	丛林	上帝	,	但	一个	庞大	大猩猩	在	现实	,	咬牙切齿	它是	牙齿

[ɪn][reɪdʒ] ,

in	rage	,
在	愤怒	,

它伪装成丛林之神，但实际上是一只愤怒地咬牙切齿的巨型大猩猩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ] , ['heri] [ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

and	with	its	huge	,	hairy	arms	outstretched	.
和	和	它是	巨大的	,	毛茸茸	武器	伸展	.

它伸展着巨大的、毛茸茸的手臂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['ɛvənz] [ʃriːk] [wen] [ðə; ði] [biːst] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]

I	shall	remember	Evan's	shriek	when	the	beast	seized	him	,	to	the	end	of	my
我	将	记住	埃文的	尖叫	什么时候	这	兽	查获	他	,	到	这	结尾	的	我的

[deɪz] .

days	.
天	.

我将永远记得埃文被野兽抓住时发出的惨叫声。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ][stɑːrt][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ɪrz] .

Sometimes	,	even	now	,	I	start	up	at	midnight	with	the	echo	of	it	in	my	ears	.
有时	,	甚至	现在	,	我	开始	向上	在	午夜	和	这	回声	的	它	在	我的	耳朵	.

有时，即使是现在，我还是会在午夜时分被它的回声惊醒。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

For	one	instant	the	two	figures	were	outlined	against	the	fading	light	of	the	sky
为了	一	立即的	这	二	数据	是	概述	反对	这	褪色	光	的	这	天空

.

:
.

那一瞬间，两个身影在渐渐暗淡的天光中勾勒出轮廓。

[ðen] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [fæŋz] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɛvənz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [liːpt]

Then	the	ferocious	fangs	buried	themselves	in	Evan's	throat	and	the	beast	leaped
然后	这	凶猛	獠牙	埋葬	他们自己	在	埃文的	喉	和	这	兽	跳跃

['klʌmzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

clumsily	to	the	ground	,
笨拙地	到	这	地面	,

然后，那凶猛的獠牙深深刺入了埃文的喉咙，野兽笨拙地跳到地上。

['berɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] - ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi][ɪn][ɪts] [ɪ'mensli] ['mʌsld] [ɑːrmz] .

bearing	the	still	-	struggling	body	in	its	immensely	muscled	arms	.
轴承	这	仍然	-	挣扎	身体	在	它是	非常	肌肉发达	武器	.

它用肌肉极其发达的双臂抱着仍在挣扎的尸体。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [saʊndz] [æt; ət] [huːz] ['miːnɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt]

We	heard	the	sounds	from	the	courtyard	,	sounds	at	whose	meaning	I	do	not
我们	听到	这	声音	从	这	庭院	,	声音	在	谁	意义	我	做	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [ges] .

wish	to	guess	.
希望	到	猜测	.

我们听到院子里传来声音，我不想去猜测这些声音的含义。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] ,

And	then	our	ears	rang	with	the	horrible	,	incredible	,
和	然后	我们的	耳朵	响铃	和	这	可怕	,	极好的	,

然后，我们耳边响起了可怕的、难以置信的……

['terɪfaɪɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪl] .

terrifying	scream	of	a	gorilla	that	has	made	a	kill	.
恐怖	尖叫	的	一个	大猩猩	那	有	制成	一个	杀	.

大猩猩捕猎后发出的恐怖尖叫。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[æt; ət][ðə; ði] [-] .

AT	THE	PADRE'S	.
在	这	神父的	.

在教士队。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmhaʊ] .

We	passed	through	the	night	somehow	.
我们	通过了	通过	这	夜晚	不知何故	.

我们就这样熬过了那一夜。

[ə'liʃiə] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['mænɪdʒd] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ,

Alicia	,	half	dead	with	terror	,	managed	clumsily	to	release	me	,
艾丽西亚	,	一半	死的	和	恐怖	,	管理	笨拙地	到	发布	我	,

艾丽西亚吓得半死，笨拙地把我放开了。

[bʌt; bət] [wiːk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [wiː; wi] [derd] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [ðæt]

but	weak	as	I	was	from	loss	of	blood	,	we	dared	attempt	nothing	that
但	虚弱的	作为	我	曾是	从	损失	的	血	,	我们	敢于	试图	没有什么	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但由于失血过多，我身体虚弱，当晚我们不敢尝试任何事情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	the	morning	the	great	ape	was	gone	.
在	这	早晨	这	伟大的	猿	曾是	已消失	.

早上，那只大猩猩不见了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]

I	might	as	well	say	now	that	I	believe	that	it	was	the	same	animal	that
我	可能	作为	出色地	说	现在	那	我	相信	那	它	曾是	这	相同的	动物	那

[hæd; həd] [treɪld] ['ɑːrθər] ,

had	trailed	Arthur	,
有	拖着	亚瑟	,

我现在不妨说，我相信跟踪亚瑟的就是同一只动物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['greɪvli] ['wuːndɪd] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

and	which	Arthur	had	gravely	wounded	some	two	weeks	before	our	arrival	.
和	哪个	亚瑟	有	严重地	受伤	一些	二	周	前	我们的	到达	.

亚瑟在我们到达前大约两周曾重伤了他。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] ,

For	three	weeks	it	had	hidden	while	the	wound	healed	,
为了	三	周	它	有	隐	尽管	这	伤口	已治愈	,

它躲藏了三个星期，直到伤口愈合。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈkɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæsə] [əˈgen] .

and	then	came	cautiously	toward	the	casa	again	.
和	然后	来了	谨慎地	朝向	这	卡萨	再次	.

然后又小心翼翼地朝房子走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrd] [ˈɛvənz] [fɜːrst] [ˈbiːstˌlaɪk] [kraɪz] ,

It	heard	Evan's	first	beastlike	cries	,
它	听到	埃文的	第一的	野兽般的	哭泣	,

它听到了埃文第一次如同野兽般的嚎叫，

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈekoʊ][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

and	its	response	was	probably	the	queer	echo	I	had	thought	I	heard	from
和	它是	回复	曾是	大概	这	酷儿	回声	我	有	想法	我	听到	从

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

而它的回应很可能就是我以为从灌木丛中听到的那种奇怪的回声。

[ˌaɪ ˈtiː] [krept] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈevən] [dɪˈraɪsɪvli] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈʧælɪnʤ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	crept	forward	,	and	when	Evan	derisively	uttered	the	challenge	cry	of	the
它	悄悄地爬	向前	,	和	什么时候	埃文	嘲讽地	说出	这	挑战	哭	的	这

[ˈmɑːnstər] [ˈænθrəpɔɪd] ,

monster	anthropoids	,
怪物	类人猿	,

它缓缓向前移动，当埃文嘲讽地发出类人怪物的挑战叫声时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .

it	had	leaped	to	the	attack	.
它	有	跳跃	到	这	攻击	.

它立即发动了攻击。

[ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtelɪʤəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

Limited	as	is	the	intelligence	of	the	creatures	,	it	would	never	distinguish
有限的	作为	是	这	智力	的	这	生物	,	它	会	绝不	区分

[bɪˈtwiːn] [waɪt] [men] .

between	white	men	.
之间	白色的	男人	.

尽管这些生物的智力有限，但它们永远无法区分白人。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [kɪld] [ɪts] [meɪt] .

A	white	man	had	killed	its	mate	.
一个	白色的	男人	有	被杀	它是	伴侣	.

一只白人杀死了它的伴侣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

It	had	killed	a	white	man	.
它	有	被杀	一个	白色的	男人	.

它杀死了一名白人男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [lʌst] [ˈseɪtɪd] ,

With	the	blood	lust	sated	,
和	这	血	欲望	满足	,

嗜血欲望得到满足后，

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [bruːt] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['swɪŋɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tɔːrd]
by **now** **the** **shaggy** **brute** **was** **doubtless** **swinging** **rapidly** **through** **the** **treetops** **toward**
经过 现在 这 毛茸茸 蛮力 曾是 毫无疑问 摇摆 快速 通过 这 树梢 朝向
[ɪts]['kɑːŋgoʊ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
its **Kongo** **hunting** **grounds** **.**
它是 刚果 打猎 理由 .

此时，那只毛茸茸的野兽无疑正在树梢间快速荡来荡去，朝着它的刚果猎场飞去。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
That **is** **my** **explanation** **.**
那 是 我的 解释 .

这就是我的解释。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [gə'rɪlə] ['iːðər] [ðen] [ɔːr][æt; ət] ['eni] ['leɪtər]
I **know** **I** **never** **saw** **any** **other** **sign** **of** **the** **huge** **gorilla** **either** **then** **or** **at** **any** **later**
我 知道 我 绝不 锯 任何 其他 符号 的 这 巨大的 大猩猩 任何一个 然后 或者 在 任何 之后
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我知道，无论是当时还是之后，我再也没有见过那只巨型大猩猩的任何其他踪迹。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɑːn] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
I **have** **told** **the** **tale** **on** **different** **occasions** **to** **many** **different** **people** **,**
我 有 讲述 这 故事 在 不同的 场合 到 许多 不同的 人们 ,

我曾在不同的场合给许多人讲过这个故事。

[ænd; ənd][maɪ] [sər'maɪz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] .
and **my** **surmise** **has** **always** **been** **accepted** **as** **correct** **.**
和 我的 推测 有 总是 到过 公认 作为 正确的 .

我的推测一直被认为是正确的。

['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Our **predicament** **was** **not** **entirely** **done** **away** **with** **by** **the** **disappearance** **of**
我们的 困境 曾是 不是 完全 完毕 离开 和 经过 这 消失 的
[ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'lɪvərəns] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
the **gorilla** **that** **had** **come** **to** **our** **deliverance** **so** **unexpectedly** **.**
这 大猩猩 那 有 来 到 我们的 解救 所以 不料 .

虽然那只出人意料地前来解救我们的猩猩消失了，但我们的困境并没有完全解除。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ,
We **were** **still** **a** **hundred** **and** **fifty** **miles** **from** **another** **white** **man** **or** **woman** **,**
我们 是 仍然 一个 百 和 五十 英里 从 其他 白色的 男人 或者 女士 ,

我们当时距离其他白人男性或女性还有一百五十英里。

[ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['kæriərz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɑːmɪnəbli] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ['evən]
absolutely **without** **carriers** **,** **and** **I** **was** **abominably** **weak** **from** **the** **wound** **Evan**
绝对地 没有 承运人 , 和 我 曾是 极其可憎 虚弱的 从 这 伤口 埃文
[hæd; həd] [in'fliktid] .
had **inflicted** **.**
有 造成的 .

我完全没有携带任何物品，而且由于埃文造成的伤口，我虚弱得可怕。

['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [lʊkt] [slaɪt] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
Our **chances** **looked** **slight** **indeed** **until** **nearly** **noon** **of** **the** **next** **day** **.**
我们的 机会 看起来 轻微 的确 直到 几乎 中午 的 这 下一个 天 .

直到第二天中午，我们的机会看起来确实微乎其微。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,
A **very** **much** **ashamed** **,**
一个 非常 很多 羞愧 ,

非常羞愧，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɑːlə'dʒetɪk] [blæk] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['fɑːrðɪst]

and	a	very	apologetic	black	figure	emerged	from	the	bush	on	the	side	farthest
和	一个	非常	道歉的	黑色的	数字	出现	从	这	衬套	在	这	边	最远

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

一个满脸歉意的黑影从离村庄最远一侧的灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə'baʊt] ['fɔːrti] ['ʌðər] ['sɪmələrli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][ˌpɑːlə'dʒetɪk] ['fɪgjərz] .

It	was	followed	by	about	forty	other	similarly	ashamed	and	apologetic	figures	.
它	曾是	随后	经过	关于	四十	其他	相似地	羞愧	和	道歉的	数据	.

随后，还有大约四十位同样感到羞愧和歉意的人也站了出来。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] - ,

I	recognized	Mboka	,
我	认可	-	,

我认出了姆博卡，

[maɪ] [gʌn] - ['berər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən] ['ɪmpʌls]

my	gun	-	bearer	in	the	lead	and	had	to	struggle	to	restrain	an	impulse
我的	枪	-	持有人	在	这	带领	和	有	到	斗争	到	抑制	一个	冲动

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə'laʊd][tuː; tə] [ə'lɪʃiə] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][læst] .

to	jump	up	and	shout	aloud	to	Alicia	that	we	were	all	right	at	last	.
到	跳	向上	和	喊	大声	到	艾丽西亚	那	我们	是	全部	正确的	在	最后的	.

我的持枪者走在最前面，他努力克制住想要跳起来大声告诉艾丽西亚我们终于平安无事的冲动。

[ɪn'sted] , [aɪ][sæt] [ɪm'pæsɪvli] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ʌn'tɪl] - [stɑːpt] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]

Instead	,	I	sat	impassively	on	the	veranda	until	Mboka	stopped	humbly	in	the	courtyard
反而	,	我	卫星	面无表情地	在	这	阳台	直到	-	停止	谦卑地	在	这	庭院

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

before	me	.
前	我	.

相反，我面无表情地坐在阳台上，直到姆博卡谦卑地停在我面前的院子里。

[aɪ] [peɪd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	paid	absolutely	no	attention	,
我	有薪酬的	绝对地	不	注意力	,

我完全没注意。

[bʌt; bət] [smoʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ]

but	smoked	indifferently	as	if	his	presence	or	absence	were	a	matter	in	which
但	熏制	漠不关心	作为	如果	他的	在场	或者	缺席	是	一个	事情	在	哪个

[aɪ][hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn] .

I	had	no	concern	.
我	有	不	忧虑	.

但他却漠不关心地抽着烟，仿佛他的在场与否与我无关。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ɪm'bærəstli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	waited	and	fidgeted	,	scraping	his	bare	feet	embarrassedly	on	the	ground	,
他	等待	和	坐立不安	,	刮擦	他的	裸	脚	尴尬地	在	这	地面	,

他焦躁不安地等待着，尴尬地用光着的脚在地上蹭来蹭去。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜːrsənəli] .

until	at	last	I	looked	down	and	inspected	him	impersonally	.
直到	在	最后的	我	看起来	向下	和	检查	他	不带个人色彩地	.

最后，我低头冷漠地打量了他一番。

[aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	looked	away	again	.
我	看起来	离开	再次	.

我又把目光移开了。

['prez(ə)ntli] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

Presently	**,**	**looking**	**off**	**through**	**the**	**bush**	**as**	**if**	**he**	**were**	**the**	**most**	**insignificant**
目前	,	寻找	离开	通过	这	衬套	作为	如果	他	是	这	最多	微不足道

['ætəm][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

atom	**in**	**the**	**universe**	**,**
原子	在	这	宇宙	,

此刻，他透过灌木丛望向远方，仿佛自己是宇宙中最微不足道的原子。

[aɪ] [riˈmɑːkt] :

I	**remarked**	**:**
我	评论	:

我说道：

" [pɪg] !

"	**Pig**	**!**
"	猪	!

“猪！

" - [biːmd] .

"	**Mboka**	**beamed**	**.**
"	-	光束	.

姆博卡笑容满面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [west] ['æfrɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [ɪn][ræŋk] , [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ,

It	**is**	**the**	**custom**	**in**	**West**	**Africa**	**for**	**the**	**lower**	**in**	**rank**	**,**	**the**	**inferior**	**,**
它	是	这	风俗	在	西方	非洲	为了	这	降低	在	秩	,	这	下	,

在西非，等级较低、地位低下的人通常享有特权。

[tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [prɪˈzuːm] .

to	**speak**	**first**	**,**	**but**	**Mboka**	**was**	**too**	**ashamed**	**to**	**presume**	**.**
到	说话	第一的	,	但	-	曾是	也	羞愧	到	怙	.

姆博卡本想先开口，但他羞于开口。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [waɪl] [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm]

He	**stood**	**there**	**uneasily**	**and**	**tried**	**to**	**look**	**apologetic**	**while**	**I**	**informed**	**him**
他	站立	那里	不安地	和	尝试	到	看	道歉的	尽管	我	知情的	他

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,

that	**he**	**had**	**put**	**me**	**to**	**some**	**inconvenience**	**,**
那	他	有	放	我	到	一些	不便	,

他不安地站在那里，努力装出一副歉意的样子，我告诉他，他给我带来了一些不便。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [der] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] [əˈgen] .

that	**he**	**was**	**to**	**go**	**and**	**never**	**dare**	**appear**	**before**	**me**	**again**	**.**
那	他	曾是	到	去	和	绝不	敢	出现	前	我	再次	.

他必须离开，永远不要再出现在我面前。

[aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['treɪdər] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [imˈplɔɪŋ]

I	**added**	**that**	**I**	**would**	**see**	**to**	**it**	**that**	**no**	**other**	**trader**	**ever**	**dreamed**	**of**	**employing**
我	额外	那	我	会	看	到	它	那	不	其他	商	曾经	梦见	的	雇用

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] [wətˈevər] .

him	**for**	**any**	**purpose**	**whatever**	**.**
他	为了	任何	目的	任何	.

我还补充说，我会确保没有任何其他商人胆敢以任何目的雇用他。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][ædˈmɪt] [hɪmˈself] [ɪn] ['eni] [dɪˈgriː] [dɪˈpendənt] [ɑːn]

It	**does**	**not**	**do**	**for**	**a**	**white**	**man**	**to**	**admit**	**himself**	**in**	**any**	**degree**	**dependent**	**on**
它	做	不是	做	为了	一个	白色的	男人	到	承认	他自己	在	任何	程度	依赖	在

[ə; eɪ] [blæk] .

a	**black**	**.**
一个	黑色的	.

白人绝不能承认自己在任何程度上依赖于黑人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ] [ster] ['ɪntuː]

I	told	him	that	he	need	never	come	to	me	again	and	resumed	my	stare	into
我	讲述	他	那	他	需要	绝不	来	到	我	再次	和	恢复	我的	盯	进入

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

我告诉他，他以后永远不必再来找我，然后继续盯着灌木丛。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	may	have	had	some	idea	of	trying	to	bargain	with	me	,
他	可能	有	有	一些	主意	的	尝试	到	便宜货	和	我	,

他或许曾想过要和我讨价还价。

[bʌt; bət][maɪ] ['ætɪtuːd] [pʊt][hɪm; ɪm][bæk] .

but	my	attitude	put	him	back	.
但	我的	态度	放	他	后退	.

但我的态度让他退步了。

[hiː; hi] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [kwaɪt] [wel] ,

He	hesitatingly	and	humbly	told	me	what	I	already	knew	quite	well	,
他	犹豫地	和	谦卑地	讲述	我	什么	我	已经	知道	相当	出色地	,

他犹豫了一下，却又谦卑地告诉我一些我早已熟知的事情。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ɛvənz] ['neɪtɪvz] [ɔːf]['ɪntuː]

that	he	and	the	others	had	been	forced	to	accompany	Evan's	natives	off	into
那	他	和	这	其他的	有	到过	强制	到	陪伴	埃文的	本地人	离开	进入

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	bush	.
这	衬套	.

他和同伴们被迫陪同埃文的土著人进入丛林。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːdʒuː]

One	or	two	of	the	carriers	had	been	swept	away	by	the	fervor	of	the	juju
一	或者	二	的	这	承运人	有	到过	扫荡	离开	经过	这	热情	的	这	朱朱

['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['ɛvənz] [foʊk][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

council	and	had	joined	Evan's	folk	in	their	attack	on	us	,
理事会	和	有	加入	埃文的	民间	在	他们的	攻击	在	我们	,

一两个搬运工被巫术议会的狂热所裹挟，加入了埃文的人马对我们的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [fled] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .

but	the	others	had	now	fled	to	put	themselves	under	my	protection	.
但	这	其他的	有	现在	逃亡	到	放	他们自己	在下面	我的	保护	.

但其他人已经逃走，寻求我的保护。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	begged	that	I	would	receive	them	again	and	assured	me	of	their
他们	乞求	那	我	会	收到	他们	再次	和	保证	我	的	他们的

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['lɔɪəlti] ,

undivided	loyalty	,
未分割的	忠诚	,

他们恳求我再次收留他们，并向我保证他们将永远忠诚于我。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

if	I	would	take	them	again	into	my	service	.
如果	我	会	拿	他们	再次	进入	我的	服务	.

如果我还会再次雇用他们的话。

[aɪ] [kept] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [waɪl] [aɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['liːʒərli]

I	kept	them	waiting	for	an	hour	while	I	went	indoors	and	ate	a	leisurely
我	保留	他们	等待	为了	一个	小时	尽管	我	去	室内	和	吃	一个	悠闲

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我让他们等了一个小时，自己则进屋悠闲地享用早餐。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

When	I	came	outside	again	,	I	seemed	to	have	forgotten	them	.
什么时候	我	来了	外部	再次	,	我	似乎	到	有	被遗忘的	他们	.

当我再次走到外面时，我好像已经把他们忘了。

[maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

My	indifference	completed	their	subjugation	.
我的	漠不关心	完全的	他们的	征服	.

我的冷漠最终完成了对他们的征服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

They	were	abject	in	their	pleadings	for	me	to	take	them	back	.
他们	是	卑贱	在	他们的	诉状	为了	我	到	拿	他们	后退	.

他们卑躬屈膝地恳求我把他们带回去。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [kən'sentid] ,

When	I	finally	consented	,
什么时候	我	最后	同意	,

当我最终同意时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

it	was	with	the	scornful	statement	that	I	was	going	to	take	them	to
它	曾是	和	这	轻蔑的	陈述	那	我	曾是	去	到	拿	他们	到

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːrvɪs] [fər'evər] .

Ticao	and	discharge	them	from	my	service	forever	.
蒂考	和	释放	他们	从	我的	服务	永远	.

我带着轻蔑的语气说，我要把他们带到蒂考，永远解除他们的职务。

[ðeɪ] ['bəːdnd] [ðəm'selvz] ['dʒɔɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm]

They	burdened	themselves	joyfully	with	the	loads	they	had	brought	up	from
他们	负担	他们自己	欣喜地	和	这	负载	他们	有	带来	向上	从

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'naʊns] [maɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][stɑːrt] .

Ticao	and	waited	anxiously	for	me	to	announce	my	readiness	to	start	.
蒂考	和	等待	焦虑地	为了	我	到	宣布	我的	准备就绪	到	开始	.

他们兴高采烈地扛着从蒂考带来的货物，焦急地等待着我宣布准备出发。

[ə'liʃiə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːks] - [kɑːrt][wʌz; wəz]

Alicia	and	Mrs	.	Braymore	would	have	to	walk	,	as	their	ox	-	cart	was
艾丽西亚	和	太太	.	-	会	有	到	走	,	作为	他们的	牛	-	大车	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

艾丽西亚和布雷莫尔太太只能步行前往，因为她们的牛车坏了。

[aɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] .

I	began	the	journey	on	foot	,	but	could	not	keep	up	.
我	开始	这	旅行	在	脚	,	但	可以	不是	保持	向上	.

我一开始是步行，但跟不上队伍了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .

I	was	too	weak	.
我	曾是	也	虚弱的	.

我太虚弱了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['hæmək] ,

The	second	day	I	had	to	be	carried	in	an	improvised	hammock	,
这	第二	天	我	有	到	是	携带	在	一个	即兴发挥	吊床	,

第二天，我只能被人用临时吊床抬着走。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

and	the	third	or	fourth	day	I	found	myself	in	a	raging	fever	.
和	这	第三	或者	第四	天	我	成立	我	在	一个	愤怒	发烧	.

第三四天的时候，我突然高烧不退。

[ə'liʃiə] [wɜːrkt] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['breɪvli] ,

Alicia	worked	over	me	bravely	,
艾丽西亚	工作	超过	我	勇敢地	,

艾丽西亚勇敢地为我工作，

[bʌt; bət][aɪ] [læpst] ['ɪntuː] ['semiˌdɪ'lɪriəs] [ˊfiːvəriʃnis] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wət'evər] .

but	I	lapsed	into	semidelirious	feverishness	in	which	I	was	of	no	use	whatever	.
但	我	失效	进入	半谵妄	发烧	在	哪个	我	曾是	的	不	使用	任何	.

但我陷入了半谵妄的高烧状态，完全帮不上任何忙。

[aɪ][mʌst; məst]['kredɪt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['feɪθflnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

I	must	credit	Mboka	with	a	great	deal	more	faithfulness	than	I	had
我	必须	信用	-	和	一个	伟大的	交易	更多的	忠诚	比	我	有

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

expected	of	him	.
预期的	的	他	.

我必须赞扬姆博卡，他的忠诚远超我的预期。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['kæriərz] ['ʌndər] [æn; ən]['aɪərn] [ruːl] ,

He	kept	the	carriers	under	an	iron	rule	,
他	保留	这	承运人	在下面	一个	铁	规则	,

他对搬运工实行铁腕统治。

[ænd; ənd] [ə'liʃiə] [toʊld][ˌem 'iː]['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːniz] [wʌz; wəz] [stretʃt]

and	Alicia	told	me	later	that	the	length	of	the	journeys	was	stretched
和	艾丽西亚	讲述	我	之后	那	这	长度	的	这	旅程	曾是	拉伸

[tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] ['evri] [deɪ] .

to	the	greatest	possible	distance	every	day	.
到	这	最	可能的	距离	每一个	天	.

后来艾丽西亚告诉我，他们每天都尽可能地拉长旅程的距离。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skæntɪst] [ʌv; əv] ['medsnz] — [æz; əz][maɪ] [oʊn] [drʌg] [tʃest] [hæd; həd]

With	nothing	but	the	scantiest	of	medicines	—	as	my	own	drug	chest	had
和	没有什么	但	这	最稀少	的	药物	—	作为	我的	自己的	药品	胸部	有

[bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] ['ɛvənz] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæsə] — [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði]['fiːvər] ,

been	accidentally	left	behind	at	Evan's	deserted	casa	—	she	fought	off	the	fever	,
到过	偶然	左边	在后面	在	埃文的	荒凉的	卡萨	—	她	战斗	离开	这	发烧	,

由于我的药箱不小心落在了埃文废弃的家中，她只带了最少的药品，就靠这些药品与高烧作斗争。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [sɪlveɪstreɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd]

but	when	we	arrived	at	the	Padre	Silvestre's	mission	,	I	was	in	very	bad
但	什么时候	我们	到达的	在	这	神父	西尔维斯特的	使命	,	我	曾是	在	非常	坏的

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

但当我们到达西尔维斯特神父的传教站时，我的状况非常糟糕。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['dɒktəd] [ˌem 'iː] , [hɑʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['siːst]

The	padre	doctored	me	,	however	,	and	in	two	weeks	I	had	not	only	ceased
这	神父	篡改过的	我	,	然而	,	和	在	二	周	我	有	不是	仅有的	停止

[maɪ] [dɪ'lɪriəm] ,

my	delirium	,
我的	谵妄	,

神父为我治病，两周后，我的谵妄症状不仅消失了，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	could	move	about	a	little	.
但	可以	移动	关于	一个	小的	.

但可以稍微活动一下。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

I	remember	the	first	evening	I	was	allowed	to	sit	up	.
我	记住	这	第一的	晚上	我	曾是	允许	到	坐	向上	.

我记得我第一次被允许坐起来的那天晚上。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ə'liʃiə] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [æt; ət] ['dɪnər]

The	padre	,	Alicia	,	and	Mrs	.	Braymore	had	celebrated	my	recovery	at	dinner
这	神父	,	艾丽西亚	,	和	太太	.	-	有	著名	我的	恢复	在	晚餐

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

当晚，神父、艾丽西亚和布雷莫尔夫人一起共进晚餐，庆祝我康复。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	padre	making	one	of	his	graceful	little	speeches	on	the	subject	.
这	神父	制作	一	的	他的	优美	小的	演讲	在	这	主题	.

神父就此主题发表了他一贯优雅的小演讲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [feɪθ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] ,

I	am	not	of	the	padre's	faith	,	but	we	are	great	friends	,
我	是	不是	的	这	神父的	信仰	,	但	我们	是	伟大的	朋友们	,

我并非这位神父的信徒，但我们是很好的朋友。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪt] [ʌp] .

and	after	dinner	he	announced	that	I	might	sit	up	.
和	后	晚餐	他	宣布	那	我	可能	坐	向上	.

晚饭后，他宣布我可以坐起来了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː]

With	great	ceremony	they	got	me	into	a	chair	and	made	a	great	to	-	do
和	伟大的	仪式	他们	得到	我	进入	一个	椅子	和	制成	一个	伟大的	到	-	做

['oʊvər][ˌem 'iː] .

over	me	.
超过	我	.

他们隆重地把我扶到椅子上，然后对我进行了一番隆重的检阅。

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːnd] - [ɪn][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	helped	me	to	a	chair	on	the	little	screened	-	in	veranda	of	the
然后	他们	帮助	我	到	一个	椅子	在	这	小的	筛选	-	在	阳台	的	这

[-] [haʊs] ,

padre's	house	,
神父的	房子	,

然后他们扶我到神父家带纱窗的小阳台上的一把椅子上坐下。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['æfrɪkən] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ['mɪʃ(ə)n]

where	I	could	look	out	at	the	perfect	African	night	and	see	the	small	mission
在哪里	我	可以	看	出去	在	这	完美的	非洲	夜晚	和	看	这	小的	使命

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

在那里，我可以欣赏到完美的非洲夜景，还能看到那座小小的教堂。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [kən'vəːts] [lɪv; laɪv] .

and	farther	off	the	village	in	which	the	padre's	converts	live	.
和	更远	离开	这	村庄	在	哪个	这	神父的	转换	居住	.

离神父的皈依者居住的村庄更远。

['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][eɪd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd]

Mrs	.	Braymore	went	back	indoors	to	discuss	with	him	some	aid	she	proposed
太太	.	-	去	后退	室内	到	讨论	和	他	一些	援助	她	建议的

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

to	give	the	mission	.
到	给	这	使命	.

布雷莫尔夫人回到屋内，与他商讨她提议为这次任务提供的援助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæd; həd]

She	was	an	Episcopalian	,	but	she	had	seen	the	work	the	padre	had
她	曾是	一个	圣公会	,	但	她	有	已见	这	工作	这	神父	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她是一名圣公会教徒，但她亲眼目睹了那位神父所做的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [kriːd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	a	difference	of	creed	had	long	since	seemed	unimportant	.
和	一个	不同之处	的	信条	有	长的	自从	似乎	不重要	.

信仰上的差异早已显得无关紧要。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['niːdɪd] [eɪd] .

The	main	thing	was	that	the	natives	needed	aid	.
这	主要的	事物	曾是	那	这	本地人	需要	援助	.

最重要的是，当地居民需要援助。

[ə'liʃiə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dis'dʒɔintidli] .

Alicia	and	I	on	the	veranda	talked	for	a	long	time	,	disjointedly	.
艾丽西亚	和	我	在	这	阳台	谈话	为了	一个	长的	时间	,	不连贯地	.

我和艾丽西亚在阳台上断断续续地聊了很久。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['ɛvənz] [plæn'teɪʃ(ə)n] ?

"	What	will	happen	to	Evan's	plantation	?
"	什么	将要	发生	到	埃文的	种植园	?

“埃文的种植园将会怎样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

"	she	asked	presently	,	naming	the	place	with	reluctance	.
"	她	问	目前	,	命名	这	地方	和	不情愿	.

她不情愿地报出了那个地方的名字，问道：“是吗？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [muːv] [ə'weɪ] , " [aɪ] ['ænsər] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪl]

"	The	natives	will	move	away	,	"	I	answered	thoughtfully	,	"	and	a	tradition	will
"	这	本地人	将要	移动	离开	,	"	我	回答	深思熟虑	,	"	和	一个	传统	将要

[groʊ] [ʌp] ,

grow	up	,
生长	向上	,

“当地人会搬走，”我若有所思地回答，“然后一种新的传统会逐渐形成。”

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kæsə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [gɑːd] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['kʌmər] .

making	the	casa	the	abode	of	a	devil	-	god	who	will	destroy	all	comers	.
制作	这	卡萨	这	住所	的	一个	魔鬼	-	上帝	WHO	将要	破坏	全部	来者	.

将这座房子变成一个魔神的居所，他会毁灭所有来犯之人。

[sleɪv] ['kærəvænz] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [sleɪv] [treɪl] [wɪl] [meɪk] ['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

Slave	caravans	passing	down	the	great	slave	trail	will	make	offerings	to	appease	the
奴隶	旅行拖车	通过	向下	这	伟大的	奴隶	踪迹	将要	制作	供品	到	安抚	这

['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

evil	spirits	in	the	house	,
邪恶的	烈酒	在	这	房子	,

沿着奴隶之路行进的奴隶商队会献上祭品，以安抚房屋中的邪灵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːdʒuː] [haʊs] [wɪl] [ə'pɪr] ,

and	a	juju	house	will	appear	,
和	一个	朱朱	房子	将要	出现	,

然后会出现一座巫术屋，

[wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['dɑːktər] [wɪl] [groʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][fæt][ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zækt] .

where	the	witch	doctor	will	grow	rich	and	fat	on	the	contributions	he	will	exact	.
在哪里	这	巫婆	医生	将要	生长	富有的	和	胖的	在	这	贡献	他	将要	精确的	.

巫医会靠着他索取的供奉而变得富有而肥胖。

[ðə; ði][kæsə][ɪt'self] [wɪl] [stænd] ['ʌn'tenəntid] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [waɪl] [tɔːl] ['graːsiz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]

The	casa	itself	will	stand	untenanted	and	deserted	,	while	tall	grasses	grow	in	the
这	卡萨	本身	将要	站立	空置的	和	荒凉的	,	尽管	高的	草	生长	在	这

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

房子本身将空置荒废，院子里长满高高的野草。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [fɔːl][ɪn] ['ʃeɪpləs] ['ruːɪnz] . "

and	at	last	the	house	will	fall	in	shapeless	ruins	.	"
和	在	最后的	这	房子	将要	落下	在	无形	废墟	.	"

最终，这座房子将化为一片废墟。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][ðer; ðər] , " [sed] [ə'liʃiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	It	was	terrible	there	,	"	said	Alicia	with	a	shudder	.
"	它	曾是	糟糕的	那里	,	"	说	艾丽西亚	和	一个	不寒而栗	.

“那里太可怕了，”艾丽西亚打了个寒颤说道。

" [ænd; ənd]['evən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd]

"	And	Evan	—	it	is	almost	unbelievable	that	he	should	have	done	what	he	did
"	和	埃文	—	它	是	几乎	难以置信	那	他	应该	有	完毕	什么	他	做过

.

:
.

“而埃文——他竟然会做出那样的事，简直令人难以置信。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] , [bʌt; bət] [ðæt] — —

He	was	always	a	black	sheep	,	but	that	—	—
他	曾是	总是	一个	黑色的	羊	,	但	那	—	—

他一直是个异类，但是——

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	was	silent	for	a	moment	.
"	我	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

我沉默了一会儿。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	He	was	planning	to	force	you	to	marry	him	,	"	I	said	presently	.
"	他	曾是	规划	到	力量	你	到	结婚	他	,	"	我	说	目前	.

“他打算强迫你嫁给他，”我随即说道。

" [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [fiːl] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] . "

"	Not	thinking	of	how	you	might	feel	for	Arthur	.	"
"	不是	思维	的	如何	你	可能	感觉	为了	亚瑟	.	"

“没想过你可能对亚瑟的感受。”

" ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] , " [ə'liʃiə] [sed] ['sædli] .

"	Arthur	was	like	a	brother	,	"	Alicia	said	sadly	.
"	亚瑟	曾是	喜欢	一个	兄弟	,	"	艾丽西亚	说	令人遗憾的是	.

“亚瑟就像我的兄弟一样，”艾丽西亚悲伤地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	I	was	very	,	very	fond	of	him	.
"	我	曾是	非常	,	非常	喜爱	的	他	.

我非常非常喜欢他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

We	were	engaged	,
我们	是	已订婚的	,

我们订婚了，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	we	had	nearly	agreed	that	we	did	not	care	for	each	other	enough	to
但	我们	有	几乎	同意	那	我们	做过	不是	关心	为了	每个	其他	足够的	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

但我们几乎已经达成共识，认为我们彼此之间没有足够的感情来结婚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

I	was	very	fond	of	him	,	though	.
我	曾是	非常	喜爱	的	他	,	尽管	.

不过，我非常喜欢他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [maɪ] ['brʌðər] .

I	could	not	have	cared	for	him	more	if	he	had	really	been	my	brother	.
我	可以	不是	有	关心	为了	他	更多的	如果	他	有	真的	到过	我的	兄弟	.

就算他真是我的亲兄弟，我也不会比现在更爱他了。

" [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['æfrɪkən] [muːn] [wʌz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] ['reɪz] .

"	The	great	white	African	moon	was	silvering	the	whole	earth	with	its	pale	rays	.
"	这	伟大的	白色的	非洲	月亮	曾是	镀银	这	所有的	地球	和	它是	苍白	射线	.

“非洲那轮巨大的白色月亮，用它苍白的光芒，将整个地球染成了银色。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] ['niːgroʊ] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][æn; ən][oʊld] , [oʊld]

From	the	village	came	negro	voices	,	singing	the	native	words	to	an	old	,	old
从	这	村庄	来了	黑人	声音	,	歌唱	这	本国的	字	到	一个	老的	,	老的

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ['meləɪ] .

devotional	melody	.
灵修	旋律	.

从村庄里传来黑人的声音，用古老的宗教旋律唱着本土歌词。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] .

From	within	the	house	came	the	rustle	of	papers	.
从	之内	这	房子	来了	这	沙沙	的	文件	.

屋内传来纸张翻动的沙沙声。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

The	padre	and	Mrs	.	Braymore	were	going	over	the	details	of	the	small
这	神父	和	太太	.	-	是	去	超过	这	细节	的	这	小的

['hɑːspɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

hospital	she	proposed	to	erect	for	the	mission	.
医院	她	建议的	到	直立	为了	这	使命	.

神父和布雷莫尔夫人正在商讨她提议为传教站建造的小医院的细节。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

The	padre	is	an	old	man	,
这	神父	是	一个	老的	男人	,

这位神父年纪很大了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	more	than	forty	years	of	his	life	have	been	spent	at	his	little
和	更多的	比	四十	年	的	他的	生活	有	到过	花费	在	他的	小的

['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

mission	station	,
使命	车站	,

他生命中的四十多年都奉献给了他的小传教站。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

trying	to	help	the	natives	despite	the	Portuguese	and	the	servaçal	.
尝试	到	帮助	这	本地人	尽管	这	葡萄牙语	和	这	-	.

尽管有葡萄牙人和水牛，他们还是努力帮助当地人。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] [θruː] ['mɪsɪz] . -

Now	,	at	last	,	he	was	to	have	adequate	equipment	through	Mrs	.	Braymore's
现在	,	在	最后的	,	他	曾是	到	有	足够的	设备	通过	太太	.	-

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

现在，多亏了布雷莫尔太太的慷慨解囊，他终于有了足够的设备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪŋgləndˌ] ,

She	was	going	back	to	her	beloved	England	,
她	曾是	去	后退	到	她	心爱	英格兰	,

她要回到她挚爱的英格兰了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [faɪv] - [ə'klɔk, əu-] [tiːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

where	she	would	go	to	her	five	-	o'clock	teas	and	discuss	the	neighborhood
在哪里	她	会	去	到	她	五	-	点钟	茶	和	讨论	这	邻里

['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kjʊrət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs]

gossip	and	hear	the	curate	talk	about	the	possibility	of	repairing	the	parish	house
闲话	和	听到	这	策展	讲话	关于	这	可能性	的	维修	这	教区	房子

.

:
.

她会去那里参加下午五点的茶会，和邻居们聊聊八卦，还会听牧师谈论修缮教区房屋的可能性。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rʌt] [ʌv; əv] [wel] -

I	knew	she	was	glad	that	she	could	again	sink	into	the	pleasant	rut	of	well	-
我	知道	她	曾是	高兴的	那	她	可以	再次	下沉	进入	这	令人愉快的	发情	的	出色地	-

[tuː; tə] - [duː] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

to	-	do	English	country	life	.
到	-	做	英语	国家	生活	.

我知道她很高兴能再次沉浸在富裕的英国乡村生活的舒适平静之中。

[ə'liʃiə] [wʊd] [goʊ] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

Alicia	would	go	too	,	and	I	would	see	her	no	more	.
艾丽西亚	会	去	也	,	和	我	会	看	她	不	更多的	.

艾丽西亚也会走，我以后再也见不到她了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː] .

It	suddenly	seemed	unbearable	that	she	should	leave	me	.
它	突然	似乎	难以忍受	那	她	应该	离开	我	.

她要离开我，这突然让我觉得难以承受。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [suːn] , " [aɪ] [sed] [ə'brʌptli] .
" I shall be leaving Ticao soon , " I said abruptly .
" 我 将 是 离开 蒂考 很快 , " 我 说 突然 .

“我很快就要离开蒂考了，”我突然说道。

[ə'liʃiə] [tɜːrnd] .
Alicia turned .
艾丽西亚 转向 .

艾丽西亚转过身。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
Her face was grave and sweet in the half light .
她 脸 曾是 严重 和 甜的 在 这 一半 光 .

昏暗的光线下，她的脸庞既庄重又慈祥。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[aɪ] [θɔːt] — — "
I thought — — "
我 想法 — — "

我当时想——”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌntri] .
" This is an evil country .
" 这 是 一个 邪恶的 国家 .

这是一个邪恶的国家。

[waɪt] [men] ['denɪgreɪt] [ænd; ənd] [blæk] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [biːsts] .
White men denigrate and black men are like beasts .
白色的 男人 贬低 和 黑色的 男人 是 喜欢 野兽 .

白人贬低黑人，把黑人比作野兽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I am sick of the place .
我 是 生病的 的 这 地方 .

我厌倦了这个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː]
I shall go back somewhere in the States and see what I can find to do
我 将 去 后退 某处 在 这 各州 和 看 什么 我 能 寻找 到 做
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

我打算回美国某个地方，看看能不能找到些工作。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I'm glad you're leaving Ticao , " she said slowly .
" 我是 高兴的 你是 离开 蒂考 , " 她 说 缓慢地 .

“我很高兴你要离开蒂考了，”她缓缓说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
" I should not like to think I would never see you again .
" 我 应该 不是 喜欢 到 思考 我 会 绝不 看 你 再次 .

“我不愿相信我再也见不到你了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .
We have grown to be very good friends .
我们 有 生长 到 是 非常 好的 朋友们 .

我们已经成了非常好的朋友。

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

"	I	waited	a	moment	or	so	and	then	said	quietly	:
"	我	等待	一个	片刻	或者	所以	和	然后	说	悄悄	:

我等了一会儿，然后轻声说道：

" [wen] ['evən][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] ,

"	When	Evan	was	explaining	to	us	after	he	had	shot	me	,
"	什么时候	埃文	曾是	解释	到	我们	后	他	有	射击	我	,

“埃文开枪打伤我之后向我们解释的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv][maɪ] [deθ]

he	said	that	he	would	force	you	to	do	as	he	said	by	threats	of	my	death
他	说	那	他	会	力量	你	到	做	作为	他	说	经过	威胁	的	我的	死亡

[baɪ] ['tɔːrtʃər] .

by	torture	.
经过	酷刑	.

他说他会用酷刑折磨致我死亡来威胁你，强迫你听他的话。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

" [ə'liʃiə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] .

"	Alicia	nodded	silently	.
"	艾丽西亚	点头	默默	.

艾丽西亚默默地点了点头。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [kɛəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	He	said	that	he	believed	you	cared	a	little	for	me	.
"	他	说	那	他	相信	你	关心	一个	小的	为了	我	.

他说他相信你对我还是有点关心的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

I	have	been	hoping	very	much	that	he	was	right	.
我	有	到过	希望	非常	很多	那	他	曾是	正确的	.

我一直非常希望他是对的。

[aɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I'm	more	or	less	of	a	ne'er	-	do	-	well	,	but	if	there's	any	hope	for	me	,
我是	更多的	或者	较少的	的	一个	从未	-	做	-	出色地	,	但	如果	有	任何	希望	为了	我	,

我基本上是个游手好闲之徒，但如果我还有一线希望的话，

[aɪl] [traɪ][hɑːrd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

I'll	try	hard	to	change	.
患病的	尝试	难的	到	改变	.

我会努力改变。

" [aɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] .

"	I	waited	breathlessly	for	her	to	answer	.
"	我	等待	气喘吁吁	为了	她	到	回答	.

我屏住呼吸，等待她的回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [taɪm] .

She	looked	out	at	the	moonlight	for	what	seemed	an	age	-	long	time	.
她	看起来	出去	在	这	月光	为了	什么	似乎	一个	年龄	-	长的	时间	.

她望着月光，仿佛过了很久很久。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	last	she	turned	again	to	me	.
在	最后的	她	转向	再次	到	我	.

最后她又转过身来看着我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['pænɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

I	had	a	moment	of	panic	,	and	then	I	saw	that	she	was	smiling	.
我	有	一个	片刻	的	恐慌	,	和	然后	我	锯	那	她	曾是	微笑	.

我当时慌了一阵，然后我看到她在微笑。

" [waɪ] , ['mɜːrri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

"	Why	,	Murray	,	"	she	said	in	a	flash	of	mischief	.
"	为什么	,	默里	,	"	她	说	在	一个	闪光	的	恶作剧	.

“为什么，默里？”她带着一丝顽皮说道。

" [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	I	may	call	on	you	to	change	after	a	while	,	but	for	the	present	,
"	我	可能	称呼	在	你	到	改变	后	一个	尽管	,	但	为了	这	展示	,

“过段时间我可能会要求你改变，但就目前而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ]
say **for** **the** **next** **ten** **or** **twenty** **years** **,** **I** **think** **you're** **perfectly** **all** **right** **as** **you**
说 为了 这 下一个 十 或者 二十 年 , 我 思考 你是 完美 全部 正确的 作为 你
[ɑːr; ər] .
are **.**
是 .

比如说，在接下来的十年或二十年里，我认为你现在的状态完全没问题。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [maɪ'self][soʊ] [strɔːŋ] ,
" **I** **had** **not** **thought** **myself** **so** **strong** **,**
" 我 有 不是 想法 我 所以 强的 ,

我没想到自己这么坚强，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,
but **when** **I** **saw** **her** **smiling** **at** **me** **with** **her** **face** **close** **to** **my** **own** **,**
但 什么时候 我 锯 她 微笑 在 我 和 她 脸 关闭 到 我的 自己的 ,

但当我看到她脸贴着我的脸对我微笑时，

[maɪ] ['fiːvər] ['wiːknəs] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz] .
my **fever** **weakness** **left** **me** **and** **I** **reached** **out** **my** **arms** **.**
我的 发烧 弱点 左边 我 和 我 达到 出去 我的 武器 .

发烧带来的虚弱感消失了，我伸出了双臂。

[ə'liʃiə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Alicia **was** **quite** **considerate** **of** **me** **.**
艾丽西亚 曾是 相当 周到 的 我 .

艾丽西亚对我非常体贴。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
She **struggled** **only** **a** **very** **little** **.**
她 挣扎 仅有的 一个 非常 小的 .

她只稍微挣扎了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神